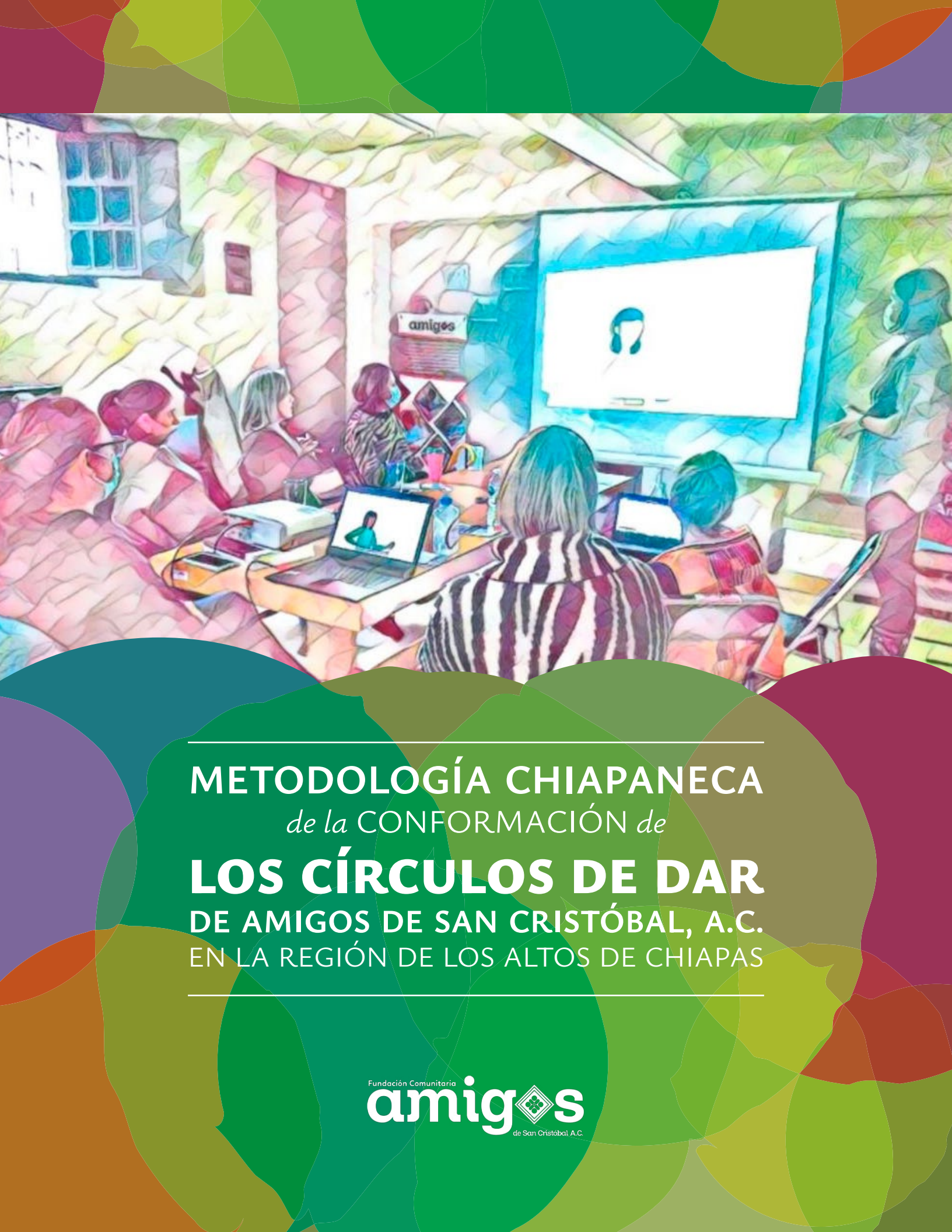




METODOLOGÍA CHIAPANECA
de la CONFORMACIÓN de
LOS CÍRCULOS DE DAR
DE AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL, A.C.
EN LA REGIÓN DE LOS ALTOS DE CHIAPAS

ESPAÑOL.....	5
ENGLISH.....	61
TSOTSIL.....	119
TSELTAL.....	179





METODOLOGÍA CHIAPANECA
de la CONFORMACIÓN de
LOS CÍRCULOS DE DAR
DE AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL, A.C.
EN LA REGIÓN DE LOS ALTOS DE CHIAPAS





ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	6
2. CONTEXTO	8
3. FILANTROPÍA EN LOS ALTOS DE CHIAPAS Y AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL, A.C.	11
4. LA TEORÍA DE CAMBIO Y EL CAMBIO DE PRÁCTICAS ORGANIZATIVAS.....	13
5. CONSOLIDACIÓN DE LOS CÍRCULOS DE DAR	17
5.1. Conformación y mapeo de los Círculos de dar	17
5.2. Círculos activos entre 2020 y 2022.....	17
5.2.1. <i>Círculo de dar Neighbors for Integral Change/Vecinxs por el cambio integral</i>	17
5.2.2. <i>Círculo de dar Sejk'ubal kuxlejal/El arcoíris de la vida (círculo tseltal)</i>	19
5.2.3. <i>Círculo de dar Compas de la montaña</i>	20
5.2.4. <i>Círculo de dar Yibel jnopbentik/Enraizando saberes (círculo tsotsil)</i>	21
5.2.5. <i>Círculo de dar local</i>	22
5.2.6. <i>Círculo de dar empresarial</i>	22
5.2.7. <i>Círculo de dar Roots for Change/Raíces para el cambio</i>	23
5.2.8. <i>Fechas de creación de los Círculos de dar y coordinadoras del programa de Filantropía comunitaria</i>	24
5.3. Identidad de los Círculos de dar	25
5.3.1. <i>Las 4T</i>	26
5.3.2. <i>Acceso lingüístico y lenguaje inclusivo</i>	28
6. REESTRUCTURACIÓN DEL PROGRAMA DE FILANTROPÍA COMUNITARIA	30
6.1. Reestructuración de Círculos de dar (2023)	30
6.2. Tipo de acompañamiento a los Círculos de dar	32
6.3. Últimos avances.....	37
6.4. Aumento de miembros de los Círculos de dar	38
6.5. Testimonios	40
6.6. Actividades desarrolladas con los Círculos de dar.....	42
7. APRENDIZAJES, RETOS Y REFLEXIONES	50
8. CONCLUSIONES	54
9. AGRADECIMIENTOS	55
10. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS Y ANEXOS.....	56
10.1. Referencias bibliográficas.....	56
10.2. Anexos	57

1

INTRODUCCIÓN

Amigos de San Cristóbal A.C es una asociación civil no lucrativa ubicada en San Cristóbal de Las Casas, Chiapas fundada en el año 2005 por empresarios mexicanos y residentes estadounidenses en México comprometidos en aportar a las poblaciones más vulnerables. Mediante la obtención de recursos financieros y en especie y su canalización a las organizaciones locales que trabajan con estas poblaciones, hemos sostenido a lo largo de los años nuestra labor. En Amigos de San Cristóbal (ASC) hemos transitado por un proceso de consolidación: de ser en un inicio una organización integrada únicamente por voluntarios, nos hemos convertido en una organización profesional permanente que cuenta con un equipo central de colaboradores.

En ASC trabajamos con organizaciones enfocadas al desarrollo comunitario, principalmente en temas de educación, medio ambiente y salud, abarcando principalmente comunidades indígenas de Los Altos de Chiapas. Algunas de las cuales se

encuentran a 150 km de nuestra sede en San Cristóbal de Las Casas. En estos diecinueve años en ASC hemos logrado aportar un monto aproximado de 32 millones de pesos, favoreciendo a 170 proyectos, a un total de 62 organizaciones, y a más de 118,446 personas.

En ASC empezamos nuestra labor con voluntarios mexicanos, algunos de ellos dueños de empresas locales, y con jubilados de Estados Unidos que residen en San Cristóbal de Las Casas. Ese trabajo voluntario fue el precursor de los actuales Círculos de dar (CDD). Asimismo, en nuestra organización desde los primeros años se conformaron diversos comités de personas voluntarias: comité de membresías, comité de proyectos, comité de desarrollo, comité de eventos, etcétera. De ese modo todas y todos los voluntarios han contribuido con sus capacidades, talento, así como con el pago de una membresía y la movilización de diferentes y variados recursos filantrópicos a la realización de nuestros objetivos.



Equipo operativo de Amigos de San Cristóbal, A.C. (2024) Fuente: archivo fotográfico de Amigos de San Cristóbal, A.C.

Acorde con nuestra filosofía, en el programa de Filantropía comunitaria (FC) impulsamos los Círculos de dar como una herramienta para generar agentes de cambio que impacten positivamente en la vida de niños, niñas, mujeres y familias de Los Altos de Chiapas. Como organización anfitriona dirigida a incubar los CDD, hemos generado a lo largo de este proceso mucho material de apoyo y diseñamos este manual metodológico que tiene como propósito visibilizar el proceso de acompañamiento a los CDD.

Este manual metodológico nos abre las puertas para explorar de cerca la experiencia de crear, acompañar y conocer paso a paso la evolución de los CDD: *Sejk'ubal kuxlejal*, *Neighbors for Integral Change*, *Yibel jnopbentik*, local, empresarial y Compas de la montaña.

En este documento nos proponemos compartir datos generales y específicos que tuvieron gran relevancia y que contribuyeron a la continuidad del programa. Se divide según las fases o etapas que nos sirvieron para identificar y reconocer los pasos que se dieron para obtener resultados. Compartiremos la cronología de los círculos, la metodología implementada, la fusión de los CDD, la fusión de sus 4T (tiempo, talento, testimonio y tesoro) para encauzar recursos filantrópicos y no filantrópicos, e incluso las reflexiones individuales y colectivas; todo lo cual proviene de la labor cotidiana de acompañar un proceso como éste.

Este programa nació en plena pandemia de COVID-19, por lo que se encontró con muchas barreras y retos al poner en práctica la propuesta, tales como la len-

ta participación de las personas, no tener presencia directa en los territorios, la necesidad de adaptación para trabajar en línea, problemas de acceso a internet, cansancio virtual, trabajo y escuela en casa, etcétera. Por todas estas razones el programa enfrentó cambios significativos en

la práctica organizativa, como por ejemplo en los acompañamientos a los CDD y en la forma de trabajar de ASC, mientras que, por otra parte, se lograron identificar las fortalezas que sirvieron como herramientas para mejorar las prácticas de acompañamiento a los CDD.

2

CONTEXTO

San Cristóbal de Las Casas es una de las ciudades más importantes del estado de Chiapas y el mayor centro urbano de la región de Los Altos. Es la tercera ciudad más poblada del estado, con 215,874 habitantes según el censo del INEGI del año 2020. San Cristóbal es la principal localidad turística de Chiapas, cuenta con una afluencia constante de personas nacionales e internacionales y se caracteriza por ser una ciudad cosmopolita y pluricultural, resultado de la residencia y migración de diversos grupos indígenas, principalmente de comunidades tsotsiles y tseltales, la residencia de personas mestizas, además de la inmigración de personas extranjeras de diferentes partes del mundo y del resto de la República mexicana.

En Amigos de San Cristóbal hemos trabajado con diversos sectores de esta población y gracias a esta experiencia previa, impulsaremos la creación de dos círculos compuestos por personas tanto oriundas de la ciudad como personas de diferentes nacionalidades radicadas en San Cristóbal de Las Casas y que siempre se han mostrado interesadas en el desarrollo de las poblaciones más vulnerables de la región.

Las comunidades tsotsiles y tseltales son grupos mayenses, emparentados entre sí, los cuales habitan la región de Los Altos de Chiapas y algunos municipios colindantes. El territorio tsotsil se encuentra al noroeste y suroeste de la ciudad de San Cristóbal de Las Casas, y el territorio tseltal se encuen-



Mapa de Los Altos de Chiapas
Fuente: "Los Altos de Chiapas:
diagnóstico sobre tendencias
filantrópicas, educación,
medio ambiente y salud".

tra al noreste y sureste de la misma. En la región de Los Altos, la población indígena alcanza entre el 70 % y 100 %. En las tierras altas, tsotsiles y tseltales se establecen en caseríos dispersos dentro de un municipio cuya cabecera es un centro administrativo y ceremonial. La agricultura es la principal actividad económica de estos grupos indígenas, y su ingreso proviene de la venta de productos agrícolas y artesanales, sin embargo también recurren frecuentemente al trabajo asalariado porque los recursos con los que cuentan llegan a ser insuficientes para sostener a sus familias.

Por otra parte, estos grupos se ha caracterizado por el desplazamiento y la migración de sus comunidades a ciudades como San Cristóbal de Las Casas, Tuxtla Gutiérrez, Tapachula o Villahermosa, por cuestiones o conflictos económicos, políticos y religiosos. Esta población indígena se integra en estas ciudades al comercio ambulante y al sector de servicios. Así también en los últimos años la migración hacia otros estados como Quintana Roo, Estado de México y hacia Estados Unidos ha crecido de manera importante.

La difícil situación económica de las familias ha sido un factor que incide en el rezago educativo, propiciando la inasistencia escolar. Las familias, al no contar con

suficientes recursos, se encuentran imposibilitadas para sufragar el costo de útiles escolares y uniformes, siendo en muchos casos necesario que niños y niñas se sumen al mercado laboral o bien a las labores del campo para contribuir con los ingresos de la familia. Éstos y otros problemas que padece la población de las comunidades tsotsiles y tseltales, la sitúa en condiciones de alta marginación.



FILANTROPÍA EN LOS ALTOS DE CHIAPAS Y AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL, A. C.

La Filantropía comunitaria (FC) es una forma de desarrollo impulsado desde lo local y, al mismo tiempo, una fuerza que fortalece la capacidad y la voz comunitarias, genera confianza y, lo más importante, que aprovecha los recursos locales y los utiliza como base para mayores logros, poniéndolos en común para crear una sólida comunidad y mantenerla (Doan, 2019: 8). La FC puede tomar la forma organizacional de una fundación comunitaria, un CDD, entre otras formas, las cuales priorizan y fomentan las normas, así como los medios y el propósito del proceso. Su base es practicar activamente las normas y valores de la reciprocidad, solidaridad, cohesión social, autonomía, e interdependencia, que tiene raíces en las prácticas tradicionales de sociedades originarias alrededor del mundo.

En Amigos de San Cristóbal A.C. tenemos como misión promover condiciones de equidad en la región de Los Altos de Chiapas. Procuramos, gestionamos y canalizamos recursos filantrópicos hacia organizaciones de la sociedad civil que ejecutan sus proyectos en nuestras áreas de incidencia:

educación, medio ambiente y salud. Actualmente somos una fundación comunitaria que busca multiplicar su impacto y favorecer a un mayor número de personas en situaciones vulnerables.

En 2019 dio inicio el programa de Filantropía comunitaria que busca fortalecer a dichas organizaciones mediante la canalización de los recursos filantrópicos¹ locales. El programa busca impulsar la creación de Círculos de dar (CDD), cuyo objetivo es generar conciencia y formar agentes de cambio que impacten positivamente en la vida de las niñas, niños y familias que experimentan la injusticia social en Los Altos de Chiapas, tanto en espacios rurales como urbanos.

Una de las principales acciones de este programa es movilizar recursos filantrópicos a nivel local, nacional e internacional. Esto incluye fondos provenientes de forma individual, de empresas locales, y organizaciones como la Fundación W. K. Kellogg (2020), Fundación Interamericana (2020) y Global Fund for Community

¹ Con recursos filantrópicos nos referimos a las 4T: tiempo, talento, testimonio y tesoro.

Foundations (2021), que ayudan a dar una estructura operativa al programa.

Para hablar de la filantropía en ASC, y de la conformación de los CDD, es importante en este punto recordar cómo surgió la organización y esta inquietud filantrópica, y cuáles fueron los antecedentes del trabajo voluntario en nuestra organización.

Desde sus primeros años, y siguiendo el ejemplo de sus fundadoras y fundadores —personas mexicanas, pero también jubilados expatriados estadounidenses—, ASC estuvo trabajando a través de comités de voluntarios, como por ejemplo, el comité de Desarrollo, dirigido a la obtención de recursos; el comité de Membresías, que se encargaba de movilizar a sus miembros; el comité de Proyectos, abocado a la selección de los proyectos a apoyar, y el comité de Eventos, enfocado en la organización de actividades recaudatorias y charlas de concientización. Con el paso del tiempo estos comités fueron cambiando de personas y de ritmo de trabajo pero siempre conservando ese espíritu filantrópico de generosidad y la ganas de aportar al cambio social para una mejora en la calidad de vida de la comunidad. Así, estos grupos articulados de personas constituirían el germen de los actuales CDD.

En cuanto a la ubicación geográfica del programa, es importante mencionar que se desarrolla en las zonas rurales y urbanas de la región de Los Altos de Chiapas, la cual está compuesta por diecisiete municipios: Aldama, Amatenango del Valle, Chalchihuitán, Chamula, Chanal, Chenalhó, Huixtán, San Andrés Larráinzar, Mitontic, Oxchuc, Pantelhó, San Cristóbal de Las Casas, San Juan Cancuc, Santiago el Pinar, Tenejapa, Teopisca y Zinacantán.



LA TEORÍA DE CAMBIO Y EL CAMBIO DE PRÁCTICAS ORGANIZATIVAS

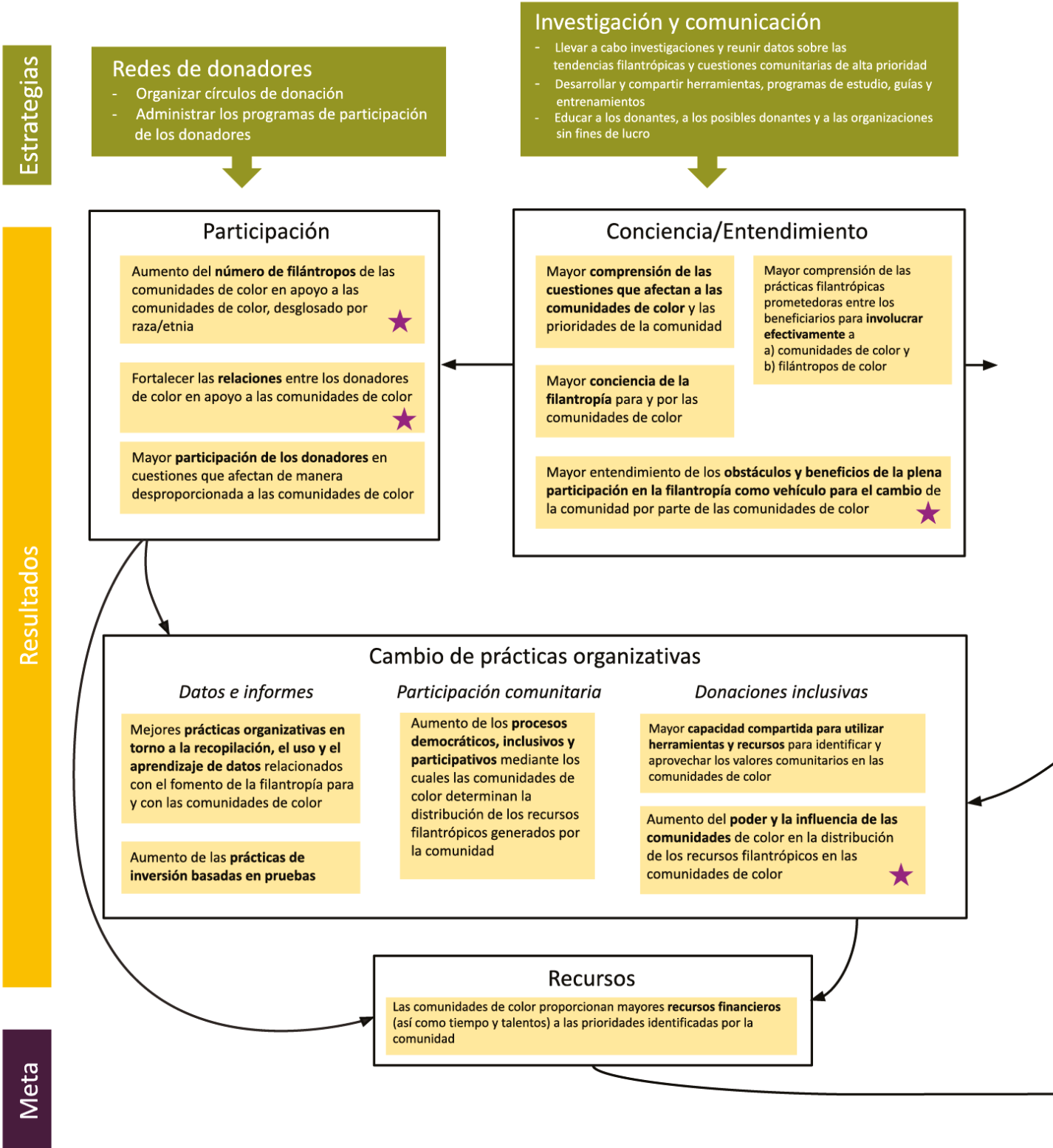
El programa de Filantropía comunitaria es una puesta en marcha de Catalyzing Community Giving (CCG) de la Fundación W. K. Kellogg, que tiene como población meta lo que se ha denominado en Estados Unidos “comunidades de color”,² un término que se refiere a personas sin apariencia o reconocimiento blanco, lo cual significa que experimentan la racialización de sus cuerpos y el racismo puro.

Desde las bases sentadas por CCG, el programa no sólo busca la procuración de fondos económicos, sino que está diseñado para ir más allá de lo económico al promover la *equidad racial*. Esto significa que las comunidades dan en sus propios términos, de manera significativa, relevante y adecuada para que las comunidades de color reúnan sus recursos locales (como sus saberes, tiempo, y talento) para aportar al tesoro o dinero.

² BIPOC: *Black, Indigenous, and People Of Color*, lo cual traducido al español se refiere a personas negras, indígenas o personas de color.

Al inicio, las coordinadoras y la promotora fundamentaron el programa Filantropía comunitaria con base en los lineamientos estratégicos de la Teoría de cambio de CCG, la cual contiene tres líneas estratégicas entrelazadas que están desarrolladas para impulsar el cambio de las prácticas organizativas de nuestra propia fundación comunitaria. Las acciones comprometidas y el involucramiento de las personas participantes en el programa contribuyen a alcanzar la meta de propiciar el cambio social y la equidad racial en la región en la que trabajamos, mediante la autodeterminación de la población meta sobre sus propios recursos y la inversión de éstos en sus entornos. Las tres líneas estratégicas son, a saber:

1. ORGANIZACIÓN Y ACOMPAÑAMIENTO DE CÍRCULOS DE DAR
2. INVESTIGACIÓN Y COMUNICACIÓN
3. DESARROLLO DE LA CAPACIDAD FILANTRÓPICA EN ORGANIZACIONES AMIGAS (OA)



Teoría del Cambio.
Fuente: Teoría de cambio,
Catalyzing Community Giving
(CCG), 2020.

Construir capacidades

- Desarrollar la capacidad filantrópica de las comunidades de color
- Desarrollar plataformas de donación en línea y tecnologías móviles para apoyar a las organizaciones
- Utilizar la asistencia técnica de evaluación

Establecer alianzas y crear redes

- Crear espacio y tiempo para el intercambio de conocimientos y aprendizaje entre pares en las reuniones de la WKKF
- Fomentar el intercambio virtual y oportunidades de aprendizaje entre pares

Capacidades

Mayor **comprensión de las prácticas de evaluación culturalmente adecuadas**

Mayor capacidad para el **pensamiento evaluativo** - para dar sentido a los datos, reflexionar sobre lo que puede ser necesario cambiar internamente y tomar las medidas apropiadas

Mayor **integración del aprendizaje y la evaluación en la labor** de los beneficiarios

Mayor **capacidad de organización para involucrar** a las comunidades de color ★

Aumento de la **capacidad de las comunidades de color para participar** en la filantropía

Aumento de la **capacidad organizativa para crear** vehículos accesibles de ayuda a las comunidades de color

Mayor **capacidad de organización para informar** a las comunidades de color sobre la filantropía para y por las comunidades de color

Conciencia / Entendimiento / Conocimiento

Mayor **conocimiento de las herramientas y recursos** para informar a los filántropos de color y promover la concesión de donaciones inclusivas

Aumento del **intercambio de información externa y de la influencia** de las organizaciones

Aumento del **entrecruzamiento de ideas/estrategias** relacionadas con el aumento de los filántropos de color y la concesión de donaciones informadas por la comunidad entre las organizaciones

Leyenda

★ Resultados prioritarios

Estrategias CCG

Estrategia Kellogg

Resultados para beneficiarios CCG

Autodeterminación

Las comunidades de color utilizan la filantropía para convertirse en agentes de su propio cambio con el fin de influir positivamente en la vida **de ellos y las familias** de sus comunidades



La primera línea estratégica se enfoca en organizar y acompañar a los CDD. Su objetivo es integrar e involucrar a personas y grupos que han sido históricamente excluidos de los procesos de toma de decisiones y espacios de poder, al ser marginados por la sociedad colonialista y capitalista. Abrir la libre participación de las personas significa dejar de replicar sistemas opresores que perpetúan relaciones jerárquicas entre aquellos considerados benefactores y aquellos considerados beneficiarios. En contraste, se busca transformar las percepciones sobre quién puede ser una persona filántropa, y reconocer que los recursos van más allá de lo económico.

Además, se involucra a personas que han tenido más oportunidades, a fin de ampliar aún más la diversidad de pensamientos y fomentar la reflexión sobre el enfoque principal del programa. Esto impulsa acciones colectivas comprometidas, como la descolonización de la riqueza mediante la redistribución y repartición de fondos.

La segunda línea estratégica es la investigación y comunicación. Su objetivo consiste en llevar a cabo diagnósticos sobre cuestiones comunitarias, para posteriormente comunicar sus hallazgos y resultados mediante canales accesibles, como foros comunitarios organizados por el equipo

de Filantropía comunitaria. También impulsa, desarrolla e implementa herramientas educativas para que la población meta cuente con los conocimientos necesarios para participar plenamente en la Filantropía comunitaria, en tanto vehículo para el cambio social.

Por último, la tercera estrategia es desarrollar la capacidad filantrópica de la región, por ejemplo, visibilizando las actividades que ejecutan las organizaciones de la sociedad civil donde se potencian las prácticas de la Filantropía comunitaria.



CONSOLIDACIÓN DE LOS CÍRCULOS DE DAR

5.1.

CONFORMACIÓN Y MAPEO DE INTEGRANTES A LOS CÍRCULOS DE DAR

Alrededor del mundo existen acciones y movimientos filantrópicos como los Círculos de dar, o Giving Circles como se les llama en inglés. El modelo del CDD es nuevo en México y en Los Altos de Chiapas, por lo que estamos impulsando una nueva modalidad de filantropía participativa en donde un grupo de personas con valores similares se unen para hacer un cambio positivo en torno a alguna comunidad o proyecto afín a sus causas; en este caso a través de la fundación comunitaria Amigos de San Cristóbal.

La conformación de los distintos CDD se realizó en diferentes meses. A lo largo de la ejecución del programa de Filantropía comunitaria se usaron distintos métodos para captar a más integrantes para los círculos.

Al principio se empezó contactando a amigos y conocidos que sabíamos estaban interesados en participar en acciones vo-

luntarias, habían trabajado con comunidades, o tenían interés en conocer más sobre temas de filantropía o de cómo ayudar a su comunidad. Sin embargo, esta opción resultó ser menos estable, pues cuando se iba algunas de las coordinadoras de los círculos, por lo general se iban también, tarde o temprano, sus amistades, resultando algo complicado conformar grupos más estables de personas.

5.2.

CÍRCULOS ACTIVOS ENTRE 2020 Y 2022

5.2.1

*Círculo de dar Neighbors
for Integral Change/Vecinxs
por el cambio integral*

Este círculo estuvo conformado por adultas y adultos de nacionalidades extranjeras con residencia en San Cristóbal de Las Casas, con trayectoria profesional e involucramiento en proyectos de cambio social. Los miembros de Vecinxs por el cambio integral (Neighbors for Integral Change, a partir de ahora NFIC) decidieron inte-



Reuniones virtuales de los círculos de dar Roots for Change y Neighbors for Integral Change. Fuente: archivo fotográfico de Amigos de San Cristóbal, A.C.

grarse como círculo a partir de dos intereses particulares:

- 1) Familiarizarse y aprender sobre el contexto y la actividad filantrópica local en la región de Los Altos de Chiapas.
- 2) Convertirse en agentes de cambio y aliadas/os para las comunidades. En este sentido las/los miembros de NFIC buscan desafiar la concepción tradicional de lo que significa ser filántropos/as y lo que es la filantropía en la región, para construir una visión afín a sus valores e ideas a través de sus actividades como CDD.

La coordinadora de este círculo acompañó el proceso de definición de la identidad de NFIC y sus bases como organización, además de brindar apoyo continuo, y ofrecer

una guía para dar forma a la trayectoria futura de este Círculo de dar a partir de su experiencia en el uso de una multiplicidad de enfoques y pedagogías liberadoras como facilitadora de talleres, incluida la organización comunitaria y la educación popular,³ lo cual influenció en la definición de la misión y visión del círculo. A su vez, se utilizaron las estrategias compartidas por Philanthropy Together a través del curso Launchpad,⁴ que brindó un primer marco metodológico para ir definiendo aspectos importantes de un Círculo de dar como la identidad, y a la par se fueron sumando mecanismos de toma de decisiones, recaudación de fondos y gestión de proyectos.

³ Tacconi, A. "Neighbors for Integral Change. Giving Circle Overview", p. 6. Disponible en: <https://drive.google.com/drive/u/o/folders/18bTwCXtcT8ixlYgvBKpqF9C-8gel9MYay>

⁴ Philanthropy Together "Start a Giving Circle". Disponible en: <https://philanthropytogether.org/programs-resources/start-a-giving-circle-launchpad/>



NFIC definió su misión de la siguiente manera: Vecinxs por el cambio integral es un círculo de dar inclusivo y transnacional con sede en San Cristóbal de Las Casas. Jun-

tamos proactivamente nuestro tiempo, talento y tesoro para redistribuir recursos a las comunidades de Los Altos de Chiapas para que tengan las herramientas necesarias para fortalecer sus iniciativas.

Como parte de su visión, NFIC busca ser un Círculo de dar siempre en crecimiento, que asume un papel responsable para construir una comunidad equitativa y sustentable en los Altos de Chiapas.⁵ Algunos de los valores que definen su actividad filantrópica son: responsabilidad, proactividad, conciencia, crecimiento a través del aprendizaje, equidad transformacional, gozo en el dar generosamente; características propias de los miembros del Círculo de dar que se plasman en su misión y visión.

Todo esto se ve proyectado en su logo, que visualmente representa a un grupo de personas cercanas (vecinos) observando un futuro prometedor (al participar en proyectos de cambio integral).

⁵ Tacconi, A. "Neighbors for Integral Change. Giving Circle Overview", p. 10.

5.2.2

Círculo de dar Sejk'ubal kuxlejal/El arcoíris de la vida (círculo tseltal)

Este Círculo de dar conformado en 2020, reúne a personas de pueblos originarios tseltales de Los Altos de Chiapas. Tuvo dos etapas importantes: la primera, la de la implementación del programa, mientras que la segunda etapa consistió en diseñar un perfil para las/los posibles miembros que integrarían los CDD.

A través del aprendizaje derivado de la implementación de CDD, se trazó el perfil de los miembros: personas con compromiso comunitario, social, liderazgo comunitario fortalecido y/o en proceso, promotores/as y colaboradores/as de asociaciones civiles e instituciones con interés en cambiar las condiciones opresivas en las comunidades de origen o en la región. Se realizó un mapeo para hacer invitaciones a las/los posibles miembros para la primera sesión informativa del programa, lográndose conformar un círculo de seis mujeres y dos varones originarios de los municipios de Huixtán, Tenejapa, San Juan Cancuc y Oxchuc. La mayoría de los miembros de este círculo son hablantes de su lengua materna tseltal, y varios de ellos han tenido un trabajo previo en sus comunidades en temas de liderazgo, derechos de las mujeres y las juventudes, organización comunita-



ria y formación en otros temas que tienen que ver con el fortalecimiento comunitario.

Una vez integrados los miembros del CDD, dio inicio la segunda fase de crear la identidad del círculo, comenzando por su nombre y sus valores compartidos, para posteriormente definir su misión y visión, enfocadas al compromiso comunitario y al fortalecimiento de las organizaciones amigas (OA) de Los Altos de Chiapas. Cabe mencionar que estos criterios se han seguido afinando de acuerdo con la situación y experiencia que el CDD ha ido obteniendo durante el tiempo, para lo cual se hace una revisión periódica cada año, para saber si los valores, misión y visión siguen cumpliendo los intereses de las/los miembros.

Así define su misión el Círculo de dar *Sejk'ubal kuxlejal*: “Quienes integramos esta colectividad no tenemos intereses individuales. Nos sumamos a la causa común de impulsar cambios positivos en las comunidades y grupos sociales para generar cambios significativos en nuestro entorno de vida, con la finalidad de contribuir al desarrollo de las condiciones sociales y ambientales de nuestro territorio”. Respecto a su visión, señala: “Somos un colectivo con acciones autogestivas, que busca ins-

pirar a la sociedad a sumar esfuerzos para la práctica de la cohesión social y el impulso de la autonomía económica para invertirlos en pro de su desarrollo, así como respetar la diversidad cultural y social de cada individuo”.

Los valores del Círculo de dar *Sejk'ubal kuxlejal* son: Jnoptik sok jkot'antik ta pilsitik (conciencia colectiva), ya jk'aybetik yot'an te yantike (empatía), ich'el ta muk' spisil kuxlejalil (respeto a la diversidad), spasel ta muk' te jlumaltik (respeto a las comunidades).

5.2.3

Círculo de dar Compas de la montaña

Este Círculo de dar se conformó en 2020, por seis mujeres y un hombre que residían en diferentes estados de la República mexicana: Coahuila, Puebla, Chiapas, Oaxaca y Ciudad de México. Los integrantes crearon su propio perfil del Círculo de dar, definiendo su nombre, misión, visión durante el proceso de la construcción de su identidad, a la par que analizaban el porqué de su función como círculo; todo lo cual buscaron plasmarlo en el diseño de su logotipo.

Durante el diálogo sobre las 4T (tiempo, talento, testimonio y tesoro) y las posibilidades de ampliar el concepto de “dar” a



través de éstas, el círculo decidió que sus aportaciones no serían económicas y se enfocarían en el tiempo, talento y testimonio, lo cual planteó la necesidad de facilitar una serie de capacitaciones para las OA y sus necesidades, más allá de lo económico. A lo largo del segundo semestre de 2021, se trabajó en los fundamentos para dichas capacitaciones, a la par que se firmó el convenio de colaboración con ASC. Para julio de 2021 este Círculo de dar seleccionó a un representante para participar en el comité seleccionador de proyectos. De diciembre de 2021 hasta finales de marzo de 2022 se pausaron las actividades del círculo, habiendo flexibilidad por parte de los miembros para participar en los eventos organizados por ASC. Posteriormente, se generó la reestructuración de los CDD.

Compas de la montaña definió así su misión: “Construir, de forma colectiva y a distancia, un proyecto de impacto social para la zona de los Altos de Chiapas, por medio de la compartición de diversos contextos, experiencias y valores de las/los miembros involucrados”. Y definió como propios los valores de justicia, empatía, honestidad, humor, compasión.

5.2.4

Círculo de dar Yibel jnopbentik / Enraizando saberes (círculo tsotsil)

Este Círculo de dar reúne a personas de pueblos originarios tsotsiles y se conformó en marzo de 2021 por cuatro mujeres de los municipios de Zinacantán y Chenalhó. Los primeros integrantes usaron la misma metodología que el círculo *Sejk'ubal kuxlejal*. El CDD *Yibel jnopbentik* pasó por un proceso para definir sus valores compartidos; una vez establecidos y en común acuerdo, las/los miembros decidieron su nombre en una sesión, valorando además de sus características en colectivo, sus valores culturales y regionales. Por lo tanto, su nombre considera el entorno de fortalecimiento cultural y colectivo del círculo.

La misión de *Yibel jnopbentik* es “Ser un círculo colaborativo en la gestión de acciones establecidas por la comunidad y otros actores. Somos mujeres que buscamos fortalecernos y tener empatía con las condiciones sociales que se viven en nuestros territorios para así mejorar las condiciones de vida de todas y todos”. Sus valores son la empatía, sororidad, liderazgo compartido, puntualidad, compromiso.

5.2.5

Círculo de dar local

En el año 2021 se conformó en dos etapas el CDD local, debido a reestructuraciones del programa. El primer esfuerzo por consolidar el círculo se dio en el mes de octubre 2021, sin embargo fue hasta febrero de 2022 que lograron sesionar un total de once miembros: diez mujeres y un hombre mexicanas/os residentes de la región de Los Altos; una particularidad de este círculo es que una de las mujeres vivía la mitad del año en Austria, pero visitaba regularmente San Cristóbal de Las Casas. Estas personas se encontraban en un rango de edad que iba desde los 30 a los 60 años, profesionistas con empleos, y el 70 % con hijos. Sin embargo, las agendas e intereses de estas personas no les permitían participar de manera continua, por lo que el proceso se pausó y reformuló en abril, reactivándose con cuatro mujeres del grupo. En la primera etapa los miembros de este Círculo de dar identificaron sus valores compartidos con el ánimo de querer ayudar y con el objetivo de apoyar desde la Filantropía comunitaria; estos valores son: compromiso, espiritualidad, sinergia, amistad, familia. En la segunda etapa definieron como su misión ser un círculo de personas diversas y comprometidas que trabajan de manera colectiva y puntual



para fortalecer a la región de Los Altos de Chiapas. Las/los miembros pudieron encontrar afinidades, similitudes, historias que dieron forma a su identidad. Uno de los aspectos a destacar de la segunda etapa fue que la coordinadora definió que la mejor estrategia era conformar el círculo solo por mujeres: mujeres con pareja, con hijos, de 30 a 40 años, residentes en San Cristóbal de Las Casas y hablantes de español; además algo particular en las integrantes de este círculo fue que tenían algún vínculo con ASC (habían sido voluntarias, eran donantes frecuentes o al menos conocían a alguien del equipo operativo). En su proceso de integración, este círculo se reestructuró, fusionándose con LA SEMILLA en enero de 2023.

5.2.6

Círculo de dar empresarial

La coordinadora de dicho círculo se guio por el proceso de formación de los Círculos de dar de Philanthropy Together. Esta agrupación mostró interés en formarse como Círculo de dar y conformarse como organización. Sin embargo, desde su programa de Filantropía comunitaria, ASC decidió enfocarse en incluir, dentro de los CDD, a personas que están motivadas por sus valores compartidos para construir una

red sumando su tiempo, talento, testimonio y tesoro con el fin de transformarse en agentes de cambio para sus comunidades y participar activamente para obtener y canalizar recursos a las OA. Debido a las ocupaciones de cada empresario/a nunca se llegó a definir una identidad para este círculo, y posteriormente se dio la reestructuración y la fusión de este círculo con LA SEMILLA.



Círculo de dar Roots for Change/Raíces para el cambio

El hecho de que algunos miembros de la fundación sean estadounidenses, nos hizo pensar en la posibilidad de crear un círculo internacional en el que se agrupara no sólo a conocidos, amigos y familiares, sino a personas de los pueblos originarios que hubiesen migrado a Estados Unidos y quisieran destinar una parte de las remesas que envían a Chiapas, para el beneficio de proyectos en sus comunidades.

Si bien es cierto que algunas donaciones vienen de personas de Estados Unidos, no ha sido tan fácil conformar un círculo allá, y menos aún que personas migrantes puedan donar para nuestros proyectos. Finalmente se tomó la decisión de que los

fondos sólo podrían ser canalizados a través de ASC y destinados a alguno de los proyectos apoyados cada año a través de la convocatoria anual de financiamiento, precisamente porque, con la mediación de ASC, sería más fácil enviar el dinero a organizaciones cuya conformación legal ya había sido comprobada, cumpliendo así con los requisitos necesarios, criterios, valores y alineación en objetivos establecidos por nuestra organización.

No obstante, sí se conformó un círculo internacional, donde se integraron personas de diferentes países (Chile, Estados Unidos e Israel), el cual arrancó actividades en mayo de 2021. Sus integrantes fueron dos mujeres mexicanas y dos estadounidenses que residen en diferentes partes del mundo: Estados Unidos, Chile e Israel.

El proceso de consolidación de este Círculo de dar usó la misma metodología que el CDD *Neighbors for Integral Change* para definir su misión, visión y valores. Las integrantes del círculo realizaron un intercambio de aprendizaje y buscaron conocer de cerca la labor de las OA a través de un evento de repostería para la procuración de fondos y para hacer su respectiva donación. El CDD Raíces para el cambio y el equipo operativo de ASC y miembros del consejo firmaron el Convenio de colabora-

ción, y posteriormente se dio la reestructuración de los CDD.

La misión de Raíces para el cambio es la siguiente: “Es un Círculo de dar internacional conformado por personas con fuertes vínculos con la región de Los Altos de Chiapas. Respaldamos iniciativas a través de juntar y redistribuir tesoros, para así hacer crecer los bienes de Los Altos, promover la justicia y construir poder”.

Su visión la describe de la siguiente manera: “Con corazones y mentes abiertos,

buscamos sembrar semillas que cultiven una comunidad más equitativa en Los Altos de Chiapas. Este impacto sostenible se enraizará en experiencias compartidas y relaciones recíprocas con todas las personas involucradas, para así cambiar paradigmas de poder”. Por su parte, los valores de Raíces para el cambio son justicia, humanidad, compromiso, entusiasmo, disposición, aprendizaje, responsabilidad, emprendimiento social.

5.2.8

Fechas de creación de los Círculos de dar y coordinadoras del programa de Filantropía comunitaria

CÍRCULOS DE DAR Y COORDINADORAS

CÍRCULO DE DAR	FECHA DE CREACIÓN DE LOS CÍRCULOS DE DAR	COORDINADORAS
Círculo de dar Neighbors for Integral Change	SEPTIEMBRE 2020	Andrea Tacconi, Brenda González, Susana Martínez
Círculo de dar Raíces para el Cambio	MAYO 2021	Andrea Tacconi, Brenda González, Susana Martínez
Círculo de dar Sejk'ubal Kuxlejal	DICIEMBRE 2020	Silvia Sántiz, Verónica Luna
Círculo de dar Yibel Jnopbentik	MARZO 2021	Silvia Sántiz, Yolanda Hernández, Juana Pérez de la Torre
Círculo de dar Compas de la montaña	ENERO 2021	Silvia Coca, Viridiana Domínguez
Círculo de dar local pasó a ser Círculo de dar LA SEMILLA	FEBRERO 2021	Silvia Coca, Viridiana Domínguez, Verónica Luna
Círculo de dar Empresarial	JUNIO 2022	Viridiana Domínguez

Fuente: elaboración propia.

5.3.

IDENTIDAD DE LOS CÍRCULOS DE DAR

Cada uno de los CDD recorrió su propio camino para identificar y descubrir su identidad. En este proceso se definieron los criterios éticos del programa de Filantropía comunitaria con el objetivo de desarrollar y construir un conjunto de valores que permitan orientar y regular la participación y la responsabilidad de los integrantes de los CDD. Este modelo organizado, democrático y estratégico en su accionar, busca alcanzar los objetivos del programa y las metas de la fundación comunitaria Amigos de San Cristóbal. Du-

rante esta fase, los integrantes de los CDD tenían que apropiarse de la iniciativa, y sentirse reconocidas e identificadas desde sus individualidades, pero sobre todo como parte de un entorno. Así, cada uno de los círculos enfocó sus esfuerzos en crear una identidad en conjunto, compuesta por una misión y valores, y en algunos casos también por una visión. Así también crearon sus propios logos como símbolos de reconocimiento, representación y para celebrar las diferentes miradas unidas dentro del Círculo de dar.

VALORES Y PRINCIPIOS ÉTICOS DE LOS CÍRCULOS DE DAR



Fuente: elaboración propia.

5.3.1

LAS 4T

Las coordinadoras guiaron la integración de los primeros participantes de los CDD desde 2020. A partir de un arduo proceso de reconocimiento de sus propios recursos filantrópicos locales, los miembros de los CDD identificaron las 4T y se formuló una herramienta para explorarlos.

HERRAMIENTA USADA PARA DESCUBRIR LAS 4T

¿Qué les motiva a los miembros del círculo a dar?

TIEMPO

¿Podrías o te gustaría dar tu tiempo voluntario para participar en este tipo de reuniones o, más adelante, para participar en alguno de los proyectos de las organizaciones de la sociedad civil con las que colaboramos?

TALENTO

¿Cuáles son las habilidades o talentos que dirías que tienes? ¿Te gustaría ponerlas al servicio de los demás?

TESTIMONIO

¿Qué experiencias filantrópicas de dar tienes (participar en proyectos, voluntariado, donar cosas o dinero)? ¿Qué aprendizajes te dejaron estas experiencias?

TESORO

¿Te gustaría hacer alguna donación económica a estos proyectos de desarrollo o trabajar para recaudar fondos entre otros amigos, compañeros de trabajo o familiares?

Fuente: elaboración propia 2020.

Este instrumento nos permite identificar de manera individual y colectiva los recursos filantrópicos de los CDD, para ponerlos al servicio de la comunidad y canalizar tanto recursos filantrópicos como no filantrópicos.

Se ha usado esta estrategia para cada nuevo integrante que se suma a los CDD con el objetivo de que reconozca y movilice sus recursos filantrópicos de forma efectiva. Algunas de las aportaciones filantrópicas de los integrantes de los CDD son:

LAS 4T APORTADAS POR LOS MIEMBROS DE LOS CÍRCULOS DE DAR

LAS 4T

TALENTO

- Organización de eventos, socialización.
- Difusión de eventos.
- Creatividad.
- Traducciones inglés, tseltal, tsotsil.
- Escucha abierta y trabajo en equipo.
- Conocimiento de repostería puesta al servicio de la comunidad.
- Diseño de carteles para eventos de procuración de fondos.

TESTIMONIO

- Participación en talleres.
- Comparte su experiencia como miembro activo en los Círculos de dar.
- Comparte su experiencia de vida con el dar: servicios de voluntariado, donaciones, ayuda humanitaria, campañas de recaudación en otros espacios.
- Comparte su testimonio de trabajo realizado en otros ámbitos de acompañamiento.

TESORO

- Donaciones en especie.
- Contribuir con aportaciones individuales.
- Contribuir de forma grupal para recaudar fondos.

TIEMPO

- Participar en actividades de aprendizaje sobre el contexto y los problemas de la región de Los Altos de Chiapas.
- Visitar a las organizaciones y proyectos actualmente fortalecidos a través de ASC.
- Participar en intercambios de aprendizaje con las organizaciones amigas para vincularse y conocer mejor hacia qué dirección crear y gestionar sus iniciativas.
- Disponibilidad de tiempo para compartir (presencial, en línea e híbrido).
- Flexibilidad de tiempo.

Fuente: elaboración propia 2020.



Círculo de dar *Sejk'ubal kuxlejal*. Fuente: archivo fotográfico de Amigos de San Cristóbal, A.C.

5.3.2

ACCESO LINGÜÍSTICO Y LENGUAJE INCLUSIVO

En Amigos de San Cristóbal A.C. fomentamos y diversificamos las formas de comunicar, por lo que hacemos uso también del lenguaje inclusivo. Buscamos promover la igualdad, la equidad y el respeto hacia todas las personas, independientemente de su género, orientación sexual, etnia, discapacidad u otras características, con miras a crear espacios de justicia social.

Los integrantes de los Círculos de dar decidieron poner en práctica estrategias de comunicación; tal es el caso del Círculo de dar empresarial, que acordó usar el es-

pañol como su lengua materna. Este círculo también fue uno de los primeros en proponer el uso del lenguaje inclusivo en todas sus sesiones de trabajo, aun cuando ninguna de las personas perteneciera a una disidencia sexogenérica, e igualmente decidieron hacer uso de este lenguaje en sus vidas cotidianas, reconociendo de ese modo a todas las personas que forman parte de la sociedad, además de la colonialidad, asistencialismo, racismo y demás problemas estructurales e históricos presentes en el lenguaje. Los CDD *Sejk'ubal kuxlejal* y *Yibel jnopbentik* también de-

cidieron en sus sesiones de trabajo hablar en su lengua materna: tseltal para *Sejk'ub-al* y tsotsil para *Yibel* a la par del español; además, han considerado importante que todos los materiales realizados sean traducidos en su lengua materna para visibilizar la acción como un proceso de reeducación para personas y comunidades. También han implementado el lenguaje inclusivo, aunque ha sido un proceso gradual, a fin de familiarizarse con éste.

Por su parte, el Círculo de dar *Neighbors for Integral Change*/Vecinxs por el cambio integral ha definido como su lengua el inglés y acordaron el uso de lenguaje inclusivo en sus sesiones y en todos los materiales relacionados con su Círculo de dar.

El Círculo de dar local LA SEMILLA usa el español para las sesiones. Las y los participantes no se sentían cómodos y cómodas con emplear las “e” para hablar o las “x” para escribir, ya que en algún momento algunos comentaron que les causaba incomodidad y no se sentían cómodos y cómodas al “deformar” la gramática en español.

Como vemos, cada Círculo de dar ha implementado formas y estrategias de comunicación, las cuales se han enriquecido de los diferentes orígenes de los integrantes. Como coordinadoras hemos notado que la

flexibilidad y accesibilidad han generado grandes resultados.

En la integración del Círculo de dar lo primero que reconocemos desde ASC es que cada uno tiene sus particularidades debido a la diversidad de perfiles de las personas, su dinámica de integración según su agenda personal y el contexto en el que se ubican.



6

REESTRUCTURACIÓN DEL PROGRAMA DE FILANTROPÍA COMUNITARIA

Al ejecutar el programa de Filantropía comunitaria el equipo de ASC y el consejo directivo se dieron cuenta de que las metas propuestas al inicio eran demasiado altas y que el contexto del sur de Chiapas no favorecía este planteamiento ambicioso, por lo que el programa tuvo modificaciones y experimentó una reestructuración, a fin de trazar metas más factibles; adecuaciones que mejoraron en gran medida los resultados, que son visibles en la actualidad.

Los ajustes al programa fueron:

- Reducción de los Círculos de dar
- Metas de recaudación más accesibles
- Acompañamientos con flexibilidad en modalidades y horarios

6.1.

REESTRUCTURACIÓN DE CÍRCULOS DE DAR (2023)

En el 2023 se dio uno de los acontecimientos que marcó el programa de Filantropía comunitaria: la fusión de los CDD; pasan-

do de seis (*Sejk'ubal kuxlejal*, *Neighbors for Integral Change*, *Yibel jnopbentik*, local, empresarial y Compas de la montaña) a dos CDD, que son:

- **CDD *Sejk'ubal kuxlejal***, que convoca a personas de pueblos originarios tseltales y tsotsiles de Los Altos de Chiapas y de otras lenguas originarias.
- **CDD LA SEMILLA**, que reúne a las personas de procedencia local, nacional e internacional que residen en San Cristóbal de Las Casas.

Tras la experiencia con el programa de Filantropía comunitaria, vimos que era necesario dar acompañamiento de carácter administrativo, educativo y logístico a los CDD. Durante este proceso los integrantes de estos círculos aportaron sus 4T con el objetivo de organizar una serie de actividades para fortalecer la capacidad, fomentar la confianza y movilizar recursos filantrópicos, económicos y no económicos.

Como mencionamos, el programa había conformado seis CDD, pero por diversos



Círculo de dar *Sejk'ubal kuxlejal*. Fuente: archivo fotográfico de Amigos de San Cristóbal, A.C.

factores se tuvo que realizar la reestructuración, y pasaron a ser solo dos círculos en el 2023. Los integrantes de los círculos LA SEMILLA y *Sejk'ubal kuxlejal*, a partir de esta fusión, se reactivaron para dialogar sobre su futuro y reiniciar actividades. Tras varias sesiones se lograron acuerdos para definir una agenda de trabajo e incentivar la participación de los miembros.

Durante la reactivación observamos que había mucho interés en participar e integrarse de nuevo a los CDD. A la par también se fueron sumando más miembros con la convocatoria que se amplió al público. Durante esta reactivación vimos una nueva oportunidad de colaboración y ampliación de los alcances de los círculos. En este sentido, la colaboración fue de forma voluntaria, lo que arrojó excelentes resul-

tados en el trabajo de los integrantes de los CDD y el equipo operativo de ASC.

El número de integrantes de cada Círculo de dar fue de ocho: LA SEMILLA tenía ocho integrantes, todas ellas mujeres locales, nacionales y extranjeras, mientras que *Sejk'ubal kuxlejal* contaba también con ocho participantes, de las cuales cuatro eran mujeres y cuatro hombres provenientes de pueblos originarios como Huixtán, Tenejapa, Mitontic, Oxchuc y Cancuc. La participación activa de las/los miembros de los CDD permitió que pudieran articularse sus 4T con el objetivo de organizar una serie de actividades para fortalecer la capacidad, fomentar la confianza y movilizar recursos filantrópicos económicos y no económicos a favor de las OA.

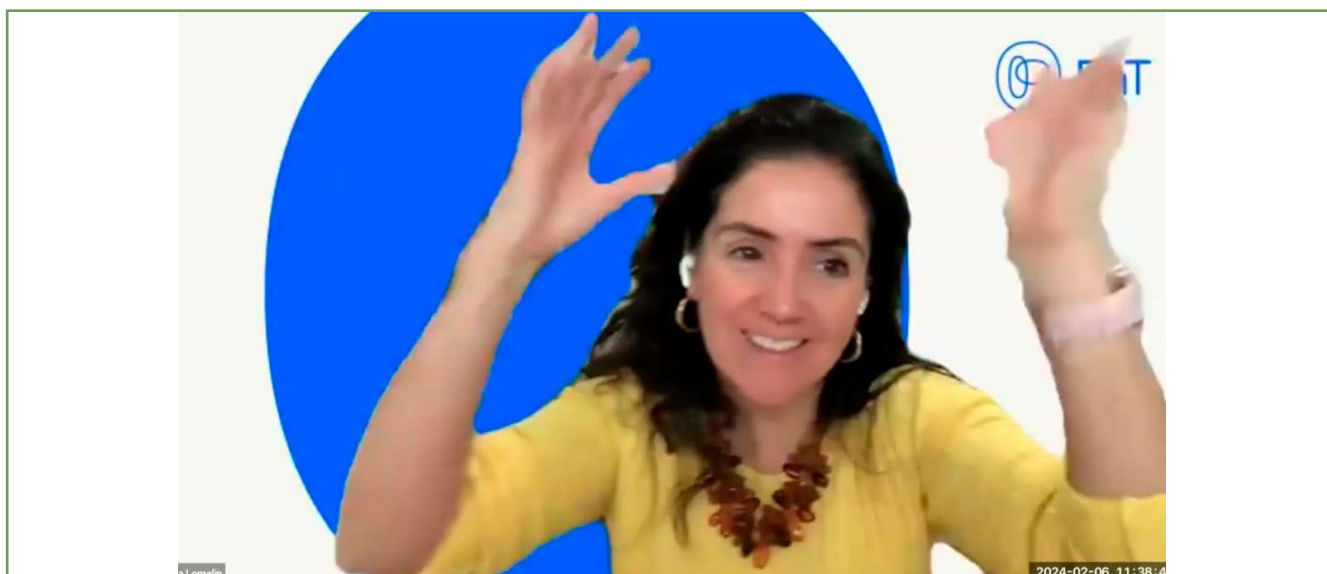
6.2.

**TIPOS DE
ACOMPAÑAMIENTO A LOS
CÍRCULOS DE DAR**

Desde la creación del programa en Amigos de San Cristóbal, como organización anfitriona llevamos a cabo diferentes tipos de acompañamiento:

Acompañamiento educativo

- Sesiones de inducción sobre la Filantropía comunitaria a los nuevos miembros.
- Talleres y espacios de aprendizaje. En este acompañamiento se dieron talleres sobre temas de interés, donde los integrantes de los CDD, organizaciones amigas (OA) y colectivos interactuaron e intercambiaron aprendizajes en las áreas de incidencia de ASC (educación, medio ambiente, salud), así como otras temáticas, a saber:
 - Taller de conformación de Círculos de dar (impartido por Sara Lomelin, directora ejecutiva de Philanthropy Together). En este taller se analizaron acciones filantrópicas, como crear comunidad, contribuir a cambios sistémicos, desarrollar capacidades de liderazgo, y crear donantes informados e implicados con su comunidad.



Taller con Sara Lomelin, de Philanthropy Together. Fuente: archivo fotográfico de Amigos de San Cristóbal, A.C.

- Taller sobre racismo “Claves para entender el racismo en México” (facilitado por la Mtra. Andrea de la Hidalga). En este taller se abrió un espacio para reconocer, analizar y reflexionar sobre el nivel de comodidad de los participantes al discutir temas como el racismo.
 - Taller de salud (impartido por la coordinadora de FC Verónica Luna). El objetivo de este taller fue reconocer la importancia del cuidado de la salud y alimentación.
 - Taller "Construyendo juntas y juntos: una propuesta para el desarrollo de base" (impartido por Jennifer Arias Reyes y Miriam Miranda Trujillo). El propósito de este taller fue revisar las diferentes características del desarrollo de base. A partir de las experiencias de los participantes se construyó el significado de este concepto, a partir de la articulación de las herramientas teóricas y las experiencias de vida.
- Visitas a las OA. Estas organizaciones abrieron sus puertas para conocer los proyectos financiados por ASC. Esta apertura de los centros de trabajo de las organizaciones motivó a los integrantes de los CDD para seguir canalizando más recursos a través de sus 4T.
 - Encuentro comunitario. El colectivo huerto Kassil Vochonil, nos recibió con la finalidad de generar intercambio de aprendizajes, interactuar con la naturaleza, colaborar en comunidad, y promover la vinculación entre CDD, OA y colectivos.
 - Serie de foros sobre temas relacionados con educación, medio ambiente, salud y Filantropía comunitaria.

Acompañamiento logístico

Durante el acompañamiento logístico logramos una mayor participación e integración por parte de los integrantes de los CDD. Estas activaciones se realizaron

mediante reuniones de manera presencial y virtual. Al unir sus 4T se organizaron una serie de eventos de diversa índole para la recaudación de fondos, entre los que cabe

mencionar: clase virtual de repostería con causa, cerámica con causa, clase de salsa con causa, lotería con causa, clase de elaboración de pizza con causa, clase de tsel-tal con causa, karaoke con causa, etcétera.

Algunas de las 4T que ambos círculos donaron, fueron las siguientes:

- En cuestión de tiempo voluntario, los círculos dieron 33 horas con 20 minutos en reuniones organizativas, 30 horas en eventos de procuración, 10 horas en visitas a organizaciones amigas y 16 horas en talleres.
- En el recurso de talento, se donaron los conocimientos y trabajo en diseño gráfico; se estableció entre ellos comunicación en idioma tsel-tal, por contar con el conocimiento de esa lengua; se compartieron ideas en las reuniones, así como la capacidad de gestión para la organización de eventos y el don de gentes, al echar mano de sus redes de contactos para hacer llegar las invitaciones a los eventos de ASC a más personas. También estuvo presente su iniciativa y creatividad para organizar eventos (donde lo recaudado fue en beneficio de los proyectos de desarrollo que financiamos).
- En cuanto al testimonio, donaron sus propias historias de vida y experiencias, y en otros momentos dieron entrevistas



Taller de cerámica. Evento de recaudación de fondos de Círculo de dar LA SEMILLA.

Fuente: archivo fotográfico de Amigos de San Cristóbal, A.C.

en un video sobre Filantropía comunitaria, colaborando así en acciones de comunicación y difusión.

- En lo relativo al tesoro, aparte de aportaciones económicas personales, o compra de boletos para eventos, hay quienes donaron regalos para rifas o premios, y patrocinaron eventos, a través de sus propios negocios, o consiguieron algún tipo de publicidad para estas actividades recaudatorias.

Acompañamiento administrativo

- En este acompañamiento se compartieron herramientas para que el área de administración proporcione con claridad y transparencia información respecto a los ingresos a la cuenta bancaria y las recaudaciones de fondos que realizan los CDD.
 - En la búsqueda por consolidar los CDD y generar una relación armoniosa y transparente entre éstos y Amigos de San Cristóbal, las coordinadoras del programa diseñaron un convenio de colaboración que contenía:
- Manejo administrativo y contabilidad de los fondos
 - Donaciones de parte de los CDD
 - Gestión de los CDD y apoyo hacia éstos
 - Participación de los miembros en la selección de los proyectos
 - Marketing y comunicación de las actividades de los CDD



Evento de firma de convenio entre Amigos de San Cristóbal y Círculo de dar *Yibel Jnopbentik*. Fuente: archivo fotográfico de Amigos de San Cristóbal, A.C.

Estos puntos sentaron las bases de la colaboración entre la fundación comunitaria Amigos de San Cristóbal y los Círculos de dar. Durante el proceso estuvieron involucrados el personal operativo de ASC, así como el Consejo directivo y asesores externos, quienes brindaron un importante asesoramiento en el proceso de elaboración de este convenio.

Una vez redactado, cada coordinadora y promotora determinan los momentos convenientes para poder llevar a cabo la firma de convenio con los CDD.

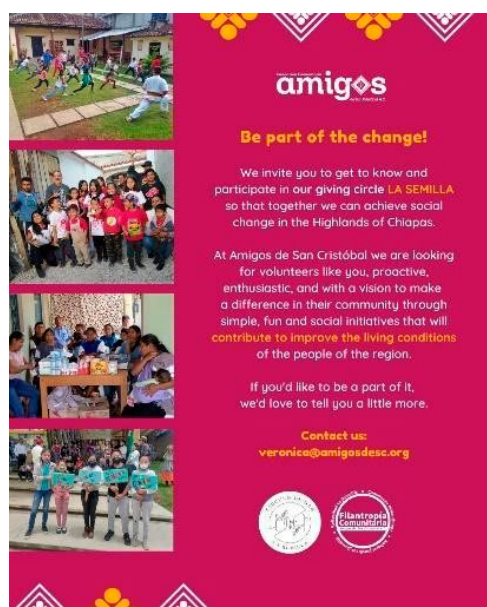
Al principio se pensó que todos los círculos iban a usar esta herramienta; sin embargo,

después de muchas conversaciones entre miembros de los CDD, éstos manifestaron que su compromiso iba más allá de la firma de un convenio formal, ya que su interés principal era ayudar a la comunidad, por lo que sólo tres círculos eligieron firmar un convenio de colaboración, reafirmando que era un proceso más simbólico que legal, mientras que los demás círculos optaron por realizar una promesa de trabajo. Este aprendizaje nos llevó a realizar cambios y adaptaciones con base en las necesidades y realidades de cada círculo para no generar conflictos, tener confianza y estrechar los lazos de colaboración entre miembros de los CDD y nuestra fundación.

Acompañamiento a las coordinadoras del programa

Las coordinadoras de los círculos ofrecen acompañamiento de carácter educativo, administrativo y logístico a los CDD. Algunos de los principios que se siguen son:

- Claridad y transparencia en la información
- Responsabilidad y apropiamiento de compromisos y acuerdos
- Flexibilidad en la toma de decisiones y discusión de temas relevantes
- Priorización de las personas y su bienestar por encima de los acuerdos
- Amabilidad y respeto en la comunicación y en la resolución de conflictos
- Se favorece la construcción de propuestas en colectivo



6.3.

ÚLTIMOS AVANCES

En el 2020 la metodología que se empleó partió de un mapeo de actores potenciales para los CDD, a través de un proceso colectivo con el equipo operativo, la dirección y los miembros del Consejo de ASC. El resultado fue la creación de una base de datos, que incluyó donadores recurrentes, colaboradores y contactos personales, a la cual cada coordinadora tuvo acceso a fin de contactar y sumar a más participantes.

Tras esta experiencia dirigida a involucrar a más miembros a los CDD, consideramos otras formas para poder llegar a más personas. En el 2023 se amplió la convocatoria en las redes sociales, principalmente en Facebook e Instagram donde, cada 2 meses se puso publicidad pagada, desde junio de 2023. Las convocatorias para el círculo de *Sejk'ubal kuxlejal* se publicaron en español y tseltal, mientras que la convocatoria para LA SEMILLA en dos idiomas: inglés y español.

A través de estas distintas estrategias hemos logrado identificar otro tipo de público interesado en conocer nuestra misión como fundación comunitaria, así como personas interesadas en integrarse a los CDD en Los Altos de Chiapas para ser agentes de cambio en su comunidad.

Publicidad para unirse a los círculos de dar. Fuente: archivo del área de Comunicación.

6.4.

AUMENTO DE MIEMBROS DE LOS CÍRCULOS DE DAR

La integración de más miembros a los CDD ha sido un reto para ASC. La apertura de la convocatoria al público en general, nos llevó a crear un perfil de las/los posibles candidatos para participar en los CDD. Este mecanismo nos permitió identificar los valores e intereses de las personas motivadas en sumarse, y se desarrolló de la siguiente manera:

- a) Apertura de convocatoria al público: diseño de la publicidad y difusión en redes.
- b) Seguimiento de las conversaciones con las personas interesadas en redes, al solicitar “más información”, o bien expresar “me interesa, quiero involucrarme”, o “cómo me puedo sumar”.
- c) Comunicación personalizada: dar seguimiento a las peticiones puntuales que se reciben en redes sociales dejando un correo electrónico para contactar a la responsable de los CDD.
- d) Disponer de tiempo para contestar correos. Se da respuesta a cada correo que llega de las personas que quieren obtener información sobre la convocatoria abierta. A dichas personas se les brinda información sobre la fundación, sobre el programa de Filantropía comunitaria y los CDD. Por

último, las/los invitamos a una reunión presencial o en línea. Este primer acercamiento puede tener dos efectos:

- 1.- Generar interés en las personas para que conozcan más de cerca la labor de la fundación comunitaria.
- 2.- Mostrar la desmotivación por parte de las personas, al no contestar el correo. En este caso se cierra la comunicación.

e) Esperar respuesta de correo electrónico.

f) Formalizar la reunión. Toda vez que el correo haya tenido un efecto positivo, hay que formalizar una reunión virtual o presencial para brindar la inducción sobre el programa de Filantropía comunitaria.

Para esta inducción se preparó una presentación de PowerPoint que sirvió de guía para dar a conocer la información de forma directa y veraz. Durante esta plática también se realiza el ejercicio que llamamos las 4T, que es usado para reconocer los recursos filantrópicos de los interesados para ponerlos al servicio de la comunidad. Al final de la reunión, si la facilitadora nota el interés de las personas, las invita a formar parte de los CDD.

g) Garantizar que la/el nuevo integrante tenga información y el calendario de acti-

vidades de los CDD y se pueda integrar a las actividades programadas.

Este mecanismo de integración se está usando para sumar a más miembros a los CDD. A lo largo de este tiempo hemos notado que esta ruta de entrada es más personalizada e íntima y nos ha dado buenos resultados.

Nuestro caminar durante seis semestres (2020-2023) con el programa de Filantropía comunitaria arroja resultados positivos. La siguiente Tabla nos muestra por semestre el número de integrantes de cada Círculo de dar.

NÚMERO DE MIEMBROS DE LOS CÍRCULOS DE DAR

AÑO		2020	2021		2022		2023
SEMESTRE		1	2	3	4	5	6
CÍRCULOS DE DAR	MIEMBROS	NÚMERO DE MIEMBROS					
Sekj'ubal Kuxlejal (Arcoíris de la vida)	De pueblos originarios tseltal		5	5	5	5	8
Yibel Jnopbentik (Enraizando saberes)	De pueblos originarios tsotsil		4	4	2	2	0
LA SEMILLA	Residentes locales e internacionales que viven en San Cristóbal		0	0	8	0	8
Empresarial	Líderes empresariales en San Cristóbal		0	0	8	7	0
Vecinxs para el Cambio Integral	Residentes internacionales que viven en San Cristóbal	4	2	2	1	1	0
Compas de la montaña	Personas del centro de México con interés en Chiapas		7	7	0	0	0
Raíces para el cambio	Personas que viven fuera de México con vínculos con Los Altos de Chiapas		5	5	3	0	0

Fuente: elaboración propia.

6.5. TESTIMONIOS

A continuación, les compartimos algunas de las motivaciones y testimonios personales que nos han compartido las/los miembros en las sesiones de reflexión.

“Aprender sobre el contexto chiapaneco, las organizaciones y proyectos sociales actuales y el de crear una comunidad de personas con sus mismos valores e intereses me ha llamado la atención”.

“Me siento motivada por las diferentes estrategias que estamos ejecutando para la recaudación de fondos para las organizaciones amigas”.

“Me motiva participar en el Círculo de dar para contribuir y hacer un cambio social”.

“Pues ya luego me di cuenta [de] que realmente esto del Círculo de dar, de pertenecer a este grupo, pues sí lo hacíamos, o lo hemos hecho, como por ejemplo el intercambio de semillas, o el ‘yo te doy esto y tú me das esto’”.

“Me motiva el trabajo que realizan los colectivos y las visitas a las organizaciones amigas a los diferentes proyectos que se acompañan con financiamiento año con año”.

“El encuentro comunitario realizado entre las organizaciones amigas y los integrantes de los CDD nos dejó una gran experiencia sobre el concepto de Filantropía comunitaria”.

“Yo creo que es complicado que la gente se una a los círculos, porque algunas personas tienen esta visión de: ‘Bueno, yo, ¿qué puedo regresar o qué puedo donar?’. Pero sí, yo sí recomendaría que se unan las compañeras y otros compañeros”.

“Estar en un círculo también significa conocer a otras personas que pertenecen a municipios en comunidades indígenas, [así como] los talentos y todo lo que nosotros hemos hecho, las actividades en organizaciones. Por ejemplo, lo que es la filantropía, en comunidades rurales pues sí la hemos aplicado, pero [...] en ciertas cosas [...] lo conocemos con otros términos”.

“Yo tengo una experiencia muy grata de participar en los círculos. Uno siempre quiere ser altruista o intenta serlo, aún a pesar de todo lo que en la actualidad se vive en el mundo, y al pertenecer a un grupo así, que puede ir creciendo cada día, pues te sientes llena y aprendes de las personas que están junto a ti, ya sean tres, cuatro, cinco o seis, y esperemos que en algún momento seamos más, para poder aportar más”.

“Además, estas acciones no te quitan nada, más que un ratito de tu tiempo, en el cual tú puedes aportar, con una sola idea, algo que puede enriquecer a nuestra ciudad, a nuestro estado, e invitaría a cualquier tipo de persona, ya sean empleados, dueños del negocio; cualquiera puede ayudar con cualquier idea, iniciativa o aportar económicamente, y siempre te vas a quedar con la gran satisfacción de participar en algo así que te enriquece a ti y también a tu familia”.

“Entre las cosas que veo que puedo aportar, pues a mí siempre me ha gustado mostrar el trabajo de las personas emprendedoras; sobre todo mujeres, que siempre es algo complicado meterse en el mundo laboral como mujeres y ver cómo impulsarlas. A lo mejor tenemos una amiga, o una vecina, o la señora de la casa de enfrente que vende un tipo de comida; apoyarla, y así la vas recomendando y la van conociendo. Y así todas y todos nos vamos ayudando en cadena”.

“Pues justo el que dentro de estos círculos se puede expandir, creo que la posibilidad de crear en comunidad, compartir experiencias, de compartir estos saberes, o de encontrar formas más colectivas y sustentables de generar procesos de transformación dentro de las comunidades en las que vivimos”.

“Pues yo soy comunicóloga y creo que algo de lo que me apasiona pues es justo generar, o participar en los procesos creativos, colectivos. Creo que lo que a mí me apasiona aportar pues son temas relacionados con la comunicación, con el arte y la cultura; me gusta trabajar con los y las jóvenes, y con las infancias, y tengo experiencia en procesos colaborativos. Entonces eso me da mucho gusto compartirlo”.

“Creo que estamos en un tiempo en donde solas quizás podemos ir más rápido, pero juntas podemos llegar más lejos, y creo que cuando sumamos la mirada y los saberes de otras personas, nos estamos abriendo a la posibilidad de un intercambio, pero también a un reconocer al otro, y de reconocernos en el otro, y de crecer la experiencia humana. Entonces, yo creo que sumarnos a estos círculos, donde podemos compartir las experiencias, los pesares y también los logros, es algo que resulta nutritivo para nuestra propia experiencia”.

“Pues para mí dar es intercambiar, porque creo que siempre que damos, estamos recibiendo ¿no?, estamos compartiendo miradas, saberes, sentires, y creo que dar es parte de nutrir nuestro espíritu”.

Como vemos, los integrantes de los CDD están motivados para aportar su granito de arena y también concientizados sobre el contexto sociopolítico y cultural de Los Altos de Chiapas y las problemáticas que existen en torno a las áreas de educación, medio ambiente y salud, esta conciencia abona en su compromiso y en su decisión de integrarse a los Círculos de dar.



Reunión organizativa de Círculo de dar LA SEMILLA. Fuente: archivo fotográfico de Amigos de San Cristóbal, A.C.

6.6.

ACTIVIDADES DESARROLLADAS CON LOS CÍRCULOS DE DAR

Las coordinadoras desde sus distintos perfiles, y apoyadas en su gran creatividad y experiencia, planificaron las actividades de acompañamiento a los círculos. Las sesiones siempre fueron acordadas con previa anticipación con las/los integrantes de los CDD (lugar, día y hora de la sesión). Durante cada encuentro se cuidaban los detalles, las formas de transmitir los mensajes. Las vías de comunicación elegidas fueron mensajes y correos electrónicos para compartir los recordatorios de las reuniones e información relevante. Dichas sesiones

fueron realizadas de forma presencial o en línea y tuvieron la misma duración. Los temas por tratar se daban a conocer con anticipación y la información se transmitía de forma digerida para dar a conocer de forma rápida y eficaz el mensaje. Estas reuniones fueron acompañadas de material visual sencillo en la lengua elegida por el Círculo de dar. Las decisiones/reflexiones finales han sido plasmadas en acuerdos y relatorías de las reuniones para dar una continuidad a las actividades y para que todos los miembros estén enterados.



Eventos de recaudación “Pizza con causa” y “Karaoke con causa”, del Círculo de dar LA SEMILLA.
Fuente: archivo fotográfico de Amigos de San Cristóbal, A.C.

LAS ACTIVIDADES SON:

- A. *Actividades aplicadas para la presentación*
- B. *Actividades aplicadas para brindar información*
- C. *Actividades aplicadas para prácticas*

A. *Actividades aplicadas para la presentación*

A continuación, señalaremos algunas de las actividades que marcaron la formación de los CDD.

En las actividades de presentación, se busca principalmente que los integrantes se conozcan y reconozcan, aprendan sobre sí mismos/as y creen lazos fuertes.

CUADRO 1

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD:

La historia de mi nombre

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD:

Permitir a las/los integrantes presentarse y compartir rasgos importantes de su identidad.

MODALIDAD: En línea

REFLEXIONES: Con esta actividad se buscó brindar un espacio a las/los miembros de los CDD para interactuar y conocerse

CUADRO 2

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *¡Tengo un vínculo! (I have a link!)*

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD: Visualizar que todas/os podemos tener un vínculo, algo que nos une.

MODALIDAD: En línea.

REFLEXIONES FINALES: Las/los miembros de los CDD identifican lo que les une con el fin de encontrar fortaleza en sus similitudes, lo cual a su vez fortalece la capacidad de crear y participar en el círculo.



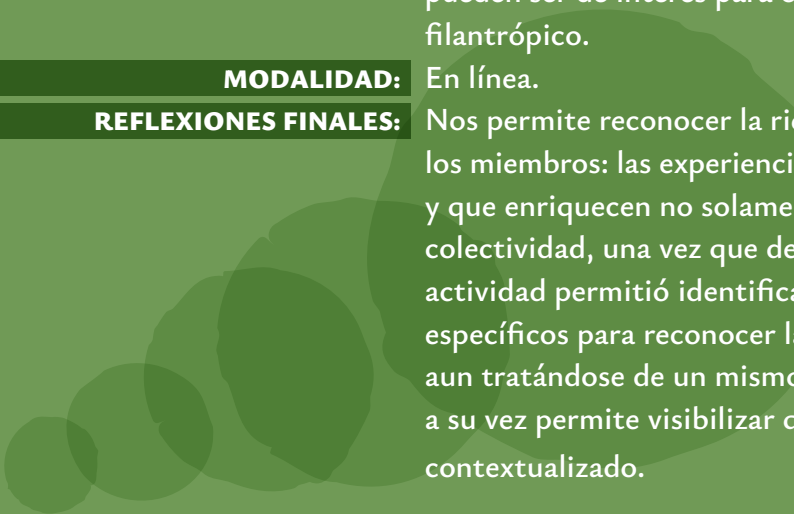
CUADRO 3

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *Máquina del tiempo*

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD: Reflexionar sobre la vida y el camino recorrido tanto personal como profesionalmente de las/los miembros del Círculo de dar para recuperar esas experiencias que han enriquecido su vida y que son elementos importantes en cada uno y que pueden ser de interés para otros miembros o para el quehacer filantrópico.

MODALIDAD: En línea.

REFLEXIONES FINALES: Nos permite reconocer la riqueza detrás de cada uno de las/los miembros: las experiencias y caminos que se han recorrido y que enriquecen no solamente a cada uno, sino a la colectividad, una vez que decidimos compartirlas. Esta actividad permitió identificar cómo vivieron momentos específicos para reconocer la diversidad de experiencias aun tratándose de un mismo hecho o acontecimiento, lo cual a su vez permite visibilizar que el conocimiento es contextualizado.



CUADRO 4

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *Soy una de esas personas*

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD: Compartir elementos que formen parte de la personalidad de cada participante, facilitando el espacio para que las personas se conozcan desde sus individualidades.

MODALIDAD: Virtual y presencial.

REFLEXIONES FINALES: Esta actividad permitió a las/los participantes del círculo identificar elementos que tienen en común y que no les gustan, como la irresponsabilidad y la falta de cortesía; conductas que posteriormente identificaron como elementos esenciales a modificar para mejorar el desarrollo de su CDD.

CUADRO 5

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *Vínculos con*

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD: Identificar los vínculos que cada persona tiene con algo o algún lugar en específico, en este caso con el estado de Chiapas.

MODALIDAD: Virtual y presencial.

REFLEXIONES FINALES: Esta actividad permitió a las personas del círculo que participaron en la sesión identificar quiénes eran chiapanecas y quiénes foráneas, y conocer las motivaciones que llevaron a estas últimas a quedarse en la región de Los Altos. Esta es una actividad que se recomienda hacer en las primeras sesiones para permitir a las personas visibilizar los puntos en común o los puntos divergentes que existen en el grupo.

B. *Actividades aplicadas para brindar información*

Estas actividades se diseñaron pensando en la relación de las actividades filantrópicas. En éstas se abrió un espacio hacer preguntas y reflexionar profundamente acerca de la información recibida. Las sesiones

estuvieron acompañadas por materiales lúdicos y visuales que guiaron la conversación. En éstas fue posible identificar procesos y momentos importantes, así como actores y factores a considerar.

CUADRO 6

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *Convenio de colaboración*

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD: Presentar visualmente la información relevante acerca del Convenio de colaboración propuesto por ASC y evaluar su compatibilidad con los valores, misión, visión y objetivos del CDD.

MODALIDAD: En línea.

REFLEXIONES FINALES: Durante esta actividad fue muy importante tener claridad sobre los objetivos finales del CDD, para así integrarse en el Comité seleccionador de proyectos y los procesos asociados con éste.

CUADRO 7

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *Autorización de uso de imagen y voz*

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD: Compartir los lineamientos sobre el uso de imagen y voz de las/los miembros de los CDD para que las personas puedan decidir si dan o no su autorización.

MODALIDAD: Virtual y presencial.

REFLEXIONES FINALES: La carta de autorización nos respaldó para el uso de imagen y de voz de los participantes de los CDD.

CUADRO 8

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *Inducción ASC y FC*

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD: Compartir las bases, conceptos clave y forma de trabajo de la organización anfitriona y los CDD, para así asegurar el compromiso de las personas a sumarse al programa de Filantropía comunitaria y a un CDD en específico.

MODALIDAD: Virtual y presencial.

REFLEXIONES FINALES: La información compartida de manera oral se apoyó en materiales gráficos, para así no saturar a las personas y permitirles identificar palabras clave que les ayuden a comprender mejor los contenidos. De igual manera se comparte material adicional de suma importancia.

CUADRO 9

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *Proceso del comité seleccionador*

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD: Presentar visualmente la información relevante acerca del comité seleccionador de proyectos y los procesos asociados a éste para asegurar transparencia en las responsabilidades y compromisos del representante del CDD ante el comité.

MODALIDAD: Virtual y presencial.

REFLEXIONES FINALES: Durante esta actividad fue muy importante hacer énfasis en la transparencia, responsabilidad y honestidad, ya que las/los miembros tuvieron que ser honestos acerca de sus capacidades para participar o para desempeñarse como representantes del CDD.

CUADRO 10

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *Feria de organizaciones amigas*

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD: Compartir con las/los miembros del CDD información sobre los proyectos amigos y las organizaciones que los implementan para tener un panorama general de su labor y así poder identificar los recursos filantrópicos que el CDD podría aportar, así como lo que les gustaría aprender y/o conocer de las OA.

MODALIDAD: Virtual.

REFLEXIONES FINALES: Las asistentes concordaron en que era interesante conocer el trabajo de todas las OA, para así ver las áreas en las que éstas trabajaban y pensar cómo podrían fortalecerse mutuamente, es decir, aprender de las OA y aportar los recursos filantrópicos del CDD.

C. *Actividades aplicadas para prácticas*

Las actividades prácticas son las que más han tenido lugar en el acompañamiento. Están encaminadas a producir un resultado, definir un propósito, establecer acuer-

dos en colectividad y a hacer propuestas que tienen que ver con el calendario de trabajo de los CDD, entre otras propuestas.

CUADRO 11

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *Intersección*

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD: Identificar los valores de las/los miembros del Círculo de dar, compararlos con los de la fundación comunitaria ASC y definir los valores base del círculo.

MODALIDAD: En línea.

REFLEXIONES FINALES: El uso de una herramienta visual ha permitido identificar claramente los valores que unen a las/los miembros de los CDD con la fundación ASC, además de identificar los valores que son más importantes para cada uno de las/los miembros de los CDD.

CUADRO 12

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *Lotería de valores*

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD: Se trata de identificar 35 valores a través del juego de la lotería, para traer a la mente los valores a través de tarjetas diseñadas con ejemplos de éstos. La dinámica del juego es la misma de la lotería tradicional.

MODALIDAD: En línea.

REFLEXIONES FINALES: Los valores de cada persona están presentes y los reconocen.

CUADRO 13

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *Primer borrador de nuestro logo*

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD: Identificar imágenes que representen la identidad colectiva del círculo para crear un único logo que identifique a todas/os.

MODALIDAD: En línea.

REFLEXIONES FINALES: Esta actividad se desarrolla bien cada vez que las/los miembros han tenido la oportunidad de reflexionar sobre su propia identidad, los objetivos de su Círculo de dar, y una vez que tienen clara su relación con la región y ASC.

CUADRO 14

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *Definición de recursos filantrópicos*

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD: Reconocer y socializar los recursos filantrópicos del CDD local.

MODALIDAD: Virtual y presencial.

REFLEXIONES FINALES: Mediante esta actividad las/los integrantes de los CDD mostraron sus recursos filantrópicos que se enfocarían en el tiempo, talento y testimonio, ya que el tesoro no sería central en su labor. También permitió que las participantes reconocieran los talentos y habilidades de las otras integrantes.

CUADRO 15

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *Definición de la misión del CDD*

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD: Definir la misión del Círculo de Dar.

MODALIDAD: En línea.

REFLEXIONES FINALES: Cada CDD tenía claro su objetivo, por lo que definir la misión fue más sencillo.

CUADRO 16

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD: *Serie de foros participativos “Dialoguemos entre comunidad: experiencias análisis y estrategias”*

PROPÓSITO DE LA ACTIVIDAD: Reflexionar sobre la situación en la que se encuentra la educación, medio ambiente, salud y filantropía en los altos de Chiapas.

MODALIDAD: En línea.

REFLEXIONES FINALES: Se realizaron cuatro foros sobre nuestros temas de incidencia para compartir y reflexionar con los diferentes actores los resultados obtenidos en la investigación “Los Altos de Chiapas: diagnóstico sobre tendencias filantrópicas educación, medio ambiente y salud”.

7

APRENDIZAJES, RETOS Y REFLEXIONES

APRENDIZAJES

Para que sea un proceso fluido y exitoso, el acompañamiento a los miembros de los CDD requiere del apoyo de un robusto equipo de colaboración que entienda las particularidades del trabajo diario.

Las coordinadoras deben tener la disponibilidad y disposición para familiarizarse con múltiples procesos, ideologías, posicionamientos políticos y el uso de varias herramientas, a la par de vincularse personal y profesionalmente con el Círculo de dar.

Una sugerencia es que la coordinación permanezca siendo la misma durante el tiempo en que el CDD exista.

El liderazgo de la coordinación en la creación del círculo es vital para continuar el

acompañamiento tanto educativo, administrativo y logístico.

Sugiero cambiar por “Se requiere un mayor compromiso, así como celeridad y detalle en las respuestas por parte del equipo de ASC (tanto del equipo operativo como del Consejo).

Vincular las bases del programa con la Teoría de cambio favoreció la continuidad al programa.

Una de las lecciones principales es reconocer cuándo pausar y cerrar los ciclos. Gestionar estas situaciones y aceptar las pausas de la vida es importante para no desgastar a las personas y que en un futuro éstas continúen dispuestas a colaborar con la organización.

Se ha trabajado con los CDD de forma paulatina, sin embargo esto repercutió en el desarrollo del programa; en específico en el cumplimiento de las actividades convenidas con las financiadoras (no se podían acelerar procesos, ya que se dependía de la participación de las personas y de sus agendas).

RETOS

La creación, gestión y acompañamiento de los CDD fue un proceso lento que atravesó diferentes etapas que a su vez requirieron de múltiples herramientas de seguimiento.

Las dificultades durante el proceso fueron: las actividades y responsabilidades de cada área, gestión de relaciones de trabajo, tener claro las responsabilidades y tareas de cada área, así como respetarlas para evitar brechas de comunicación y el entorpecimiento de los procesos.

Los cambios de coordinadoras entorpecen el seguimiento a las iniciativas de los CDD, cuando se combinan con otras responsabilidades, ya que el proceso mismo

de familiarizarse con el trabajo dificulta ambos procesos.

Es necesario reconocer nuestras propias capacidades y limitaciones. Transformar ASC de una organización de “segundo piso” a una fundación comunitaria, fue un proceso complejo, que nos condujo a replantear muchos temas internos, estructurales, posicionamientos y prácticas del equipo y del Consejo directivo.

La identificación de los recursos filantrópicos por parte de los miembros de los CDD fue fácil, sin embargo, fue difícil ejercerlos.

El programa de Filantropía comunitaria se implementó en plena pandemia mundial, por lo que se tuvo que adaptar el programa a esta nueva realidad, con metas muy altas por cumplir.

Otro más de los retos es la complicada agenda personal de los integrantes de los CDD, lo cual dificultó la realización de las actividades.

El contexto socioeconómico en Los Altos de Chiapas no favorece la procuración de fondos en comparación con otras zonas del centro y norte del país, donde existe más desarrollo industrial y una mayor capacidad adquisitiva de la población, y en este sentido, una mayor cantidad de posibles donantes.

REFLEXIONES

El trabajo de acompañamiento no responde a una dinámica de trabajo tradicional en donde la responsabilidad recae en una sola parte o de un solo lado de la relación; involucra relaciones interpersonales, vinculaciones más allá de lo laboral que deben saber incorporarse y manejarse entre los integrantes del Círculo de dar día a día.

Una sugerencia es que la coordinación permanezca siendo la misma durante el tiempo en que el CDD exista.

El seguimiento a los proyectos de las OA representan una excelente oportunidad para gestionar aprendizajes en los temas de educación, medio ambiente y salud, y para generar reflexiones enriquecedoras.

Para la búsqueda de más miembros de los CDD es necesario considerar la mirada individual para la construcción colectiva, sabiendo que incorporar a más actores es un proceso largo.

La participación de las distintas coordinadoras de los CDD a lo largo del programa de Filantropía comunitaria fue fundamental para la creación de estas redes de donantes filantrópicos y para la construcción de la metodología chiapaneca.

Es necesario que los acompañamientos sigan siendo un modelo participativo, horizontal y flexible, especialmente cuando las personas colaboran de forma voluntaria.

La apertura a la diversidad lingüística local nos ha permitido acercarnos a más actores locales y trabajar desde su cosmovisión y conocer las prácticas comunitarias.

Hemos observado que las motivaciones que tienen las personas al llegar a este tipo de espacio son muy diferentes y todas válidas. Estas motivaciones permiten la creación de interacciones previamente no planeadas que enriquecen los diferentes grupos.



Acompañamiento educativo. Taller de salud. Círculo de dar *Sejk'ubal kuxlejal*.

Fuente: archivo fotográfico de Amigos de San Cristóbal, A.C.



CONCLUSIONES

Para Amigos de San Cristóbal, A. C., la implementación del programa de Filantropía comunitaria en Los Altos de Chiapas, ha permitido generar una amplia experiencia en la construcción y acompañamiento a los CDD. El programa ha sido un proceso que ha requerido de un equipo de colaboración robusto y comprometido, así como de coordinadoras con disponibilidad y disposición para adaptarse a múltiples procesos y herramientas, por lo que la continuidad en la coordinación y el liderazgo son vitales para el éxito del programa.

Durante este acompañamiento se identificaron retos como la lentitud en la creación y gestión de los CDD, la transición entre coordinadoras, la identificación y uso de los recursos filantrópicos, la compleja agenda de los integrantes y la adaptación a la pandemia misma. Estas dificultades han sido oportunidades para reflexionar y aprender, especialmente en lo relativo a la importancia del trabajo colaborativo y la

necesidad de reconocer y aceptar nuestras capacidades y limitaciones como organización anfitriona.

En la creación de redes de donantes filantrópicos también vimos una oportunidad invaluable para redefinir la participación de las y los ciudadanos locales, nacionales e internacionales en la gestión y desarrollo de iniciativas sociales locales. El hecho de unir fuerzas y que la comunidad quiera trabajar por el bien común de Los Altos de Chiapas fomenta la Filantropía comunitaria. La propia redefinición de sus recursos filantrópicos favorece posibles cambios en la sociedad chiapaneca.

Con nuestra experiencia reconocemos la importancia de mantener un enfoque participativo, horizontal y flexible en los acompañamientos, especialmente cuando se trabaja con personas voluntarias. Estos aprendizajes y reflexiones seguirán siendo fundamentales para el desarrollo futuro del programa.

AGRADECIMIENTOS

Agradecemos a los fundadores y fundadoras de esta organización, tanto mexicanos/as como extranjeros/as, pues fueron precursores de esta labor filantrópica, poniendo su granito de arena y conformando los comités que después se convertirían en los diferentes CDD. Gracias a todas las personas que han puesto sus recursos económicos y no económicos, talentos y generosidad, al servicio de la comunidad, generación tras generación, siendo fieles al legado solidario dejado por sus familias. Agradecemos a las coordinadoras del programa, miembros de los diferentes CDD, equipo operativo y Consejo directivo de la fundación, beneficiarios y equipos de las organizaciones; todas ellas, personas que con su buen hacer y su donación de tiempo, han contribuido a fortalecer las prácticas filantrópicas de nuestra organización.

10

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS Y ANEXOS

10.1.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Amigos de San Cristóbal (s/f). “Comité seleccionador”. https://drive.google.com/file/d/1g_wTbqB9aN825Rm-ZdzbX1xn7cVT-zsBJ/view?usp=drive_link

Coca, S.; Sántiz, S., y Tacconi, A. (2020). “Manual operativo de Círculos de dar del programa de Filantropía comunitaria”. https://drive.google.com/file/d/1wSnPUmmdwiAJybu9O-X8jpnJc-Z81KRMv/view?usp=drive_link

Doan, Dana (2019). “What is community philanthropy? A guide to understanding and applying community philanthropy”. Johannesburg: Global Fund for Community Foundations.

Neighbors for Integral Change (junio de 2021). “Giving Circle Overview”. https://drive.google.com/file/d/1p662SoE1n6d8R-FFI_IL2O9QI-jRTcspW/view?usp=drive_link

Tacconi, A. (2021). Sistematización de los Círculos de dar. Disponible en: https://drive.google.com/file/d/1TtYUn8kLe9pxhDxM-jWR4vaoJTpRlf4e8/view?usp=drive_link

10.2.

ANEXOS

Amigos de San Cristóbal (s/f). “Convenio de colaboración”. https://drive.google.com/drive/folders/1OcMvbxSORdszWEE-CUB-VEyS4vL9NuiBA?usp=drive_link

Amigos de San Cristóbal (s/f). “Sistematización de los Círculos de dar”. https://drive.google.com/drive/folders/1-9aZon_ES-PuNk3GYC-gsN2suhzr1P6P?usp=drive_link

Coca Córdova, S.; Sántiz Méndez, S. y Tacconi, A. (diciembre de 2020). “Las mejores prácticas de Círculos de dar”. https://drive.google.com/drive/folders/1joZ4JeHiN_Q9fshFeceijFKIP1CN-Nwpd?usp=drive_link

Modelo de Convenio entre Amigos de San Cristóbal, A.C. un Círculo de dar y https://drive.google.com/file/d/123cUCkdd3wV-CJ7WReGSteatWK5DlrALh/view?usp=drive_link

LISTADO DE SIGLAS UTILIZADAS EN EL DOCUMENTO

ASC - Amigos de San Cristóbal

CCG - Catalyzing Community Giving

CDD - Círculo(s) de Dar

FC - Filantropía comunitaria

NFIC - Neighbors for Integral Change

OA - Organización(es) Amiga(s)





CHIAPAS METHODOLOGY
for the FORMATION of the
GIVING CIRCLE
OF AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL, A.C.
IN THE REGION OF LOS ALTOS OF CHIAPAS

Fundación Comunitaria

amigos 
de San Cristóbal A.C.



CHIAPAS METHODOLOGY
for the FORMATION of the
GIVING CIRCLE
OF AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL, A.C.
IN THE REGION OF LOS ALTOS OF CHIAPAS





INDEX

1. INTRODUCTION	6
2. CONTEXT	8
3. PHILANTHROPY IN LOS ALTOS OF CHIAPAS OF CHIAPAS AND AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL, A.C.	11
4. THE THEORY OF CHANGE AND THE CHANGE OF ORGANIZATIONAL PRACTICES.....	13
5. CONSOLIDATION OF THE GIVING CIRCLE	17
5.1. Conformation and mapping of Giving Circle	17
5.2. Active Circles between 2020 and 2022	17
5.2.1. Giving Circle Neighbors for Integral Change/Vecinxs por el cambio integral.....	17
5.2.2. Círculo de dar Sejk'ubal kuxlejal/The rainbow of life (Tseltal circle).....	19
5.2.3. Giving circle Compas de la montaña (mountain compas).....	20
5.2.4. Giving circle Yibel jnopbentik/Enraizando saberes (Tsotsil circle).....	21
5.2.5. Local circle of giving.....	21
5.2.6. Entrepreneurial giving circle.....	22
5.2.7. Giving circle Roots for Change/Raíces para el cambio.....	22
5.2.8. Dates of creation of the Giving circle and coordinators of the Community Philanthropy program.....	24
5.3. Identity of the Giving Circle.....	25
5.3.1. The 4T.....	26
5.3.2. Linguistic access and inclusive language.....	28
6. RESTRUCTURING OF THE COMMUNITY PHILANTHROPY PROGRAM.....	30
6.1. Restructuring of Giving Circle (2023).....	30
6.2. Type of accompaniment for Giving Circle	32
6.3. Latest developments.....	37
6.4. Growth of Giving Circle membership.....	38
6.5. Testimonials	40
6.6. Activities developed with the Giving circle	42
7. LESSONS LEARNED, CHALLENGES AND REFLECTIONS	50
8. CONCLUSIONS	54
9. ACKNOWLEDGMENTS	55
10. BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES AND ANNEXES.....	56
10.1. Bibliographical references.....	56
10.2. Annexes.....	57

1

INTRODUCTION

Amigos de San Cristóbal A.C. is a non-profit civil association located in San Cristóbal de Las Casas, Chiapas founded in 2005 by Mexican businessmen and U.S. residents in Mexico committed to helping the most vulnerable populations. By raising financial and in-kind resources and channeling them to local organizations that work with these populations, we have sustained our work over the years. At Amigos de San Cristóbal (ASC) we have gone through a process of consolidation: from being an organization made up solely of volunteers, we have become a permanent professional organization with a core team of collaborators.

At ASC we work with organizations focused on community development, mainly in the areas of education, environment and health, covering mainly indigenous communities in Los Altos of Chiapas. Some of these communities are located 150 km from our headquarters in San Cristóbal de Las Casas. In these nineteen years at ASC we

have been able to contribute approximately 32 million pesos, benefiting 170 projects, a total of 62 organizations, and more than 118,446 people.

At ASC we began our work with Mexican volunteers, some of them owners of local businesses, and with retirees from the United States who reside in San Cristóbal de Las Casas. This volunteer work was the precursor to the current Giving circle (GC). Likewise, in our organization since the early years, several committees of volunteers were formed: membership committee, project committee, development committee, events committee, etc. In this way, all volunteers have contributed with their skills and talents, as well as with the payment of a membership fee and the mobilization of different and varied philanthropic resources to the realization of our objectives.

In accordance with our philosophy, in the Community Philanthropy (CF) program we promote the Giving circle as a tool to



Operating team of Amigos de San Cristóbal, A.C. (2024). Source: Amigos de San Cristóbal, A.C. photographic archive.

generate agents of change that positively impact the lives of children, women and families in Los Altos of Chiapas. As a host organization aimed at incubating the GC, we have generated throughout this process a lot of support material and we designed this methodological manual that aims to make visible the process of accompanying the GC.

This methodological manual opens the doors for us to closely explore the experience of creating, accompanying and learning step by step about the evolution of the GC: Sejk'ubal kuxlejal, Neighbors for Integral Change, Yibel jnopbentik, local, entrepreneurial and Compas de la montaña (Mountain compas).

In this document we intend to share general and specific data that had great relevance

and contributed to the continuity of the program. It is divided according to the phases or stages that helped us to identify and recognize the steps that were taken to obtain results. We will share the chronology of the circles, the methodology implemented, the merger of the GC, the fusion of their 4T (time, talent, testimony and treasure) to channel philanthropic and non-philanthropic resources, and even individual and collective reflections; all of which comes from the daily work of accompanying a process like this.

This program was born in the middle of the COVID-19 pandemic, so it encountered many barriers and challenges in implementing the proposal, such as the slow participation of people, not having direct presence in the territories, the need for adaptation to work online, problems of

internet access, virtual fatigue, work and home school, and so on. For all these reasons, the program faced significant changes in the organizational practice, such as in the accompaniment to the GC and in the

ASC's way of working, while, on the other hand, it was possible to identify the strengths that served as tools to improve the accompaniment practices to the GC.

2

CONTEXT

San Cristóbal de Las Casas is one of the most important cities in the state of Chiapas and the largest urban center in Los Altos of Chiapas. It is the third most populated city in the state, with 215,874 inhabitants according to the 2020 INEGI census. San Cristóbal is the main tourist town of Chiapas, has a constant influx of national and international people and is characterized as a cosmopolitan and multicultural city, the result of the residence and migration of various indigenous groups, mainly Tsotsil and Tseltal communities, the residence of mestizo people, in addition to the immigration of foreigners from different parts of the world and the rest of the Mexican Republic.

In Amigos de San Cristóbal we have worked with various sectors of this population and thanks to this previous experience, we will promote the creation of two circles composed of people from the city as well as people of different nationalities living in San Cristóbal de Las Casas who have always been interested in the development of the most vulnerable populations in the region.

The Tsotsil and Tseltal communities are related Mayan groups that inhabit the region of Los Altos of Chiapas and some neighboring municipalities. The Tsotsil territory is located northwest and southwest of the city of San Cristóbal de Las Casas, and the Tseltal territory



Map of Los Altos of Chiapas
 Source: "Los Altos of Chiapas:
 Diagnosis on philanthropic
 trends, education,
 environment and health".

is located northeast and southeast of San Cristóbal de Las Casas. In Los Altos region, the indigenous population is between 70% and 100%. In Los Altos, Tsotsiles and Tseltales settle in scattered hamlets within a municipality whose head is an administrative and ceremonial center. Agriculture is the main economic activity of these indigenous groups, and their income comes from the sale of agricultural products and handicrafts; however, they also frequently resort to salaried work because their resources are insufficient to support their families.

On the other hand, these groups have been characterized by displacement and migration from their communities to cities such as San Cristóbal de Las Casas, Tuxtla Gutiérrez, Tapachula or Villahermosa, due to economic, political and religious conflicts or issues. In these cities, the indigenous population is integrated into the street commerce and service sector. In recent years, migration to other states such as Quintana Roo, the State of Mexico and the United States has increased significantly.

The difficult economic situation of families has been a factor in the educational backwardness, leading to school absenteeism. Families, lacking sufficient resources, find

it impossible to pay for school supplies and uniforms, and in many cases it is necessary for boys and girls to join the labor market or work in the fields to contribute to the family's income. These and other problems suffered by the population of the Tsotsil and Tseltal communities place them in conditions of high marginalization.



PHILANTHROPY IN LOS ALTOS OF CHIAPAS AND AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL, A.C.

Community Philanthropy (CP) is a form of locally-driven development and, at the same time, a force that strengthens community capacity and voice, builds trust, and, most importantly, harnesses local resources and uses them as a basis for greater achievement, pooling them to create a strong community and sustain it (Doan, 2019: 8). CP can take the organizational form of a community foundation, a GC, among other forms, which prioritize and foster norms, as well as the means and purpose of the process. Its basis is to actively practice the norms and values of reciprocity, solidarity, social cohesion, autonomy, and interdependence, which are rooted in the traditional practices of indigenous societies around the world.

Amigos de San Cristóbal A.C.'s mission is to promote conditions of equity in the region of Los Altos of Chiapas. We seek, manage and channel philanthropic resources to civil society organizations that execute their projects in our areas of incidence: education, environment and health. We are currently a community foundation that seeks to multiply

its impact and favor a greater number of people in vulnerable situations.

In 2019, the Community Philanthropy program began, which seeks to strengthen these organizations by channeling local philanthropic resources. The program seeks to promote the creation of Giving circle (GC), whose objective is to generate awareness and train agents of change that positively impact the lives of girls, boys and families who experience social injustice in Los Altos of Chiapas, both in rural and urban spaces.

One of the main actions of this program is to mobilize philanthropic resources at the local, national and international levels. This includes funds from individuals, local businesses, and organizations such as the W. K. Kellogg Foundation (2020), Inter-American Foundation (2020) and Global Fund for Community Foundations (2021), which help provide an operational structure for the program.

In order to talk about philanthropy at ASC, and the formation of the GC, it is important at this point to remember

how the organization and this philanthropic concern arose, and what were the antecedents of volunteer work in our organization.

Since its early years, and following the example of its founders —Mexican people, but also retired American expatriates— ASC has been working through volunteer committees, such as the Development committee, aimed at obtaining resources; the Membership committee, which was in charge of mobilizing its members; the Projects committee, dedicated to the selection of projects to support; and the Events committee, focused on the organization of fundraising activities and awareness-raising talks. As time went by, these committees changed people and work rhythm, but always keeping that philanthropic spirit of generosity and the desire to contribute to social change in order to improve the quality of life of the community. Thus, these articulated groups of people would constitute the germ of the current GC.

Regarding the geographic location of the program, it is important to mention that it is developed in rural and urban areas of the region of Los Altos of Chiapas, which is composed of seventeen municipalities: Aldama, Amatenango del

Valle, Chalchihuitán, Chamula, Chanal, Chenalhó, Huixtán, San Andrés Larráinzar, Mitontic, Oxchuc, Pantelhó, San Cristóbal de Las Casas, San Juan Cancuc, Santiago el Pinar, Tenejapa, Teopisca and Zinacantán.



THE THEORY OF CHANGE AND THE CHANGE OF ORGANIZATIONAL PRACTICES

The Community Philanthropy program is an implementation of Catalyzing Community Giving (CCG) of the W. K. Kellogg Foundation, which has as its target population what has been called in the United States "communities of color", a term that refers to people without white appearance or recognition, which means that they experience racialization of their bodies and pure racism.

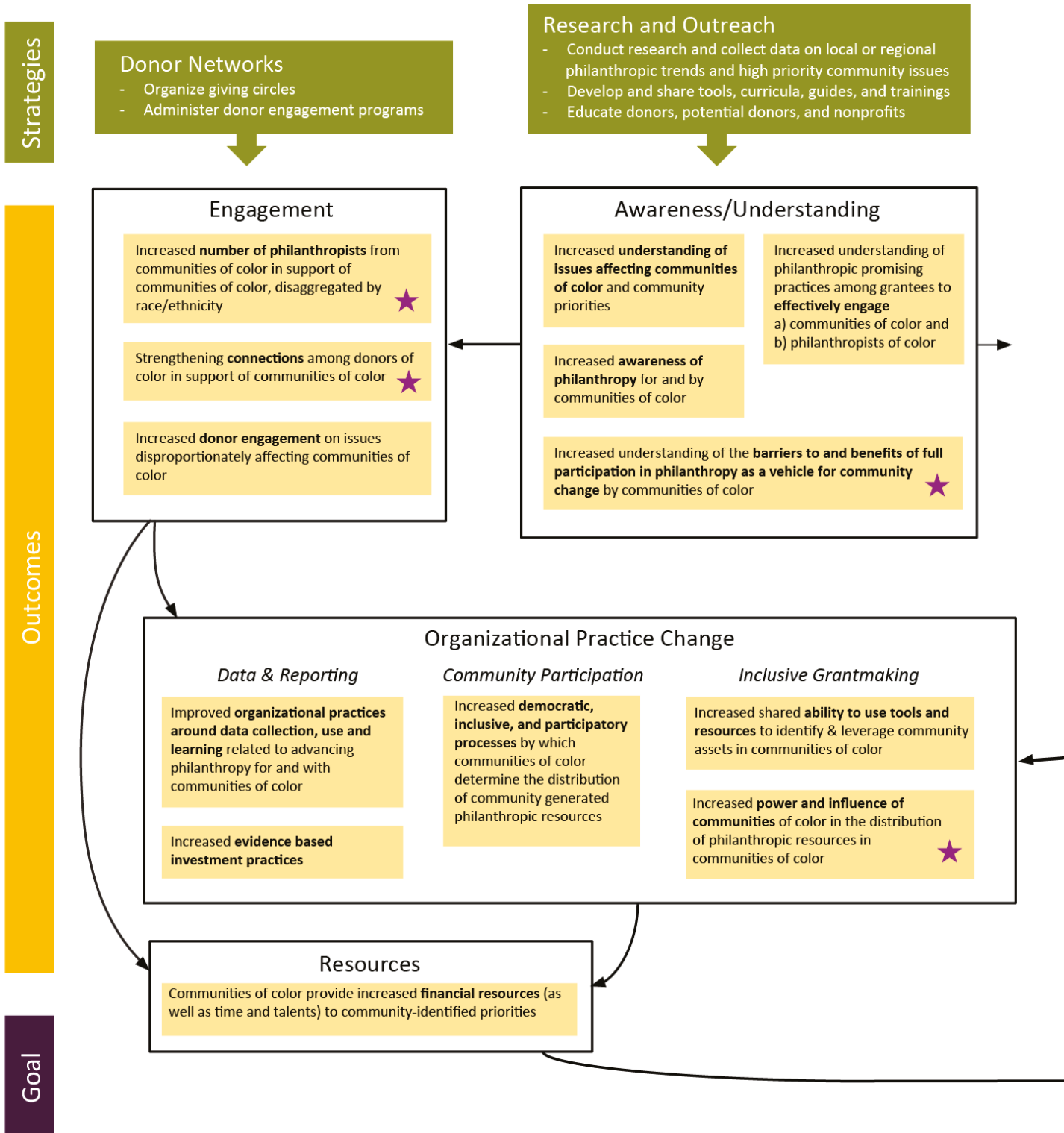
From the foundation laid by CCG, the program not only seeks to raise economic funds, but is designed to go beyond economics by promoting racial equity. This means that communities give on their own terms, in meaningful, relevant, and appropriate ways for communities of color to pool their local resources (such as their knowledge, time, and talent) to contribute to the treasury.

At the outset, the coordinators and the promotora grounded the Community Philanthropy program in the strategic guidelines of CCG's Theory of Change, which

contains three interlocking strategic directions that are developed to drive change in the organizational practices of our own community foundation. The committed actions and involvement of the people participating in the program contribute to achieving the goal of bringing about social change and racial equity in the region in which we work, through the self-determination of the target population over their own resources and the investment of these resources in their environments. The three strategic lines are as follows:

1. ORGANIZATION AND ACCOMPANIMENT OF GIVING CIRCLE.
2. RESEARCH AND COMMUNICATION
3. DEVELOPMENT OF PHILANTHROPIC CAPACITY IN FRIENDLY ORGANIZATIONS (FA).

The first strategic line focuses on organizing and accompanying the GC. Its objective is to integrate and involve people and groups that have been historically excluded from decision-making processes



Theory of change.
Source: Theory of Change,
Catalyzing Community Giving
(CCG), 2020.

Building Capacity

- Develop the philanthropic capacity of communities of color
- Develop online giving platforms and mobile technologies to support organizations
- Utilize evaluation technical assistance

Engaging in Partnerships & Network Building

- Create space and time for knowledge sharing and peer learning at WKKF convenings
- Encourage virtual sharing and peer learning opportunities

Capacity

Increased **understanding of culturally responsive evaluation practices**

Increased ability for **evaluative thinking** - to make meaning from data, reflect on what may need to change internally, and take appropriate action

Increased **integration of learning and evaluation** in grantees' work

Increased **organizational capacity to engage** communities of color ★

Increased **capacity of communities of color to participate** in philanthropy

Increased **organizational capacity to create** accessible vehicles of giving in support of communities of color

Increased **organizational capacity to inform** communities of color about philanthropy for and by communities of color

Awareness/Understanding/Knowledge

Increased **awareness of tools & resources** to inform philanthropists of color and advance inclusive grantmaking

Increased **external information sharing & influence** among organizations

Increased **cross pollination of ideas/strategies** related to increasing philanthropists of color and community informed grantmaking among organizations

Key

★ Priority Outcomes

CCG Strategies

Kellogg Strategy

Outcomes for CCG Grantees

Self- Determination

Communities of color use philanthropy to become agents of their own change to positively impact the lives of **children and families** in their communities



and spaces of power, as they have been marginalized by colonialist and capitalist society. Opening people's free participation means ceasing to replicate oppressive systems that perpetuate hierarchical relationships between those considered benefactors and those considered beneficiaries. In contrast, it seeks to transform perceptions of who can be a philanthropist, and to recognize that resources go beyond the economic.

In addition, it engages people who have had more opportunities to further broaden the diversity of thought and encourage reflection on the program's core focus. This drives committed collective action, such as the decolonization of wealth through the redistribution and sharing of funds.

The second strategic line is research and communication. Its objective is to carry out diagnostics on community issues, and then communicate its findings and results through accessible channels, such as community forums organized by the Community Philanthropy team. It also promotes, develops and implements educational tools so that the target population has the necessary knowledge to fully participate in community philanthropy as a vehicle for social change.

Finally, the third strategy is to develop the philanthropic capacity of the region, for example, by making visible the activities carried out by civil society organizations where the practices of community philanthropy are enhanced.



CONSOLIDATION OF THE GIVING CIRCLE

5.1.

FORMATION AND MAPPING OF MEMBERS OF GIVING CIRCLE (GC)

Around the world there are philanthropic actions and movements such as Giving Circle. The GC model is new in Mexico and in Los Altos of Chiapas, so we are promoting a new form of participatory philanthropy where a group of people with similar values come together to make a positive change around a community or project related to their causes; in this case through the community foundation Amigos de San Cristóbal.

The formation of the different GC took place in different months. Throughout the implementation of the Community Philanthropy program, different methods were used to recruit more members for the circles.

Initially, we began by contacting friends and acquaintances who we knew were interested in volunteering, had worked with communities, or were interested in learn-

ing more about philanthropy or how to help their community. However, this option turned out to be less stable, because when some of the circle coordinators left, their friends usually left sooner or later, making it difficult to form more stable groups of people.

5.2.

ACTIVE CIRCLES BETWEEN 2020 AND 2022

5.2.1

Círculo de dar Neighbors for Integral Change/Vecinxs por el cambio integral

This circle was formed by adults of foreign nationalities with residence in San Cristóbal de Las Casas, with professional background and involvement in social change projects. The members of Neighbors for Integral Change (from now on NFIC) decided to join as a circle based on two particular interests:



Roots for Change and Neighbors for Integral Change giving circle virtual meetings. Source: Amigos de San Cristóbal, A.C. photographic archive.

- 1) To become familiar with and learn about the context and local philanthropic activity in Los Altos region.
- 2) To become agents of change and allies for the communities. In this sense, NFIC members seek to challenge the traditional conception of what it means to be philanthropists and what philanthropy is in the region, in order to build a vision in line with their values and ideas through their activities as GC.

The coordinator of this circle accompanied the process of defining NFIC's identity and its foundations as an organization, in addition to providing ongoing support, and offering guidance to shape the future trajectory of this Giving Circle based on her experience in using a multiplicity of approaches and liberatory pedagogies

as a workshop facilitator, including community organizing and popular education, which influenced the definition of the circle's mission and vision. At the same time, the strategies shared by Philanthropy Together were used through the Launchpad course, which provided a first methodological framework to define important aspects of a Giving Circle, such as identity, and at the same time, mechanisms for decision-making, fundraising and project management were added.

NFIC defined its mission as follows: *Vecinxs por el cambio integral* is an inclusive, transnational giving circle based in San Cristóbal de Las Casas. We proactively pool our time, talent and treasure to redistribute resources to the communities of Los Altos of Chiapas so that they have the necessary tools to strengthen their initiatives.



As part of its vision, NFIC seeks to be an ever-growing Circle of Giving that takes a responsible role in building an equitable and sustainable community in Los Altos of Chiapas. Some of the values that define its philanthropic activity are: responsibility, proactivity, awareness, growth through learning, transformational equity, joy in giving generously; characteristics of the members of the Giving Circle that are embodied in its mission and vision.

All this is projected in its logo, which visually represents a group of close people (neighbors) observing a promising future (by participating in integral change projects).

5.2.2

Circle of Giving Sejk'ubal kuxlejal/The Rainbow of Life (Tseltal Circle)

This Circle of Giving, created in 2020, brings together people from the Tseltal indigenous peoples of Los Altos of Chiapas. It had two important stages: the first was the implementation of the program, while the second stage consisted of designing a profile for the potential members that would integrate the GC.

Through the learning derived from the implementation of GC, the profile of the members was drawn: people with community and social commitment, strengthened community leadership and/or in process, promoters and collaborators of civil associations and institutions with interest in changing the oppressive conditions in the communities of origin or in the region. A mapping was carried out to invite potential members to the first information session of the program, and a circle of six women and two men from the municipalities of Huixtán, Tenejapa, San Juan Cancuc and Oxchuc was formed. Most of the members of this circle speak their native Tseltal language, and several of them have previously worked in their communities on leadership, women's and youth rights, community organization and training in other topics related to community strengthening.

Once the members of the GC were integrated, the second phase of creating the identity of the circle began, starting with its name and shared values, to later define its mission and vision, focused on community commitment and the strengthening of friendly organizations (FO) in Los Altos of Chiapas. It is worth mentioning that these criteria have continued to be refined according to the situation and experience



that the GC has gained over time, for which a periodic review is made every year, to see if the values, mission and vision continue to meet the interests of the members.

This is how the Giving circle Sejk'ubal kuxlejal defines its mission: "Those of us who make up this collective do not have individual interests. We join the common cause of promoting positive changes in communities and social groups to generate significant changes in our living environment, in order to contribute to the development of social and environmental conditions in our territory". Regarding its vision, it states: "We are a collective with self-managing actions, which seeks to inspire society to join efforts to practice social cohesion and the promotion of economic autonomy to invest them for their development, as well as to respect the cultural and social diversity of each individual".

The values of the Sejk'ubal kuxlejal Giving Circle are: Jnoptik sok jkot'antik ta pisilitik (collective consciousness), ya jk'aybetik yot'an te yantike (empathy), ich'el ta muk' spisil kuxlejalil (respect for diversity), spasel ta muk' te jlumaltik (respect for communities).

5.2.3

Compas de la montaña Giving Circle

This Giving Circle was formed in 2020, by six women and one man residing in different states of the Mexican Republic: Coahuila, Puebla, Chiapas, Oaxaca and Mexico City. The members created their own profile of the Giving Circle, defining its name, mission and vision during the process of building its identity, while at the same time analyzing the reason for its function as a circle; all of which they sought to capture in the design of its logo.

During the dialogue about the 4T (time, talent, testimony and treasure) and the possibilities of expanding the concept of "giving" through these, the circle decided that their contributions would not be economic and would focus on time, talent and testimony, which raised the need to facilitate a series of trainings for the FO and their needs, beyond the economic. Throughout the second half of 2021, work was done on the foundations for these trainings, while the collaboration agreement with ASC was signed. By July 2021, this Giving Circle selected a representative to participate in the project selection committee. From December 2021 to the end of March 2022, the activities of the circle were paused, with flexibility on the part of the members to



participate in the events organized by ASC. Subsequently, the GC was restructured.

Compas de la montaña defined its mission as follows: "To build, collectively and at a distance, a project of social impact for Los Altos of Chiapas, through the sharing of diverse contexts, experiences and values of the members involved. And it defined as its own the values of justice, empathy, honesty, humor, compassion.

ders the environment of cultural and collective strengthening of the circle.

The mission of Yibel jnopbentik is "To be a collaborative circle in the management of actions established by the community and other actors. We are women who seek to strengthen and empathize with the social conditions that exist in our territories in order to improve the living conditions of all. Their values are empathy, sisterhood, shared leadership, punctuality and commitment.

5.2.4

Círculo de dar Yibel jnopbentik / Enraizando saberes (círculo tsotsil)

This Giving Circle brings together people from Tsotsil indigenous peoples and was formed in March 2021 by four women from the municipalities of Zinacantán and Chenalhó. The first members used the same methodology as the Sejk'ubal kuxlejal circle. The GC Yibel jnopbentik went through a process to define their shared values; once established and in common agreement, the members decided their name in a session, valuing not only their collective characteristics, but also their cultural and regional values. Therefore, its name consi-

5.2.5

Local Giving circle

In 2021, the local GC was formed in two stages, due to program restructuring. The first effort to consolidate the circle took place in October 2021, however it was not until February 2022 that a total of eleven members were able to meet: ten Mexican women and one man, residents of Los Altos region; a particularity of this circle is that one of the women lived half of the year in Austria, but regularly visited San Cristóbal de Las Casas. These people ranged in age from 30 to 60 years old, were professionals with jobs, and 70% had children. However, the agendas and interests of these people



did not allow them to participate continuously, so the process was paused and reformulated in April, reactivated with four women from the group. In the first stage, the members of this Giving Circle identified their shared values in the spirit of wanting to help and with the objective of supporting from the community Philanthropy; these values are: commitment, spirituality, synergy, friendship, family. In the second stage, they defined their mission as being a circle of diverse and committed people who work collectively and punctually to strengthen the region of Los Altos of Chiapas. The members were able to find affinities, similarities, and stories that gave shape to their identity. One of the highlights of the second stage was that the coordinator defined that the best strategy was to form the circle only by women: women with partners, with children, between 30 and 40 years old, residents of San Cristóbal de Las Casas and Spanish speakers; also something particular about the members of this circle was that they had some link with ASC (they had been volunteers, were frequent donors or at least knew someone from the operational team). In its integration process, this circle was restructured, merging with LA SEMILLA in January 2023.

5.2.6

Corporate Giving Circle

The coordinator of this circle was guided by the formation process of Philanthropy Together's Giving Circle. This group showed interest in forming as a Giving Circle and shaping itself as an organization. However, from its Community Philanthropy program, ASC decided to focus on including, within the GC, people who are motivated by their shared values to build a network by pooling their time, talent, testimony and treasure in order to become agents of change for their communities and actively participate in obtaining and channeling resources to the FO. Due to the occupations of each entrepreneur, an identity for this circle was never defined, and later the circle was restructured and merged with LA SEMILLA.

5.2.7

Giving Circle Roots for Change/Raíces para el cambio

The fact that some members of the foundation are from the United States made us think about the possibility of creating an international circle that would include not only acquaintances, friends and relatives, but also people from the native peoples

who have migrated to the United States and would like to use part of the remittances they send to Chiapas for the benefit of projects in their communities.

While it is true that some donations come from people in the United States, it has not been so easy to form a circle there, and even less so for migrants to donate to our projects. Finally, the decision was made that the funds could only be channeled through ASC and destined to one of the projects supported each year through the annual call for funding, precisely because, with ASC's mediation, it would be easier to send the money to organizations whose legal conformation had already been verified, thus complying with the necessary requirements, criteria, values and alignment in objectives established by our organization.

However, an international circle was formed, with people from different countries (Chile, United States and Israel), which started activities in May 2021. Its members were two Mexican women and two American women who reside in different parts of the world: the United States, Chile and Israel.

The process of consolidating this Giving Circle used the same methodology as GC

Neighbors for Integral Change to define its mission, vision and values. The members of the circle carried out a learning exchange and sought to learn about the work of the FO through a fundraising baking event and to make their respective donation. The Roots for Change GC and the ASC operational team and board members signed the Collaboration Agreement, followed by the restructuring of the GC.

The mission of Roots for Change is as follows: "It is an international giving circle made up of people with strong ties to the region of Los Altos of Chiapas. We support initiatives by pooling and redistributing treasures, thus growing the assets of Los Altos, promoting justice and building power".

His vision he describes as follows: "With open hearts and minds, we seek to plant seeds that cultivate a more equitable community in Los Altos of Chiapas. This sustainable impact will be rooted in shared experiences and reciprocal relationships with all those involved, thus changing paradigms of power". The values of Raíces para el cambio are justice, humanity, commitment, enthusiasm, willingness, learning, responsibility, and social entrepreneurship.



Dates of creation of the Giving Circle and coordinators of the Community Philanthropy program.

GIVING CIRCLES AND COORDINATORS

GIVING CIRCLE	DATE OF CREATION OF GIVING CIRCLES	COORDINATORS
Giving Circle Neighbors for Integral Change	SEPTEMBER 2020	Andrea Tacconi, Brenda González, Susana Martínez
Giving Circle Roots for Change	MAY 2021	Andrea Tacconi, Brenda González, Susana Martínez
Giving Circle Sejk'ubal Kuxlejal	DICEMBER 2020	Silvia Sántiz, Verónica Luna
Giving Circle Yibel Jnopbentik	MARCH 2021	Silvia Sántiz, Yolanda Hernández, Juana Pérez de la Torre
Compas de la montaña Giving Circle	JANUARY 2021	Silvia Coca, Viridiana Domínguez
Local Giving Circle became LA SEMILLA Giving Circle	FEBRUARY 2021	Silvia Coca, Viridiana Domínguez, Verónica Luna
Corporate Giving Circle	JUNE 2022	Viridiana Domínguez

Source: own elaboration.

5.3.

IDENTITY OF THE GIVING CIRCLE

Each GC went through its own journey to identify and discover its identity. In this process, the ethical criteria of the Community Philanthropy program were defined with the objective of developing and building a set of values to guide and regulate the participation and responsibility of the GC members. This organized, democratic and strategic model seeks to achieve the objectives of the program and the goals of the Amigos de San Cristóbal Community Foundation. During this pha-

se, the GC members had to take ownership of the initiative and feel recognized and identified as individuals, but above all as part of an environment. Thus, each of the circles focused their efforts on creating a joint identity, composed of a mission and values, and in some cases also a vision. They also created their own logos as symbols of recognition, representation and to celebrate the different views united within the Giving Circle.

VALUES AND ETHICAL PRINCIPLES OF GIVING CIRCLE



Source: own elaboration.

5.3.1

THE 4T

The coordinators guided the integration of the first GC participants since 2020. From an arduous process of recognizing their own local philanthropic resources, the GC members identified the 4T and a tool was formulated to explore them.

HERRAMIENTA USADA PARA DESCUBRIR LAS 4T

What motivates circle members to give?

TIME

Could you or would you like to volunteer your time to participate in these types of meetings or, later on, to participate in one of the projects of the civil society organizations with which we collaborate?

TALENT

What skills or talents would you say you have and would you like to put them at the service of others?

TESTIMONIAL

What philanthropic giving experiences do you have (participating in projects, volunteering, donating things or money)? What lessons did you learn from these experiences?

TREASURE

Would you like to make a financial donation to these development projects or work to raise funds among other friends, co-workers or family members?

Source: own elaboration, 2020.

This tool allows us to identify individually and collectively the philanthropic resources of the GC, to put them at the service of the community and to channel both philanthropic and non-philanthropic resources.

This strategy has been used for each new member who joins the GC to recognize and mobilize their philanthropic resources effectively. Some of the philanthropic contributions of the GC members are:

4T CONTRIBUTED BY MEMBERS OF THE GIVING CIRCLE

THE 4T

TALENT

- Organization of events, socialization.
- Broadcasting of events.
- Creativity
- English, Tseltal, Tsotsil translations.
- Open listening and team work.
- Knowledge of confectionery at the service of the community.
- Poster design for fundraising events.

TESTIMONY

- Participation in workshops.
- Share your experience as an active member of the Giving circle.
- Share your life experience with giving: volunteer services, donations, humanitarian aid, fundraising campaigns in other areas.
- Share your testimony of work done in other areas of accompaniment.

TREASURE

- Donations in kind. Contribute individual.
- Contributions.
- Contribute as a group to raise funds.

TIME

- Participate in learning activities about the context and problems of the region of Los Altos of Chiapas.
- Visit organizations and projects currently strengthened through ASC.
- Participate in learning exchanges with partner organizations to link and learn more about the direction in which to create and manage their initiatives.
- Availability of time to share (face-to-face, online and hybrid).
- Flexibility of time.



Giving Circle *Sejk'ubal kuxlejal*. Source: Amigos de San Cristóbal, A.C. photographic archive.

5.3.2

LINGUISTIC ACCESS AND INCLUSIVE LANGUAGE

At Amigos de San Cristóbal, A.C. we encourage and diversify the ways of communicating, which is why we also make use of inclusive language. We seek to promote equality, equity and respect for all people, regardless of gender, sexual orientation, ethnicity, disability or other characteristics, in order to create spaces for social justice.

The members of the Giving Circle decided to implement communication strategies; such is the case of the Business Giving Circle, which agreed to use Spanish as its mo-

ther tongue. This circle was also one of the first to propose the use of inclusive language in all its work sessions, even when none of the people belonged to a sex-gender dissidence, and they also decided to make use of this language in their daily lives, thus recognizing all people who are part of society, in addition to coloniality, welfarism, racism and other structural and historical problems present in the language. The GC *Sejk'ubal kuxlejal* and *Yibel jnopbentik* also decided in their work sessions to speak in their mother tongue: Tseltal for *Sejk'ubal* and Tsotsil for *Yibel* along with Spani-

sh; they have also considered it important that all the materials produced be translated into their mother tongue to make the action visible as a process of re-education for individuals and communities. They have also implemented inclusive language, although it has been a gradual process, in order to become familiar with it.

The *Neighbors for Integral Change/Vecinxs por el cambio integral* have defined English as their language and agreed to use inclusive language in their sessions and in all materials related to their Giving Circle.

The local Giving Circle LA SEMILLA uses Spanish for the sessions. Participants did not feel comfortable using "e" for speaking or "x" for writing, as at some point some commented that it caused them discomfort and they did not feel comfortable "deforming" the grammar in Spanish.

As we can see, each Giving Circle has implemented forms and strategies of communication, which have been enriched by the different backgrounds of the members. As coordinators we have noticed that flexibility and accessibility have generated great results.

In the integration of the Giving Circle, the first thing we recognize from ASC is that each one has its particularities due

to the diversity of people's profiles, their dynamics of integration according to their personal agenda and the context in which they are located.



6

RESTRUCTURING OF THE COMMUNITY PHILANTHROPY PROGRAM

When implementing the Community Philanthropy program, the ASC team and the board of directors realized that the goals proposed at the beginning were too high and that the context of southern Chiapas did not favor this ambitious approach, so the program was modified and underwent a restructuring in order to set more feasible goals; adjustments that greatly improved the results, which are visible today.

The adjustments to the program were:

- Reduction of Giving Circle.
- More accessible collection goals.
- Accompaniments with flexibility in modalities and schedules.

6.1.

RESTRUCTURING OF GIVING CIRCLE (2023)

In 2023, one of the events that marked the Community Philanthropy program took place: the merger of the GC; going from

six (*Sejk'ubal kuxlejal*, *Neighbors for Integral Change*, *Yibel jnopbentik*, local, entrepreneurial and Mountain Compas) to two GC, which are:

- GC *Sejk'ubal kuxlejal*, which brings together people from the Tseltal and Tsotsil indigenous peoples of Los Altos of Chiapas and other indigenous languages.
- GC LA SEMILLA, which brings together people of local, national and international origin who live in San Cristóbal de Las Casas.

After the experience with the Community Philanthropy program, we saw that it was necessary to provide administrative, educational and logistical support to the GC. During this process, the members of these circles contributed their 4T with the objective of organizing a series of activities to strengthen capacity, build trust and mobilize philanthropic, economic and non-economic resources.



Giving circle *Sejk'ubal kuxlejal*. Source: Amigos de San Cristóbal, A.C. photographic archive.

As mentioned, the program had six GC, but due to various factors, it had to be restructured and became only two circles in 2023. The members of the circle LA SEMILLA and *Sejk'ubal kuxlejal*, after this merger, were reactivated to discuss their future and restart activities. After several sessions, agreements were reached to define a work agenda and encourage the participation of the members.

During the reactivation we observed that there was a lot of interest in participating and rejoining the GC. At the same time, more members were also joining with the call that was extended to the public. During this reactivation we saw a new opportunity for collaboration and expansion of the scope of the circles. In this sense, collaboration was on a voluntary basis,

which yielded excellent results in the work of the GC members and the ASC operational team.

The number of members of each Giving Circle was eight: LA SEMILLA had eight members, all of them local, national and foreign women, while *Sejk'ubal kuxlejal* also had eight participants, of which four were women and four men from indigenous peoples such as Huixtán, Tenejapa, Mitontic, Oxchuc and Cancuc. The active participation of the GC members allowed them to articulate their 4T with the objective of organizing a series of activities to strengthen capacity, build trust and mobilize philanthropic financial and non-financial resources in favor of the FO.

6.2.

**TYPES OF
ACCOMPANIMENT TO
GIVING CIRCLE**

Since the creation of the program at Amigos de San Cristóbal, as host organization we have carried out different types of accompaniment:

Educational accompaniment

- Induction sessions on Community Philanthropy to new members.
- Workshops and learning spaces. In this accompaniment, workshops were given on topics of interest, where members of the GC, friendly organizations (FO) and collectives interacted and exchanged learning in ASC's areas of incidence (education, environment, health), as well as other topics, namely:
 - Workshop on shaping Giving circle (given by Sara Lomelin, executive director of Philanthropy Together). In this workshop, philanthropic actions were analyzed, such as creating community, contributing to systemic changes, developing leadership skills, and creating informed and involved donors with their community.



Workshop with Sara Lomelin, from Philanthropy Together. Source: Amigos de San Cristóbal, A.C. photographic archive.

- Workshop on racism "Keys to understanding racism in Mexico" (facilitated by Mtra. Andrea de la Hidalga). This workshop provided a space to recognize, analyze and reflect on the comfort level of the participants when discussing topics such as racism.
 - Health workshop (given by FC coordinator Verónica Luna). The objective of this workshop was to recognize the importance of health care and nutrition.
 - Workshop "Building together and together: a proposal for grassroots development" (given by Jennifer Arias Reyes and Miriam Miranda Trujillo). The purpose of this workshop was to review the different characteristics of grassroots development. From the experiences of the participants, the meaning of this concept was constructed, based on the articulation of theoretical tools and life experiences.
- Visits to FO. These organizations opened their doors to learn about the projects financed by ASC. This opening of the organizations' work centers motivated the GC members to continue channeling more resources through their 4T.
 - Community meeting. The garden collective Kassil Vochonil, received us with the purpose of generating learning exchange, interacting with nature, collaborating in community, and promoting the link between GC, FO and collectives.
 - Series of forums on topics related to education, environment, health and community philanthropy.

Logistical support

During the logistical accompaniment we achieved greater participation and integration on the part of the GC members. These activations were carried out through face-to-face and virtual meetings. By joining their 4T, a series of different fun-

draising events were organized, including: virtual baking class with cause, ceramics with cause, salsa class with cause, lottery with cause, pizza making class with cause, Tseltal class with cause, karaoke with cause, and so on.

Some of the 4T that both circles donated were as follows:

- In a matter of volunteer *time*, the circles gave 33 hours with 20 minutes in organizational meetings, 30 hours in procurement events, 10 hours in visits to friendly organizations and 16 hours in workshops.
- In terms of *talent*, they donated their knowledge and work in graphic design; communication was established among them in the Tseltal language, as they have the knowledge of this language; ideas were shared in meetings, as well as their management capacity for the organization of events and their people skills, as they used their networks of contacts to make invitations to ASC events reach more people. Their initiative and creativity in organizing events (where the proceeds benefited the development projects we fund) was also present.
- In terms of *testimony*, they donated their own life stories and experiences, and at other times gave interviews in a video on Community Philanthropy, thus collaborating in communication and dissemination actions.



Pottery workshop. Giving circle LA SEMILLA fundraising event of giving LA SEMILLA.

Source: Amigos de San Cristóbal, A.C. photographic archive.

- Regarding the *treasury*, apart from personal financial contributions, or the purchase of tickets for events, there are those who donated gifts for raffles or prizes, and sponsored events, through their own businesses, or obtained some type of publicity for these fundraising activities.

Administrative support

- In this accompaniment, tools were shared so that the administration area can clearly and transparently provide information regarding income to the bank account and fundraising by the GC.
- In the search to consolidate the GC and generate a harmonious and transparent relationship between them and Amigos de San Cristóbal, the program coordinators designed a collaboration agreement that contained:

- Administrative management and accounting of funds
- Donations from the GC
- GC management and support
- Participation of members in the selection of projects
- Marketing and communication of the GC activities.



Agreement signing event between Amigos de San Cristóbal and Giving circle *Yibel Jnqbentik*. Source: Amigos de San Cristóbal, A.C. photographic archive.

These points laid the foundation for the collaboration between the Amigos de San Cristóbal Community Foundation and the Giving circle. During the process, the operational staff of ASC, as well as the Board of Directors and external advisors, were involved and provided important advice in the process of elaborating this agreement.

Once drafted, each coordinator and promoter determined the most convenient time to sign the agreement with the GC.

At first it was thought that all the circles would use this tool; however, after many conversations among GC members, they

stated that their commitment went beyond the signing of a formal agreement, since their main interest was to help the community, so only three circles chose to sign a collaboration agreement, reaffirming that it was a more symbolic than legal process, while the other circles chose to make a promise to work. This learning led us to make changes and adaptations based on the needs and realities of each circle in order to avoid conflicts, build trust and strengthen the bonds of collaboration between members of the GC and our foundation.

Accompanying the program coordinators

The circle coordinators provide educational, administrative and logistical support to the GC. Some of the principles followed are:

- Clarity and transparency in information.
- Accountability and ownership of commitments and agreements.
- Flexibility in decision-making and discussion of relevant issues
- Prioritization of people and their welfare over agreements.
- Kindness and respect in communication and conflict resolution.
- Encouraging the construction of proposals as a collective.



amigos
Asociación de Amigos de San Cristóbal

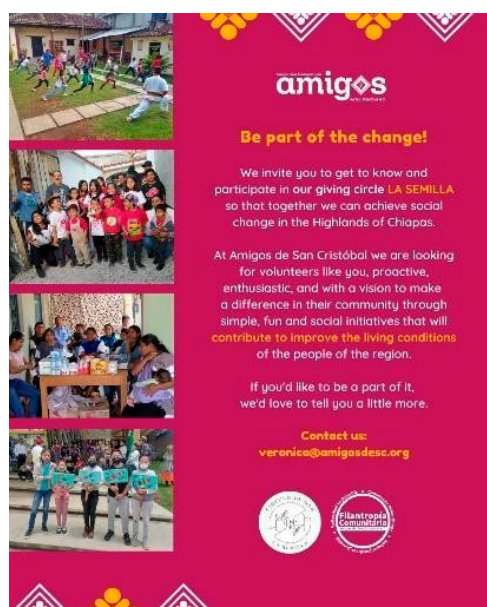
¡Sé parte del cambio!

Te invitamos a conocer y participar en nuestro círculo de dar **LA SEMILLA** para juntos y juntos lograr un cambio social en Los Altos de Chiapas.

En Amigos de San Cristóbal buscamos gente voluntaria, como tú, proactiva, con entusiasmo y visión para hacer una diferencia en su comunidad a través de iniciativas simples, divertidas y sociales que contribuyan a mejorar las condiciones de vida de la población de la región.

Si quisieras ser parte, nos encantaría contactarte un poco más.

Contáctanos al correo:
veronica@amigosdesc.org

amigos
Asociación de Amigos de San Cristóbal

Be part of the change!

We invite you to get to know and participate in our giving circle **LA SEMILLA** so that together we can achieve social change in the Highlands of Chiapas.

At Amigos de San Cristóbal we are looking for volunteers like you, proactive, enthusiastic, and with a vision to make a difference in their community through simple, fun and social initiatives that will contribute to improve the living conditions of the people of the region.

If you'd like to be a part of it, we'd love to tell you a little more.

Contact us:
veronica@amigosdesc.org




amigos
Asociación de Amigos de San Cristóbal

¡Sé parte del cambio!

Te invitamos a conocer y participar en nuestro círculo de dar **Sejk'ubal Kuxlejal**, conformado por personas **tseeltales y/o tsotsiles**, para juntos y juntos lograr un cambio social en Los Altos de Chiapas.

En Amigos de San Cristóbal buscamos gente voluntaria como tú, proactiva, con entusiasmo, y visión por **hacer una diferencia en su comunidad** a través de iniciativas simples, divertidas y sociales que contribuyan a mejorar las condiciones de vida de la población de la región.

Si eres miembro de un **pueblo originario** y quisieras ser parte, nos encantaría contactarte un poco más.

Contáctanos al correo:
veronica@amigosdesc.org



6.3.

LATEST DEVELOPMENTS

In 2020, the methodology used started from a mapping of potential actors for the GC, through a collective process with the operational team, management and members of the ASC Council. The result was the creation of a database, which included recurrent donors, collaborators and personal contacts, to which each coordinator had access in order to contact and add more participants.

After this experience aimed at involving more members to the GC, we considered other ways to reach more people. In 2023 we expanded the call on social networks, mainly on Facebook and Instagram where, every 2 months paid advertising was placed, since June 2023. The calls for the Sejk'ubal kuxlejal circle were published in Spanish and Tzeltal, while the call for LA SEMILLA was published in two languages: English and Spanish.

Through these different strategies we have been able to identify another type of public interested in learning about our mission as a community foundation, as well as people interested in joining the GC in Los Altos of Chiapas to be agents of change in their community.

Advertising to join the giving circle.

Source: Communication area file.

6.4.

INCREASING THE NUMBER OF MEMBERS OF THE GIVING CIRCLE

The integration of more members to the GC has been a challenge for ASC. The opening of the call to the general public led us to create a profile of potential candidates to participate in the GC. This mechanism allowed us to identify the values and interests of the people motivated to join, and was developed as follows:

- a) Opening of the call to the public: design of publicity and dissemination in networks.
- b) Follow-up of conversations with interested people in networks, requesting "more information", or expressing "I am interested, I want to get involved", or "how can I join".
- c) Personalized communication: follow up on specific requests received on social networks by leaving an email to contact the person in charge of the GC.
- d) Have time to answer emails. A response is given to each email that arrives from people who want to obtain information about the open call. We provide them with information about the foundation, the Community Philanthropy program and the GC. Finally, we invite them to a

face-to-face or online meeting. This first approach can have two effects:

- 1.- To generate interest in people so that they learn more about the work of the community foundation.
- 2.- To show the lack of motivation on the part of the people, when they do not answer the mail. In this case the communication is closed.

- a) Wait for an e-mail response.
- b) Formalize the meeting. Once the e-mail has had a positive effect, a virtual or face-to-face meeting must be formalized to provide an induction on the Community Philanthropy program.

For this induction, a PowerPoint presentation was prepared to serve as a guide to provide the information in a direct and truthful manner. During this talk, the exercise we call the 4T, which is used to recognize the philanthropic resources of the interested parties in order to put them at the service of the community, is also carried out. At the end of the meeting, if the facilitator notices the interest of the people, she invites them to join the GC.

- c) Ensure that the new member has information and the calendar of activities

of the GC and can be integrated into the programmed activities.

This integration mechanism is being used to bring more members into the GC. Throughout this time we have noticed that this route of entry is more personalized and intimate and has given us good results.

Our six-semester journey (2020-2023) with the Community Philanthropy program is yielding positive results. The following table shows us by semester the number of members of each Giving Circle.

NUMBER OF MEMBERS OF THE GIVING CIRCLE

YEAR		2020	2021		2022		2023
SEMESTER		1	2	3	4	5	6
GIVING CIRCLES	MEMBERS	NUMBER OF MEMBERS					
Sekj'ubal Kuxlejal (Rainbow of life)	From original Tseltal peoples		5	5	5	5	8
Yibel Jnopbentik (Enraizando saberes)	From Tsotsil native peoples		4	4	2	2	0
LA SEMILLA (THE SEED)	Local and international residents living in San Cristóbal		0	0	8	0	8
Entrepreneurial	Business leaders in San Cristóbal		0	0	8	7	0
Neighbors for Integral Change	International residents living in San Cristóbal	4	2	2	1	1	0
Compas de la montaña (Mountain compas)	People from central Mexico with an interest in Chiapas		7	7	0	0	0
Roots for Change	People living outside of Mexico with ties to Los Altos of Chiapas		5	5	3	0	0

Source: Prepared by the authors.

6.5. TESTIMONIALS

Below, we share with you some of the motivations and personal testimonies that the members shared with us during the reflection sessions.

"Learning about the Chiapas context, current organizations and social projects and that of creating a community of people with the same values and interests has caught my attention".

"I feel motivated by the different strategies we are executing for fundraising for the friendly organizations".

"I am motivated to participate in the Giving circle to contribute and make a social change".

"Well, later I realized [that] that really this Giving circle, of belonging to this group, well, we did do it, or we have done it, like for example the exchange of seeds, or 'I give you this and you give me this'".

"I am motivated by the work done by the collectives and the visits to the friendly organizations to the different projects that are accompanied with funding year after year".

"The community meeting held between the friendly organizations and the members of the GC left us with a great experience on the concept of Community Philanthropy".

"I think it's complicated for people to join the circles, because some people have this vision of, 'Well, what can I give back or what can I donate?' But yes, I would indeed recommend that female colleagues and other colleagues join".

"Being in a circle also means getting to know other people who belong to municipalities in indigenous communities, [as well as] the talents and all that we have done, the activities in organizations. For example, what philanthropy is, in rural communities we have applied it, but [...] in certain things [...] we know it in other terms".

"I have a very pleasant experience of participating in the circles. One always wants to be altruistic or tries to be, even in spite of everything that is currently happening in the world, and by belonging to a group like this, which can grow every day, because you feel full and you learn from the people who are next to you, whether they are three, four, five or six, and hopefully at some point we will be more, so that we can contribute more.

"Besides, these actions do not take anything away from you, more than a little bit of your time, in which you can contribute, with a single idea, something that can enrich our city, our state, and I would invite any type of person, whether employees, business owners; anyone can help with any idea, initiative or contribute economically, and you are always going to be left with the great satisfaction of participating in something like this that enriches you and also your family".

"Among the things I see that I can contribute, well, I have always liked to show the work of entrepreneurs; especially women, it is always complicated to get into the working world as women and see how to promote them. Maybe we have a friend, or a neighbor, or the lady in the house across the street who sells a type of food; support her, and in this way you recommend her and they get to know her. And so we all help each other as a chain".

"Well, just the one that within these circles can be expanded, I think the possibility of creating in community, sharing experiences, sharing this knowledge, or finding more collective and sustainable ways to generate transformation processes within the communities in which we live".

"Well, I am a communicologist and I think that one of my passions is to generate, or participate in creative, collective processes. I think that what I am passionate about contributing are issues related to communication, art and culture; I like working with young people, and with children, and I have experience in collaborative processes. So I am very happy to share this".

"I think we are in a time where alone we can perhaps go faster, but together we can go further, and I think that when we add the view and knowledge of other people, we are opening ourselves to the possibility of an exchange, but also to recognize the other, and to recognize ourselves in the other, and to grow the human experience. So, I believe that joining these circles, where we can share experiences, sorrows and also achievements, is something that is nourishing for our own experience".

"Well, for me, giving is exchanging, because I think that whenever we give, we are receiving, we are sharing views, knowledge, feelings, and I think that giving is part of nurturing our spirit".

As we can see, the members of the GC are motivated to contribute their grain of sand and are also aware of the socio-political and cultural context of Los Altos of Chiapas and the problems that exist in the areas of education, environment and health, this awareness contributes to their commitment and their decision to join the Giving circle.



Organizational meeting of Giving circle LA SEMILLA. Source: Amigos de San Cristóbal, A.C. photographic archive.

6.6.

ACTIVITIES DEVELOPED WITH THE GIVING CIRCLE

The coordinators, from their different profiles, and supported by their great creativity and experience, planned the activities to accompany the circles. The sessions were always agreed upon in advance with the members of the GC (place, day and time of the session). During each meeting, care was taken with the details, the ways of transmitting the messages. The means of communication chosen were messages and e-mails to share meeting reminders and relevant information. These sessions

were held in person or online and had the same duration. The topics to be discussed were made known in advance and the information was transmitted in a digested form to get the message across quickly and effectively. These meetings were accompanied by simple visual material in the language chosen by the Giving Circle. The final decisions/reflections have been captured in agreements and meeting reports to give continuity to the activities and to keep all members informed.



"Pizza with a cause" and "Karaoke with a cause" fundraising events, of the Giving Circle LA SEMILLA. Source: Amigos de San Cristóbal, A.C. photographic archive.

THE ACTIVITIES ARE:

- A. *Activities applied for the presentation*
- B. *Activities applied to provide information*
- C. *Activities applied for practices*

A. *Activities applied for presentation*

In the following, we will point out some of the activities that marked the formation of the GC.

In the presentation activities, the main goal is for the members to get to know and recognize each other, learn about themselves and create strong bonds.

TABLE 1

NAME OF ACTIVITY:

The story of my name.

PURPOSE OF THE ACTIVITY:

To allow members to introduce themselves and share important features of their identity.

MODALITY: On line.

REFLECTIONS: The purpose of this activity was to provide a space for GC members to interact and get to know each other.

TABLE 2

NAME OF THE ACTIVITY: *I have a link!*

PURPOSE OF THE ACTIVITY: To visualize that we can all have a link, something that unites us.

MODALITY: On line.

FINAL REFLECTIONS: GC members identify what unites them in order to find strength in their similarities, which in turn strengthens the ability to create and participate in the circle.



TABLE 3

ACTIVITY NAME: *Time Machine*

PURPOSE OF THE ACTIVITY: To reflect on the life and personal and professional journey of the members of the Giving Circle in order to recover those experiences that have enriched their lives and that are important elements in each one and that can be of interest to other members or to the philanthropic work.

MODALITY: On line.

FINAL REFLECTIONS It allows us to recognize the richness behind each one of the members: the experiences and paths that have been traveled and that enrich not only each one, but also the collective, once we decide to share them. This activity allowed us to identify how they lived specific moments in order to recognize the diversity of experiences even when dealing with the same fact or event, which in turn allows us to see that knowledge is contextualized.

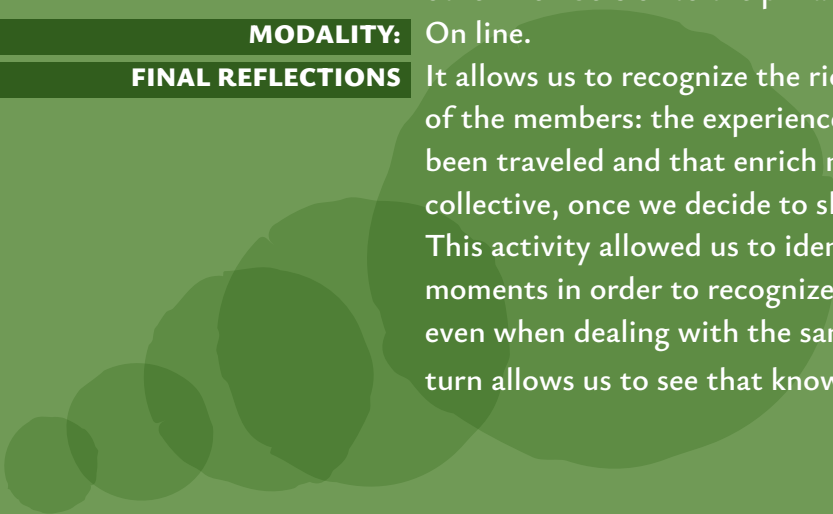


TABLE 4

NAME OF THE ACTIVITY: *I am one of those people*

PURPOSE OF THE ACTIVITY: To share elements that are part of the personality of each participant, facilitating the space for people to get to know each other from their individualities.

MODALITY: Virtual and face-to-face.

FINAL REFLECTIONS: This activity allowed the circle participants to identify elements that they have in common and that they do not like, such as irresponsibility and lack of courtesy; behaviors that they later identified as essential elements to modify in order to improve the development of their GC.

TABLE 5

NAME OF ACTIVITY: *Links with*

PURPOSE OF THE ACTIVITY: To identify the links that each person has with something or some specific place, in this case with the state of Chiapas.

MODALITY: Virtual and face-to-face.

FINAL REFLECTIONS: This activity allowed the people in the circle who participated in the session to identify who were Chiapanecas and who were foreigners, and to learn about the motivations that led the latter to stay in the region of Los Altos. This is an activity that is recommended to be done in the first sessions to allow people to visualize the points in common or divergent points that exist in the group.

B. *Activities applied to provide information*

These activities were designed thinking about the relationship between philanthropic activities. In these activities, a space was opened to ask questions and reflect deeply about the information re-

ceived. The sessions were accompanied by playful and visual materials that guided the conversation. It was possible to identify important processes and moments, as well as actors and factors to consider.

TABLE 6

ACTIVITY NAME: *Collaboration Agreement.*

PURPOSE OF THE ACTIVITY: To visually present the relevant information about the proposed ASC Collaboration Agreement and evaluate its compatibility with the values, mission, vision and objectives of the GC.

MODALITY: Online.

FINAL REFLECTIONS: During this activity it was very important to be clear about the final objectives of the GC, in order to be integrated into the Project Selection Committee and the processes associated with it.

TABLE 7

NAME OF ACTIVITY: *Authorization for use of image and voice.*

PURPOSE OF THE ACTIVITY: To share guidelines on the use of image and voice of the GC members so that people can decide whether or not to give their authorization.

MODALITY: Virtual and face-to-face

FINAL REFLECTIONS: The authorization letter supported us for the use of image and voice of GC participants.

TABLE 8

NAME OF THE ACTIVITY: *Induction ASC and CP*

PURPOSE OF THE ACTIVITY: To share the basics, key concepts and way of working of the host organization and the GC, in order to ensure the commitment of people to join the Community Philanthropy program and a specific GC.

MODALITY: Virtual and face-to-face.

FINAL REFLECTIONS: The information shared orally was supported by graphic materials, so as not to saturate people and allow them to identify key words to help them better understand the contents. Additional material of utmost importance was also shared.

TABLE 9

ACTIVITY NAME: *Project selection committee process*

PURPOSE OF THE ACTIVITY: To visually present relevant information about the project selection committee and associated processes to ensure transparency in the responsibilities and commitments of the GC representative to the committee.

MODALITY: Online and face-to-face.

FINAL REFLECTIONS: During this activity it was very important to emphasize transparency, accountability and honesty, as members had to be honest about their abilities to participate or to serve as GC representatives.

TABLE 10

NAME OF ACTIVITY: *Friendly Organizations Fair*

PURPOSE OF THE ACTIVITY: To share with GC members information about GC partner projects and the organizations that implement them in order to get an overview of their work and identify philanthropic resources that the GC could contribute, as well as what they would like to learn and/or know about the FO.

MODALITY: Online.

FINAL REFLECTIONS: The participants agreed that it was interesting to learn about the work of all the FO, to see the areas in which they were working and to think about how they could strengthen each other, i.e., learn from the FO and contribute the philanthropic resources of the GC.

C. *Activities applied for internships*

The practical activities are the ones that have taken place the most in the accompaniment. They are aimed at producing a result, defining a purpose, establishing co-

llective agreements and making proposals related to the GC work schedule, among other proposals.

TABLE 11

NAME OF ACTIVITY:	<i>Intersection</i>
PURPOSE OF THE ACTIVITY:	To identify the values of the members of the Giving Circle, compare them with those of the ASC community foundation and define the basic values of the circle.
MODALITY:	Online.
FINAL REFLECTIONS:	The use of a visual tool made it possible to clearly identify the values that unite the members of the GC with the ASC foundation, as well as to identify the values that are most important to each of the members of the GC.

TABLE 12

NAME OF ACTIVITY:	<i>Values Lottery</i>
PURPOSE OF THE ACTIVITY:	To identify 35 values through the lottery game, in order to bring to mind the values through cards designed with examples of these values. The dynamics of the game is the same as the traditional lottery.
MODALITY:	Virtual and face-to-face.
FINAL REFLECTIONS:	The values of each person are present and recognized.

TABLE 13

ACTIVITY NAME:	<i>First draft of our logo</i>
PURPOSE OF THE ACTIVITY:	To identify images that represent the collective identity of the circle in order to create a single logo that identifies everyone.
MODALITY:	Online.
FINAL REFLECTIONS:	This activity is well developed once the members have had the opportunity to reflect on their own identity, the objectives of their Giving Circle, and once they are clear about their relationship with the region and ASC.

TABLE 14

ACTIVITY NAME:	<i>Defining Philanthropic Resources.</i>
PURPOSE OF THE ACTIVITY:	To recognize and socialize the philanthropic resources of the local GC.
MODALITY:	Virtual and face-to-face
FINAL REFLECTIONS:	Through this activity, the members of the GC showed their philanthropic resources that would focus on time, talent and testimony, since treasure would not be central to their work. It also allowed the participants to recognize the talents and abilities of the other members.

TABLE 15

NAME OF ACTIVITY:	<i>Defining the mission of the GC</i>
PURPOSE OF THE ACTIVITY:	To define the mission of the Giving Circle.
MODALITY:	Online.
FINAL REFLECTIONS:	Each GC was clear about its objective, so defining the mission was easier.

CUADRO 16

NAME OF THE ACTIVITY:	<i>Series of participatory forums "Let's dialogue among communities: experiences, analysis and strategies"</i>
PURPOSE OF THE ACTIVITY:	To reflect on the situation of education, environment, health and philanthropy in Los Altos of Chiapas.
MODALITY:	Online.
FINAL REFLECTIONS:	Four forums were held on our advocacy issues to share and reflect with the different actors the results obtained in the research "Los Altos of Chiapas: diagnosis on philanthropic trends in education, environment and health".

7

LESSONS LEARNED, CHALLENGES AND REFLECTIONS

LESSONS LEARNED

In order to be a smooth and successful process, the accompaniment of GC members requires the support of a strong collaborative team that understands the particularities of the daily work.

The coordinators must have the availability and willingness to familiarize themselves with multiple processes, ideologies, political positions and the use of various tools, as well as be personally and professionally linked to the Giving Circle.

One suggestion is that the coordination remains the same for as long as the GC exists.

The leadership of the coordination in the creation of the circle is vital to continue the educational, administrative and logistical accompaniment.

I suggest changing to "Greater commitment is required, as well as speed and detail in the responses from the ASC team (both the operational team and the Council).

Linking the basics of the program with the Theory of Change favored continuity to the program.

One of the main lessons is to recognize when to pause and close cycles. Managing these situations and accepting life's pauses is important in order not to wear people out and to ensure that they continue to be willing to collaborate with the organization in the future.

However, this had an impact on the development of the program, specifically in the fulfillment of the activities agreed with the

fundings (processes could not be accelerated, since they depended on the participation of the people and their agendas).

CHALLENGES

The creation, management and monitoring of the GC was a slow process that went through different stages, which in turn required multiple follow-up tools.

The difficulties during the process were: the activities and responsibilities of each area, management of working relationships, being clear about the responsibilities and tasks of each area, as well as respecting them to avoid communication gaps and process bottlenecks.

Changes in coordinators hinder the follow-up of GC initiatives when combined with other responsibilities, since the very process of becoming familiar with the work hinders both processes.

It is necessary to recognize our own capacities and limitations. Transforming ASC from a "second floor" organization to a community foundation was a complex process, which led us to rethink many internal

and structural issues, positions and practices of the team and the Board of Directors.

The identification of philanthropic resources by GC members was easy, however, it was difficult to exercise them.

The Community Philanthropy program was implemented in the midst of a global pandemic, so the program had to adapt to this new reality, with very high goals to meet.

Another challenge was the complicated personal agenda of the GC members, which made it difficult to carry out the activities.

The socioeconomic context in Los Altos of Chiapas does not favor fundraising in comparison with other areas in the center and north of the country, where there is more industrial development and a greater purchasing power of the population, and in this sense, a greater number of potential donors.

REFLECTIONS

The work of accompaniment does not respond to a traditional work dynamic where the responsibility falls on only one party or on only one side of the relationship; it involves interpersonal relationships, links beyond the work that must be incorporated and managed among the members of the Giving circle on a daily basis.

One suggestion is that coordination should remain the same for as long as the GC exists.

The follow-up of the FO projects represents an excellent opportunity to manage learning in the areas of education, environment and health, and to generate enriching reflections.

In the search for more GC members, it is necessary to consider the individual perspective for collective construction, knowing that incorporating more actors is a long process.

The participation of the different GC coordinators throughout the Community Philanthropy program was fundamental for the creation of these networks of philanthropic donors and for the construction of the Chiapas methodology.

It is necessary that accompaniments continue to be a participatory, horizontal and flexible model, especially when people collaborate on a voluntary basis.

The openness to local linguistic diversity has allowed us to approach more local actors and work from their worldview and learn about community practices.

We have observed that the motivations that people have when they come to this type of space are very different and all valid. These motivations allow the creation of previously unplanned interactions that enrich the different groups.



Educational accompaniment. Health workshop. *Sejk'ubal kuxlejal* giving circle.

Source: Amigos de San Cristóbal, A.C. photographic archive.



8

CONCLUSIONS

For Amigos de San Cristóbal, A.C., the implementation of the Community Philanthropy program in Los Altos of Chiapas has allowed us to generate a broad experience in the construction and accompaniment of GC. The program has been a process that has required a robust and committed collaborative team, as well as coordinators with availability and willingness to adapt to multiple processes and tools, so that continuity in coordination and leadership are vital to the success of the program.

During this accompaniment, challenges were identified such as the slow pace of GC creation and management, the transition between coordinators, the identification and use of philanthropic resources, the complex agenda of the members, and the adaptation to the pandemic itself. These difficulties have been opportunities for reflection and learning, especially regarding the importance of collaborative work and the need to recognize and ac-

cept our capabilities and limitations as a host organization.

In the creation of philanthropic donor networks we also saw an invaluable opportunity to redefine the participation of local, national and international citizens in the management and development of local social initiatives. Joining forces and the community's willingness to work for the common good of Los Altos of Chiapas fosters community philanthropy. The very redefinition of its philanthropic resources favors possible changes in Chiapas society.

With our experience we recognize the importance of maintaining a participatory, horizontal and flexible approach in accompaniments, especially when working with volunteers. These lessons and reflections will continue to be fundamental for the future development of the program.

ACKNOWLEDGEMENTS

We would like to thank the founders and foundresses of this organization, both Mexican and foreigners, as they were precursors of this philanthropic work, contributing their grain of sand and forming the committees that would later become the different GC. Thanks to all the people who have put their financial and non-financial resources, talents and generosity at the service of the community, generation after generation, being faithful to the legacy of solidarity left by their families. We thank the program coordinators, members of the different GC, operational team and Board of Directors of the foundation, beneficiaries and teams of organizations; all of them, people who with their good work and their donation of time, have contributed to strengthen the philanthropic practices of our organization.

10

BIBLIOGRAPHICAL REFERENCES AND ANNEXES

10.1.

BIBLIOGRAPHIC REFERENCES

Amigos de San Cristóbal (s/f). “Comité seleccionador”. https://drive.google.com/file/d/1g_wTbqB9aN825Rm-ZdzbX1xn7cVT-zsbJ/view?usp=drive_link

Coca, S.; Sántiz, S., y Tacconi, A. (2020). “Manual operativo de Círculos de dar del programa de Filantropía comunitaria”. https://drive.google.com/file/d/1wSnPUmmdwiAJybu9O-X8jpnJc-Z81KRMv/view?usp=drive_link

Doan, Dana (2019). “What is community philanthropy? A guide to understanding and applying community philanthropy”. Johannesburg: Global Fund for Community Foundations.

Neighbors for Integral Change (junio de 2021). “Giving Circle Overview”. https://drive.google.com/file/d/1p662SoE1n6d8R-FFI_IL2O9QI-jRTcspW/view?usp=drive_link

Tacconi, A. (2021). Sistematización de los Círculos de dar. Disponible en: https://drive.google.com/file/d/1TtYUn8kLe9pxhDxM-jWR4vaoJTpRlf4e8/view?usp=drive_link

10.2.

ANNEXES

Amigos de San Cristóbal (s/f). “Convenio de colaboración”. https://drive.google.com/drive/folders/1OcMvbxSORdszWEE-CUB-VEyS4vL9NuiBA?usp=drive_link

Amigos de San Cristóbal (s/f). “Sistematización de los Círculos de dar”. https://drive.google.com/drive/folders/1-9aZon_ES-PuNk3GYC-gsN2suhzr1P6P?usp=drive_link

Coca Córdova, S.; Sántiz Méndez, S. y Tacconi, A. (diciembre de 2020). “Las mejores prácticas de Círculos de dar”. https://drive.google.com/drive/folders/1joZ4JeHiN_Q9fshFeceijFKIP1CN-Nwpd?usp=drive_link

Modelo de Convenio entre Amigos de San Cristóbal, A.C. un Círculo de dar y https://drive.google.com/file/d/123cUCkdd3wV-CJ7WReGSteatWK5DlrALh/view?usp=drive_link

LIST OF ACRONYMS USED IN THE DOCUMENT

ASC – Amigos de San Cristóbal

CCG - Catalyzing Community Giving

GC - Giving circle

CP - Community Philanthropy

NFIC - Neighbors for Integral Change

FO - Friend(s) Organization(s)





K'UCHAL A'MTELAL TA
KOLTAEJBAIL TA KOMON
LI' TA YOSILAL CHIAPAS TA STOJOLAL
AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL, A.C.
LI' TA YAK'OL YOSILAL CHIAPAS

Fundación Comunitaria

amigos

de San Cristóbal A.C.



K'UCHAL A'MTELAL TA
KOLTAEJBAIL TA KOMON
LI' TA YOSILAL CHIAPAS TA STOJOLAL
AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL, A.C.
LI' TA YAK'OL YOSILAL CHIAPAS





K'USITIK

1. SLIKEBAL	6
2. K'USITIK OY	8
3. KOLTAJBAIL TA JLUMALTIK TA CHIAPAS XCHI'UK LI' AMIGOS TA SAN CRISTÓBAL A.C.	11
4. SLO'ILTAEL K'UCHAL XU' TA JELEL XCHI'UK K'UCHAL TA XJEL TALEMAL TA XCHAPEL A'MTELALETIK	13
5. K'UCHAL TA STSAK YIP LI' KOLTAJBAIL TA KOMON	17
5.1. K'uchal laj spasik xchi'uk st'ujel li' koltajbail ta komon	17
5.2. Koltajbail ta x-a'mtejetik ta sjabilal 2020 xchi'uk 2022	17
5.2.1. Koltajbail ta komon <i>Neighbors for Integral Change/jlka'nometik yu'un ta sjelel skotol</i>	17
5.2.2. Koltajbail ta komon <i>Sejk'ubal kuxlejal. ("Me' k'inibal yu'un kuxlejal". Koltajbail tseltal)</i>	19
5.2.3. Koltajbail ta komon <i>Jchi'iltaktik ta te'etik</i>	20
5.2.4. Koltajbail ta Komon <i>Yibel Jnopbentik (Koltajbail tsotsil)</i>	21
5.2.5. Koltajbail ta komon <i>li' no'ox</i>	22
5.2.6. Koltajbail ta komon <i>yu'un empresaetik</i>	22
5.2.7. Koltajbail ta Komon <i>Roots for Change – Yibeltak yu'un ta xjelbatel</i>	23
5.2.8. <i>K'usi ora laj yich' pasel li' koltajbail ta komon xchi'uk buch'utik ta sk'elik batel li' A'mtelal</i> <i>Koltajbail ta Komon</i>	24
5.3. K'uchal laj sabik sbi' li' Koltajbail ta Komon	25
5.3.1. <i>Li' Xchanibal (4T)</i>	26
5.3.2. <i>Oyuk ich'el ta muk' ta jk'opojeltik</i>	28
6. XCHA' PASEL LI' A'MTELAL KOLTAJBAIL TA JLUMALTIK	30
6.1. Xcha' pasel li' Koltajbail ta Komon (2023)	30
6.2. K'uchal ta xich'ik koltayel li' j-a'mteletik ta koltajbail ta Komon	32
6.3. K'usitik laj yich' pasel	37
6.4. Epaj li' j-a'mteletik ta jujun Koltajbail ta Komon	38
6.5. K'usi ta sk'an ta xalik	40
6.6. K'usitik a'mtelal la spasik li' koltajbail ta Komon	42
7. K'USITIK LAJ XCHANIK, K'USI SK'ANTO PASEL, K'USITIK LAJ SNOPIK XCHI'UK K'USITIK LAJ YALIK	50
8. SLAJEBAL	54
9. TOJBILTA VOKOLAL	55
10. BUTIK VUN LAJ SLOK'ESIK XCHI'UK K'USI YAN	56
10.1. Butik vun laj slok'esik	56
10.2. K'usitik yan	57

1

SLIKEBAL

Li' Amigos de San Cristóbal A.C. ja' jun tsobajel mu' tojbiliuk te'oyik ta yosilal jo'vel, slumal Chiapas. Laj yich' pasel ta sjabilal 2005 yu'un empresaetik ta mexiko xchi'uk yantik nakajtik ta estaro suniro ti ja' ta sk'an ta skoltaik li' jnaklejetik ti vu' oy ep svokolike'. Xu' ta xak'ik tak'in, k'usi stak' lajesel ja' taxak'beikbatel li' organizacionetik ti te oy ta x-a'mtejik xchi'uk li' jnaklejetike', jech staoj sjam ta x-a'mtejik batel ta ora to. Sjayibal jabil ta x-a'mtej li' amigos yu'un san cristobal jech no'ox ta sa'ik li' koltaele', ta na to' chapajtik lek yu'un ta skoltael batel li' buch'utik oy svokolike'. Li' Amigos ep a'mtelal spasojik ta sjoylejal jo'vel ja' snamal k'uchal 150 kilometros ta kaxlan k'op ja' no'ox ta xich'ik koltael li' buch'utik abol sbaike' ja' k'uchal li' indijena sk'oplale' li ta yosilal Chiapas jech ja' yich'ojik koltael li' organizacionetik ti ja' ta skolta sbaik ta slekumtasel skuxlejal li' jnaklejetike' ta sventa chan vun, sk'elel skuxlejal jme'etik balamil xchi'uk sk'elel skuxlejal xchamel jbek'taltik. Li' sbalunlajunebal ja'bil ta a'metele' jech k'otem ta tsobel \$32 millones

ta tak'in, jech pasem 170 a'mtelaletik xchi'uk 62 organizacionetik koltavilik jech laj xa staik koltael 118,446 ta vo' jnaklejetik.

Li' Amigos de San cristóbal laj slikesik li' a'metelale' xchi'uk buch'utik laj skuxik xa' ta a'mtelal te ta yosilal Estaros Suniro, li' tal naklukuk ta yosilal jo'vel, jun cha' vo' li no'ox ta yosilal Mexiko xchi'uk yantik jk'u'lejetik ti li' no'ox likemike'. Li' a'mtelal to' ja' te laj yich' pasel li' a'mtelaletik koltaejbail ta komon. Jech noxtok, xu' ta xich' a'lel ja' a'mtelal ta koltaejbail ti likemik xa' spasel talele', jech laj sba'anik jun komite' ja' ti buch'u ta sk'an ta xak' yutsil yo'one', ti ja' ta x-'amtejik batel xchi'uk li' tsobajele' jech laj spasik batel: Komite' yu'un motonil, komite' yu'un a'mteletik, komite' yu'un ta xjel batel skuxlajalik, Komite' yu'un tsobajeletik, yantik., jech xu' ta k'elel buch'utik ta skolta sbaik ti k'usi ta sna'ike', k'usi oy yu'unike', xu' ta stojik ti k'usi xu' taa xa ta koltaele' jecn noxtok ta sk'elel xchi'uk ta sa'el yantik koltael.



J-a'mteletik yu'un li' Amigos de San Cristóbal, A.C. (2024). Bu' laj staik: Ta yabil lok'tombail yu'un li' Amigos de San Cristóbal, A.C.

Jech k'uchal sk'opik li' ta Amigos de San Cristóbal A.C. li' a'mtelal Koltaejbail ta Jlumaltik ta skolta li' koltaejbail ta komon ja' jun yabil chanumtasel bu xu' ta xchapa sbaik batel li' jnaklejetike' yu'un xu' ta skolta batel skuxlejal li' olol tsebetik-keremetik, antsetik xchi'uk jnaklejetik li' ta yosilal Chiapas. K'usi sjalil a'mtejem talel li' organizacione' ti ja' laj spas li' a'mteletik ta koltaejbaile', toj ep a'mtejemunkutik talel xa' xchi'uk oy ep vunetik tsoben ku'untik li' a'mtelale' jech la jpaskutik li' svunal k'uchal ta pasel li' a'mtelelale' ti ja' sk'an ta xak'ik ta k'elel ti ya'mtel li' koltaejbail ta komone'.

Li' vunto' ja' ta xak' ti ilel k'usitik stak' pasel batel, k'uchal ta k'elel batel li' a'mtelale' xchi'uk k'uchal xu' ta ojtakinel k'uchal ta xbat li' koltaejbail ta komon: Me' k'inubal

yu'un kuxlejal, Neighbors for Integral Change, Yibel Jnopbentik, li' no'ox, empresaetik xchi'uk jlak'nometik ta te'etik.

Li' Amigos de San Cristóbal jech ta sts'iba li' ta vun to ti k'usitik tsots sk'oplal laj yile' ti ja' ikoltavan yu'un lek ilok' li' a'mtelale'. Li' sjunul li' vunto' chak' bil ta jay bok' ti ja' laj yich' ilel k'uchal ipastal li' a'mtelale'. Jech ta xich' ak'el ta na'el k'ucitik spasojik li' koltaejbail ta komon, k'usi laj stunes yu'un ik'ot ta pasel li' a'mtelale', k'uchal laj skoltasbaik li' koltaejbailtak ta komone', jech k'uchal laj skapik li' xchanibal 4T sbie' (sk'ak'alil, sp'ijil, k'usi oy yu'un xchi'uk k'usi sna') jech k'uchal laj yich' sa'el li' koltaeletike', xchi'uk snopel ta jujun tak jech k'uchal ta komon; ti ja' ta xich' koltael batel ti k'usitik ta xich' pasel ta jujun k'ak'ale'.

Li' a'mtelal to' laj yich' pasel k'alal ital li' chopol chamele' COVID-19, toj tsots laj yich' pasel li' a'mtelale' jech k'uchal: mu sk'anik ta skoltasbail li' jnaklejetike', mu stak'taxijochotik batel ta jujun jteklumetik, mu spas lek a'mtelal ta internet, mu'yuk li' internete', lubel ta a'mtelal xchi'uk li'

chiman tak'ine', epal a'mtel xchi'uk mu'yuk xa li' chan vune', etc., jech ep ijel xchapel batel li' a'mtelale'. Jech laj yich' jelel li' a'mtelal ta koltaejbail ta komon xchi'uk li' Amigos de San Cristóbal. Laj yich' k'elel k'usi lek ta pasel yu'un k'uchal xu' ta xlekum batel li' a'mtelal yu'un koltaejbail ta komon.

2

K'USI OY

Li' ta municipio yu'un Jo'vel ja' jun jteklum tots' sk'oplal xchi'uk ja' li li' ta xtalik ta manilajel skotol jnaklejetiok li ta yak'ol yosilal Chiapas. Ja' yoxibal jteklum ti oy jnaklejetik ta yosilal Chiapas, ja' oy 215,874 jnaklejetik ja' jech ta xal li' INEGI yu'un 2020. Ja' ep ta xtalik yantok jnaklejetik ta yantin balamil tal sk'elik batel li' balumile', ech ta xtalik buch'utik nakajtik ta yosilal Mexiko xchi'uk ta yantik balumilal ja' sk'antal chtal sk'elik yu'un ti oy yantik kuxlejal xchi'uk yantik p'ijililetik.

Li' epal kuxlajale' ja' yu'un ti ep buch'utik tal naklukuk ta yosilal jo'vel, jech li' buch'utik li' no'ox likemike' ti ja' tsotsiletik xchi'uk tseltaletik, xchi'uk li' nakajtik li' jkaxlanetike' jech noxtok ep

talemeik ta naklej li' buch'utik likemiktal ta yantik lumetik ta sjunlejal balumil xchi'uk li' ta yosilal mexikoe. Li' Amigos yu'un ta San Cristóbal oy a'mtejem xchi'uk li' jnaklejetike' koliyalik li' a'mtelal laj yich' pasele', jech laj yich' pasel chim a'mtelal ti ja' laj tsob sbaik ti buch'utik li' nakajtike' xchi'uk ti talemik ta yantik lumetik ti li' oyik xa ta jo'vele' yi ja' oy ta yo'onik ta skoltaik batel k'uchal ta xlekub skuexlejal li buch'utik oy svokolik ta jujun paraje'etik li' ta Chiapas.

Li' jnaklejetik tsotsiletik xchi'uk tseltaletik ja' snich'namtak li' maya'etike', li' ta nakajtik ta yak'ol yosilal Chiapas xchi'uk ta yantik municipioetik ti nopol xil sbaike'. Li' tsotsiletik xchi'uk tseltaletik nakajtok ta



Sk'elobil yak'ol yosilal Chiapas.

Bu' laj sta'ik: "Ta yak'ol yosilal Chiapas: Sk'elobil k'ux elan li' koltaejbaile', ta chan vun, sk'elel spoxtael jbek'taltik xchi'uk jme'etik balumil".

malebal k'ak'al xchi'uk ta lok'ebal k'ak'al li ta yosilal Chiapas. Li' ta yak'ol yosilal Chiapas, li' buch'utik ta xk'opojik ta batsi' k'ope' ja' oy 70% xchi'uk 100% ta yutil mucipio. Ta toyol vits'etik, li' tsotsiletik xchi'uk tseltaletik pukul nakajtik, tu bu jteklum sbi'e ja' no'ox ta xk'otik ta xchapanel svunik xchi'uk spasel muk'tik k'inetik.

Li' ya'mtejesel ti balumile' ja' te ta sta' stak'inik li' tsotsiletik xchi'uk li' tselatike', ja' ta xchonik batel ti k'usi ta xlok' yu'unik ta sts'univike' xchi'uk ti sna'ik spasele', mu stsa'ki'ik lek ta tak'in jech ta xlok'ik ta sa'el kanal. Jech k'uchal laj xa' yich' alele' li' jnaklejetik to' jech lok'emiktal ta slumalik yu'un epal k'opetik, yu'un mu'yuk tak'in, mu'uyuk yosilik xchi'uk laj xch'unik li' sk'op cajualtike', jech batik ta naklej ta Jo'vel, ta Tuxtla Gutiérrez, ta Tapachula xchi'uk ta villahermosa. Li' a'mtelal ta spasik li' buch'utik ta xtalik ta naklej ta jun muk'ta jteklume' ja' chonolajel ta spasik, stuk yu'unik xchi'uk ta sa'ik a'mtelal. Jech noxtok ach'tik to no'ox ep buch'utik ta xbatik ta Quintana Roo, ta yosilal Mexiko xchi'uk ta Estaro Suniro. Ti mu'yuk lek ti tak'ine ja' yu'un ti xu' yu'unik li' xchanel svunike', jech ta xlok'ik batel. Ta stojol li' totil xchi'uk me'il mu'yuk stak'inike' mu'yuk ta smambeik li' k'usitik ta xtun yu'unik ta xchanel li' vune' jech k'oxikto ta xbatik ta chonolajel xchi'uk ba skolta

stost sm'eik ta a'mtelal yo to jech k'uchal ta komon ta sa'ik li' tak'ine' ja' yu'un ti k'usitik ta xtun ta yutil snaike'. Ja' jech oyik li' jnaklejetike' xchi'uk oy to yantik vokoliletik jech mu'uyuk lek skuxlejal li' tsotsiletik xchi'uk tseltaletike'.



KOLTAEJBAIL TA JLUMALTIK TA CHIAPAS XCHI'UK LI' AMIGOS TA SAN CRISTÓBAL A.C.

Li' a'mtelal Koltaejbail ta Jlumaltik ti ja' nopenik ta spasel li' ta slumal li' jnaklejetike' xchi'uk jun no'ox yo'onik ta spasik batel, jech ta xak' chanumtasel batel y xchi'uk a'yel sk'oplal li' jnaklejetike' jech ta staik slekil yo'onik, ti k'usi ja' tsots sk'oplale' ja' ta stunesik ti k'usi oy yu'unike' ja' jech ta skolta sbaike', ja' ta stunesik ti k'usi oy yu'unike' ja' jech ta stsak' yipal batel li' jtekulemtike' jech' xu' ta xkuxi'ikbatel (Doan, D. 2019, p.8). Li' koltaejbail ta jlumaltik xu' ta slok'tabe ya'mtel ta jun tsobajel, jun CDD, xchi'uk yantik, ti ja' ta st'ujik k'usi li' tsots sk'opilale' yu'un jech ta xich' na'el smelolal ti k'usi ta xich' pasele'. Ti k'usi ja' ta spasike' ja' ti komon koltaejbaile', k'uxbinbail, li' yomom bail, sk'elel k'usi ja' ta xtun yu'un ta skuxlejalik, ti ja' jech nopenik li' molme'eletik ta spasel ta sjunul li' baluimile'.

Li' k'usi ta spas li' Amigos de San Cristóbal A.C. ja' oyuk ich'el ta muk' li' ta yak'ol yosilal Chiapas. Ja' ta sa' xchi'uk ta sk'el li' tak'ine' yu'un jech ta

skolta batel li' organizacionetik ti teoy ta x-a'mtejike' jech k'uchal ta: Chan vun, sk'elel jme'etik balumil xchi'uk sk'elel spoxtael jbek'taltik li' ta yak'ol yosilal Chiapas. Ta ora to ja' jun tsobajel ti ja' ta skolta batel epal jnaklejetik ti butik oy ep svokolike'.

Ta sjbilal 2019 lik ta a'mtelal li' A'mtelal koltaejbail ta Jlumaltik ti ja' ta xak'be yipal li' jujun organizacionetik ti tey ta x-a'mtejike'¹. Li' a'mtelal to' ja' ta sk'an ta xak'be yipal batel li' koltaejbail ta komone' ti ja' ta sk'an ti oyuk lek sp'ijilik ti jech ak'o xu' ta sk'elel batel k'uchal ta xlekum batel skuxlejal li' ololetik tsebetik xchi'uk keremetik xchi'uk li' jnaklejetik ti bu oy ep li' vokolile' li' ta yosilal Chiapas, jech ta jujun paraje'etik xchi'uk ta muk'tik jteklumetik.

Jun a'mtelal ta spasik batele' ja' ta sa'ik koltael ta stojolal ti buch'utik li' no'ox nakajtike' xchi'uk ta sjunul balumil. Sa'el

¹ K'alal ta xkaltik koltaejbail ta komon ta 4T: a k'ak'al, k'usi xa na', k'usi ta xal xchi'uk k'usi oy yu'un.

koltael ta stojolal jujun krixchanoetik, ta jujun empresaetik xchi'uk ta stojlal yantik ti buch'utik ta xak'ik li' koltaele' jech k'uchal fundación W. K. Kellogg (2020), Fundación Interamericana (2020) y Global Fund for Community Foundations (2021), ti ja' ta xak'be skuxlejal li' a'mtelal ta xich' pasel batele'.

K'alal ta xi jk'opoj ta koltaejbail li' ta Amigos, xchi'uk ta spasel li' koltaejbail ta komone', ja' lek sk'an ta xich' na'el ti k'ux-elan lik talel ta a'mtelal li' Amigos de San Cristóbal, yu'un jech ta xich' na'el k'uchal laj xchapa sbaik talel yi'un ti lok' ta yo'onik ti koltaejbaile'.

K'alal ta slikeb ja'bil talele', jech laj spasi batel ti k'uchal laj yalik li' buch'utik laj slikesik talele' —janklejetik ta yosilal mexiko, xchi'uk jnanklejetik ta yan osil laj li' ya'mtelike' jech ilok'iktalel— li' Amigos mu'uyuk stojolik k'alal ilikiktalel ta 'amtelale'. Jech laj yich' tael li komite' yu'un k'uchel ta xlekub li' kuxlejale', yu'un ta sa'ik batel li' koltaele'; komite' yu'un li' motonile', ti ja' ta xchanumtas li' xchi'iltake'; li' komite' yu'un a'mtelaletik, ti ja' ta st'ujik batel li' a'mtelale' xchi'uk li' komite' yu'un tsobajel, ti ja' ta sk'el batel li' a'mtelal ta sa'el li' tak'ine' xchi'uk ta xak'ik lo'iletik. Jelab batel li' ja'bile' ijel batel li' j-a'mteletike' mu xa

ko'oluk ta xich' pasel batel, jech oy to sk'elel smelolal li' koltaejbail ta slekilal o'ntonal xchi'uk oy to yutsil yo'onik ta spasi batel li' a'mtelal yu'un k'uchal xu' ta xlekub skuxlejal ta slumalik.

Jech, li' j-a'mteletik xchapoj sbaik xa'e jech ilok' ta pasel li' ja-a'mteletik ta koltaejbail ta komon.

Yu'un bu stojol oyik ta a'mtelal, ja' ta xich' pasel batel ta vik'itik lum osil xchi'uk ta muk'ta jteklum li' ta yak'ol yosilal Chiapas, jech ta x-'amtejik batel ta 17 municipioetik: Aldama, Amatenango del Valle, Chalchihuitán, Chamula, Chanal, Chenalhó, Huixtán, San Andrés Larráinzar, Mitontic, Oxchuc, Pantelhó, San Cristóbal de Las Casas, San Juan Cancuc, Santiago el Pinar, Tenejapa, Teopisca y Zinacantán.



SLO'ILTAEEL K'UCHAL XU' TA JELEL XCHI'UK K'UCHAL TA XJEL TALEMAL TA XCHAPEL A'MTELALETIK

Li' A'mtelal ta Koltaejbail ta Jlumaltik ja' a'mtelal ta xich' pasel batel xchi'uk Catalyzing Community Giving (CCG) tsakal ta Fundación W.K. Kellogg, ja' ta skolta li' janklejetik k'uchal ta xalik ta estaros uniros "jnaklejetik oy svonik",² ti ma'uk jakaxlanetike', mu' sakuk ti snukulelike', ti ja' oy ta staik uts'intael yu'un k'ux-elan li' snukulelike'.

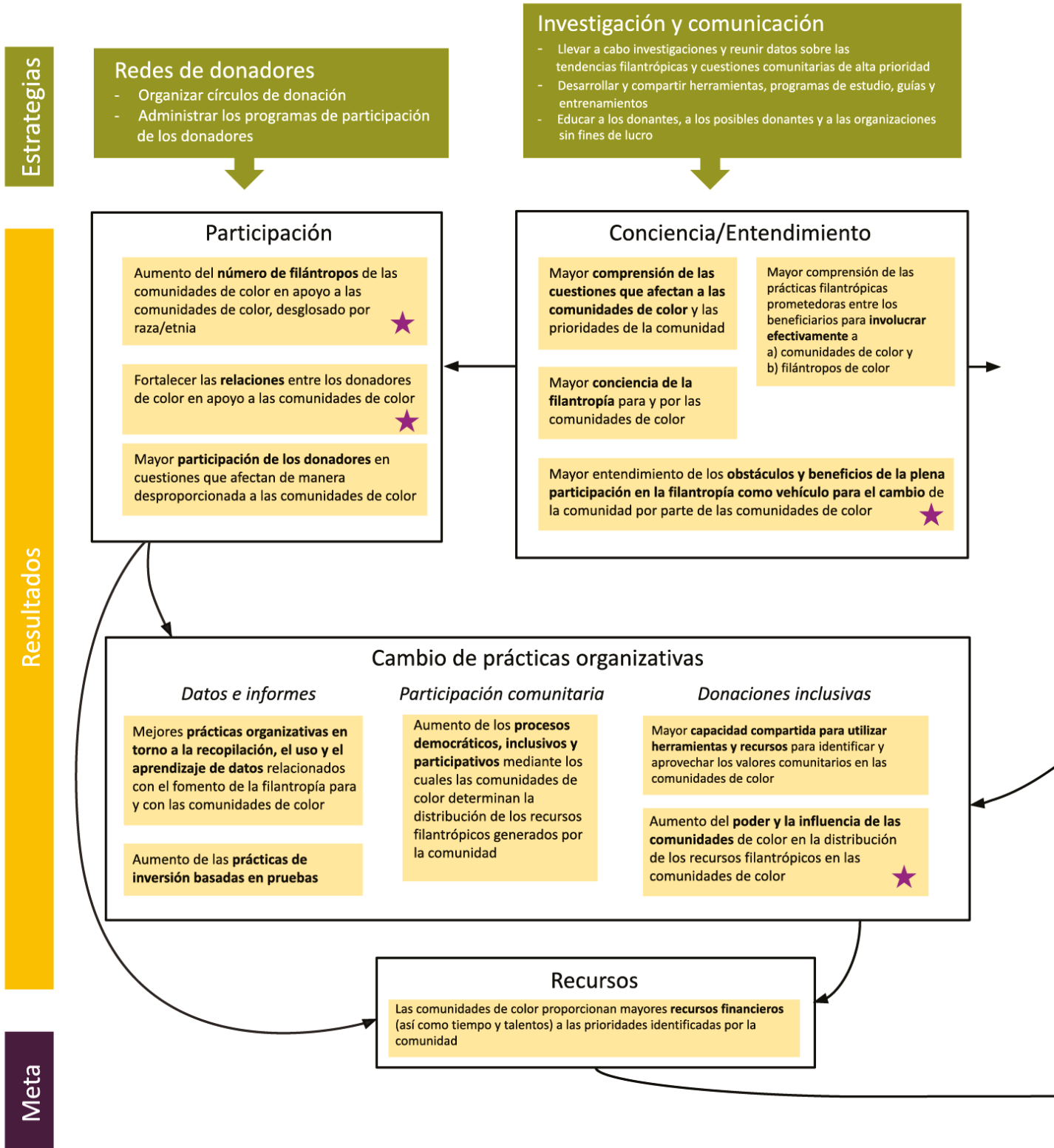
Jech yu'un, k'uchal a'mtelal spasok talel li' CCG, mu ja'uk no'ox ta sa'ik li' tak'ine', oy ep k'usitik ta sa' batel mu ja'uk no'ox li tak'ine' ja' ta stoybe sk'opilal li' ich'el ta muk' k'uk yilel li' jnukuleltike'. Jech yu'un li' jnaklejetike' xu' ta spasik ti k'usi ta sk'an ta spasik batele' xu' ta spasik batel ti k'usi sk'anto ta pasele' jech ta stunesik skotol ti k'usitik oy yu'unuike' jech k'uchal li' p'ijilile', stiempoik, k'usitik ta sna'ik spasel jech ta xak'ik ti k'usi oy yu'unike'. Ta slikeb li' nitvanejtike' xchi'ik buch'utik ta x-a'mtejik batele' jech laj yalbeik smelolal

li' A'mtelal ta Jlumaltik laj spasik ti k'usi ta snopik k'uchal xu' ta xlekub batel li' kuxlejale' yu'un CCG.

Oy oxtos spasel batel li' a'mtelale' ti ja' bu ta xak'beik yipal batel li' k'usi snopojik batele' ti xu' ta spas batel li' tsobajel yu'un ta jlumaltike'. Li' k'usitik ta spasik batel xchi'uk ti oy yantik jnaklejetik ta skolta sbaik batel ti k'usi snopojik ta spasik batele' jech k'uchal xu' ta xjel batel li' kuxlejale' jech k'uchal ich'el ta muk' ti k'uk yilel skolar li' jnukuleltike' ti bu ta xi a'mtejkutike', jech xu' ta snopik batel li' jnaklejetik ti k'usi ja' tsots sk'an pasel ta xilike' ti jujun jteklumetik jech xu' ta stunesik ti k'usitik oy yu'unik ta spat xokonike'.

2 *BIPOC: Black, Indigenous, and People Of Color*, ta kaxlan k'op jech ta xal ik'ak'il antsetik-viniketik, li' no'ox likemik, sakil antsetik-viniketik.

1. XCHAPEL XCHI'UK SK'ELEL BATEL LI' KOLTAEJBAIL TA KOMON.
2. SA'EL XCHI'UK YAK'EL TA A'YEL.
3. AK'O OYUK KOLTAEJBAIL TA JUJUN LI' ORGANIZACIONETIK TI JA' TA XICH'IK KOLTAELE'.



Bu' laj staik: Sk'oplal
k'ux elan ta xjel,
Catalyzing Community
Giving (CCG), 2020.

Construir capacidades

- Desarrollar la capacidad filantrópica de las comunidades de color
- Desarrollar plataformas de donación en línea y tecnologías móviles para apoyar a las organizaciones
- Utilizar la asistencia técnica de evaluación

Establecer alianzas y crear redes

- Crear espacio y tiempo para el intercambio de conocimientos y aprendizaje entre pares en las reuniones de la WKKF
- Fomentar el intercambio virtual y oportunidades de aprendizaje entre pares

Capacidades

Mayor **comprensión de las prácticas de evaluación culturalmente adecuadas**

Mayor capacidad para el **pensamiento evaluativo** - para dar sentido a los datos, reflexionar sobre lo que puede ser necesario cambiar internamente y tomar las medidas apropiadas

Mayor **integración del aprendizaje y la evaluación en la labor** de los beneficiarios

Mayor **capacidad de organización para involucrar** a las comunidades de color ★

Aumento de la **capacidad de las comunidades de color para participar** en la filantropía

Aumento de la **capacidad organizativa para crear** vehículos accesibles de ayuda a las comunidades de color

Mayor **capacidad de organización para informar** a las comunidades de color sobre la filantropía para y por las comunidades de color

Conciencia / Entendimiento / Conocimiento

Mayor **conocimiento de las herramientas y recursos** para informar a los filántropos de color y promover la concesión de donaciones inclusivas

Aumento del **intercambio de información externa y de la influencia** de las organizaciones

Aumento del **entrecruzamiento de ideas/estrategias** relacionadas con el aumento de los filántropos de color y la concesión de donaciones informadas por la comunidad entre las organizaciones

Leyenda

★ Resultados prioritarios

Estrategias CCG

Estrategia Kellogg

Resultados para beneficiarios CCG

Autodeterminación

Las comunidades de color utilizan la filantropía para convertirse en agentes de su propio cambio con el fin de influir positivamente en la vida **de ellos y las familias** de sus comunidades



Li' sba a'mtelal ta pasele' ja' xchapel xchi'uk xchi'nel batel li' Koltaejbail ta Komone'. Ti k'usi ta spase' ja' ta sk'an ta xich' ta venta li' jnaklejetik xchi'uk ti epal jnaklejetik ti vo'onen toj uts'intabil yu'un li' jkaxlanetike' xchi'uk li' k'u'lejetike' ti ja' oy ep yipal ta skuyoj sbaike'. Ja' ta sk'an albel batel ta stojolal li' janklejetike' ti muxa lekuk ta pasel batel li' buch'u ja' oy much'utik ta utsi'ntavan ti ja' ta spasvanik ta mantal ti buch'u oy yu'unike' xchi'uk ti buch'utik mu'uyuk yu'unike'. Jech yu'un, ja' ta sa'ik batel li' k'ux elan smelolal li' koltaejbaille', mu ja'uk no'ox tak'in skoplal oy k'usitik yan stak' pasel. .

Yan noxtok, jech ta x-ochik jnaklejetik ti ja' xu' yu'unik pasele'. Jech ta xich' ich'el ta muk' ti yantik k'usitik ta ach' ta xich'ik nopele' yu'un ta xich' k'elel batel ti k'usi ta sk'an pasel batel ta a'mtelale'. Ja' jech k'uchal ta xu' ta pasel batel li' komon a'mtelale' ti ja' buch'utik mu sk'anik ilbajinel ta sventa li' mu lekuk ta xich' ch'akel li' k'ujelale'.

Li' xchibal a'mtelale' ja' sa'el xchi'uk ak'el ta a'yej. Ti k'usi ta spasike' laj sjak'ik ta jujun jteklumetik ti k'usi sk'anto pasel batele', jech laj yak'ik ta a'yel ti k'usitik laj staike' jech laj yak'ik ta lo'iltael ta internet li' j-a'mteletik ta A'mtelal ta Jlumaltik. Jech ta spasik batel, sapel batel xchi'uk pasel

vunetik sventa chan vun, jech buch'utik ta xtun yu'unike' ta sta' ep sp'ijilik jech xu' ta stunesik ta pasel batel yu'un li' koltaejbail ta jlumaltik ti ja' xu' ta slekumtas batel li' jkuxlejal li' jnaklejetike'.

Ta slajebe', li' yoxibal a'mtelale' ja' ak'o ayok ta yo'onik li' jnaklejetik ta sventa li' koltaejbaille' ta slumalik, jech k'uchal, ak'el ta ilel li' a'mtelal ta spasik batel li' organizacionetik ti te oyik ta a'mtelal batel ta jujun pam osiletik ti ja' ta spasik batel li' koltaejbail ta jlumaltik ti k'usi ta xtu'n yu'unik li' jnaklejetike'.



K'UCHAL TA STSAK YIP LI' KOLTAEBAIL TA KOMON

5.1.

K'UCHAL LAJ SPASIK XCHI'UK ST'UJEL LI' KOLTAEBAIL TA KOMON

Ta sjunlejal balumil oy a'mtelaletik xchi'uk koltaejbailetik jech k'uchal li' Koltaejbail ta Komone', Giving Circles ja' jech sbi' ta ingles k'op. Li' a'mtelal Koltaejbail ta Komone' ja' to ach' ta yosilal mexiko xchi'uk li' ta yak'ol yosilal Chiapas ti ja' yak'oj sba ta jpaskutik batele' ti ja' ta oy stsop jnaklejetik ti oy lek yo'onike' ti ja' ta stsob yipik yu'un ta skoltaik slumalik ti un oy vokolil ta xilike' jech ko'ol ta x-a'mtejik batel xchi'uk li' Amigos de San Cristóbal.

Li' spasel li' Koltaejbail ta Komon laj yich' pasel ta yantik u'etik. Ta sjunul li' a'mtelal yu'un li' koltaejbail ta jlumaltike' laj yich' tunesel epal a'mtelaletik yu'un jech k'uchal laj yich'ik ta albel li' jnaklejetike' yu'un jech ep italik ta stojolal li' koltaejbaletike'.

Ta slikeb talele' laj yich' albel ja' no'ox ti buch'utik ta xojtakinike' ti ja' navilik ti jech ta sk'an ta skolta sbaike', a'mtejemik xchi'uk jnaklejetik xchi'uk jech lek sk'opilal

ta xa'yik li' koltaejbail ta komome' jech k'uchal xu' ta skoltaik batel li' slumalike'.

Jech yu'un, mu lekuk ilok li' a'mtelale', jech k'alal lok'ik batel ta a'mtelal li' jnitvanej ta a'mtele', jech ta xlok'ik batel li' buch'utik ta xojtakinike', jech jinik li' buch'utik tsobajtik ta skolta sbaik batele'.

5.2.

KOLTAEBAIL TA X-A'MTEJETIK TA SJABILAL 2020 XCHI'UK 2022

5.2.1

*Koltaejbail ta komon
Neighbors for Integral
Change/jlka'nometik yu'un
ta sjelel skotol*

Li' koltaejbaile' ja' tsobojtik viniketik xchi'uk antsetik talemik ta yantik lumetik ti li' xa' nakajtik ta yosilal jo'vel, xchi'uk lek xchapanoj sbaik jech k'uchal sna'ojik lek smelolal k'uchal ta pasel batel a'mtelal ta stojolal li' jnaklejetike'. Lak'nometik k'uchal xu' ta lekub batel skotol (jech



Tsobajel ta internet yu'un koltaejbail ta komon Roots for Change y Neighbors for Integral Change. Bu' laj staik: Ta yabil lok'tomabail yu'un li' Amigos de San Cristóbal, A.C.

albil sbi' ta sk'opik ta inglex, jech k'uchal Neighbors for Integral Change, ta na to ja' NFIC). Jech laj stsom sbaik yu'un oy k'usi chin sk'elojik ta spasik:

1) Ta xoktakin sbaik xchi'uk ta xojta-kinik ti k'usitik oy ta lum osile' xchi'uk k'usi a'mtelal ta koltaejbail ta jlumal-tik ta spasik batele' li' ya yak'ol yosilal Chiapas.

2) K'usi smelolal ta xa'yik li' jnakle-jetike' k'alal ta xkaltik koltaejkbail xchi'uk k'ux elan li' koltaejbail ti bu jujun nakajtike', k'uchal smelolal ta xilik xchi'uk ta spasik. Manchuk mi likemik talel ta yan lum osil, jech ta sk'anik ta skolta sbaik batel li' jnakle-jetike': li' k'usi sk'elojik batel li' kol-taejbail NFIC ja' laj spasik li' koltae-jbail ta komon CDD k'uchal xu' ta spasik batel li' a'mtelale'.

Li' jnitvanej ta a'mtelale' li' ta koltaejbailto' jech laj sk'elbateel k'uchal sbi'ik li' koltaejbail ta komon NFIC. Jech laj spas batel li' a'mtelale' ti k'uchal xu' ta xlik ta a'mtelal li' koltaeibaile', jech laj yak' ta na'el ti k'usitik sna' spasele' laj stunes skotol ti k'usitik xchanoje' xchi'uk lekil chan vun laj yak'ik ta chanumtasel, jech k'uchal li' k'ux elan ta chapel bate li' a'mtelale', stsalel sk'oplal li' uts'intaele',³ sk'oplal ich'el ta muk' xchi'uk lekil chan vun, ja' jech laj sna'ik ti k'usi ta spasik batele' li' ta koltaejbaile'. Jech noxtok, laj yich' tunesel li' sna'el k'uchal ta pasel li' a'mtelale' ta stojolal li' Philanthropy Together jech laj yak'ik jun chanumtasel sbi' Launchpad⁴ jech laj yak'ik ta nopel ta komon

³ Tacconi, A. "Neighbors for Integral Change. Giving Circle Overview", p. 6. Disponible en: <https://drive.google.com/drive/u/o/folders/18bTwCXtcT8ixlYgvBKpqF9C-8gel9MYay>

⁴ Philanthropy Together "Start a Giving Circle". Disponible en: <https://philanthropytogether.org/programs-resources/start-a-giving-circle-launchpad/>



ti k'usi stak' pasel batele' jech ilikik ta sa'bel li' sbi'e, xchi'uk jech jmoj ts sk'elel batel k'uchal xu' ta xich' alel lek li' lo'iletike', sa'el li' tak'ine' xchi'uk spasel batel li' a'mtelale'.

NFIC jech laj spasik li' ya'mtelike': ta ich' vanik ta muk', jun yo'onik, laj yak' sk'ak'alik, k'usi sna'ik xchi'uk k'usi oy yu'unik jech xu' ta ch'akel li' ta yak'ol yosilal Chiapas jech k'uchal xu' ta spasik batel li' ya'mtelike'. Li' k'usi sk'eloj ta spasik batele' li' ta NFIC ja' sk'an ta xk'atajik ta jun koltaejbail ta komon, jech ta xchi' batel ti ja' ta sk'an ta spas batel jun jteklun ti bu oy li' ich'el ta muk'e k'uchal xu' ta xkuxi' batel stukike' li' yak'ol yosilal Chiapas.⁵ Ti k'usitik ja' tsots sk'opilal ta xa'yik yu'un ta pasel batele' ja': oyuk smelet li' a'mtele', jun yo'onik, snopelal, jech ta xchi'ik batel ta sa'el li' p'ijilile', komon ich'el ta muk', jun o'ntonal ta koltaejbael.

5 Tacconi, A. "Neighbors for Integral Change. Giving Circle Overview", p. 10.

Li' k'uxelantax-a'mtejik batel li' koltaejbael ta komone' jech laj sts'ibaik komel ta svunal yu'unik. K'usi ta spas: lak'nometik ta sjelel skotol ja' jun koltaejbail ta komon ta x-ich'van ta muk'xchi'uk jun muk'ta a'mtelal ta sjunlejal balumil li' ta yosilal Jo'vel. Jech la jtsomkutik li' jk'ak'alkutike', k'usi jna'kutik, xchi'uk k'usi oy yu'unik yu'un jech xu' ta ch'akel li' koltaele' li' ta yosilal chiapas jech xu' ta spasik batel li' a'mtela ta spasik batele'.

K'usi sk'eloj spasel: ja' jun jkoltaejbail ta komon ti yakal ta chi'el batele' ti ja' ta sk'el batel ti youk ich'el ta muk' li' lumetik xchi'uk k'uchal xu' ta x-a'mtej stukik batel li' paraje'etik li' ta yak'ol yosilal Chiapas. Jech ta xak' ilel ta slok'tombail ta spاسبike' ti ja' tsobajtik stsop jnaklejetik nopol te'oyike' ti ja' ta sk'elik batel k'ux elan li' skuxlejalike'.

5.2.2

Círculo de dar Sejk'ubal kuxlejal/El arcoíris de la vida (círculo tseltal)

Li' koltaejbail ta komon laj yich' pasel ta 2020, ja' jnaklejetik tseltaetik li' ta yak'ol yosilal Chiapas. Jech chib a'mtelal laj spas: li' sbae', ja' k'uchal ta pasel li' a'mtelale', li' xchibale' ja' laj yich' pasel k'uchal stalel



li' buch'utik ta x-ochik ta a'mtelal li' ta Koltaejbail ta Komon CDD.

Jech k'uchal laj yich' chanel li' ta koltaejbail ta komon, li' buch'utik ta x-ochik ta a'mtele' ja' li' buch'utik sna'ik ta x-a'mtejik ta paraje'etik, ta sk'el batel skuxlejal yantik jnaklejetik, ti ja' sna' ta xnitvan ta sk'elel batel skuxlejal li' jnaklejetike' jech xchi'uk buch'utik ta x-a'mtejik ta organizacionetik xchi'uk yantik j-a'mteletik ti ja' tsots sk'oplal ta slekumtasel batel li' skuxlejal ti jnaklejetike'. Skotolik li' j-a'mteletike' sna' xk'opojik ta tseltal xchi'uk oy ep ya'mtelik spasojik ta slumalik jech' ta xnitvanik ta a'mtelal, k'usi ja' slekil skuxlejal li' antsetike' xchi'uk li' jch'iometike', tsobajeletik, yantik chanumtasel k'uchal xu' ta xlekub batel skuxlejal li' jnaklejetike'. Jech laj yich' t'ujel xchi'uk laj yich'ik ik'el jba'yet li' buch'utik xu' ta x-ochik ta a'mtelale'. Li' koltaejbaile' jech laj yich' pasel xchi'uk vakib antsetik xchi'uk chib viniketik.

Likemik ta yosilal Huixtan, Tenejapa, San Juan Cancuc xchi'uk Oxchuc.

K'alal oy xa' yajval li' koltaejbaile', jech laj yich' pasel li' xcha'kojal li' a'mtelale' ja' sa'bel k'ux-elan stalelal, jech laj yich' sabel sbi' xchi'uk k'usi ja' tsots sk'oplal ta ya'mtejesel batel: jech laj spasik ti k'usi ta sk'an ta spasoik batele' xchi'uk ti k'usi sk'elojik tajyalele': ja' tsots sk'opilal taxa'yik li' komon a'mtelale' xchi'uk jmoj a'mtelal xchi'uk li' yantik organizacionetik li' ta yosilal Chiapas. Jech ta xich' chapel batel lek ja' ti k'usi x-elan ta xilik li' buch'utik oyik ta koltaejbaile'. Jech ta sk'elik mi lek li' a'mtelale' jun velta ta ja'bil, yu'un ta xich' k'elel mi ja' yak'oj sba ta spasik batel ti k'usi yalojike' xchi'uk mi ja' jech ta sk'anik li' jayvo' oyik ta a'mtelale'.

K'usi ta spasik: ti buch'utik li' moyunkutik ta koltaejbaile' ja' ti komon koltaejbaile', jun yo'onik ta sk'elel batel yu'un skoltael li' jnaklejetike' xchi'uk li' tsobajeletik ti ja' ta x-a'mtejik batel ta sventa skuxlejal li' jnaklejetike', ti k'usitik oy ta xokonike' xchi'uk ta skuxlejal li' te'etik-chon bolemetik ta slumalik.

K'usi sk'elojik: jun tsobajel ti ja' xu' ta spasik batel ti k'usi ta xtu'un yu'unike', jech k'uchal ochuk ta snopbenik li' jnaklejetike' ti ak'o skolta sbail batel ta yak'el yotsil

yo'onik k'uchal xu' lek ta xbat skuxlejal li' paraje'etike', jech k'uchal oyuk ich'el ta muk' manchuk mi yantik li' snopbenal yu'unil li' jnaklejetik ti k'uchal lek ta xa'yik ti skuxlejalike'.

K'usi ja' tsots sk'oplal: komon snopel (conciencia colectiva), ak'o jk'uxvin jbatik, ich'el ta muk' li' yantik kuxlejalile' (respero a la diversidad), ich'el ta muk' li' jlumaltike' (respeto a las comunidades).

5.2.3

Koltaejbail ta komon Jchi'iltaktik ta te'etik

Li' koltaejbail to' laj yich' pasel ta 2020, ta vakib antsetik xchi'uk jun vinik nakajtik ta yantik osil li' ta mexiko: Coahuila, Puebla, Chiapas, Oaxaca xchi'uk ta yosilal Méxiko. Li' jnaklejetike' jech laj snopik ti k'usi ta sk'an ta spasike', laj sa' sbi'ik, k'usi ta spasik, k'usi ja' sk'elojik, jech k'alal yak'oj sbai ta x-a'mtejik batele' ti k'uchal sbi'ik ta xkome' jech yakalik batel ta snopel batel k'ux elan slok'tombail ta sk'anik ti ja' stsakoj sba ti k'usi ta spas batele'.

K'alal yakalik ta lo'il ta sventa li' 4T' sbi'e (sk'ak'alik, k'usi sna'ik pasel, k'usi slo'ilik xchi'uk k'usi oy yu'unik) jech k'uchal xu'



jamel batel li' sk'oplal li' "ak'ele'" tastojolalik, jech jmoj laj snopik batel li' a'mtelal ta spasik batele' mu ja'uk ta tak'in, ja' ta sk'an ta spasik batel li' xak'ik sk'ak'alike', k'usi sna'ik xchi'uk slo'ilik. Jech laj yich' epal nopel k'usi stak' pasel batel xchi'uk li' koltaejbail ta komon ti k'usitik sk'an pasel batel ta xilike', mu ja'uk no'ox ta tak'in. Jech olol ja'bil batel yu'un li' 2021, jech laj yich' nopel k'ux elan ta xich' ak'el li' chanumtasele', jech jmoj laj yich' pasel firmar jun vun yu'un a'mtelal xchi'uk li' Amigos de San Cristóbal. Ta yu'ilal julio 2021 li' koltaejbail ta komon laj st'ujik jun jtsomvanej ta a'mtel ti ja' ta st'uj batel li' a'mtelaletik ta xich'ik koltaele'. Ta diciembre yu'un 2021 k'alalto' ta slajeb marzo yu'un 2022 mu'uyuk a'mtelal la spasik ta koltaejbail ta komon, jech laj ya'beik sba' smelolal jech ta x-ochik ta xchanel k'usitik ta spasik batel li' organizacionetike' Amigos de San Cristóbal. Jech laj yich' k'elel noxtok li' j-a'mteletik ta koltaejbail ta komone'.

K'usi ta spasik: Spasel, ta komon xchi'uk ta ch'ojon tak'in, jun a'mtelal li' ta yak'ol yosilal Chiapas, jech laj yak'ik ta a'yel k'usitik toj tsots sk'opilal, k'usi snai'ik xchi'uk k'uchal xu' ta x-a'mtejik batel li' buch'utik te'oyike'.

K'usi sk'elojik: mu'yuk. K'usi ja' tsots sk'oplal: ich'el ta muk', k'uxbin bail, slekil o'ntonal, slekil kuxlejal, sk'uxul o'ntonal.



5.2.4

Koltaejbail ta Komon Yibel Jnopbentik (Koltaejbail tsotsil)

Li' koltaejbail ta komone' laj stsob jnaklejetik ti ja' tsotsiletike'. Li' buch'utik jba'yel laj spasik li' a'mtelale' ja' jech laj slikesik k'uchal li' koltaejbail Me' k'inobal yu'un kuxlejal. Li' koltaejbaile' laj yich' pasel ta 2021 ja' laj stsom sbaik chan vo' antsetik likemik ta zinacantan xchi'uk ta chenelho. Li' CDD Yibel Jnopbentik jech laj xcha'kelik ti k'usitik tsots sk'oplal ta xa'yike': k'alal chapal xa yu'unike', jech ta komon laj snopik k'usi sbi' ya xa'beik ja' jech k'uchal ti k'usi yak'oj sbaik ta spasik batele' xchi'uk li' k'ux elan li' skuxlejalike'. Jech yu'un, li' sbi'e ja' ta xalbe sk'oplal k'ux elan li' skuxlejalike' xchi'uk ti k'ux elan stalelik ta a'mtelal batele'.

K'usi ta spasik: ja' jun koltaejbail ta skolta sba'ik batel ta a'mtelaletik ta slumalik

xchi'uk yantik j-a'mteletik. Jo'onkutik antsetik ta sja' kip tutik xchi'uk sk'elbel smeolal li' kuxlejal xchi'uk li' jnaklejetik li' ta jlumaltik yu'un k'uchal xu' ta xlekub batel ta komon li' jkuxlejaltike'.

K'usi sk'elojik: Mu'uyuk.

K'usi ja' tsots sk'oplal: K'uxbinel, sk'uxbin sbaik li' antsetike', Komon ta snit sbaik batel a'mtelal, k'otukutik lek yorail ta a'mtelal, spasel ta meel li' a'mtelale'.

5.2.5

Koltaejbail ta komon li' no'ox

Ta sjabilal 2021 laj yich' pasel li' koltaejbail ta komon li'no'ox likemike', ta cha' vok' laj yich' pasel, yu'un laj yich' jelel li' a'mtelale'. Ta sba' li' a'mtelal laj yich' ts'akumtasel li' j-a'mteletike' ja' ta yuilal octubre yu'un

2021 k'alalto' ta yuilal 2020, jech laj staik ta t'ujel buluch vo': lajun vo' antsetik xchi'uk jun vinik nakajtik li' ta yak'ol yosilal Chiapas, oy jun li' antse' o'lol ja'vil inaki' ta jun lum sbi' Austria, bakintik ta xatal svu'lan batel li' jo'vele'. Li buch'utik laj stsom sbaike' ja' sjabilal ta 30 año k'alal ta sjavilalik; xchanojik vun xchi'uk oy ya'mtelik xchi'ik oy ya'lam snich'nabik. Jech yu'un, yu'un toj ep ya'mtelik jech mu' skolta sbaik skotol k'ak'al, jech pajik ta a'mtelal laj xcha' likesik ta yu'ilal abril ja' no'ox likik ta a'mtel chan vo' antsetik. ta slikeb li' a'mtelale' jech li' buch'utik ta oyik ta koltaejbaile' laj staik ta nopel li' k'usitik ja' tsots sk'oplal ta xa'yike' ti ja' ta sk'an ta xkoltavanike' xchi'uk jech k'uchal li' Koltaejbail ta Jlumaltike': meleluk ta jpastik, sventa jch'uleltik, koltaejbail, lekil k'oponel, kuts' kalaltik. Ta xcha' kojat li' a'mtelale' jech laj snopik ti k'usi ta sk'an ta spasik batele' ti jmoj no'ox ta spasik batel li' a'mtelale' jech k'uchal xu' ta xich' kolatel li' jluimantik li' ta yak'ol yosilal Chiapas.

Li' buch'utik laj stsom sbaike' jech ko'ol ta snopik batel, jech laj stsom sk'opik ta sventa ti k'usi oy k'otem ta pasel ta skuxlejalike'. Ti k'usi ja' tsots sk'opilal ta xcha' kojat li' a'mtelale' ja' ti laj stsom sbaik yaloj sba antsetik, jech yu'un li' buch'u ta xnitvan batel ta a'mtelale' jech laj yal ti ja' lek ta stsom sbail antsetik no'ox, ti

ja' nupunemikxae, oy yolik, yich'ojik ta 30 k'alal ta 40 sjabilalik, nakajtik ta yosilal J'ovel, sna' xk'opojik ta kaxlan k'op xchi'uk ti oy yojtakinojikxa' li' Amigos de San Cristóbal. Jech k'alal yak'oj sbaik ta lo'ile' jech k'ot yu'unik ta chapel k'uchal ta xich' pasel bate li' a'mtelale' ja' te k'alal laj skap sbaik xchi'uk koltaejbail LA SEMILLA.



Koltaejbail ta komon yu'un empresaetik

Li' jnitvanej ta a'metalale' li' ta koltaejbail ta komon ja' laj xchanik k'usi laj spasik batel ta koltaejbail Philanthropy together. Li' koltaejbaile' jech tsots sk'oplal ta xa'yik li' ta xk'otik ta koltaejbaile' xchi'uk ta xk'atajik ta jun organización. Jech yu'un, li' Amigos de San cristóbal ta a'mtelal koltaejbail ta jlumaltik jech laj snopik ta komon ti ja' lek ta xich' pasel li' koltaejbail ja' ti ochuk li' jnaklejetik ti buch'uttik ja' tsots sk'oplal ta xa'yik li' kuxlajale' jech laj spasik jun tso-bajel ti bu ko'ol ta xak'ik li' stiempoike', ti k'usitik sna'ike', k'usitik oy yu'unike' xchi'uk ti slo'ilike' ti ja' ta sk'anik ta xlekub batel skuxlajal ti slumalike' xchi'uk jech ta sk'elik batel ta stsobel li' koltael ti jmoj ta x-a'mtejjik batel xchi'uk li' Amigos de San Cristóbal.

Yu'un k'ux –elan ta x-a'mtejjik batel li' jk'ulejtike', mu'yuk bu laj snopik k'usi sbi'ik

ta sk'anik li' koltaejbaile'. Jech laj xcha' pasik, jech jmoj likik batel ta a'mtelal xchi'uk li' koltaejbail li' LA SEMILLA.

5.2.7

Koltaejbail ta Komon Roots for Change – Yibeltak yu'un ta xjelbatel

Oy jayvo'uk li' j-a'mteletike' likemiktal ta estados unidos, jech la jnopkutik ti lek ta xich' pasel jun koltaejbail ta sjunlejal balumil, k'uchal xu' ta xich'ik tsobel skotol buch'utik ta xojtakunik, xchi'uk li' yuts' yalalike', jech laj yich'iuk sa'el batel jteklumetik ti li' no'ox oyike', jech noxtok laj yich'ik sa'el li' buch'utik batemik ta a'mtel ta estados unidos jech k'uchal xu' ta stak talel jutuk li' stak'inik ta xak'ik talele' li' ta yosilal Chiapas, yu'un jech lek a'mtelal ta xich' pasel batel ta slumalik.

Ta sventa k'usi ta xich' pasel batele', jamal ta xich' alel, oy koltael ta xtal ta estados unidos, tsots ta pasel jun koltaejbail ta komon te ta slumalik jech ep buch'utik batemik ta sa' a'mtelal mu sk'an ta skolta sbaik yu'n a'mtelal ta xich' pasel batele', jech yu'un laj yich' lek nopel li' tak'ine ja' ta xch'am batel li' Amigos ta San Cristóbal yu'un jech ta xich' koltael batel li' a'mtelal ti jujun ja'bil ta xich' pasele'; jech yu'un ja'

k'un ta pasel, li' Amigos de San Cristóbal ja' ta xak'be batel koltael ta tak'in li' organizacionetik chapel lek ti svu'nike', ja' jech ta x-a'mtejik, jech ta xich' k'elel batel mi ts'akal skoltol li' vu'netik ta xtune', mi oy lek smelol ti ya'mtelike' jech k'uchal ta sk'an li' Amigos de San Cristóbal.

Jech laj yich' pasel li' koltaejbail ta sjunul balumil, jech ochik ta skolta sbaik yantik lumetik k'uchal (Chile, Estados Unidos e Israel). Li' koltaejbail to' likik ta a'mtelal ta yu'ilal mayo yu'un 2021, li' buch'utik ochik ta a'mtelale' ja' chavo' antsetik likemik ta yosilal mexiko xchi'uk cha'vo' likemik talel ta estados unidos tey nakajtik ta yantik osil: jech k'uchal ta estados unidos, chile xchi'uk israel. K'uchallajskoltaikli' organizacionetik komon ta x-a'mtejik batele' ja' laj spasik jun muk'ul xchonel k'usitik stak' ve'el jech laj staik ta tsobel li' tak'ine' ja' jech laj sta' ta ilel li' koltaele'. Li' CDD yisimtak k'uchal xu' ta jelel xchi'uk li' amigos ta san Cristóbal laj spasik firmar jun vun tey ta xal ti jmoj ta x-a'mtejik batel xchi'uk li' yantik koltaejbail ta komone' jech ta xchi'invan batel uk li' Amigos de San Cristóbal xchi'uk li' jtak'ivanejtike'. Jech laj yich' t'ujel noxtok li' buch'utik ta x-a'mtejik batele'.

K'usi ta spasik: Yisimtak ti k'usi xu' jelel ja' jun koltaejbail ta komon ta sjunul balumil ja' laj stsob sbaik jnaklejetik ti oy tsots a'mtelal

spasoji batel li' ta ayk'ol yosilal Chiapas. Jech ta jkoltatik li' a'mtelal ta sventa stsobel xchi'uk xch'akel k'usi ta staike', jech k'uchal xu' ta x-epaj batel ti k'usi oy yu'unik li' yak'olal Chiapase', albel sk'oplal ti komon ich'el ta muk'e jech k'uchal ta stsakik yipal li' jnaklejetike'. K'usi sk'elojik: Ja' ti junuk yo'onik xchi'uk snopbenik, ja' ta spaskutik sts'unel komon a'mtelal ta jlumaltik li' ta

yak'ol yosilal Chiapas. Ja' no'ox ta xk'ot ta pasel ti ko'ol ta xich' albel batel smelolale' xchi'uk ko'ol ich' bael ta muk'e, jech k'uchal xu' ta xjel batel ti buch'utik ja' no'ox ta spasik mantal skuyojs baike'. K'usitik tsots sk'oplal: Ich'el ta muk', k'uxbinel, meleluk ta jpastik, sjunul ko'ontik, k'aki betik yipal, xchanel, k'otuk ta pasel, oyuk k'usitik stak' ta pasel a'mtelal.



K'usi ora laj yich' pasel li' koltaejbail ta komon xchi'uk buch'utik ta sk'elik batel

KOLTAEJBAIL TA KOMON
XCHI'UK JNITVANEJTIK TA
A'MTELAL

CÍRCULO DE DAR	FECHA DE CREACIÓN DE LOS CÍRCULOS DE DAR	COORDINADORAS
Círculo de dar Neighbors for Integral Change	SEPTIEMBRE 2020	Andrea Tacconi, Brenda González, Susana Martínez
Círculo de dar Raíces para el Cambio	MAYO 2021	Andrea Tacconi, Brenda González, Susana Martínez
Círculo de dar Sejk'ubal Kuxlejal	DICIEMBRE 2020	Silvia Sántiz, Verónica Luna
Círculo de dar Yibel Jnopbentik	MARZO 2021	Silvia Sántiz, Yolanda Hernández, Juana Pérez de la Torre
Círculo de dar Compas de la montaña	ENERO 2021	Silvia Coca, Viridiana Domínguez
Círculo de dar local pasó a ser Círculo de dar LA SEMILLA	FEBRERO 2021	Silvia Coca, Viridiana Domínguez, Verónica Luna
Círculo de dar Empresarial	JUNIO 2022	Viridiana Domínguez

Bu' laj stak: Stuk laj spasik

5.3.

K'UCHAL LAJ SABIK SBI' LI' KOLTAEJBAIL TA KOMON

Jujun li' koltaejbail ta komone' jech las sk'elik xchi'uk laj sa'ik batel k'usi sbi'ik ta xak'ik ja' ti k'uchal yak'oj sbaiik ta spasik batel ti bu oyike'. Jech laj snopik k'usi ja' tsots sk'oplal ta xa'yik yu'un lek ak'o batuk yu'un li' a'mtelal koltaejbail ta komone' jech k'uchal xu' ta pasel jtsop ti k'usi ja' lek ta xich' pasele' ti k'uchal xu' ta xtalik li' antsetik xchi'uk li' viniketike' ti jujun j-a'mteletik ta koltaejbail ta komone'. Li' a'mtelal to', jmoj ta k'elel xchi'uk k'usi ta pasel batel ta jujun koltaejbail ta komon, jech ta xich' pasel batel ti k'usitik nopbil xchi'uk k'elbil li' ta tsobajel Amigos de San Cristóbal. Va' li a'mtelale' li'

buch'utik oyik ta koltaejbail ta komone' ja' ta stsak batel yipik stukik, jech ojtakonvilik xchi'uk ich' bilikuk ta muk' k'uchal jun koltaejbail ta komon ta jujun tak jech ta jmoj skotol ti k'usitik oy ti bu' oyike'. Jech, jujun li' koltaejbail ta komone', laj snopik k'usi sbi'ik ta xak'ik jech k'uchal ti k'usitik yak'oj sbaiik ta spasel batele' xchi'uk laj sts'ibaiik ti k'usitik ja' tsots sk'opilal ta xich' pasele' yu'un jech ak'o k'utuk pasel ti k'usi sk'elojike'. Jech noxtok, laj st'ujik k'ux-elán slok'tombail ta sk'anik yu'un li' skoltaejbail ta komone' ja' xu' ta xich'ik ojtakinel, yu'un sna'el jech xmuyubajik yu'un ep p'ijilil ta yutil li' koltaejbail ta komone'.

K'USITIK IA' TSOTS SK'OPILAL TA KOLTAEJBAIL TA KOMON



Fuente: elaboración propia.

5.3.1

LI' XCHANIBAL (4T)

Li' jnitvanejtik ta a'mtelale' laj stik'ik ochel ta a'mtel li' ta koltaejbail ta komone' ja' ta sjabilal 2020, tsots laj spasik a'mtelal ta yojtakinel k'usitik koltaejbail oy ta slumalik, li' buch'utik oyik ta a'mtelale' jech laj staik ta k'elel li' 4T sbi'e: K'usi sna'ik, K'usi sna'ik, K'usi oy yu'unik xchi'uk ak'o yak' sk'ak'alik. Ja' te ilaktal sk'elel jech laj yich' pasel jun svunal k'uchal xu' ta k'elel batel li' 4T sbi'e ta skotol koltaejbail ta komon.

K'USITIK LAJ YICH' TUNESAL TA SK'ELEL LI' 4T

¿K'usi ja' ta xak' yipal o'ntonal k'uchal ta xa koltavan?

K'AK'AL

¿Xu' avu'un mi jech chak'an ta xa vak' a k'ak'al ta xatal ta tsobajel ta moton, li' to batele', xu' ta xa och' ta junukal li' a'mtelal ti li' organizacionetik ta spasik batel ti ko'ol ta xi a'mtejkutik batele'?

K'USI XA NA'

¿K'usitik xa na' pasel xu' ta xa valvunkutik? ¿Mi chak'an ta xa vak'be sna' li' yantike'?

K'USI TA XA BAL

¿K'usitik xa na' ta sventa koltaejbail (xu' ta xa' kolta aba ta a'mtelal, ta moton, ta xa k'elan tak'in xchi'uk ta xa k'elan ti k'usi oy avu'une')? ¿K'usi laj achan komel li' ta sventa li' kotaejbaile' achanojxae'?

K'USI OY AVU'UN

¿Mi chak'an ta vak' jutuk a tak'in ta skoltael batel li' a'mtelaletik ta xich' pasel batele' xchi'uk mi ta xa k'an ta x-'amtej ta sa'el batel tak'in ta stojolal buch'utik ta xa vojtaekin, a chi'iltak ta a'mtel xchi'uk avuts' avalalik?

Li' a'mtelal to' jech ta xich' tael ta k'elel ta jujuntak xchi'uk ta komon ti k'usitik oy yu'unik li' ta koltaejail ta komone', jech xu' ta ak'bel ta sna'ik li' jnaklejetike' xchi'uk jech xu' ta xich' tsobel li' koltael ta tak'ine' xchi'uk ti k'usitik mauk li' tak'ine'.

Ja' ta xich' tunesel k'alal oy buch'u ach' ta x-ochtalel li' ta koltaejbail ta komone', ja' yu'un ak'o yojtakin k'usi ta xuch' pasel batel yu'un jech xu' ta skolta sba k'alal lek sna'ojbe li' smelolale'. Ta xkaltik k'usitik yak'ojik ta koltaejbail li' buch'utik ochemikxa' ta koltaejbail ta komone':

LI' 4T TI K'USITIK LAJ YAK' LI' KOLTAEJBAIL TA KOMON

LI' XCHANIVAL (4T)

K'USI SNA'

- Xchapel a'mtelaletik, komon k'opojel
- Ak'el ta a'yel li' k'usi ta xich' pasele'
- Lekil snopel
- Sts'ibael ta inglés, tseltal, tsotsil.
- Jamal ya'yejal xchi'uk komon a'mtelal
- Spasel k'usi stak' ve'el ta stojalal jnaklejetik
- Spasel vunetik yu'un sa'el koltael ta tak'in

K'USI TA XAL

- K'otuk ta chanumtasel
- Ta xak' ta a'yel k'usitik spasojik ta koltaejbail ta komon
- Ta xak' ta a'yel k'ux elan smelolal li' ta ak'ele': moton a'mtelal, ak'el k'usitik, skoltael kermanotik, sa'el tak'in ta yantik xu' ta sa'el li' koltaele'
- Xu' ta xich' ak'el lta na'el ti k'usitik a'mtelal yich'oj pasel batele'

K'USI OY YU'UN

- Xu' ta xak'ik k'usi oy yu'unike'
- Koltael ti k'usi oy ta jujuntak
- Koltael ta komon k'uchal xu' sa'el li' koltaele'

TA XAK' SK'AK'AL

- Koltaejbail ta a'mtelaletik k'ux elan li' kuxlejal xchi'uk k'usitik vokolil li' ta yak'ol yosilal Chiapas
- Vu'lanel li' organizacionetik xchi'uk a'mteletik ti yakal ta xich'ik koltaele' ta stojolal li' ASC.
- Spasel batel lo'il xchi'uk li' yantik organizacionetik komon ta x-a'mtejik batele' li' xu' ta sk'elik batel ti k'usi ta spasik batele'
- Oyik ta xak' stiempoik ta xch'akel (ta xk'otik ta xalik xchi'uk ta ch'ojon tak'in)
- Oyuk smalel ta sk'ak'alil



Koltaejbail ta Komon Me' k'inibal kuxlejal. Bu' laj staik: Ta yab slok'tombail yu'un Amigos ta San Cristóbal, A.C.

5.3.2

OYUK ICH'EL TA MUK' TA JK'OPOJELTIK

Li' Amigos de San Cristóbal A.C ta xich' albel sk'oplal xchi'uk ta xich' ich'el ta muk' li' yantik k'opetike' jech k'uchal sk'opik li' uma'tike'. Ja' ta jak'ankutik li' ko'ol ta xkiljbatik, mu'uyuk uts'intael xchi'uk k'uxbinel ta stojolal li' jnaklejetoike', mu ventainbiluk mi ja' ants' o vinik, k'usi ta sk'upin, k'usi x-elan skuxlejal, k'usi svokol xchi'uk k'usitik yantik stalel ti ja' yak'oj sbaik ta sa'ik batel li' k'usi ja' lek ta kuxlejale'.

Li' buch'utik oyik ta joltaejbail ta komon jech komon laj snopik ti ja' lek chich' pasel batel a'mtelal yu'un a'yej. Ja' jech sklopal li' koltaejbail ta komon empresarioetik

jech laj xchapik ta stunesik li' kaxlan k'ope k'uchal xchibal sk'opojelik. Jech noxtok ja' jba'yel laj yalik ti ak'o yich' ich'el ta muk' li' yantik k'opetike' k'alal jujun k'oj ta spasik li' tsobajele', k'alal mu'yuk ta xich' albel sk'opialal li' kristianoetik ti ja' sk'upin sabaik ti ko'olike' ta yutil li' kolatejabail jech laj snopik sk'eel batel skuxlejal xchi'uk li' yantike', jech skotol li' viniketik xchi'uk antsetik oy stuik li' ta kuxlejal to', jech li' uts'intael yu'un li' jkaxlanetike', ti koltaele' yu'un li' ajvalile', p'ajel ti yantik jkuxlejaltike' xchi'ukmyanti k'opetik k'usitik oy ti jech vo'onen slikeltal ta sventa li' k'opetike'.

Li' koltaejbailetike' ta komon Me' k'inobal yu'un kuxlejaj xchi'uk li' Yibel Jnopbentik jech laj stsakik ta venta ta ya'mtelik ta xk'ojik ta bats'i k'op; tseltal yu'un li' Me' k'inobal, tsotsil yu'ul li' Yibel jech ta xk'opojik ta kaxlan k'op, jech noxtok ja' tsots sk'opilal ta ts'ibaik ta bats'i k'op li' vu'netik ta yich' pasel batele' yu'un xu' ta ak'el ta ilel k'uchal xu' ta xcha' chanik batel li' jnaklejetike' xchi'uk li' para je'etike'.

Jech noxtok laj yalbik lek sk'opilal li' ich'el ta muk' li' yantik k'opetike', ja' k'un k'un ta pasel batel jech ta jutuktik ta xojtaklinik batel li' ich'el ta muk' ta k'opetike'.

Li' koltaejbail ta komon Neighbors for Integral Change /Lak'nometi ta sjelel batel skotol jech laj st'ujik li' sk'opike' ja' ti inglese' jech laj yalik ti ja' ta stunesik ta jujun tsobajel xchi'uk ta sts'ibael li' vunetik ta xich' pasele' ti k'usitik ja' sk'oplal li kolatejbail ta komone'.

Li' koltaejbail ta komon li' no'oxe' li' LA SEMILLA ja' ts stunesik sk'opik li' kaxlan k'ope' jech ta stunesik ta stsobombailik. Li' vuch'utik oyik li' ta kkoltaejbaile' mu lekuk laj ya'yik li' ta sjelik k'uchal ta ts'ibael mi ja' vinik-ants xchi'uk mu na'viluk k'usi, mu lekuk laj ya'yik yu'un ja' la yakal ta sokesel k'ux elan li' yibal li' ts'ibajel ta kaxlan k'ope'.

Jech k'uchal ta xich' tael ta ilel li' koltaejbail ta komone' jech oy ep smelolal laj sa'ik k'uchal ta pasel li' a'yejetike' jech' ja' lek ti yantik bu lekemiktal li' buch'utik oyik ta koltaejbaile' jech k'uchal jnitvanejkutik ta a'mtelal laj kilkutik ti oy koltaejbail ta a'mtelale' lek lok'em ta pasel.



XCHA' PASEL LI' A'MTELAL KOLTAJEJBAIL TA JLUMALTIK

K'alal laj yich' pasel li' a'mtelal koltaejbail ta jlumaltik li' j-'amteletik ta Amigos de San Cristóbal xchi'uk li' jtak'ivanejetik jech laj staik ta k'elel li' k'usi ta sk'an ta spasik batele' mu xu' ta pasel xchi'uk k'usitik oy li' ta yosilal Chiapase' mu stak' ta pasel, jech laj yich' jelel li' a'mtelale' jech laj yich' lek nopel ti k'usi ja' stak' ta pasele'. Ti k'usi laj yich' jelele' jech ta xta'aj ta ilel ta ya'mtelal abi ora to.

K'usitik laj yich' jelele' ja':

- Jutuk no'ox li' koltaejbail ta komone': li' svakibal koltaejbail ta komon (me' k'inubal, Neighbors for Integral Change, Yibel Jnopbentik, li' no'ox, jk'u'lejetik xchi'uk lak'nometik ta te'etik) ja' no'ox ikom chib koltaejbail ta komon (CDD LI' TS'UNUBILE' xchi'uk li' Me' k'inubal ta kuxlejal).
- Laj yich' k'elel vu' k'alal xu' ta sa'el li' koltaejbaile'.
- Koltael batel oyuk smelolal xchi'uk chapbil lek yorail

6.1.

XCHA' PASEL LI' KOLTAJEJBAIL TA KOMON (2023)

Ta sjabilal 2023 oy k'usi ik'ot ta pasel ti ja' te' laj yalbe sk'oplal li' a'mtelal koltaejbail ta jlumaltik: ti laj skap sbaik li' koltaejbail ta komon, oy to'ox vakib ja' no'ox chib ipas CDD ti ja':

- **CDD Sejk'ubal Kuxlejal:** ja' laj stsom jnaklejetik tseltaletik, tsotsiletik xchi'uk yantik jnaklejetik ti sna'ik ta xk'opojik ta bats'i k'o'pe'.
- **CDD LI' LA SEMILLA:** Li' koltaejbaile' laj stsob skptol janklejetik li' ta yosilal jo'vel ti li' no'ox nakajtike', ta slumal mexiko xchi'uk ta yantik balamil.

Li' a'mtelal koltaejbail ta jlumaltik jech laj ta kutik ta ilel ti ta sk'anik koltael ta spasel vu'netik, ta chan vun xchi'uk k'usi sk'an pasel. Jech li' buch'utik oyik ta koltaejbaile' jech laj yak'ik li' 4T (sk'ak'alik, k'usi sna'ik, k'usi oy yu'unik xchi'uk k'usi sna'ik) jech laj yich' pasel a'mtelaletik ti ja' xak' p'ijilile', ta xak' slekil o'ntonal xchi'uk k'uchal xu'



Koltaejbail ta komon Me' k'inubal Kuxlejal. Bu' laj staik: Ta yab slok'tombail yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.

ta sa'ik batel li' tak'ine' xchi'uk ti k'usitik mauk tak'ine'.

Jech k'uchal laj kaltik ta slikebal, k'alal liktal li' a'mtelale' ja' laj yich' pasel vakib koltaejbail ta komon patil jech ikom ta chib no'ox yu'un oy k'usitik laj staik ta k'elel ta sjabilal 2023. Li' buch'utik oyik li' ta koltaejbail ta komone' li' LA SEMILLA xchi'uk me' k'inobal yu'un kuxlejalil, k'alal laj spas baik ta jun no'oxe', jech laj chapik k'ux elan ta xbatik li' to batele' k'uchal ta xcha'likesel li' a'mtelale' Laj yich' pasel jaykojuk li' tsobajele' lek laj xchapik ti k'usi ta spas batele' xchi'uk ak'bel yipal yo'onik li' buch'utik ochemik ta koltaejbail.

Jech k'alal cha' liktalel ta a'mtele' oy lek mu'yovajel ta spasel batel li ta koltaejbail ta komone'. Jech k'alal ta xalbeik sk'oplal batele' jech oy ep buch'utik ochik talel. Jech k'alal iliktalel ta a'mtel noxtoke' oy laj kilikutik ti k'usi stak' pasel ta a'mtelale' jech ta xich'

ojtakinel batel li' buch'utik ta skolta sbaik yu'un li' koltaejbail ta komon. Ta smelolal li' koltaejbaile' jech ta utsil o'ntonal ja' ta xich' pasel batel li' a'mtelale' xchi'uk ta stojolal buch'utik li' oyik ta koltaejbail xchi'uk ta stojal-j-a'mteletik ta Amigos ta San Cristóbal.

Ta jujun li' koltaejbail ta komone' ja' oyik vaxak vo': LA SEMILLA oy vaxak vo' antsetik likemik li' no'oxi', ta yosilal Mexiko xchi'uk ta yantik balumil li' CDD Me' k'inubal yu'un kuxlejal oyik vaxak vo', oxvo' antsetik xchi'uk chan vo' viniketik likemik ta Teopisca, Tenejapa, Mitontic, Oxchuc Cancuc. Li' buch'utik te oyik ta jujun koltaejbail ta komone' jech laj stunes li' 4T sbi'e jech laj xchapik k'usitik a'mtelal ta spasik yu'un k'uchal ta sta' sp'ijilik, ak'o talbeik smelolal li' cch'unbil k'ope' xchi'uk jech ak'o staik ta sa'el koltael ta tak'in xchi'uk k'usitik ti muja'uk ti tak'ine' yu'un ta xich' koltael batel li' Jjchi'iltaktik ta a'mtelal batel.

6.2.

K'UCHAL TA XICH'IK KOLTAYEL LI' J-A'MTELETIK TA KOLTAJBAIL TA KOMON

K'alato' laj yich' pasel li' a'mtelal ta Amigos de San Cristóbal, k'uchal jun organización laj slikes, ep ta tos ti k'usi ta spas batele':

Chi'inel batel ta chan vun

- Laj yich' ta ak'el k'usi ja' li' koltaejbail ta jlumaltik ta stojolal li' vuch'utik ach' ochemiktalele'.
- Chanumtaseletik xchi'uk butik ta xich' chanel. Li' chanumtasel to' laj yak'ik ta a'yel ti k'usitik ja' tsots sk'opilale', li' buch'utik oyik ta koltaejbail ta komon, komon jchi'iltaktik ta a'mtelal xchi'uk tsobajeletik jech laj xchi'in sbaik ta lo'il xchi'uk jech laj yak'ik ta a'yel ti k'usitik sna'ike' ti k'usi yak'oj sba ta spas batel li' amigos ta san cristóbal xchi'uk yantik sk'opilal k'uchal:
- Chan vun, sk'elel skuxlajal jme'etik balumil, sk'elel spoxtael jabek'taltik xchi'uk yantik jech k'uchal: k'uchal ta pasel batel li' koltaejbail ta komon ja' laj yak' li' Sara Lomelin, vixil yu'un li' a'mtelal Philanthropy Together xchi'uk li' chanumtasel to' laj yich' k'elel k'usitik oy ta koltaejbail, k'uchal ta jtsob jbatik, k'uchal xu' ta jelel ti k'usi mu lekuke', oyuk ta chanel k'uchal ta jtoylik likel li' yantike', chanumtasel li' vuch'utik ta xkoltavanike' ti ja' oy ta yo'on li' slumalike'.



Chanumtasel xchi'uk Sara Lomelin, yu'un Philanthropy Together. Bu' laj staik: Ta yab slok'tombail yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.

● Li' chanumtasel yu'un uts'intael ti k'ux elan li' jnukuleltike' 'k'usitik sk'an nael yu'un ta xka'ibetik smelolal uts'intael yu'un k'ux elan skoloril jnukuleltik' ja' laj yak' ta a'yel li' Jchanumtas vanej Andrea de la Hidalga ja' laj slikesbe' sk'oplal k'uchal xu' ta ojtakinel, snopel xchi'uk sk'elel batel k'u ya'yel ta xa'yik li' buch'utik teoyik ta yutil li' tsobajele' li' uts'intael yu'un k'ux elan jkoloriltik.

● Li' chanumtasel ta sk'elel li' xchamelal jbek'taltike' ja' laj yak' ta a'yel li' jnitvanej ta a'mtel FC Verónica Luna, ja' tsots sk'opilal ak'o jk'elbatik xchi'uk k'usi ta jve'etik batele' ta slajebe' ja' ti.

● Chanumtasel ta sventa k'uchal ta xchap sbaik batel li' jnaklejetike' ja' laj yak' chanumtasel Jennifer Arias Reyes xchi'uk Miriam Miranda Trujillo ja' sbi' "Spastik batel ta komon; k'uchal ta jchapan jbatik batel" li' a'mtelal" li' chanumtasel laj yich' pasele' ja' ta xich' k'elel k'utik x-elan ta xich' pasel li' a'mtelale' ti k'uchal nopenik xa ta spasel talele' jech ti k'usi smelolal li' lekilal ta jlumaltike', komon laj yak'ik ta a'yel li' k'usitik skuxluvinojik ti oy staojik ta chanele'.

● Li' vu'lanel ta stojolal li' ko'ol xchi'il sbaik ta a'mtelale' (OA). Li' organizacionetik ko'ol ta x-a'mtejik batele' jech laj sjambunkutik sti' sna'ik yu'un laj yak'ik ta ilel li' k'usi a'mtelal ta spasik batel ti ja' yich'ojik koltael yu'un li' Amigos de San Cristóbal, jech k'uchal laj yich' pasel li' yab a'mtelaletik ta stojolal li' organizacionetik laj yak' yipal o'ntonal ta stojolal li' buch'utik ochemik ta koltaejabail ta komon yu'un ak'o yich' sa'el batel li' koltael ta tak'in k'uchal sk'oplal 4T.

● Komon lo'il ta jlumaltik. Li' tsobajel Kassil Vochonil, jech la xch'amuntutik ta yabil vu' ta sts'unubajik ja' smelolal ta xak'ik ta a'yel k'usitik xchanojik, xchanel skuxlejal jme'etik balumil, ko'ol ta xi j-a'mtej batel, komon ta xchi'in sbaik ta loi'l li' koltaejabail ta komon jech k'uchal xchi'uk li' organizacionetik xchi'uk tsobajeletik.

● Ep ta tos lo'iletik ta sk'oplal chan vun, sk'elel skuxlejal jme'etik balumil, sk'elel spoxtael jbek'taltik xchi'uk koltaejabail ta jlumaltik.

Skolrael batel ta a'mtelal

K'alal yorail laj yich' kolrael batel ta a'mtelale' jech jun yo'onik laj skolra sbaik li' buch'utik oyik ta kolraejbail ta komon. Li' k'uchal laj yich pasele' ja' laj yich' pasel tsobombail xch'uik tsobombail ta ch'ojon tak'in. K'alal laj yich' tsobel li' 4T jech laj yich' pasel ja'yibuk tsobajeletik yu'un k'uchal xu' ta xich' sa'el li' kolraele', jech k'uchal li'e: chanumtasel ta ch'ojon tak'in k'uchal ta pasel li' k'usi stak' ve'ele', spasel p'inetik, chanumtasel ta ak'ot, tajimol ta loteria; spasel pizza, chanumtasel ta k'op tseltal, k'ejomil, k'usitik yantik.

K'usitik li' sk'opilal li' 4T ta xchibal kolraejbail ta komon laj yak'ike':

- Ta yutsilal yo'onik ta sk'ak'alik, jech laj sk'elanik 33 ora xchi'uk jtoob minuto ta tsobajel li' kolraejbailletike', 30 ora laj yich' sa'el li' kolrael ta tak'ine', 10 ora ta svu'lanel li' yantik organizacionetik ti ko'ol ta x-a'mtejik batele' xchi'uk 16 ora ta chanumtaseletik.
- Ta smelolal **k'usi sna'ik**, jech laj yich' k'elanel p'ijilil xchi'uk a'mtelal ta chinam tak'in, jech k'uchal ta pasel li' tsobajeletike', k'uchal xu' ta sk'opon sbaik ta k'op tseltal, ja' oy buch'u xojtak'in li' k'ope', jech k'uchel xchapel muk'tik tsobajeltik xchi'uk sna'el ta sk'oponel li' kristianoetik, k'alal ta spas batel li' tsobajale' ja' ta stakbe mantal li' buch'utik ta xojtak'in ta a'mtelale' jech



Xchanel spasel p'inetik. Spasel ya'mtelal sa'el li' tak'in yu'un kolraejbail ta komon LA SEMILLA. Bu' laj stak: Ta yab slok'tombail yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.

ta xk'ot ta stojalal li' jnaklejetik. Jech noxtok te oy sp'ijililik k'uchal ta pasel batel li' tsobajele' (li' k'usitik laj yich' tsobele' ta xbat ta stojalal li' a'mtelaletik ti yakal ta xich' pasel batele'). Ta sventa li' **k'usi ta slo'iltaike'**, laj sk'elanik k'ux elan skuxlejalik jelavenik tale; ta yantik yorail, jech laj yalik slo'ilik lok'tabilik batel k'usi smelolal li' kolraejbail ta jlumaltik, jech ta skolra sbaik batel ta spasel li' a'mtelaletik ta sventa lo'il xchi'uk ak'el ta na'el.

- Ta sventa **k'usi oy yu'unik**, mauk no'ox tak'in ti laj yak'ik jujune', xchi'uk xchonel voletietik yu'un tsobajel, oy buch'utik laj yak'ik motonil yu'un ta xich' k'elanel ta tajimol, jech laj stojik k'in tajimolal, ti k'usi oy yu'unik ta sp'olomalik, jech laj yich' pak'el vunetik ta sna'ik yu'un k'uchal xu' ta xich' tsobel li' tak'ine'.

Jchi'il jbatik ta spasel vun

- Li' ta koltael batel to' jech jamal laj yich' alel xchi'uk jamal laj yich' alel k'usitik ta xich' lajesel batel li' tak'ine'. Jech k'uchal oy tak'in ta bankoe xchi'uk sa'el tak'in batel li' ta koltaejbail batele'.
- Ta sa'el batel k'uchal xu' ta stsak yipal li' koltaejbail ta komon xchi'uk oyuk slekilal o'ntonal xchi'uk jamal ta xich' ta stojolal li' koltaejbail ta komon xchi'uk li' Amigos ta san cristóbal, li' jnitvanejtik ta a'mtelal laj spasik jun svunal k'uchal ta x-a'mtejik batele':

- Spasel vunetik xchi'uk stusel batel li' tak'ine'.
- K'usitik motonil ta stojolal koltaejbail ta komon.
- K'usitik ta sa'ik batel li' koltaejbail xchi'uk k'usitik stak' ak'bel batel.
- Ta spasik batel li' buch'utik ta stujik batel li' a'mtelaletik.
- Xchonel xchi'uk yak'el ta na'el li' a'mtelaletik ta koltaejbail ta komon.



Xchapel vun xchi'uk li' Amigos de San Cristóbal xchi'uk li' koltaejbail ta komon Yibel Jnobentik. Bu' laj staik: Ta yab slok'tombail yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.

Jech lak snopik k'ux elan ta x-a'mtejik batel li' ta tsobajel Amigos ta San cristóbal xchi'uk. K'alal tas yakal ta pasel batele' ep buch'utik ta li buch'utik li' oy ta Amigos de San Cristóbal, jtak'ivanejetike' xchi'uk yantik jtak'ivanejetik ti laj skolta sbaik ta spasel batel jech laj stsakik komel ta vun.

K'alal pasemxa' li' vune' jujun jnitvanej xchi'uk buch'utik jchanumtasvanejetik ja' sna'ojik k'usi ora ta spasik li' vun yu'un ta spasik firmar ta jujun koltaejbail ta komon.

Ta slikeb laj yich' nopel ta skotol li' koltaejbail ta komon k'uchal xu' ta tunesel batel. Jech yu'un, epal lo'il laj spasik ta

koltaejbail ta komon, jech laj yalik smelolal li' ya'mtelike' mu ja'uk no'ox ta spasel firmar li' vune' ti k'usi ja' tsots sk'opilal ta xa'yike' ja' ta skoltael batel li' slumalike' ja' no'ox oxib koltaejbail ta komon laj spasik firmar li' vune' li' yantike' ja' laj snopik k'uchal ta skolta batel ta a'mtelal li' slumalike'. Jech oy k'usi laj jchan kutik ta sjelel k'usitik ja' melel ta xtun batel ta jujun koltaejbail ta komone' yu'un k'uchal mu'yukuk k'opetik, oyuk slekil yo'onik xchi'uk k'uchal xu' ta skolta sbaik batel ta a'mtelal ta jujun koltaejbail xchi'uk ta stojolal li' tsobajele'.

Skoltael batel li' jnitvanejtik yu'un li' a'mtelale'

Li' jnitvanejtik ta koltaejbail ta komon ta xak'ik batel koltael ta sventa chan vun, spasel li' vunetik xchi'uk k'usitik sk'an k'elel batel ta koltaejbail ta komon. Li' k'istik ja' tsots' sk'opillale' ja':

- Jamal ta xich' alel ti k'usi ta a'yejele'.
- Melel ak'o spastik ti k'usi ta xkaltike' xch'ik k'usi la jchaptike'.
- Oyuk smelolal ti lo'iletike' jech k'uchal xchapel li' k'opetike'.
- K'usi ja' tsots sk'opilal ta xa'yik manchuk mi oy laj yich' chapel li' lo'ileltike'.
- Lek ta jk'opon jbatik ta lo'iletik xchi'uk xchapel k'opetik.
- Ja' lek komon ta xich' chapel batel li' k'usi sk'an pasele'.

6.3. K'USITIK LAJ YICH' PASEL

Ta sjabilal 2020 li' k'usi laj stunesik ta a'mtelale' ja' li' ko'ol ta skolta sbaik batel ta a'mtelal xchi'uk li' buch'utik ta sk'elik batel li' a'mtelale', buch'utik bankilaetik xchi'uk buch'utik jtak'ivanejik yu'un li' organizacionetik jech laj sta'ik ta sa'el buch'utik ta skolta sbaik batel yu'un li' koltaejbail ta komon. Jech laj spasik jun svunal ta chinam tak'in ti buch'utik ta xak'ik li' koltael ta tak'ine', ep buch'utik yantik jech oy yich'ojbeik snúmero yantik laj sk'oponik ta ch'ojon tak'in yu'un k'uchal xu' ta x-ochik yantik jnaklejetik.

Jech laj staik ta k'elel jech k'uchal xu' ta x-ochtael yantik ta koltaejbail ta jlumaltik jech ta xich' k'elel k'uchal xu' ta xi jk'ot ta stojolal epal kristianoetik. Ta sjabilal 2023 jech laj yich' ak'el ta ilel ta internet jech k'uchal ta peisbok xchi'uk ta yan, ja' laj yich' ak'el ta k'elel k'usitik ta xich' pasel ta chib chib u' tojbil ta jun xemana likemtal ta junio yu'un 2023. Li' ak'el ta na'el ta stojolal koltaejbail ta komon Me' k'inubal kuxlejal laj yich' ak'el ta na'el ta kaxlan k'op xchi'uk ta tseltal yu'un jech k'uchal li' ak'el ta na'el yu'un li' koltaejbail LA SEMILLA ta chib k'opal: ingles xchi'uk ta kaxlan k'op.

Jech k'uchal k'usitik yich'oj pasel li' a'mtelale' jech laj staik ta yantik buch'utik ja' lek sk'opilal li' ta xa'yik li' k'usitik a'mtelal ta spasik batel li' fundacion li' ta jlumaltik xchi'uk buch'utik ta sk'anik ta xlekub batel li' skuxlejal jnaklejetik yu'un k'uchal xu' ta x-ochik ta koltaejbail ta komon li' ta yak'ol yosilal Chiapas.

Ak'el ta na'el k'uchal xu' ta xa och ta koltaejbail ta komon.

Bu' laj staik: Ta svunal yu'un li' K'op A'yej.



amigos

¡Sé parte del cambio!

Te invitamos a conocer y participar en nuestro círculo de dar LA SEMILLA para juntas y juntos lograr un cambio social en Los Altos de Chiapas.

En Amigos de San Cristóbal buscamos gente voluntaria, como tú, proactiva, con entusiasmo y visión para hacer una diferencia en su comunidad a través de iniciativas simples, divertidas y sociales que contribuyan a mejorar las condiciones de vida de la población de la región.

Si quisieras ser parte, nos encantaría contarte un poco más.

Contáctanos al correo:
veronica@amigosdesc.org






amigos

Be part of the change!

We invite you to get to know and participate in our giving circle LA SEMILLA so that together we can achieve social change in the Highlands of Chiapas.

At Amigos de San Cristóbal we are looking for volunteers like you, proactive, enthusiastic, and with a vision to make a difference in their community through simple, fun and social initiatives that will contribute to improve the living conditions of the people of the region.

If you'd like to be a part of it, we'd love to tell you a little more.

Contact us:
veronica@amigosdesc.org






amigos

¡Sé parte del cambio!

Te invitamos a conocer y participar en nuestro círculo de dar *Sej k'ubal Kuxlejal*, conformado por personas tseltales y/o tsotsiles, para juntas y juntos lograr un cambio social en Los Altos de Chiapas.

En Amigos de San Cristóbal buscamos gente voluntaria como tú, proactiva, con entusiasmo, y visión por hacer una diferencia en su comunidad a través de iniciativas simples, divertidas y sociales que contribuyan a mejorar las condiciones de vida de la población de la región.

Si eres miembro de un pueblo originario y quisieras ser parte, nos encantaría contarte un poco más.

Contáctanos al correo:
veronica@amigosdesc.org




6.4.

EPAJ LI' BUCH'UTIK OYIK TA KOLTAJBAIL TA KOMON

Yu'un k'uchal xu' ta x-ochik talel li' aayntik ta koltaejbail ta komon ja' tsots ta pasel li' ta Amigos de San Cristóbal. Jech laj yich' ak'el batel ta na'el ta stojolal yantik jnaklejetik, jech laj yich' k'elel k'ux elan skuxlajel li' buch'utik xu' ta xochiktael li' ta koltaejbail ta komon. Abi li' a'mtelal to' laj yich' tael ta k'elel k'usi ja' tsots sk'opilal xchi'uk k'usi ta sk'anik spasik batel li' ta koltaejbail ta komone'. Li' k'usitik laj yich' tunesel ja' jech laj yich' pasel:

- a) Ak'el ta na'el ta stojolal jnaklejetik: spasel svunal xchi'uk ak'el ta na'el ta internet.
- b) Jech ta xich' k'elele batel li' lo'iletik ti buch'utik jech ta sjak'ik talel ta internet: "k'usi smelolal", "lek ta xka'i jk'an ta xi och", "k'uchal xu' chi och".
- c) Lo'il ta jujuntak: ta xich' k'elel batel ti k'usitik ta sk'anik ta internet jech ta xak'ik komel jun svunal ta internet jech k'uchal ta sa'el li' buch'u ja' ta sk'elbatel li' koltaejbail ta komon.
- d) Sk'an xokoluk ta stak'el li' mantaletike'. Ta xich' tak'el li' mantale' ti buch'utik ta sjak'iktal li' a'mtelale'. Li' jnaklejetike' laj yich' abelik sna' ta sventa li' tsobajele', a'mtelal koltaejbail ta jlumaltik xchi'uk koltaejbail ta komon. Ta slajeb, laj yich'ik ik'el ta tsobajel ta ch'ojontak'in. Li' sba tsobajele' xu' me ta xk'ot ta pasel:

1.- Oyuk tsots sk'opilal ta xa'yik li' jnaklejetik ti k'usitik a'mtelal ta xich' pasel batel li' tsobajel ta jlumaltik.

2.-Ta xich' ak'el ta na'el yu'un chivaj yo'onik li' jnaklejetik k'alal mu stak'ik li' mantal ta internet. K'alal jech ta xich' pasele' ja' te k'alal ta xpaj li' loi'le'.

e) Smael stak'el ta internet.

f) Tsots sk'opilal tsobajel. K'alal mi lek ibat li' lo'ile' jech ta xich' chapel k'usi ora ta xich' pasel jun tsobajel yu'un ta xich' ka'el ta na'el k'usi ja' sk'opilal li' a'mtelal ta jlumaltik.

Jech ta slikeb li' lo'ile' laj yich' chapel jun vun ja' tun yu'unik laj yak'ik ta a'yel a'yej ta meel k'uchal ta spas li' a'mtelale'. K'alal ta xich' lo'ile' laj yich' pasel li' xchanibal 4T, k'usi jna'tutik, k'usi slo'ilik, k'usi oy yu'unik xchi'uk sk'ak'alik yu'un jech ta xich' ak'el ta na'el k'usitik stak' skolta sba' li' tsojel yu'un amigos ts stojolal li' jnaklejetike'. Ta salajeb li' tsobajele' yech ta xich' tsakel ta vun k'usi ja' tsots sk'opilal ta xa'yik li' buch'utik k'otik ta tsobajele' ja' te yorail xu' ta xich'ik albel mi sk'anik ta x-ochik ta tsobajele' li' ta koltaejbail ta komon.

g) Ja' sk'an ak'bel sna'ik li' buch'utik yu'un k'uchal ta na'el k'usitik a'mtelal ta spasik batel li' ta koltaejbail ta komon yu'un jech xu' ta x-ochik ta jtosukal li' a'mtelal ta xich' pasel batele'.

Li' a'mtelal ta spasel batele' k'uchal ta xu' ta skolta yalbel sk'oplal yu'un buch'utik ta

x-ochik batel li' ta koltaejbail ta komon. Jech kilojkutik xa talel ja' no'ox jtuk jna'kutik k'uchal ta pasel ti ja' lek lok'em li' ya'mtelale'.

Yaxanavenkutik talel vakib u' (2020-2023) li' a'mtelal koltaejbail ta komon lej ilok' ta pasel. Li' svunal pasbile' ta xak' ta ilel

jayvo' oyik ta jujun koltaejba ta komon. Ja' tsots sk'opilal ta alel ti buch'utik laj skolta sbaik ta tak'ine' mu'uyuk sbi'ik talem, yu'un ti k'ux elan ta x-a'mtejik mu'uyuk vu laj yich' ta tsakel ta venta ta koltaejbail ta komon yu'un jech sbi' ikomik ti mu'uyuk ta x-a'mtejik batele'.

JA'YIB OYIK TA KOLTAEJBAIL TA KOMON

AÑO		2020	2021		2022		2023
SEMESTRE		1	2	3	4	5	6
CÍRCULOS DE DAR	MIEMBROS	NÚMERO DE MIEMBROS					
Sekj'ubal Kuxlejal (Arcoíris de la vida)	De pueblos originarios tseltal		5	5	5	5	8
Yibel Jnopbentik (Enraizando saberes)	De pueblos originarios tsotsil		4	4	2	2	0
LA SEMILLA	Residentes locales e internacionales que viven en San Cristóbal		0	0	8	0	8
Empresarial	Líderes empresariales en San Cristóbal		0	0	8	7	0
Vecinxs para el Cambio Integral	Residentes internacionales que viven en San Cristóbal	4	2	2	1	1	0
Compas de la montaña	Personas del centro de México con interés en Chiapas		7	7	0	0	0
Raíces para el cambio	Personas que viven fuera de México con vínculos con Los Altos de Chiapas		5	5	3	0	0

Bu' laj staik: Stuk laj spasik.

6.5.

K'USITIK SLO'ILAL

Ta yantik, jech laj kalvetik jutuk smelolal xchi'uk slo'ilik ta jujuntak ti jech laj yalik li' vuch'utik oyik ta komon a'yej batele'.

"Yojtakinel k'ux elan ta yosilal Chiapas, organizacionetik xchi'uk a'mtelaletik ta xich' pasel batel, xchi'uk spasel batel jun tsobajel ti ko'ol snopel kuxlejal batele' ja' tsots sk'opilal laj ka'i".

"Jun ko'on ta xka'i yu'un k'uchal ta xich' k'elbel batel smelolal k'uchal ta xich' sa'el batel li' tak'ine' yu'un li' organizacionetik ko'ol ta xx-a'mtejik batele'".

"Jun ko'on ta xi a'mtej batel ta koltaejbail ta komon yu'un k'uchal xu' ta xich' jelel skuxlejal li' jnakejetik".

"Jech melel laj kil li' ta koltaejbail ta komon, ti ja' jchi'il jbatik li' ta tsobajel, jech ta jpaskutik, xchi'uk jpasojkutik, jech k'uchal sjelel sts'umbal ixim, jech k'uchal sk'oplal ja' ta xak'bot to' jo'ot ta xa vak'vun to'".

"Jech ta xi yavun yip ko'on li' a'mtelal ta spasik batel li' tsoblejetik xchi'uk li' vu'laletik ta xich' pasel ta stojolal li' organizacionetik ti k'usitik a'mtelal ta spasik batel ti ja' koltavilik ta tak'in ta jujun ja'bil".

"Li' tsobajel ta komon ti ja' ta spasik batel li' organizacionetik ko'ol ta x-'amtejik batele' xchi'uk li' buch'utik ta koltaejbail ta komone' jech oy k'usi laj yak' komel jun chanumtasel ta sventa li' koltaejbail ta jlumaltik".

"Jna' tsots ta xa'yik li' jnakejetik ta x-ochiktal ta koltaejbail ta komon, oy buch' xu' ta xalik jech to': 'lek oy, jo'oni, ¿k'usi xu' ta jsutes xchi'uk k'usi xu' ta xka'k'?. Yu'un jech, jech ta xkalbe sk'oplal ti xu' ta x-ochik yantik jchi'iltaktik".

K'alal oyukutik ta jun koltaejbail ta komon jech ta xkojtakintik yantik janklejetik ti likemik talel ta yan osile', k'usitik sna'ik spasel, xchi'uk skotol ti k'usitik jpasojtike', k'usi a'mtelal ta spas li' organizacionetike'; jech k'uchal, k'usi li' koltaejbaile', jech ta paraje'etike' ja' jech yich'oj pasel, xchi'uk k'usi yantik, jech ta xkojtakintik ta yantik sbi'".

"Vo'oni oy kp'usi lek t'ujum lak kil li' ta koltaejbail ta komone'. Ko'on ta jk'antik ak'o lekubuk batel li' jkuxlejaltike', manchuk mi k'usitik yak'oj sba' ta xk'ot ta pasel k'alal ech ochemukutik ta jun tsobajele' jech jujun k'ak'al, k'alal jun avo'on jech ta jchantik batel ta stojolil li' ya'ntike', manchuk mi oxvo', chanvo', jovo', vak'vo' jmalatik ti jun k'ak'al oy epukutik, jech k'uchal xu' ta jkolta jbatik batel".

"Jech noxtok, li' a'mtelale' mu'uyuk k'usi ta spojboxuk, ja' no'ox j-ok' jk'ak'altik, jech xu' ta xavak', junox snopebal, ti k'usi xu' ta xak'be sk'u lej al li' jlumaltike', li' kosiltike', jech xu' ta xk'ik talel buch' sk'ane', manchuk mi j-ámteltik, yajval empresaetik; jech xu' ta xa skoltaoxuk k'usi oy anopojike', k'usi cha k'an ta xapasike' xchi'uk yak'el tak'in jech xa muyubaj komel vo'ote' xchi'uk li' avuts' avalale'".

"Ti k'usitik xu' ta xkak' ta koltaele', ja' lek tya jk'upin ta yhak'al ta ilel li' a'mtelal yu'un buch'utik k'usi sk'an ta spasik batele'; ta stojolal li' antsetike', ti ja' toj tsots ta staik ya'mtelik li' antsetike' xchi'uk ta sk'elel k'uchal ta xak'beik yipal. Ja' ta xkaltik ti oy jun much'u lek ta jk'opontik, jun nopol jnatik xchi'uk, manchuk mi ja' li' jme'etik nakal nopol ta jna'tik ti xchon skotol ve'elile'; koltael, xu' ta xavalve' skopilal jech k'uchal ta xich' ojtakinel batel. Ja' jech ta jkolta jbatik batel".

"Ti k'usi ta xkak'e ja' ti ta jelve jbatike', yu'un jech ta jchun k'alal ta xkake', jech ta jtatik noxtok jech? Jech komon ta jk'eltik batel, k'usi jna'tik, k'usi ya'yel ta xk'aitik, jech ti ak'ele' ja' jech k'uchal xu' ta xlekub batel li' jch'uleltike'".

"Jo'one' ja' ta jpas batel li' a'yej xchi'uk ja' lek ta xka'i ja' ta jk'an ta jpas batel, spasel ti k'usitik ach' ta pasele' xchi'uk li' tsobajele'. Ti k'usi ta jk'an ta x-kak' batele' ja' sventa li' a'yeje', xchi'uk ta sventa k'usi x-elan li' kuxlejale'; ta jk'upin ta xi a'mtej xchi'uk jchi'eketik xchi'uk ololetik, jna' ta xi a'mtej ta tsobajel. Ja' jk'an ta xkalbe sk'opillal batel".

"Li'oyotik ja' sk'ak'alil ta xoch' pasel batel ta anil, k'alal tsobol kutike' ja' ta anil ta xi jk'ot kotik, k'alal ta komon ta xkalbe jbatik xchi'uk ta jkolta jbatik batele' li' yantik jnaklejetike', jech ta jk'an oyuk komon ta xich' lo'il batel, jech k'uchal ich'el ta muk' xchi'uk yantik, xchi'uk k'uchal ta x-epaj batel sp'ijilil li' jnaklejetike'. Jech yu'un, yu'un ta xi-och ta koltaejbail ta komon, bu xu' ta xkalkutik li' k'usi li' jna'tik, li' k'usi vokolile' xchi'uk k'usitik lek lok'batel ta pasel, ja' lek tsots sk'opilal yu'un k'uchal xu' ta xkojtikintik batel k'usi ta jpastike'".

"Ja' jech k'uchal xu' ta xich' albel sk'oplat batel, ta xich' pasel ta komon, ta sk'an komon ta xalbe sbaik k'usi sna'ike', xchi'uk k'uchal sa'el smelolal a'mtelal batel ta komon xchi'uk k'uchal oyuk lek ti k'usi ta xtun yu'unike' ta yutil jlumaltik".

Jech k'uchal ta xkiltike', li' buch'utik oyik ta koltaejbail ta komon jech ta sk'an ta skolta sbaik batel xchi'uk ta sna'beik skuxlej al li' jnaklejetik li' ta yak'ol yosilal Chiapas xchi'uk k'usitik k'opetik oy ta sventa chan vun, sk'elel skuxlajal jme'etik balumil xchi'uk sk'elel sppoxtael jbak'taltik, jeeceh ti k'usi ta sk'an ta xak'ik batel yu'un k'uchal batel ta sventa li' a'mtelale' jech k'uchal xu' ta x-ochik tal yantik jnaklejetik ta koltaejbail ta komon.



K'uchal ta xchap sbaik li' Koltaejbail ta komon LA SEMILLA. Bu' laj staik: Ta yab slok'tombail yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.

6.6.

A'MTELETIK PASBIL BATEL XCHI'UK LI' KOLTAEJBAIL TA KOMON

Li' jnitvanejtik ta yantik a'matelale', xchi'uk yepal k'usitik sna'ik spasel jech komon laj xchapik li' a'mtelaletik tata xich'ik batel pasel ta koltaejbail ta komon. Li' a'mtelaletike' jech antes laj yich' chapel talel loi' a'mtelaletike' ta jujun koltaebail ta komon (k'usi k'ak'alil, bu stojol, ja'yib yorail). Jech ta xich' lek pasel, k'uchal xu' ta xich' ak'el li' mantale'. Li' k'uchal laj snopik k'uchal xu' ta sk'opon sbaik'e' ja' ta stsi'bael ta ch'ojon tak'in xchi'uk ta internet yu'unta xak'ik ta na'el bak'in ta xich' pasel li' tsobajele' xchi'uk k'usi oy tsots sk'opilal.

Oy laj stsob sbaik xchi'uk bak'intik ta ch'ojontak'in xchi'uk ta internet ko'ol sjalil. Li' k'usi ta slo'iltaike' jamal ta slo'iltaike' k'ux elan smelolal lek xchapanojik talel xchi'uk ta k'unil k'op ta xalik yu'un jech komon ta xich' a'yell ta anil xchi'uk ta xich' a'yel smelolal. Jech laj yak'ik ta ilel xchi'uk svunal ts'ibabil ta sk'opik li' juju' tos li' koltaejbail ta komone'. Li' k'usitik laj yich' chapele' xchi'uk laj yich' nopele' laj yich' ts'ibael ta vun xchi'uk laj yich' tsobael ti k'ustik laj yich' lo'iltale' jech k'uchal ta sna'ik k'usi ta spasiik batel xchi'uk skoltol buch'utik ta x-a'mtejike' ak'o snabeik smelolal.



Sa'el koltael "Pizza oy smelolal" xchi'uk "K'ejimol oy smelolal", ta koltaejbail ta Komon LA SEMILLA.
Bu' laj staik: Ta yab slok'tombail yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.

JA' LI' A'MTELAETIKE':

- A. *K'usitik ta spasik yu'un ta xich' ak'el ta na'el.*
- B. *K'usi ta spasik k'uchal xu' ta alel smelolal a'yej.*
- C. *K'usitik ta spasik batel yu'un a'mtelaletik.*

A. *K'usitik ta spasik yu'un ta xich' ak'el ta na'el:*

Jech noxtok, ta xkalkutik k'usitik la jpaskutik k'uchal laj yich' pasel li xchanuntasel ta stojolal li' koltaejbail ta komone': k'alal laj yich' pasel lak yich' ak'el ta ojtakinel, jech buch'utik ta x-a'mtejike' ak'o yojtakinik xchi'uk ta xojtakin sbaik, jech komon ta xchanik batel k'uchal oyuk xch'unojel yo'onik.

CUADRO 1

K'USI SBI' LI' A'MTELALE': *K'usi smelolal li' jbi'e*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELALE': Ak'o yal sbi'ik li' buch'utik ochemik ta koltaejbail xchi'uk xu' ta xalik k'usi ja' lek ta x-albatik ta stojolalik.

K'UX ELAN: Ta internet

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: K'usi ja' sk'an nopel: xchi'uk li' a'mtelal to laj yich'ik tsobel li' j-a'mteletike yu'un ak'o xojtakin sbaik xchi'uk ak'o xchi'in sbaik ta lo'il li' buch'utik oyik ta koltaejbail ta komon.

CUADRO 2

K'USI SBI' LI' A'MTELALE': *¡Oy jun k'usi jk'elol! (I have a link!)*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELALE': Ak'o kiltik jkotoltik ti oy k'usi jk'eloltik toj lek, ja' ta xi' stsobotik.

K'UX ELAN: Ta internet.

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: Ta xich' k'elal k'usi ja' ta xi stsobotik jech ta xich' k'elal k'usi jna'tik lek pasel, jech xu' ta xich' nopel k'usi ta xich' pasel jech ta xi a'mtej batel k'uchal jun koltaejbail ta komon.

CUADRO 3

K'USI SBI' LI' A'MTELALE': *K'ux elan ta xjelab batel li' k'ak'ale'*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELALE': Sk'an nopel li' jkuxlejaltike' xchi'uk butik jelavenotiktal xchi'uk k'usitik xchanojik jelavel ta stojolal li' buch'utik oyik ta koltaejbail ta komone' jech k'uchal xu' ta na'el ti k'usitik spasojik talele' ti ja' toj tsots sk'opilal xchi'uk xu ja' tsots sk'opilal ta stojolal yantik xchi'uk k'usi a'mtelal ta xich' pasel batel ta koltaejbail.

K'UX ELAN: Ta internet.

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: Jech ta xu' ta jna'tik k'usitik sna'ik li' buch'utik oyik ta koltaejbail ta komone': k'usitik xa na' spasel xchi'uk k'usitik spasojik talele' mu ja'uk no'ox ta xak' chanumtasel ta jujuntak xchi'uk li' tsoabajele' k'alal jech ta xich' ak'el ta na'ele'. Jech ta xich' na'el k'ux elan jelaven yu'unik li' ya'mtelike', ta xich' ojtakinel, jech ta xich'ik k'usitik ta tos oy manchuk butik no'ox oyik, yu'un jech ta xich' ak'el ta ilel ti yu'un ta xich' ojtakinele'.

CUADRO 4

K'USI SBI' LI' A'MTELALE': *Vo'on junukal li' krixtianoetike'.*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELALE': Xu' ta xich' albel smelolal k'ux elan skuxlejal li' buch'utik oyik ta tsobajele', jech xu' ta jamel jun lo'il yu'un ta xojtakion sbaik batel.

K'UCHAL: Tsobajel xchi'uk tsobajel ta ch'ojon tak'in.

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: Li' a'mtelal to' jech buch'utik ta x-'amtejike' laj staik ta ilel k'usitik ja' ko'ol spasik batel ti ja' ta xtune' xchi'uk k'usitik ti chopol ta pasele' jech k'uchal ti mu' xch'unik ta spasele' jeech k'uchal ti mu x-ich'banik ta muk'e, ti ja' laj staik ta k'ele tsots lek sk'opilal ta pasel batel yu'un ta xlekub batel li' spasel li' koltaejbail ta komone' CDD.

CUADRO 5

K'USI SBI' LI' A'MTELALE': *Xkojtakein jbatik xchi'uk.*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELALE': Sk'an ojtakinel ti k'usi ja' ta sk'upin xchi'uk k'usi ja' tsots sk'opilal ta xa'yik ja' ta stojolal li' yak'ol yosilal Chiapas.

K'UCHAL: Tsobajel xchi'uk tsobajel ta ch'ojon tak'in.

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: Li' a'mtelalto' jech ik'ot ta pasel li' buch'uitik likemik li' no'oxi' k'otik ta a'yej, jech k'uchal much'utik likemik tal ta yantik lumetik, xchi'uk jeh k'uchal k'usitik ja' lek laj ya'yik li yu'un jech ikomik li' ta yak'ol yosilal Chiapas. Li' a'mtelalto' ja' sk'an pasel ta slikebal tsobajel yu'un jech ta xich' ojtakinel k'usitik ja' ko'ol ta jk'upintik xchi'uk k'usi ja' yantik ta jnopbentik ta tsobajel.

B. A'mtelaletik laj spasik yu'un ta xich' ak'el ta a'yel

Li' a'mtelaletik to' jech laj yich' pasel sventa k'ux elan li' ta xich' pasel batel ta koltaejbail, ta sjak'el xchi'uk ta snopel lek ti k'usi ta xich'ik albele'. Li' tsobajele' oy laj spasik tajimol tsobajel yu'un k'uchal jun yo'onik xchi'uk oy k'usitik lak yak'ik

ta ilel yu'un jech k'uchal lek xbat li' lo'ile', xchi'uk jech laj yich' tael ta ilel k'usi ja' tsots sk'oplale', jech k'uchal laj yich' ojtakinel bich'utik j-a'mteletik xchi'uk ti k'usitik ta xtun batele'.

CUADRO 6

K'USI SBI' LI' A'MTELALE': *Xchapel jk'optik ta a'mtelal*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELALE': Jech ta xich' ak'el ta ilel ta vun ti k'usi laj yich' chapanel a'mtelal batel xchi'uk li' CDD koltaejbail ta komon jech ta xich' k'elel batel li' k'usitik ja' tsots sk'opilal, k'usi ta xich' pasel, k'usi sk'elojik xchi'uk li' amtelal ta stojolal CDD.

K'UX ELAN: Ta internet.

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: K'alal laj yich' pasel batel li' a'mtelale' ja' tsots sk'opilal ti jamal ta xich' alele' ti k'usitik ta xich' pasel ta slajeb ta stojlal li' CDD xchi'uk buch'utik oyik ta komite' yu'un st'ujel batel li' a'mtelaletike' xchi'uk ti k'usitik tsakal batele'.

CUADRO 7

K'USI SBI' LI' A'MTELALE': *Sk'anel stunesel lok'tombail xchi'uk a'yej*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELALE': Ak'el ta na'el k'usitik sk'an pasel yu'un stak' tunesel li' lok'tombail xchi'uk li' a'yeje' ta stojolal buch'utik te'oyik ta koltaejbail ta komon CDD ja' jech xu' ta xalik mi ta sk'anik o mu sk'anik lok'tael.

K'UX ELAN: Tsobajel xchi'uk tsobajel ta ch'ojon tak'in.

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: Oy jun vun ja' ta xi skolta kutik mi ta sk'anik lok'tael mi mo'oj ta stojolal buch'utik oyik ta koltaejbail ta komon.

CUADRO 8

K'USI SBI' LI' A'MTELAL: *Slikebal ASC xchi'uk FC*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELAL: Ak'el ta na'el k'usi ja' tsots sk'opilal, k'uchal ta alel xchi'ukmk'ux elan ta x-'amtej batel li' tsobajel laj slikes li' a'mtelale' xchi'uk li' koltaejbailetik ta komon, yu'un ja' j ech ta xich' pasel batel ti k'uchal xu' ep jnaklejetik ta x-ochik tal ta a'mtelal koltaejbail ta jlumaltik xchiuk ta CDD.

K'UX ELAN: Tsobajel xchi'uk tsobajel ta ch'ojon tak'in.

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: Ti k'usitik laj yich' ak'el ta lo'ile', laj yich' tunesel ti k'usi oy svunal yu'unike', yu'un jech mu ta xich' pasel jobil k'opetik xchi'uk jech k'uchal xu' ta t'ujel batel li' k'opetike' jech k'uchal lek ta yich' a'yel smelolal ti k'usi ta xich' chapele'. Jech noxtok laj yich' ak'el k'usitik yan vunal ta xtun ti ja' tsots sk'opilale'.

CUADRO 9

K'USI SBI' LI' A'MTELAL: *K'uchal ta t'ujel li' komite' ta st'uj batel li' a'mtelale'*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELAL: Ak'el ta ilel li' a'yej ta sk'oplal li' komite' ti ja' ta sk'el batel li' a'mtelaletike' xchi'uk ti k'usi ta xcihc' pasel batel ta stojolal jech k'uchal jamal ta xich' alel batel li' kusitik ta sk'anik ta pasel xchi'uk ak'o spasik tsots li' jnitvanejtik ta jujun koltaejbail ta komon ta stojolal li' komite'e.

K'UX ELAN: Tsobajel xchi'uk tsobajel ta ch'ojon tak'in.

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: K'u sjalil li' a'mtelaletik ja' tsots sk'opilal ta xich' alel k'ux elan li' talelele' ti ja' lek jamal ta xich' alele', melel ak'o yich' pasele' xchi'uik jamal ta xich' alel jech k'uchal li' buch'utik ochik ta koltaejbail ta komon jamal laj yalik ti k'usitik sna'el pasel yu'un jech xu' ta sk'elik batel li' a'mtelal ta CDD.

CUADRO 10

K'USI SBI' LI' A'MTELALE': *K'uchal ta st'ujel li' komite'e*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELALE': Jech ta ak'el ta ilel ta vun k'usi ja' tsots sk'opilal ta stojalal li' komite' ta xich'ik t'ujel y'un ta sk'elik batel li' a'mtelale' xchi'uk k'usitik ta xich' pasel batel yu'un ak'o jamaluk ta xich' alal k'ustik ta xich' pasele' ta stojalal li' jnitavanejtik ta CDD ta stojolal li' komite'e.

K'UX ELAN: Ta internet.

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: K'u sjalil li' a'mtelale' ja' tsots sk'opilal laj yich' alal k'ux elan li' talelal ti ja' lek jamal ta xich' alal li' k'usitik ta jtatik ta pasel ta stojolal li' buch'utik te'oyik ta koltaejbail ti k'usitik sna'ik pasele' yu'un jech xu' ta skolta batel li' jnitvanejtik ta koltaejbaile' CDD.

C. *A'mtelaletik yu'un k'usitik k'otem ta pasel*

Li' a'mtelaletik pasemxae ja' ep tunesbil k'alal laj yich' koltael batele' jech oy k'usitik k'otem ta lok'el, ta xich' nopel k'usi ta xich' pasel, ta xich' nopel ta komen k'usi ta xich'

pasel, jech ta xich' nopel k'usi ta jpastik batel jech xu' ta xich' sa'el batel li' sk'ak'alile' li' ta koltaejbail ta komon, yantik.

CUADRO 11

K'USI SBI' LI' A'MTELALE': *Yo'mbail*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELALE': Sk'an k'elel k'usi ja' tsots sk'opilal ta xa'yik li' buch'utik oyik ta koltaej bail ta komon, jech ta xich' ko'oltase xchi'uk li' k'usitik ja' tsots sk'opilal ta xa'yik li' tsobajel ta jlumaltik ASC xchi'uk jech sk'an lek chapel k'usi ja' tsots sk'opilal ta xa'yik li' koltaejbail ta komon.

K'UX ELAN: Tosbajel ta ch'ojon tak'in.

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: Ti k'usi jun a'mtelal ta jtatik ta k'elele' ja' ta xkoltavan ta sk'elel k'usitik ja' tsots sk'opilal ti ko'ol ta xi j-a'mtej batel xchi'uk li' tsobajeletik ta jlumaltik ASC xchi'uk ti k'usi ja' tsots sk'opilal ta xa'yik jujun li' j-a'mteeltik ta koltaejbail ta komon.

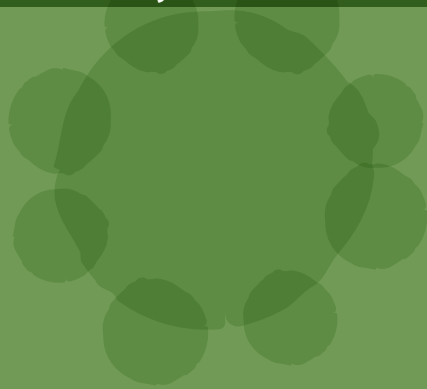
CUADRO 12

K'USI SBI' LI' A'MTELALE': *Tajimol k'usi ja' tsots sk'opilal*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELALE': Ta st'ujik 35 ta p'el k'op ti ja' tsots sk'opilal ta xa'yike', jech ta snopik ti k'usi ja' tsots sk'opilale' jech ta slok'esik ta vun. Ja' jech ta xich' tajintael k'uchal li' loteria sbi'e.

K'UX ELAN: Tsobajel xchi'uk tsobajel ta ch'ojon tak'in.

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: Li' k'usitik ja' tsots sk'opilale' oy ta stojolal jujun li' jnaklejetike' xchi'uk jech ta staik ta ojtakinel.



CUADRO 13

K'USI SBI' LI' A'MTELALE': *Ja' ka'mteltik laj yich' pasel*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELALE': St'ukel lok'tombailetik yu'un jech k'uchal xu' ta xich' t'ujel li' k'ux elan ta sk'an li' slok'tomabael ta komon li' koltaejbail ta komon yu'un jech xta'at ta ojtakinel.

K'UX ELAN: Tosbajel ta ch'ojon tak'in.

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: CDD Lak'nometik: lek ta xich' pasel li' a'mtelale' k'alal oy ta xchi'in sbaik ta lo'il li' buch'utik oyik ta koltaejbaile' jech ta slo'iltaik k'ux elan stalelik, k'usi ta spasik batel ta jujun koltaejbail jech k'alal laj ya'yik smelolal ti k'usi ta spasik li' ta jlumaltik xchi'uk li' tsobajeltik ta ASC.



CUADRO 14

K'USI SBI' LI' A'MTELALE': *Albel smelolal li' koltaejbaile'*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELALE': Ojtakinel xchi'uk snopel lek li' k'usitik koltaejbail oy li' koltaejbail ta komon li' no'ox oyike' CDD.

K'UX ELAN: Tsobajel xchi'uk tsobajel ta ch'ojon tak'in.

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: Li' a'mtela to' li' buch'utik oyik ta koltaejbail ta komon CDD jech laj yak'ik ta na'el ti ja' ta xak'ik li' sk'ak'alike', k'usi sna'ike', xchi'uk k'usi ta sk'an slo'iltaike', li' tak'ine mauk tsots sk'opilal ta xa'yik. Jech laj staik ta ojtakinel k'usitik sna'ik spasel li' ya'ntike' buch'utik ik'otik ta tsobajele'.

CUADRO 15

K'USI SBI' LI' A'MTELALE': *K'usi ja' ta spas batel li' CDD*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELALE': Sa'el k'usi ta xich' pasel batel ta stojala li' koltaejbail ta komon.

K'UX ELAN: Tsobajel ta ch'ojon tak'in.

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: Jujun li' koltaejbail ta komon CDD sna' lek ti k'usi ta spas batele' jech laj xch'a k'elik li' k'usi ta spasike'.

CUADRO 16

K'USI SBI' LI' A'MTELALE': *"Jaytos lo'iletik "Lo'ilajkutik ta komon: k'usitik jpasojtik xchi'uk k'usitik sk'an pasel"*

K'USI TA SPAS LI' A'MTELALE': Sk'an nopel lek k'ux elan li' chan vune', sk'elel skuxlejal jme'etik balumil, sk'elel spoxtael jbek'taltik xchi'uk li' koltaejbail ta yak'ol yosilal Chiapas.

K'UX ELAN: Tsobajel ta ch'ojon tak'in.

K'USI JA' TSOTS SK'OPILAL: Laj yich' pasel chan k'oj muk'tik tsobajel jech laj yich' lo'iltael ti k'usitik ta xcih' pasel batel ta yut li' tsobajele' xchi'uk jech laj yich' nopel xchi'uk li' buch'utik yantik ta x-a'mtejik batel jech ta xich' ak'el ta na'el k'usi ta sa'ik batel li' ta "li' ta yak'ol chiapas: sk'elel k'usitik koltael ta sventa chan vun, sk'elel skuxlejal jme'etik balumil xchi'uk sk'elel spoxtael jbek'taltik".

7

K'USITIK LAJ XCHANIK, K'USI SK'ANTO PASEL, K'USITIK LAJ SNOPIK XCHI'UK K'USITIK LAJ YALIK.

K'USITIK TA JCHANTIK

Li' buch'utik ta x-'amtejik batel ta stojalal li' koltaejbail ta komon yu'un jech lek ta xlok ti k'usi ta xich' pasele' yu'un ja' ta sk'an ep buch'utik ta skoltakutik ta a'mtelal, ti k'usitik jujuti' ta xich' tunesele'.

Li' buch'utik ta xnitvanik batel ta a'mtelale' ja' sk'an ti jamal yo'on xchi'uk ta sk'an xojtakin k'usitik ta xich' pasete', k'usitik snopelal, k'ux elan ta xkiltik li' kuxlajale' xchi'uk stunesel ti k'usitik ta spas batel li' a'mtelale', jech k'uchal xu' ta xkak' ko'ontik ta sk'elel batel li' koltaejbal ta komone'.

k'usi ja' tsots sk'opilale' ja' ti buch'u ta xnitvan batel ta a'mtelale' mu stak' xjel yo'on ja' ti k'u sjalil oy li' koltaejbail ta komon CDD.

Li' k'ux elan ta xnitvanik batel ta a'mtelale' ti k'ux elan laj yich' pasete' li' koltaejbaile' ja' ta xtun batel k'uchal xu' ta xich' k'elel batel li' chan vune', xchapel vuniket xchi'uk k'usitik sk'an pasete' batel.

Meleluk ta jpastik batel ti k'usi ta xkaltike' jechuk k'uchal lek ta xilik batel li' buch'utik ja' jchi'iltaktik ta a'mtelal ASC-buch'utik ta spasik batel li' a'mtelal xchi'uk li' buch'utik ta xtak'ivanik batele'.

Xu' ta sa'bel smelolal xchi'uk li' slo'iltael k'uchal xu' ta jk'antik ta xk'ot ta pasele' xchi'uk ti k'usitik spasojik talele' jech staoj sjam li' a'mtelale'.

Ti k'usi ja' la jchankutike' ja' lek ti jna'tik yorail bak'in ta jkuxtik xchi'uk ta jpajestik k'usi. K'alal jna'tik paseto' xchi'uk ta

jmalatik ti k'usitik xk'ot ta jkuxlejaltike' yu'un jech jun yo'onik ta x-a'mtejik batel ta stojolal li' tsobajele'.

Ta xij a'mtej batel xchi'uk li' koltaejbail ta komon k'un k'un yich'oj pasel batel jech chopol ilok' li' a'mtelale' mu lekuk ilok' ti k'uchal sk'elojik batele' xchi'uk li' buch'utik ta xak'ik li' tak'ine' (mu stak' suje li' jnaklejetik ta spasel batel li' a'mtelale' xchi'uk ti k'ux elan ti sk'ak'alike').

K'USITIK JA' TSOTS SK'OPILAL

Ta spasel, sa'el xchi'uk xchi'inel batel li' koltaejbail ta komon toj jal laj yich' ta pasel ti k'usitik ta xich' ta pasele' yu'un ta spasel batele' ja' oy k'usitik yantik sk'an k'elel batel.

Li' k'usitik ja' tsots laj yich' pasele': li' a'mtelaletik xchi'uk k'usi ta spasik jujun tak ta ya'mtelik, k'ux elan lek xlok'ik batel li' a'mtelaletik, ja' lek sk'an na'el ti k'usi ja' k'amteltik ta jpastik batele', jech k'uchal lek' ta jk'opon jbatik batel yu'un k'uchal mu jmak jbatik ta a'mtelal.

K'alal ta xich' jelel batel li' buch'utik ta xnitvanik batel li' ta a'mtelale' jech ta xjel batel ti k'usi k'elbil ta xich' pasel batele' ta koltaejbail, k'alal ta xich' k'apel batel xchi'uk yantik k'usi sk'an pasel xchi'uk ti k'uchal xu' ta xich' ojtakinel li' a'mtelale' jech ta xi jalejkutik.

Ta sa'el k'usitik ta xtu'un ta koltaejbail ta stojolal li' koltaejbail ta komon ja' k'un ta pasel, jech tsots laj yich' pasel.

Li' a'mtelal koltaejbail ta jlumaltik laj yich' pasel k'alal ilek li' chopol chamele' ta sjunlejal li' balumile', jech ta xich' pasel ta ach' li' a'mtelale' ja' ti k'usi melel ta xtun batele', ti ep k'usitik sk'anik ta xk'ot ta pasel.

Toj ep ya'mtelik ta jujun li' buch'utik oyik ta koltaejbail ta komon jech mu xu' lek ta pasel li' a'mtelaletike'

Li' k'ux elan kuxlejal li' ta yak'ol yosilal Chiapas mu'uyuk leek koltael ta sa'el tak'in jech k'uchal yantik osiletik li' ta yosilal Chiapas, li' ta malem k'ak'ale' ja' oy ep a'mtelaletik jech xu' ta skolta sbaik ta tak'in yu'un oy lek li' ya'amtelike'.

K'USITIK LAJ YICH' NOPEL

Li' a'mtelal ta xich' pasel batel mu' jechuk k'uchal nopenik ta spasik batel li' a'mtelale' jech mu ko'oluk ta xak'beeik yipal li' a'mtelale'; ta stsak ta venta ti k'usi ya'yel ta xka'itike', ich'el ta muk' ti k'suitik yantik ma'uk no'ox li' a'mtelale' xchi'uk jech ak'o sna'ik ta xich' sbaik batel ta k'ux li' buch'utik te'oyik ta koltaejbail ta komone' ta jujun k'ak'al.

K'usi ja' tsots sk'opilale' ja' ti komon ak'o spasik batel li' a'mtelal ti k'u sjalil oy li' koltaejbail ta komon CDD.

Li' sk'elel batel li' a'mtelaletik yu'un li' organizacionetik ti ko'ol ta x-a'mtejik batele' jech oy k'usitik ach' ta jchankutik ta sventa chan vun, sk'elel skuxlejal jme'etik balumil xchi'uk sk'elel spoxtael jbek'taltik xchi'uk ta snopel k'usitik ja' ta skotaotik.

Yu'un ta sa'el batel yantik buch'u sk'an ta x-ochik ta koltaejbail ta komon ja' tsots sk'opilal ta xich' tsakel ta venta li' k'ux elan ta xilik ta jujuntak yu'un jech k'uchal xu' ta xich' nopel k'usi yan ta pasel ta komon ja' jech nabil ti ta xjalaj batel li' spasele'.

Li' y'amtelik buch'utik jnitvanejtik ta koltaejbail ta komon ti k'u sjalil slikel talel li' a'mtelal koltaejbail ta jlumaltik ja' tosts sk'opilal k'uchal laj yich' sa'el batel li' buch'utk ta skolta sbaike' ta tak'ine' jech k'uchal laj yich' chapel svunal k'ux elan ta xich' pasel batel li' a'mtelal ta yosilal Chiapas.

Jech k'uchal ta skolta sbaik batel ta a'mtelale' ja' lek ta xich' tas muk' sk'opojel li' jnaklejetike', oyuk smelolal li' lo'iletike', ja' stojolal k'uchal xu' ta ich'el ta muk' li' buch'utik ta xak'ik yuts'il yo'onik ta spasel batel li' a'mtelale'.

K'alal laj yich' ich'el ta muk' li' k'opetike' jech laj takutik ta ojtakinel li' buch'utik ta x-a'mtejik batel ta slumalike' jech' ta xich' pasel batel li' a'mtelal jech k'ux elan li' skuxlejalike' ti bu' nakajtike'.

K'alal ta xjlulik li' ta tsobajel to' yantik ti k'usitik ta sk'an ta spasik batele' yu'un ja' tsots sk'opilal ta xa'i, jech xu' ta xich' chapel li' lo'iletike' ti ja' lek tsots sk'opilal ta xa'yik li' buch'utik xk'otik ta tsobajele'.



Sk'elel batel chan vun. Xchenel sk'elel spoxtael jbek'taltik. Koltaejbail ta komon me' *Sejk'ual kuxlejal*.
 Bu' laj staik: Ta yab slok'tombail yu'un San Cristóbal, A.C.



SLAJEBAL

Ta slajebal, ta stojolal li' Amigos de San Cristobal A.C., laj yich' pasel batel li' a'mtelal Koltaejbail ta jlumaltik li ta yak'ol yosilal Chiapas, jech toj ep k'usitik laj xchanik spasel xchi'uk ta sk'elel batel li' koltaejbail ta komon. Li' a'mtelale' ja' ep ta sk'an li' j-a'mteletike' ti melel ja' ta sk'an ta spasik batel li' a'mtelale', jech noxtok ta sk'an buch'u ta xnitvan batele' ja' ta sk'anik ti ak'o yak'be batel yipal xchi'uk ta sk'upin ta xchan batel k'usi li' ach' ta pasele'. Yu'un buch'utik ts xich' batel ta venta li' a'mtelale' xchi'uk li' nitvail batele' ja' tsots skopilal k'uchal xu' lek ta pasel batel li' a'mtelale'.

Li' a'mtelal laj yich' pasel batel to' jech laj yich' ilel ti k'un k'un ta xbat ta pasel li' a'mtelale' ta yutil li' ta koltaejbail ta komon, k'uchal ta xich' jelel buch'utik ta xnitvanik batel ta a'mtelale', ta sa'el xchi'uk ta stunesel li' koltael ta xich' taele', jech mu'uyuk lek xokobel yu'un li' j-a'mteltike' jech noxtok li' yan chamele' ja' makvan. Li' k'usitik jtaoj kutik ta k'elele' ja' tun yu'n ta xich' nopel xchi'uk ta xchanel li' a'mtelale', jech k'uchal k'ux elan li' a'mtelal ta komon ta xich' pasele' jech noxtok k'uchal ich'el

ta muk' ti k'usitik jna'tik pasele' xchi'uk ti k'usitik mu jnatik pasel k'uchal jun tsobajel ti ja' laj slikestalel skotole'.

Ta sa'el batel buch'utik ta xkoltavanik batel ta a'mtelale' jech noxtok laj noxtok laj yich' k'elel bu k'alal xu' yu'un ta skolta sbaik ta stojolal li' koltaejabail ta komon li' buch'utik li' no'ox kanajtike', ti yantik osiletik li' ta yosilal mexiko xchi'uk li' ta yantik balumil ta sa'el xchi'uk ta spasel batel li' a'mtelale' li ta jlumaltik. K'alal ta xich' tsobel li' k'iptike' xchi'uk li' jlumaltike' ta sk'anik sk'elel batel k'uchal xu' ta xlekub batel li' skuxlejal jnaklejetik li' yak'ol yosilal Chiapas ti ja' ta xalbe batel sk'opilal li' koltaejbaile'. Ti k'uchal ta xich' tunesel batel li' stak'inal li' koltaele' ja' ta skolta sba batel k'uchal xu' ta xlekub skuxlejal li' jlnaklejetik ta Chiapas.

Ti k'usitik jna'tik spasele' ja' tsots sk'opilal ti junuk yo'onik ta xk'otik ta a'mtelal, ko'ol ich'el ta muk' xchi'uk oyuk lek smalel li' a'mtelal ta stojolal li' buch'utik mu'yuk t sk'an li' stojolike'. Li' k'usitik laj chankutike' xchi'uk ti k'usitik laj yich'ik nopele' ja' tsots sk'opilal yu'un k'uchal lek ta xich' pasel batel li' a'mtelale'.

TOJBIL TA VOKOLAL

Vokoliyalik li' buch'utik laj slikesik a'mtelal li' ta Amigos, jech k'uchal buch'utik li' no'ox nakajtike' xchi'uk talemik ta yantik osiletik, ja' la slikesik li' a'mtelal ta koltaejbail, jech ta skolta sbaik batel xchi'uk spasel batel li' komite'etike' jech patil ik'ataj batel ta koltaejbail ta komon; li' buch'utik yak'ojik koltael ta tak'in xchi'uk k'usitik yan ma'uk ta tak'in, k'usi sna'ik spasel xchi'uk slekil o'ntonal, ja' ta stunesik batel li' jlumaltike', ta skuxlejal yol snich'onik, jech ta xich' lek chabel ti k'usitik oy yu'unik ta yutil sna'ik; jnitvanejtik ta a'mtelal, buch'utik ochemik ta koltaejbail ta komon, j-a'mteletik, xchi'uk jtak'ivanejtik yu'un li' tsobajele', buch'utik staojik kokltael, xchi'uk li' organizacionetik... jnaklejetik ti lek ta spasik batele' xchi'uk ta xak'ik lek li' koltaele', jech ep k'usitik laj yak'beik yipal li' a'mtelal ta sventa li' koltaejbail ta komon ta stojolal li' tsobajele'.

10

BUTIK VUN LAJ SLOK'ESIK XCHI'UK K'USI YAN

10.1. BUTIK VUN LAJ SLOK'ESIK

Koltaejbail ta komon. <https://drive.google.com/drive/u/o/folders/18bTwCXtcT8ixlYgvBKpqF9C8gel9MYay>

Coca, S., Sántiz, S., Tacconi, A. (2020). Manual operativo de círculos de dar del programa de filantropía comunitaria. Disponible en: https://docs.google.com/document/d/135w4wy_OATytZ7Aku-YHplyAQ923qOiZx/edit?pli=1

Tacconi, A. (2021) Sistematización de los círculos de dar. Disponible en: https://www.canva.com/design/DAEoCSLzRj8/X9_Pki-cPaFijgBc72rbyGQ/edit

Doan, R.H., Dana (2019). What is community philanthropy? A guide to understanding and applying community philanthropy. Johannesburg: The Global Fund for Community Foundation.

K'usitik laj yich' pasel ta sa'el li' koltaejbail ta komon. <https://drive.google.com/drive/folders/1RdGgrjNgWB5oPo91i8UGJuma3gS-CWXMU>

K'uchal xu' ta t'ujel li' a'mtelale'. <https://www.canva.com/design/DAFTQYLurCg/KFenIM-fiWNo-UJuyVEbnQ/edit>

10.2.

K'USITIK YAN

Svunal k'uchal ta skolta sbaik batel: https://drive.google.com/drive/folders/1OcMvbxSORdszWEECUB-VEyS4vL9NuiBA?usp=drive_link

K'usitik spasojik ta stojolal CDD. https://drive.google.com/drive/folders/1-9aZon_ESPuNk3GYC-gsN2suhozr1P6P?usp=drive_link

K'usitik ja' lek yich'oj pasel. https://drive.google.com/drive/folders/1joZ4JeHiN_Q9fshFeceijFKIP1CNNwpd?usp=drive_link

Svunal a'mtelal ta koltaejbail ta komon. https://drive.google.com/drive/folders/1-8S8c_BzXIOYS5aXdAfADPw6Jfplf9vi?usp=drive_link

SVUNAL K'USI SMELOLAL K'OP LAJ YICH' TUNESL LI' TA VUN TO'.

ASC - Amigos de San Cristóbal

CCG - Catalyzing Community Giving

CDD - Círculo(s) de Dar

FC - Filantropía comunitaria

NFIC - Neighbors for Integral Change

OA - Organización(es) Amiga(s)





YAT'EL CHIAPANECO'ETIK
XCHOLEL

XJOYET KOLTEWANEJETIK
TA AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL A.C.
TA REGIÓN ALTOS DE CHIAPAS

Fundación Comunitaria

amigos

de San Cristóbal A.C.



YAT'EL CHIAPANECO'ETIK
XCHOLEL

XJOYET KOLTEWANEJETIK
TA AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL A.C.
TA REGIÓN ALTOS DE CHIAPAS





YILJIBAL

1. XJACH'IBAL SK'OPLAL.....	6
2. SK'OPLAL	8
3. KOLTEYEL-JBATIK TA ALTOS TA CHIAPAS SOK AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL A.C.	11
4. SK'OPLAL SJELEL SOK SJELEL SPASEL TA XCHAPANEL	13
5. XCHAPANEL TE XJOYET KOLTEWANEJETIK YAK'EL	17
5.1. Xcholel sok snak'anel te xjoyet koltewanejetik yak'el.....	17
5.2. Xjoyet koltewanejetik yak'el te yakiktel at'el ta 2020 sok 2022.....	17
5.2.1. Xjoyet koltewanej Neighbors for Integral Change/Slak'naik yu'un sjelel lekil kuxlejal	17
5.2.2. Xjoyet koltewanej yak'el Sejk'ubal Kuxlejal.....	19
5.2.3. Xjoyet koltewanej yak'el Compas de la montaña (Jotaktik Wits-tikal).....	20
5.2.4. Xjoyet koltewanej yak'el Yibel Inopbentik ("Stsakel yisim sbijilik". Xjoyet koltewanej yak'el tsotsil)	21
5.2.5. Xjoyet koltewanej yak'el ta jlumaltik	22
5.2.6. Xjoyet koltewanej yak'el empresa'etik.....	22
5.2.7. Xjoyet koltewanej yak'el Roots for Change –Yismaltik sjelel kuxlejal.....	23
5.2.8. Sk'alelal k'ot pasel te Xjoyet koltewanej yak'el sok jololetik yu'un at'elil ta kolteyel-jbatik sok jlumaltik.....	24
5.3. Xkuxlejal te xjoyet koltewanejetik yak'el	25
5.3.1. Te 4T	26
5.3.2. Yak'el yantik k'opetik sok yich'el muk' spisil yantik k'opetik	28
6. XCHA' YILEL AT'EL YU'UN KOLTEYEL-JBATIK SOK JLUMALTIK.....	30
6.1. Xcha' yilel xjoyet koltewanej yak'el (2023)	30
6.2. Jaye chajb yich' ju'inel te xjoyet koltewanej yak'el	32
6.3. Ba k'alal be'en-xan te at'elil	37
6.4. Tsobajik mach'atik ayik ta xjoyet koltewanej yak'el.....	38
6.5. Sk'oplal skuxinelik at'el	40
6.6. At'eliletik pasta sok te xjoyet koltewanej yak'el	42
7. BIN NOJP, WOKOLIL, SNOPIBAL SOK SLAJIBAL SK'OPLAL.....	50
8. SLAJIBAL LOK'EL SK'OPLAL	54
9. YALEL WOKOLIL	55
10. BANTI YICH' TA'EL SK'OPLAL SOK BIN XKOLTEWAL YILEL	56
10.1. Banti yich' ta'el sk'oplal	56
10.2. Bin xkoltewal yilel.....	57

1

XJACH'IBAL SK'OPLAL

A migos de San Cristóbal A.C. te ay ta jovel, ja jun organización civil te mayuk ta slok'esel tak'in. Chiknaj jach'esel ta 2025 yu'un empresario mexicano'etik sok mach'a jach'emik ta estaros uniros te yak'o yot'anik ta skolteyey jlumaltik ay swokolik. Ya stsobik tak'in, biluketik te yak'ikbe'el stojol organizacionetik x-at'ejik sok te jlumaltik, jich jach' te at'elil yu'unik yakik spasel te k'aal-to. Te jayebix jawil yak at'el te Amigos de San Cristóbal k'un'k'un xchaban-sba te k'ot ta organización jich biti te jayebik le'a majt'an at'ejiktel, ta orato lek chapalix ta organización te lekix ay te at'elletik yu'un. Te amigos lok'em spasel at'eliletik ta k'oem 150km te ba'ay slumal Jovel, ja ya yil te bats'il jlumaltik ta Altos ta Chiapas sok ta skolteyey te organizacionetik te x-at'ejik ta yutsubtesel xkuxinel jlumaltik, ja ya x-at'ejik yilel te lekil nop jun, xk'uxteyey lum k'inal sok lekil kuxinel. Te balun lajuneb jawil yakotik at'el k'oem tsobel jku'untik \$32 millones de pesos, kolteyotik 170 ta chajb at'elil, 62 ta chajb organizacionetik sok 118,446 tul ants-winetik koltebil yu'un te jkat'eltik.

Te Amigos de San Cristóbal jach'ik at'el sok yot'anik te mach'a lok'emikix yu'un at'el ta estaros uniros te talik kuxinel ta slumal Jovel, janix jich ay mexicano'etik te ay volmalik ta jlumaltik. Te majt'an at'el la spasiktel sok yot'anik ja la skolteyotik xjachel te xjoyet koltewanel yak'el. Ja jich k'oem biti jun at'elil te kolteyey-jbatik sok jlumaltik te la yich' paseltel k'alal jajch'tel sbabi'altel jawil, jich biti te comité'etik la yich' cholel at'ejik sok yot'anik stojol te organización, yu'un ta spasel te at'eliletik: comités yu'un membresías, comités yu'un at'eliletik, comités yu'un s-utsubtesel kuxinel, comités yu'un tsoblej ta spasel at'el, etc., jich la jkiltik te pajal komon koltewanik sok sbijilik, yat'elik, stojel membresía sok ta yilel at'eliletik sok bin xtu'un yu'un te koltewanejetik.

Te snopibal yu'un te Amigos de San Cristóbal A.C. te at'el yu'un te kolteyey-jbatik sok jlumaltik, la xchajban te xjoyet koltewanejetik yak'el yu'un stsobel at'elletik ta skolteyey sjelel xkuxlejal te ch'in keremetik,



Sbabi'al lok'omba'il. At'etetik yu'un te Amigos de San Cristóbal, A.C. (2024). Banti lok'esbil: Lok'omba'il yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.

ch'in ach'ixetik, antsetik sok ust' alaletik ta Altos ta Chiapas. Te at'el yich'otel pasel jku'untik xchajbanel te xjoyet koltewanel yak'el, ay bayal junetik pasbil te xkoltewan sok la jpastik te jun to, yu'un skolteyeyel ta sju'inel spasel yat'el te xjoyet koltewanejetik yak'el.

Te jun la yich' pasel swenta koltewaanel-to, ja ya skolteyotik yilel stojol te at'el spasik be'el, sju'inel sok yilel ta ju ju chajb te at'el yu'unik te xjoyet koltewanejetik yak'el: Sejk'ubal Kuxlejal, Neighbors for Integral Change, Yibel Jnopbentik, jlumaltik, empresarial sok te Compas de la montaña.

Te Amigos de San Cristóbal ya xchol k'axel muk'ul sk'oplal sok yantik k'opetik te tulan sk'oplal sok koltewan ta spasel te at'elil. Teteten ya yich' ko'el cholel

sk'oplal ta chajbal-chajb te biti la yich' ilel sok biti lok' pasel te at'elil. Ya jkak'tik ilel biti at'ej te xjoyet koltewanej, bi la yut be'enik yu'un te at'el, biti juna'ax la yak' sba'ik te xjoyet koltewanejetik, biti jun la yak'ik te 4T (sk'aalik, sbijilik, stak'inik sok bin k'axem yu'uniik) yu'un ta yak'el ilel spasel yat'elik sok yantik te bin la spasik, snojbil yu'unik tulutul sok ta stso'bolik; ta spisil te bin k'oem pasel yu'unik ta spasel yat'elik ju jun k'aal.

Te at'el ja jach' pasel te k'alal tal te bol chamel COVID-19, jich te ay bayal wokolil la jkiltik yu'un spasel te at'el biti: wokola skolteyotik te jlumaltik, janix jich biti te mayuk k'ootik banti la jpastik te at'el, jach' jnoptik spasel at'el ta chinam tak'in sok wokol la jkiltik te mayuk lek internet, lu-

botik, spasel at'el sok snopel ta jnatik, etc., jich la sjel-sba spasel jku'untik xchajbanel te at'el. Jich la sjel-sba te biti la jkoltetik yilel te xjoyet koltewanejetik yak'el sok te

biti at'ejotik ta Amigos de San Cristóbal. Jich la jtatik ilel te bin la skolteyotik yu'un spasel at'el jku'untik ta sju'inel skolteyel te xjoyet koltewanejetik yak'el.

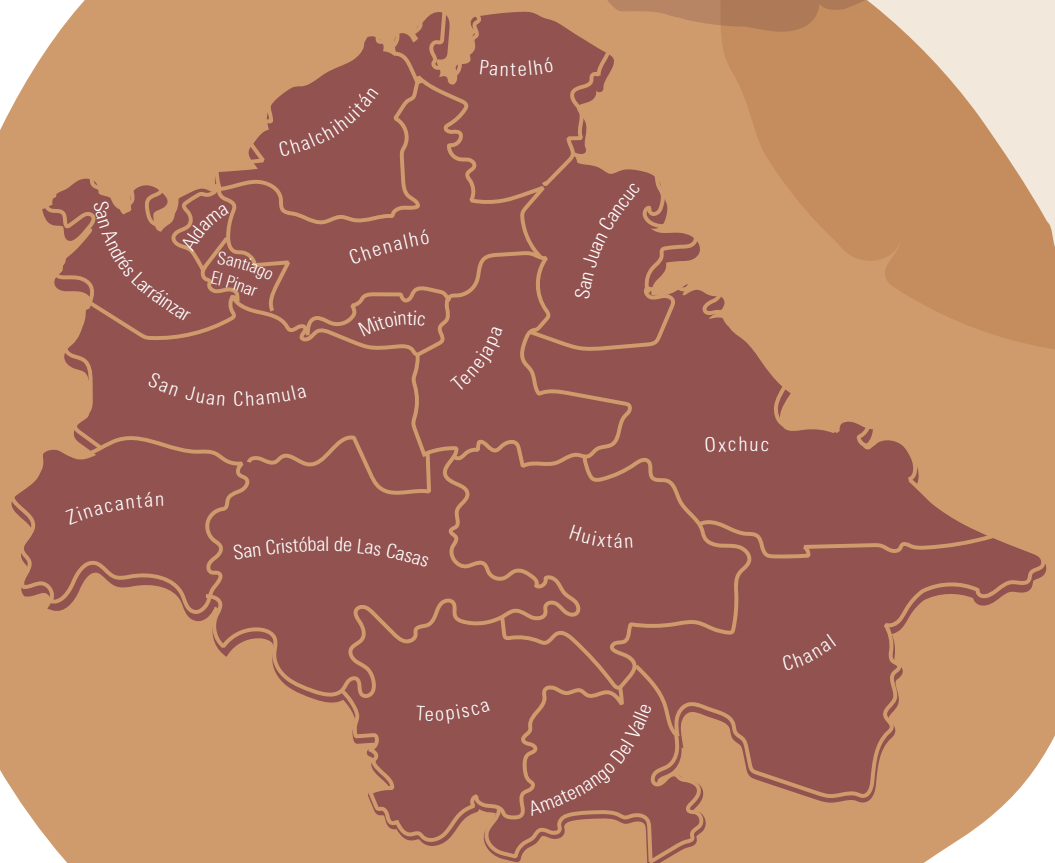
2

SK'OPLAL

Te municipio yu'un Jovel ja jun lum te bayal yuts'il ilbil ta estaro yu'un Chiapas, te ja jun muk'ul lum ilbil ta región Altos ta Chiapas. Ta yoxtenel ay sk'oplal te ay bayal yajwal te ya yal INEGI te la spas censo ta 2020, ay 215, 874 ta jtul. Ja jun muk'ul lum ta Chiapas te ay bayal mach'a xk'ot ilel yu'un, bayal mach'a k'ejel xtal ilel yu'un ta yantik lum ta balumilal sok ta slumal mexico, ilbil te ja jun lum te bayal xkuxinel sok bayal chajb kuxineletik le'a. Jich biti te bayal chajb kuxineletik le'a ja yu'un te bayal bats'il jlumlatik lok'emiktel kuxinel le'a, kaxlanetik, yantik ants-winiketik te k'ejel talemik ta yan lum ta spamal balumilal jich biti ta slum sk'inal mexico. Te Amigos de San Cristóbal at'ejem cha'oxchajb sok te

jlumaltik-to, te at'el pasbirtel jku'untik la skolteyotik yilel spasel cha'ten xjoyet koltewanejetik te le ayik ta lum sok jlumaltik te chikan banti talemik te ayik na'inel ta Jovel, sok yak'ojik ilel te yak'ojik yot'an skolteyel xkuxinel te jlumaltik mach'atik ay swokolik ta comunidad.

Te tseltaletik sok tsotsiletik ja maya'etik te jun ay stalemalik, le ayik ta kuxinel ta slum sk'inal Altos ta Chiapas sok yantik municipio'etik te nopol ay-sok. Te slum k'inal te tsotsiletik le ay ta noroeste sok suroeste yu'un muk'ul lumta Jovel, te tseltaletik ayik ta noreste sok sureste yu'un Jovel. Ta región Altos, te yajwal te municipio'etik ya xk'ot ta 70% mok 100% te bats'il ants-winiketik. Banti stoylejaj lum



Xcehbal lok'omba'il.
Yiljibal biti ay
Altos yu'un Chiapas.
Banti lok'esbil: "Te Altos
yu'un Chiapas: Sk'oplal ilbil
biti ay te kolteyel-jbatik, lekil
nop jun, xkuxinel lum k'inal
sok lekil kuxlejal".

k'inal te tsotsiletik sok tseltaletik najt' ay te sna'ik, jana'ax te cabecera municipal le ay-a te at'etetik yu'un municipio sok le spasik-a te k'in. Te tsotsiletik sok tseltaletik ja yat'elik te ts'umbajel, te banti sta'ik tsak'inik ja te ay xchonik sbilukik sok sjalabik, ya xlok'ik sle'el at'el te banti yich'ik tojel yu'un ma tik'uk xlok' sok-a te yuts' yalalik. Jich biti la jkalbetikix sk'oplal bayal mach'a xlok'ik ta sparaje'ik xbajt'ik k'ejel sle'el xkuxinel jich biti ta Jovel, Tuxtla Gutiérrez, Tapachula mok ta Villahermosa, ja yijk'te sna'ik yu'un te wokoliletik, swenta política mok religión. Te at'el spasik k'alal xk'otik muk'ul lum ya xchombajik ta xoraletik mok sle'ik tojel at'el. Janix jich te yak

k'axeltel jawil ay xbajt'ikix ta yantik estaro jich biti Quintana Roo, México sok bayal mach'a xbat'ik ta estaros uniros. Te wokolil yu'un tak'in, ja swenta te bayal mach'a yijk'te snopjun te jich ma xk'oikix ta sna'il nop jun. Jich biti te mayuk stak'in te uts' alaletik maxu' yu'unik stojel te bin xtu'un yu'un te nop junetik sok sku' spak'ik, jich yu'un te ay bayal ch'in ach'ixetik sok ch'in keremetik te x-ochik le at'el mok x-at'ejik sok sme' statik ta ts'umbajel yu'un jich xkoltewanik ta snaj. Ja wokoliletik te ya yilik te tsotsiletik sok tseltaletik te ya xk'ax swokolik yu'un. Jich te ijk'tebilik sok swokolik ta altos.



KOLTEYEL-JBATIK TA ALTOS TA CHIAPAS SOK AMIGOS DE SAN CRISTÓBAL A.C

Te kolteyel-jbatik sok jlumaltik ja jun at'el te yak spasel ta jlumaltik, ja jun at'el te yak be'el pasel ta koltewanel, stanel yipal spasel sok yilel te comunidad, yak' yip jkot'antik sok te banti tulan sk'oplal ja te ya yich' tu'ntesel te bin ay ta comunidad yu'un jich lek xk'ot pasel te bin yich' pasel, jich biti te komon pajal ya yak'ik yu'un juna'ax ayik be'el. (Doan, D. 2019, p.8). Te kolteyel-jbatik sok jlumaltik ya xu' xchap-sba'ik jich bitil te jun fundación comunitaria, te jun CDD, sok te biti yantik at'eletik, ja ne'el ya yilik sok yak'ik nopel te biti chapal yu'unik, biti ya spasik te bin yu'un te jich ya spasik. Te bin tulan sk'oplal yu'unik ja te jichuk xk'ot pasel yu'unik te biti chapal sok te komon pajal skolte-sba'ik, te jun ayik, stukel yil-sba'ik, sok te pajal xk'uxte-sba'ik, jich no-jpen yu'unik spasel ta xkuxlejalik te bats'il lemetik ta spamal balumilal.

Te sk'anel yot'an te Amigos de San Cristóbal A.C. ja ta yak'el nopel te pajal ich'el muk ta región yu'un Altos ta Chiapas. Ta yilel, sle'el sok yak'el te kolteyel stojol organizacionetik yu'un sociedad civil te x-at'ejik stojol at'elil te ya jk'antik yich' pasel jich biti: lekil nop jun, xk'uxteyel lum

k'inal sok lekil kuxinel ta Altos ta Chiapas. Te k'aal-to ayix ta fundación comunitaria jich ya xu' spas be'el bayal te at'elil yu'un sok jich ya xu' skolte bayal jlumaltik te ayik ta wokolil.

Jach' ta 2019 spasel te kolteyel-jbatik sok jlumaltik yu'un sle'el skolteyel organizacionetik yak'el tak'in sok bin xtu'un¹ stojo-lik. Te at'el ja yak yilel spasel xchajpanel te xjoyet koltewanejetik yak'el yu'un yakuk xjelon snopibal sok ayuk mach'a xkoltewanik spasel lekilal stojol ch'in ach'ixetik, ch'in keremetik sok uts' alaletik te ay swokol uts'inel stojol jlumaltik ta Altos ta Chiapas, jich biti ta paraje'etik sok ta muk'ulumetik.

Te yat'el ya spas te at'elil-to, ja ay ta yilel te bin yich' tu'ntesel te yich' le'el ta jlumaltik, ta slumal mexico sok ta yantik lum ta balumilal. Te kolteyel yich' le'el ya xtal stojol te mach'atik jich yot'an koltewanel, ta empresa'etik ayik jlumaltik sok ta fundaciones jich biti fundación W.K (2020), Fundación Interamericana (2020) sok Glo-

¹ Te jkalbetik sk'oplal tak'in sok bin xtu'un ja ya jkaltik te 4T: Jka'altik, Jbijiltik, Sk'oplal jkat'eltik/jkuxineltik sok Jtak'intik.

bal Fund for Community Foundations (2021), te xkoltewanik yak'el sk'oplal biti yich' pasel at'elil.

Te ya jkalbetik sk'oplal kolteyeyel-jbatik sok jlumaltik ta Amigos de San Cristóbal, sok te xjachel xcholel te xjoyet koltewanejetik yak'el, tulán sk'oplal te ya cholbetik yayejal te biti jach'tel pasel te majt'an at'el la jpastik ta Amigos de San Cristóbal sok te biti jchap-batik, sok ta spasel te kolteyeyel-jbatik.

Jich biti te k'alal jajch'tel, jich ya jt'umbetik yat'el spasel te mach'atik la xjachtel spasel —ants, winikettik te mexicana'etik, janix jich te mach'a lok'emikix yat'el te lok'emik-tel slumal estaros uniros— At'ej ta comité te Amigos te banti majt'an at'ejik, jich pastaj te at'el yu'unik. Jich ayuk-a te comité yu'un yilel te bin sk'an tu'untessel te banti sta'ik kolteyeyel, comité yu'un membresía ta yilel te biti x-xbe'en te at'eletik yu'un, comité yu'un at'elil ta tsa'el at'eliletik xyich' kolteyeyel, comité yu'un tsoblej ta tsobel tak'in sok yak'el bijtesel yu'un lekilal. Te k'alal k'axtel te k'aal la jel-sba te mach'atik le'a sok la yich' yip pasel, mayuk ch'ay stukel te koltewane yak'el tak'in sok bin xtu'un, sok te yutsilal yak'el stojol sjelbeyel xkuxlejal te comunidadetik.

Jich te mach'a stsobo-sba'ik le'a, ja la yilik jachel te xjoyet koltewanejetik yak'el.

Te banti la yich' pasel te at'elil, ya jkalbetik sk'oplal te la yich' pasel ta pareje'etik sok muk'ul lumetik ta región Altos ta Chiapas, te ay juk-lajuneb chajb te municipio'etik: Amatenango del Valle, Chalchihuitán, Chamula, Chanal, Chenalhó, Huixtán, San Andrés Larráinzar, Mitontic, Oxchuc, Pantelhó, San Cristóbal de Las Casas, San Juan Cancuc, Santiago el Pinar, Tenejapa, Teopisca sok Zinacantán.



SK'OPLAL SJELEL SOK SJELEL SPASEL TA XCHAPANEL

Te kolteyel-jbatik sok jlumaltik ja la yil xjachel spasel te Catalyzing Community Giving (CCG) yu'un Fundación W.K. Kellogg, te ja ay ta yilel te biti yalik ta estaros uniros "ijk'al winiketik²", jich ya yich' albe'el sk'oplal yu'un te mayuk sakilalik yelawik, jich ay te uts'inel stojol yu'un sbak'etalik, sok te bayal labanel.

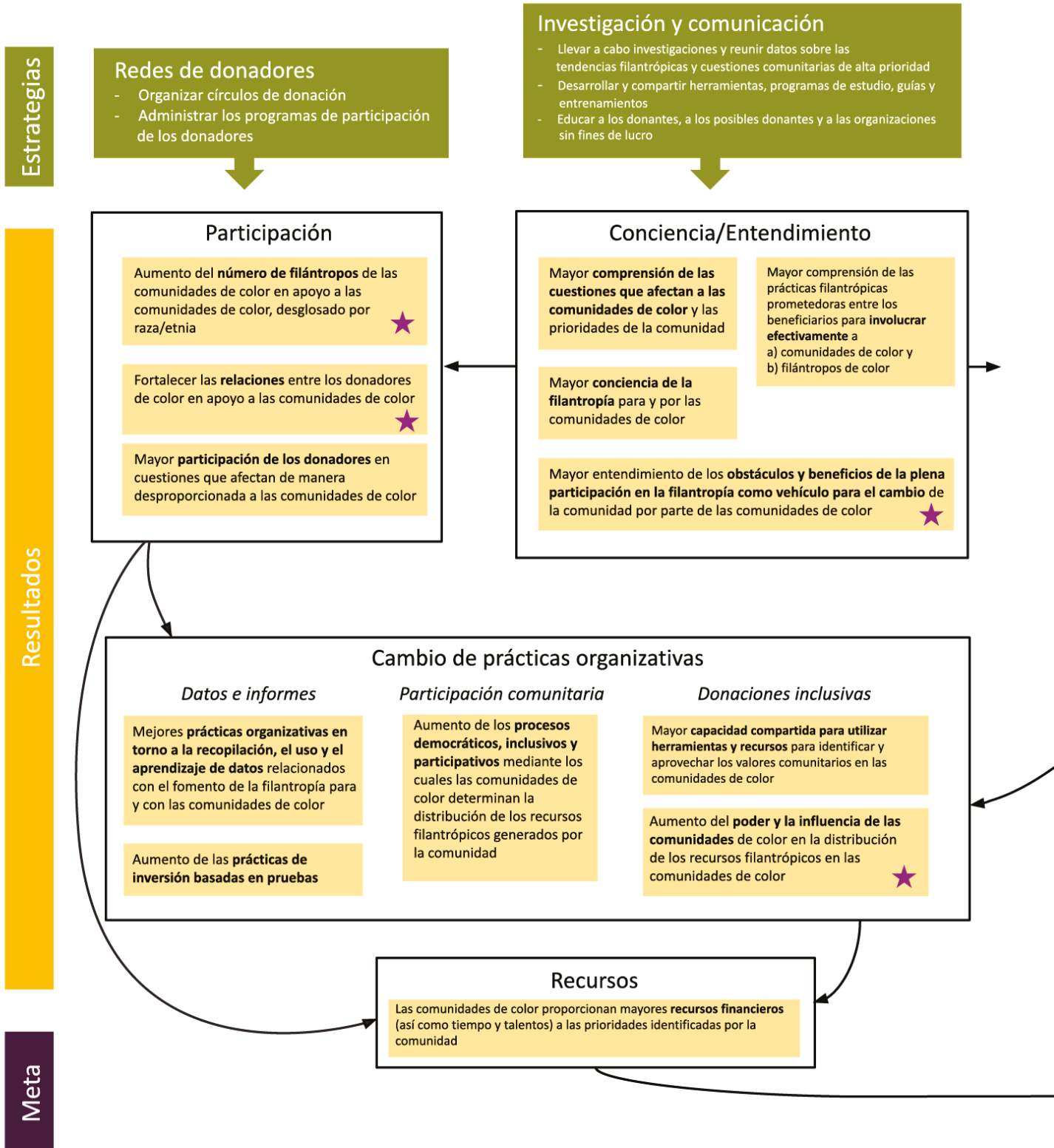
Jich te sk'oplal pasbil yu'un te CCG, te at'elil maba jana'ax ya slej te stsobel tak'in, janix jich pasbil sk'oplal yu'un yilel sle'el te machuk ayuk te labanteyel. Te bin sk'an yal, ja slej te comunidad te bin stak' spasi, lekuk ilel, chikanuk lek sok te ja'uk lek stojol te jlumaltik ijk' sbak'etalik yu'un jich stsobik te sbijil yot'anik, sk'aalik, snopil yu'unik sok stak'inik. Ta xjach'ibal, te jolol sok te mach'a ay at'el la spasbe'ik sk'oplal te kolteyel-jbatik sok jlumaltik te biti pasbil sk'oplal yu'un sjelel kuxlejal te CCG.

² BIPOC: Black, Indigenous, and People Of Color, te bin sk'an yal ta kaxlan k'op, ja te ijk'al winiketik, antsetik, indígenas mok ijk'al jlumaltik.

Ay oxchajb sk'oplal pasbil te stsako-sba yu'un pajal yich' pasel te xkoltewan jchajbanbel-batik yilel te fundación comunitaria jku'untik. Te bin jkalobetik sk'oplal yich' pasel sok mach'atik skolteyotik, ja ya skolteyotik k'oel spasel te at'el yu'un sjelel kuxlejal sok sjelel sk'oplal te labanel te banti x-at'ejotik, jich biti te skolte-sba'ik yilel te comunidad banti ay ijk'ik yajwal, yu'un jich ya sle'ik te bin xtu'un yu'unik sok slok'esel ta slumalik.

1. XCHAJBANEL SOK SJU'INEL SKOLTEYEL TE XJOYET KOLTEWANEL YAK'EL.
2. SLEBEYEL YILEL SK'OPLAL SOK XCHOLEL SK'OPLAL.
3. SPASEL TULAN YILEL TE KOLTEYEL-JBATIK STOJOL TE KOLTEWANEJ ORGANIZACIONETIK.

Te bin sbabi'al sk'an spasel jku'untik ja ta xchajbanel sok sju'inel skolteyel te xjoyet koltewanel yak'el. Te bin sk'an yich' pasel, ja te yakuk x-ochik te ants sok winiketik te mayuk ich'bitell muk' sk'opik, ayuk banti stak' yal sk'opik, jich biti te mayuk



Construir capacidades

- Desarrollar la capacidad filantrópica de las comunidades de color
- Desarrollar plataformas de donación en línea y tecnologías móviles para apoyar a las organizaciones
- Utilizar la asistencia técnica de evaluación

Establecer alianzas y crear redes

- Crear espacio y tiempo para el intercambio de conocimientos y aprendizaje entre pares en las reuniones de la WKKF
- Fomentar el intercambio virtual y oportunidades de aprendizaje entre pares

Capacidades

Mayor **comprensión de las prácticas de evaluación culturalmente adecuadas**

Mayor **capacidad de organización para involucrar** a las comunidades de color ★

Mayor capacidad para el **pensamiento evaluativo** - para dar sentido a los datos, reflexionar sobre lo que puede ser necesario cambiar internamente y tomar las medidas apropiadas

Aumento de la **capacidad de las comunidades de color para participar** en la filantropía

Aumento de la **capacidad organizativa para crear** vehículos accesibles de ayuda a las comunidades de color

Mayor **integración del aprendizaje y la evaluación en la labor** de los beneficiarios

Mayor **capacidad de organización para informar** a las comunidades de color sobre la filantropía para y por las comunidades de color

Conciencia / Entendimiento / Conocimiento

Mayor **conocimiento de las herramientas y recursos** para informar a los filántropos de color y promover la concesión de donaciones inclusivas

Aumento del **entrecruzamiento de ideas/estrategias** relacionadas con el aumento de los filántropos de color y la concesión de donaciones informadas por la comunidad entre las organizaciones

Aumento del **intercambio de información externa y de la influencia** de las organizaciones

Leyenda

★ Resultados prioritarios

Estrategias CCG

Estrategia Kellogg

Resultados para beneficiarios CCG

Autodeterminación

Las comunidades de color utilizan la filantropía para convertirse en agentes de su propio cambio con el fin de influir positivamente en la vida **de ellos y las familias** de sus comunidades



ich'bil muk' yu'un mach'atik xjelawik kop sok mach'a ay stak'inik. Te x-och ich'el muk' sk'op te ants sok winiketik ja ya sk'an xjil pasel te uts'inwanej te ma xyak' yilsba'ik lek yu'un sok te koltewanejetik sok mach'atik ayik kolteyel. Ya yich' le'el ilel te mach'a ya xu' xkoltewan, sok te bin xtu'un maba jana'ax yu'un te stak'in.

Janix jich ya sk'an ochesel mach'atik nojpen yu'unik yilel, jich ya xu' yich' ilel spasil snopibal yu'unik sok snopel yilel sk'oplal te biti ay te at'elil. Jich juna'ax xk'ot pasel yu'unik slajin-beyel sk'oplal te tul-cheb na'ax mach'a ay stak'in yu'un sk'an te komon pajal yich' pukel.

Ta xchebal te bin sk'an pasel ja te slebeyel yilel sk'oplal sok xcholel sk'oplal. Te bin sk'an pasel ja x-och yil sk'oplal xkuxlejal

te jlumaltik, ta patil ya xchol k'axel te bin la sta'ik ilel sok bin k'ot lok'el yu'unik, ya xholik ta jun foro comunitario te chajpan te kolteyel-jbatik sok jlumaltik. Janix jich ya spasbe yilel sk'oplal te lekil nop jun, yu'un jich xk'ot yot'an te jlumaltik mach'a x-at'ejotik-sok, jich x-ochik koltewanel banti kolteyel-jbatik sok jlumaltik, yu'un jich xjelon te kuxlejal.

Ta slajibal yox-tenel, ja spasbe sk'oplal te kolteyel-jabtik ta jlumaltik, jich biti ja ya sta ilel bin at'elil yakik spasel organizacionetik yu'un sociedad civil ta spasel at'elil sok jlumaltik ta spasel te kolteyel-jbatik sok jlumaltik.



XCHAPANEL TE XJOYET KOLTEWANEJETIK YAK'EL

5.1.

XCHOLEL SOK SNAK'ANEL TE XJOYET KOLTEWANEJETIK YAK'EL

Ta spamal balumilal ay stsobo-sba'ik spasel te kolteyel-jbatik sok te xjoyet koltewanejetik yak'el, mok Giving Circles te biti sbi'ilinej ta ingles. Te sk'oplal xjoyet koltewanejetik yak'el ta México sok te Altos ta Chiapas yach'il yak pasel jajch'el, jich yu'un te yakotik yilel spasel te kolteyel-jbatik sok ants-winiketik te ya sk'an xkoltewanik sjelel xkuxlejal ta comunidad mok spasel at'el swenta lekubtesel kuxlejal stojol at'el yu'un kolteyel-jbatik sok jlumaltik ta Amigos de San Cristóbal.

Te k'alal och pasel te xjoyet koltewanejetik yak'el yan yantik uj jach' xchajban-sba'ik. Te k'alal pasta yat'elul te kolteyel-jbatik sok jlumaltik ya yich' ilel bayal chajb sk'oplal yat'elul yu'un jich bayal mach'a x-och koltewanel ta xjoyet koltewanejetik.

Ta xjach'ibal ja la jk'opontik te mach'a jnabetik-sba yu'un ya jnatik te jich yot'anik sk'an xkoltewanik sok yot'anik ta majt'an at'el, janix jich ay at'ejemikix sok te co-

munidadetik mok jich yot'anik sk'an yilel sk'oplal te komon koltewanel mok ta skolteyel slumal.

La jkiltik te biti la jpastik ma la skolteyotik lek, yu'un teme ay lok' be'el te jolol yu'un xjoyet koltewanel, jich patil ya xjach' lok'el be'el-uk te mach'a snabe-sba, wokol stobel te koltewanejetik yu'un te yakuk xjilik le'a.

5.2.

XJOYET KOLTEWANEJETIK YAK'EL TE YAKIKTEL AT'EL TA 2020 SOK 2022

5.2.1

Xjoyet koltewanej Neighbors for Integral Change/Slak'naik yu'un sjelel lekil kuxlejal

Te mach'atik le ay-a te xjoyet koltewanej, ja antsetik sok winiketik te k'ejel talemik te nakatikix na'inel slumal Jovel, te ay snop junik sok at'ejemik yilel koltewanel sjelel kuxlejal. Slak'naik yu'un sjelel lekil kuxlejal (jich yich'ik albeyel yu'un te jayeb mach'a le'ik-a, ta ingles ja te Neighbors for Integral Change, yu'un te ora-to ja NFIC) Jich la snopik te jayeb mach'atik le'ik-a, yu'un ochik ta yilel chaten at'el:



Xchanebal lok'omba'il. Tsobel-sba'ik ayej chinam tak'in te xjoyet koltewanje yak'el Roots for Change sok Neighbors for Integral Change. Banti lok'esbil: Lok'omba'il yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.

1) Ya sk'an yilik sok snopik te at'el yich' pasel yu'un kolteyel-jbatik ta jlumaltik Altos ta Chiapas.

2) Sna'el spasel bin sk'an yal te koltewanej sok bin-a te kolteyel-jbatik ta jlumaltik yich' pasel jich biti stalemalik sok snojpil yu'unik. Machukme k'ejel talemik, ya sk'an xkoltewanik sjelel xkuxlejal te comunidadetik: jich biti te snopibal yu'unik ya sk'an spasik te at'el te ayik ta CDD.

Te jolol yu'un te xjoyet koltewanej koltewan yilel sbi'il te NFIC. La yak' yat'el skolte'el spasel sk'oplal te biti xjil sk'oplal te NFIC, koltewan yilel sok sbijil te biti bayal snopibal ta skolte'el biti stak' xbe'en be'el at'el te xjoyet koltewanej jich biti te jnopen yu'un yak'el nojpteswanej, jich biti organización comunitaria, yilel slajin-beyel sk'olal nutsel, pajal ich'el muk sok te

komon snopel jun3, jich yu'un koltewan yilel te bin sk'an spasik ta at'el sok bin sk'an sta'ik pasel te xjoyet koltewanel. Janix jich la yich' tu'unteselel sk'oplal te ak'bil nojptesel Launchpad4 yu'un te Philanthropy Together, la skolteyotik yilel biti yich' pasel te xjoyet koltewanej yu'un te yich' sbi'il, janix jich pajal la jkiltik be'el snopel sk'oplal te bin sk'an ilel, banti yich' ta'el tak'in sok yilel sta'el at'elil.

Te NFIC jich la spasbe sk'oplal te biti sk'an spasik ta at'el: jun yak' sba'ik, yilik be'el at'el yu'unik, pajal la yak' sk'aalik, sbijilik yu'un at'el sok te stak'inik te yak'ik be'el ta comunidadetik ta Altos yu'un Chiapas te jich st-sobaj be'el pasel at'el yu'unik. Te bin sk'an sta'ik pasel te NFIC ja te x-ochik xjoyet koltewanje yak'el, ya sk'an xmuk'ubik, ya sk'an xkoltewanik spasel te ayuk pajal ich'el muk sok yakuk sna'ik yilel bin xtu'un yu'unik



ta Altos yu'un Chiapas³.

Te bin tulan sk'opla ya yak'ik ta koltewanel ja te: spasel lek at'el, yilel xchabanel te bin xtal, yich'el sbijilik, snopel stojol te at'el, komon sjelel snopibal, sok sbujts' ot'anil yak'el bayal.

Te sk'opalal yu'unik te jayeb mach'atik le ta xjoyet koltewanej yak'el, le sts'ibuyik te banti yal te bin sk'an spasik ta at'el sok bin sk'an sta'ik spasel.

Sk'anel spasel ta at'el: Slak'naik yu'un sjelel lekil kuxlejal te yich' muk' spisil sok chikan banti x-at'e balumilal te le ay ta Jovel. Ya jkak' jk'aaltik jtsobel-jbatik, jkat'eltik sok jtak'intik yu'un yilel banti xbajt' tikunel ta Altos yu'un Chiapas sok jich stsobaj be'el pasel at'el jku'unik.

Bin sk'an sta spasel: Ja te yakuk x-ochik xjoyet koltewanej yak'el, ya sk'an xmuk'ubik, ya sk'an xkoltewanik spasel te ayuk pajal ich'el muk sok yakuk sna'ik yilel bin xtu'un yu'unik ta Altos yu'un Chiapas.

Spisil te bin yich' alel chikan ilel ta slok'om-

³ Tacconi, A. Neighbors for Integral Change Giving Circle Overview, pp. 10. Ya yich' ta'el le ta: <https://drive.google.com/drive/u/o/folders/18bTwCXtcT8ixlYgvBKpqF-9C8gel9MYay>

ba'il te juna'ax ayik sok te mach'a nopol ay-sok (Slak'naik/spat xujk'ik) te yakik yilel t'ujbil kuxlejal (jich te biti te ayik at'el sjelel kuxlejal).

5.2.2

Xjoyet koltewanej yak'el Sejk'ubal Kuxlejal

Te xjoyet koltewanel yak'el jach' ta 2020, la stsob sba yajwal bats'il jlumaltik tseltal ta Altos yu'un Chiapas. Te xjoyet koltewanej cheb te tulan bin la spasik: Te sbabi'il ja te ju yu'unik spasel te at'el, ta xchebal ja te la yilbe'ik sk'opla biti xjil yu'un mach'a x-ochik ta CDD.

Jich biti nojp jku'untik spasel te xjoyet koltewanej yak'el, te sk'opla pasta ja stojol te mach'a ay yot'anik skolteyel comunidadetik, jlumaltik, yilel mach'a xkoltewan comunidad mok ta stek'anel, at'eletik, koltewanejetik sok at'eletik ta asociaciones civiles sok institucionetik te ay yot'anik sjelel lok'el uts'inel ta comunidad yu'un jlumaltik mok ta región. Spisil xk'opojik sbats'il k'opik tseltal sok bayal tul te mach'a yilojikix spasel at'el ta scomunidadik swenta yu'un yalel sk'opik, derecho yu'un antsetik sok swenta xch'ieletik, xchajpanel comunidad sok yantik at'el swenta yilel xchapel slekilal comunidad. La yich' ilel yu'un mach'atik xu' yich' ik'el x-och ta sbabi'al yak'el sk'opla



at'el. Te xjoyet koltewanej ay waktul ach'ixetik le'a sok cheb keremetik. Jach'emik ta municipio yu'un Huixtan, Tenejapa, San Juan Cancuc sok Oxchuk.

Jich biti te yakix at'el te CDD, ta xchebal jach' yilik te biti xjil sk'oplal te mach'a x-ochik ta xjoyet koltewanej, jach' yilik te biti xjil sbi'el yu'unik sok bina te jun spasiojik: Patilal la yilik te bin sk'an spasik ta at'el sok bin sk'an sta'ik spasel: Ja ayik ta yilel te comunidad sok stembeyel yipal at'el sok koltewanej organizacionetik ta Altos yu'un Chiapas. Te sk'oplal yich'oj pasel yu'unik te xjoyet koltewanej ya yilik be'el lek patil, yu'un ja chikan te biti xk'ot pasel yu'unik te at'el te jaye k'aal stsobo-sba'ik at'el. Ya yilik ta ju jun jawil, yu'un jich sna'ik teme yak k'oel pasel yu'unik te biti chapal te bin sk'an spasik ta at'el sok bin sk'an sta'ik spasel te mach'atik jayeb le'e.

Sk'anel spasel ta at'el: Te jayeb mach'a le'otik-a mayuk sbik'tal jkot'antik yu'un ay bin sle'el lok'el, jun la jk'akbatik yu'un jich jkot'antik sjelel xkuxlejal t jlumaltik sok comunidad, sok stojol jlumaltik te stsobo-sba'ik yilel sjelel ta lekil kuxinel te kuxlejal, yu'un jich xu' xkoltewanotik yutsub-tesel xkuxinel te jlumaltik sok jich xkuxet k'inal ta jlumaltik.

Bin sk'an sta spasel: Ya jk'an jkilbatik spasel

te at'elil, yu'un jich ya yil te jlumaltik xjachel spasel yilel-sba'ik sok banti xu' stsa'ik tak'in yu'un spasel at'el yilel slok'esel bin xtu'un yu'unik, janix jich yich'el muk' xkuxlejalik sok biti ay te xkuxinelik tulutul.

Yutsilalik: Jnoptik sok jkot'antik jpisiltik, ya jk'aybetik yot'an yantik, yich'el muk' spasil kuxlejalil, spasel ta muk' jlumaltik.

Lok'omba yu'un chikan te xjoyet koltewanej yak'el Sej'ubal Kuxlejal.

5.2.3

Xjoyet koltewanej yak'el Compas de la montaña (Jotaktik wits-tikal)

Te xjoyet koltewanel yak'el jach' ta 2020, la stsob-sba'ik wak tul antsetik sok tul winik te ay sna'ik ta yan lum ta slumal México: Jich biti Coahuila, Puebla, Chiapas, Oaxaca sok muk'ul lum México. Te jaye tulik le ta xjoyet koltewanel yak'el la yilik spasel biti x-at'ejik, bi sbi'ilinik, bin sk'anik spasel ta at'el, bin sk'an sta spasel, jich biti te k'alal yakik yilel sk'oplal te xjoyet koltewanel yak'el yu'unik, janix jich yakik snopel bin at'el spasik yu'un yich' pasel yu'unik te slok'omba'il ilel.

Te k'alal la xchap-sba'ik yu'un te 4T (sk'aa-lik, sbijilik, bin k'axem yu'uniiik sok stak'inik) jich biti yilel lek sk'oplal te "yak'el" yu'unik, te xjoyet koltewanej la snopik te max yak'ik



koltewanej sok tak'in, te ja xkoltewanik yak'el sok te sk'aalik, sbijilik sok bin k'axem yu'uniik. Jich la xchap-be'ik sk'oplal spasel bayal chajb bijteswanej

stojol koltewanej organizacionetik sok la yilik bin yantik yich' pasel te maba jan'ax xtu'un te tak'in. Te k'alal k'axemik wake u yu'un 2021, at'ejik yilel te biti yich' pasel te bijteswanej, janix jich la skitsik jun yu'un yak'el sk'opik koltewanel stojol te Amigos de San Cristóbal. Ta julio yu'un 2021 la stsa'ik tuluk mach'atik ay ta xjoyet koltewanej yak'el, yu'un x-och ta comité yilel sle'el mach'a yich' kolteyey yu'un at'elil. Ta diciembre 2021 k'alal marzo 2022 la xkech'anik te at'el yu'unik te xjoyet koltewanej yak'el, yu'un jich ya xu' xkoltewanik spasel at'el te mach'atik le ay-a te chapal yu'un spasel te ASC. Patil la xcha' stsob-sba'ik yilel xchajbanel te xjoyet koltewanej yak'el.

Sk'anel spasel ta at'el: Spasel at'el, komon spasel mok k'ejel ayotik, spasel te at'el yakuk xjelbotik xkuxlejal stojol te Altos ta Chiapas, ta yak'el snopibal spasel at'el, sbijilik sok yutsil yat'el te mach'atik ay ta xjoyet koltewanej.

Bin sk'an sta spasel: Mayuk ilbil

Yutsilalik: Pajal ich'el muk', yak'beel yot'an yantik, stojil spasel, sbujts' jkot'antik, k'uxul ot'anil.

5.2.4

Xjoyet koltewanej yak'el Yibel Jnopbentik ("Stsakel yisim sbijilik". Xjoyet koltewanej yak'el tsotsil)

Te mach'a stsobo-sba'ik le'a te xjoyet koltewanej yak'el-to bats'il jlumaltik tsotsiletik. Te mach'atik sbabi'al la xjach'ik jich la spasbe'ik sk'oplal stu'untesel te biti pasbil yu'unik te Sejk'ubal Kuxlejal. Jach' ta 2021 te xjoyet koltewanej sok chantul ach'ixetik te jach'emik ta municipio Zinacantán sok Chenalho. Te CDD Yibel Jnopbentik k'ax swokolik yilel biti xjil sk'oplal yu'unik spasel sk'oplal: te k'alal jun la yak'ik jilel sk'opik xchajbanel sk'oplal, la yilik te jayebik mach'a le'a te bin sbi'il ya yich' te k'alal stsobo-sba spisilik, la yil yutsilal xkuxinelik sok bi yilel slumalik. Jich yu'un te sbi'il yich'oj ja swenta te slekila xkuxlejalik sok tsobol xjoyet koltewanej.

Sk'anel spasel ta at'el: Ya jk'ank xk'ootik jun xjoyet koltewanej spasel yilel at'el biti ay yu'un te comunidad sok yantik at'eletik. Antsotik te ayotik sle'el yak' be'el yot'an yantik te biti ay te kuxlejal ta jlumaltik yu'un jich sta'ik lekila ta xkuxinelik.

Bin sk'an sta spasel: Mayuk ilbil

Yutsilalik: Yak' be'el yot'an yantik, jech koltewanej, sna'el yalel sk'opik, spasel bin yich'alel, yak'el jk'optik, mayuk slok'omba'il.

5.2.5

Xjotet koltewanej yak'el ta jlumaltik

Jach' ta 2021 te xjoyet koltewanej yak'el ta jlumaltik, cha' sut'el la xchajpan-sba'ik swenta yu'un te la yilbe'ik sk'oplal biti spasik te at'el. Ta octubre 2021 ja sbabi'al la yilik xchapel spasel te xjoyet koltewanej, jato k'alal febrero 2022 te la sta-sba'ik yilel buluche tulik: lajun tul antsetik sok tul winik te ayik na'inel ta región Altos, ay tul ants te mach'a xbajt' kuxinel olil jawil ta Australia, jana'ax yu'un xtal ilwanuk ta Jovel. Te yawilalik ayik ta lajune' xcha'winik k'alal ta oxwinik jawilik, ay snopjunik sok yat'elik, ay 70% ta tul te ay kerem/ach'ix yu'unik. Jich biti te bayal makal sk'aalik ma x-ak'bot yak' koltewanuk spasel te at'el, jich kech'a yu'unik, patil la xcha' yilik ta abril banti jana'ax chantul antsetik k'oik spisilik. Ta k'alal sbabi'al la yilik yilel sk'oplal juna'ax yot'anik la yilik te sk'an xkoltewanik, sok la yalik te xkoltewanik ta kolteyel-jbatik sok jlumaltik, jich k'ot yu'unik: yak'el sk'opik, xch'ulelik, stobel-sba'ik, sk'oponel-sba'ik, yuts' yalalik. Te k'alal la stsob-sba'ik ta xcha' tenel ja la yilik te bin sk'an spasik ta at'el yu'un te tsobolik sok snopibal yu'unik, sok la yak' sk'opik te juna'ax ya x-at'ejik spasel bin yich' alel yu'un jich xlekub te Altos yu'un Chiapas. La yilik te ay pajal sk'oplal yu'unik te jayeb mach'atik le-a, ay pajal sk'oplal te

bin k'axem yu'unik jich la sta sbi'ilik. Te bin k'ot pasel k'alal la stsob-sba'ik xchebal belta ja te antsetik k'ot spisilik, jich la snop te jolol yu'unik te ja lek te antsetik na'ax x-ochik

xjoyet koltewanej, antsetik te ay smamlalik, aletik yu'un, ayik ta lajune' xcha' winik jawil ta cha' winik yawilalik, te le ay sna'ik ta Jovel, kaxlan k'op xk'opojik, sok te bin spasojik ay at'ejemikix koltewanel stojol te Amigos de San Cristóbal (yak'ojik majt'an at'el sok yantik kolteyel, janix jich ay mach'a snabe-sba'ik le-a). Te k'alal xcha' yak' sba'ik ta xjoyet koltewanej, juna'ax la yak' sba'ik sok te LA SEMILLA.



5.2.6

Xjoyet koltewanej yak'el empresa'etik

Te jolol yu'un te xjoyet koltewanej yak'el le la yil spasel te biti chapal yu'un te xjoyet koltewanej yak'el Philanthropy together, Te xjoyet koltewanej yak'el-to, la yak' ilel te ay yot'anik x-ochik ta xjoyet koltewanej yak'el yu'un patil xk'axik ta jun organización. Jich te Amigos de San Cristóbal te banti at'el yu'un kolteyel-jbatik sok jlumaltik la snop te jana'ax ya yil te xjoyet koltewanej yak'el, yu'un te mach'atik le-a ay ta yot'anik spasel te juna'ax xkoltewanik yak'el sk'aalik, sbijilik,

stak'inik sok bin k'axem yu'uniik spasel at'el te jich xkot sjelik xkuxlejal ta scomunidadik yu'un spasel at'el sok yilel bin xtu'un yu'un te koltewanej organizacionetik te mayuk jich snopoj te biti sk'an spasik. Jich te biti bayal makal sk'aal te yajwal empresa'etik mayuk k'ot pasel sk'oplal te xjoyet koltewanej. Patil te k'alal la xcha' yich' ilel, juna'ax la yak' sba'ik sok te LA SEMILLA.

5.2.7

Xjoyet koltewanej yak'el Roots for Change-Yismaltik sjelel kuxlejal

Jich biti mach'atik ayik ta fundación ay talemik ta estaro uniros, la yak' jnoptik spasel jun xjoyet koltewanej internacional, te ma ja'uk na'ax xu skoteyotik te mach'a jnabetik-sba, kamikutik sok jkuts' kalaltik, janix jich ya xu jletik kolteyel stojol bats'il jlumaltik te ba'emik estaros uniros te yakuk skolteyotik xut'uk sok te tak'in stikuniktel ta Chiapas, yu'un jich ya skolte spasel at'el yich' pasel ta scomunidadik.

Te ya jkalbetik sk'oplal biti xk'ot pasel te yat'elul, ya jkaltik jich, te kolteyel ay yak'iktel te mach'atik ayik estaros uniros, jana'ax wokol spasel jun xjoyet koltewanej yak'el le-a, ja wokolxan ya jkiltik te ma sk'anik yak'ik kolteyel stojol te at'el jku'untik, jich la yich' ilel sk'oplal te jana'ax ya yich' k'axel ak'el stojol te Amigos de San Cristóbal, yu'un jich yich' ak'el k'axel

stojol jun at'elil te yich' ak'el ilel sk'oplal ju jun jawil; jich biti te xkoltewan te Amigos de San Cristóbal ja lek-xan ilel mach'a organización chapal sjun yich'oj ilel yu'un jich yich' kolte'el yu'un tak'in, yu'un jich xk'ot pasel te biti chapal sk'oplal, biti nopbil, biti sk'an pasel sok bin sk'an staj pasel te te Amigos de San Cristóbal.

Lananix yich' pasel-a te xjoyet koltewanej internacional, te mach'atik ochik le-a yantik ay slumalik ta malumilal jich biti (Chile, Estados Unidos sok Israel). Te xjoyet koltewanej jach' ta mayo 2021, te mach'atik le'ik-a ja chatul antsetik te mexicanan'etik, chatul estadounidense te ayik kuxinel yantik lum balumilal: Estaros Uniros, Chile sok Israel.

Te biti xchajban-sba'ik te xjoyet koltewanej yak'el ja la stu'undesik te biti chapal sk'oplal yu'un te CDD Neighbors for Integral Change yu'un ta yilel te bin sk'an sta'ik pasel ta at'el, bin sk'an sta spasel sok yutsil xkolte'otik te x-ochik xjoyet koltewanej. Te mach'atik ayik ta xjoyet koltewanej pajal la yilik te bin snopojik sok la yilik te at'el ayik spasel te koltewanej organizacionetik.

Jich biti te ay yot'anik skolte'el te koltewanej organizacionetik la spasik jun at'el spasel kaxlan wajetik yu'un stsobel tak'in ta yak'el te kolteyel yu'unik. Te jayeb mach'a le'ik-a te xjoyet koltewanej

yak'el Yismaltik Sjelel Kuxlejal sok Amigos de San Cristóbal la skits-be'ik sjunal yak'el sk'opik koltewanel te banti le ayik-a te at'el yu'un Amigos de San Cristóbal sok mach'atik ayik ta consejo. Patil la yilik biti xjil sk'oplal yu'unik te xjoyet koltewanej.

Sk'anel spasel ta at'el: Te Yismaltik Sjelel Kuxlejalja ja jun xjoyet koltewanej yak'el internacional, te jayeb mach'atik le-a yilojik lek te región Altos ta Chiapas. Ya jkoltetik yilel, stsobel sok yak'el te tak'in, yu'un jich xlekub te bin ay yu'un te slumal Altos, yak'el nopel te pajal ich'el muk' sok yak'el nopel yalel sk'opik.

Bin sk'an sta spasel: Sok jkot'antik te jamal snopibal jku'untik, ya jk'an sts'umbajotik stojol comunidad yu'un jkilbetik sit te pajal ich'el muk' ta slumal Altos yu'un Chiapas. Te biti xk'ot pasel jku'untik ya xjil stojol mach'a skolte'otik yu'un jich komon xk'ot pasel yu'unik te mach'atik le ayik-a, jich xk'ot jelonel te tul cheb na'ax mach'a yal sk'op.

Yutsilalik: Pajal ich'el muk', k'uxul ot'an, yak'el jk'optik, sbujts' kinal spasel, yak'el jk'aaltik spasel, snopel, yak'el jk'optik, spasel xachel koltewanel.

5.2.8

Sk'alelal k'ot pasel te Xjoyet koltewanej yak'el sok jololetik yu'un at'elil ta kolteyel-jbatik sok jlumaltik

SBABI'AL YILJIBAL.
XJOYET KOLTEWANEJETIK
YAK'EL SOK JOLOLETIK
YU'UN AT'EL

CÍRCULO DE DAR	FECHA DE CREACIÓN DE LOS CÍRCULOS DE DAR	COORDINADORAS
Círculo de dar Neighbors for Integral Change	SEPTIEMBRE 2020	Andrea Tacconi, Brenda González, Susana Martínez
Círculo de dar Raíces para el Cambio	MAYO 2021	Andrea Tacconi, Brenda González, Susana Martínez
Círculo de dar Sejk'ubal Kuxlejal	DICIEMBRE 2020	Silvia Sántiz, Verónica Luna
Círculo de dar Yibel Jnopbentik	MARZO 2021	Silvia Sántiz, Yolanda Hernández, Juana Pérez de la Torre
Círculo de dar Compas de la montaña	ENERO 2021	Silvia Coca, Viridiana Domínguez
Círculo de dar local pasó a ser Círculo de dar LA SEMILLA	FEBRERO 2021	Silvia Coca, Viridiana Domínguez, Verónica Luna
Círculo de dar Empresarial	JUNIO 2022	Viridiana Domínguez

Banti lok'esbil: pasbil jku'untik

5.3.

XKUXLEJAL TE XJOYET KOLTEWANEJETIK YAK'EL

Ta ju jun te xjoyet koltewanejik yak'el, la yilik biti spasik be'el te yat'el sok biti xjil sbi'ilik ta ju jun. Le la yich' ilel spasel sk'oplal at'el yu'un te kolteyel-jbatik sok jlumaltik, bin sk'an sta'ik pasel sok komon yilel yutsilal xkolteyotik te mach'a sta pasel at'el yu'unik te mach'atik ayik xjoyet koltewanejetik yak'el. Jich biti yich'o chajpanel, pajal ilel sok chapal biti yich' pasel at'el yu'unik te jayeb xjoyet koltewanejetik yak'el, jich ya xk'ot be'el pasel biti snopibal yu'un yich spasel sok sta'el pasel te fundación comunitaria

Amigos de San Cristóbal. Te k'alal yich' ilel la sk'an te la snopik te jayebik ayik ta xjoyet koltewanejetik yak'el, te jichuk nabil-sba'ik sok jichuk yayik te ayik xjoyet koltewanejak yak'el tulutul, sok junuk ya yayik te pajal ayik. Jich ju jun xjoyet koltewanejetik yak'el la yak' yot'anik yak'el-sba'ik ilel sok spasel te bin sk'an spasik ta at'el sok yutsilalik, jich biti te ay mach'a la yak'ik ilel te bin sk'an sta'ik spasel. Janix jich la spasik lok'omba'il yu'unik te biti yich'ik ilel, yak'el-sba'ik na'el sok yilel xchapal te jun ayik ta xjoyet koltewanejak yak'el.

YO'EBAL LOK'OMBA'IL.

YUTSILAL SOK SPASEL LEKIL AT'EL TE XJOYET KOLTEWANEJETIK YAK'EL



Banti lok'esbil: pasbil jku'untik.

5.3.1

TE 4T

Te jololetik yu'un xjoyet koltewanejetik yak'el la yilik te mach'a ochik sbab'ial te ka'alal jach' pasel ta 2020, jach yilik lek bin stak' yich' pasel tu'untesel koltewanel ta slumaltik te jayeb mach'atik le ta xjoyet koltewanej yak'el ja yilik te 4T: sbijilik, bin k'axem pasel yu'unik, stak'inik sok sk'aalik. Te k'alal la yilik te 4T jach' yilik sk'oplal te biti x-at'e te xjoyet koltewanej yak'el.

SK'OPLAL LA YICH' TU'UNTESEL TE PASBIL YU'UN ILEL TE 4T

¿Bin stsijbat awot'an yu'un yak'el?

SK'AALIK

¿Yabal xu' awak' a k'aal yu'un tsoblej te banti mayuk awich' tojel, jich biti spasel at'el stojol organización yu'un sociedad civil te banti xkoltewanotik at'el?

SBIJILIK

¿Bina te ya xu' apas sok-a bijil te wal jka'itik? ¿Yaba ak'an xkoltewanat-sok stojol te yantiik?

BIN K'AXEM PASEL YU'UNIK

¿Bin koltewanej pasbil awu'un (spasel at'el, spasel majt'an at'elil, sk'ebanel biluk mok tak'in)? ¿Bin xk'ot awu'un snopel le-a te bin la pase?

TAK'IN

¿Yaba mulan awak' koltewanej yu'un tak'in stojol te at'el yakotik spasel, mok spasel at'el yu'un stsobel tak'in sok yantik, ja jotak mok sok awuts' alal?

Fuente: elaboración propia 2020.

Te banti ya jkak'tik ilel ya skolteyotik yilel te biti ayik ju jun sok spasil yak'el te bin ay jku'untik ta xjoyet koltewanej yak'el, yu'un ta skolteyel te jlumaltik jich biti yak'el ilel spasel at'elil sok yantik te bin spasik.

Jich yich'o pasel biti chapal sk'oplal te k'alal macha' yach'il x-och koltewanel ta xjoyet koltewanej yak'el, ja yu'un te yakuk snopik sok spasik koltewanel yak'el te bin ay yu'unik. Bin yak'ojik koltewanel at'el te mach'atik ayik ta xjoyet koltewanej ja te:

TE 4T YAK'OJ MACH'ATIK AYIK TA XJOYET KOLTEWANEJTIK YAK'EL

TE 4T

TALENTO

- Yilel spasel tsobajel yu'un at'el, jkilel-batik.
- Yak'el ilel sk'oplal at'el.
- Spasel ilel.
- Sk'asesel ta yantik k'op: Ingles, tseltal, tsotsil.
- Xch'amel k'op sok jun pajal spasel at'el.
- Sna'el spasel ch'in kaxlan wajetik yu'un stojol jlumaltik.
- Spasel junetik yak'el na'el stojol ta stsobel tak'in

TESTIMONIO

- K'oel ta nojptesel.
- Xchoel stojol yantik biti pasbil at'el awu'un te ayat xjoyetkoltewanej yak'el.
- Xcolel akuxlejal te biti ayat yak'el: spasel majt'an at'el, yak'el sk'ebanel biluk, skote'el yantik, spasel tsobwanej yu'un sle'el tak'in.
- Xcholel biti k'ot pasel awu'un ta koltewanej stojol yantik.

TESORO

- Yak'el sk'abanel biluketik.
- Yak'el kolta'el tak'in awu'un atukel.
- Yak'el kolta'el jtsoboltik yu'un stsobel tak'in.

TIEMPO

- K'oel nojptesel yu'un yilel sk'oplal at'el sok yilel te wokolil yu'un región Altos ta Chiapas.
- Yilel organizacionetik sok at'eletik te yak kolte'el yu'un ASC.
- Jun spasel at'el sok koltewanej organizacionetik yu'un yilel sok sna'el banti stak' yich' le'el kolte'el spasel at'el.
- Yak'el jka'altik koltewanej (jtsobel-batik, ta chinam tak'in sok sjelel jk'otik).
- Yak'el bayuk jka'aaltik.

Banti lok'esbil: pasbil jku'untik.



Xjoyet koltewanej yak'el Sejk'ubal kuxlejal. Banti lok'esbil: Lok'omba'il yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.

5.3.2

YAK'EL YANTIK K'OPETIK SOK YICH'EL MUK' SPISIL YANTIK K'OPETIK

Ta amigos de San Cristóbal A.C. pajal ya jkiltik yantik k'opetik sok yantik chajb k'opetik. Te bin jk'an jtatik ja te pajal ich'el muk', komon ilel sok pajal k'uxte'el stojol spisil jlumaltik, chikan me ants, winik, chikan bi yilel stalel, me ay swokol-sok sbak'etal mok yantik wokolil ay stojolik, ja te ayuk te pajal ich'el muk'.

Te xjoyet koltewanejetik yak'el la yil biti x-at'e stukelik sok xchapik yilel bin k'opil sk'opon-sba'ik. Jich biti xjoyet koltewanejetik empresarial ja stu'untetik

te kaxlan k'op te ja sk'op stukelik. Janix jich ja sbabi'al la yal sk'opik te yakuk yich' ich'el muk' spisil te yantik k'opetik banti at'elyich' pasel ta tsobajel, manchuk mayuk mach'a yan xkuxlejal yu'un sbak'etal le-a te banti xjoyet koltewanej, janix jich la snopik spasel ju jun k'aal stojol jlumaltik, jich biti yak'el nopel stojol yantik, ta koltewanej ilwanel, yilel sk'oplal labanel sok yantik wokoliletik te chikan sk'oplal pasbil swenta k'opetik. Te xjoyet koltewanejetik Sejk'ubal Kuxlejal sok Yibel Jnopbenik janix jich la snopik yak'el stojol yat'elik te xk'opojik ta sbats'il

k'opik; tseltal ya xk'opojik te Sejk'ubal, tsotsil te Yibel, janix jich ya ta kaxlan k'op, janix jich tulan sk'oplal la yilik te ya sk'an yich' k'asesel sbats'il k'op spisil junetik te yich' pasel yu'un jich ya yilik te at'el yak pasel yu'un xcha' bijtesel te jlumaltik sok te comunidad. Janix jichik ayik yich'el muk' spisil yantik k'opetik, manchuk k'un k'un yak k'oel pasel yakik snopel yich'el muk' spisil yantik k'opetik.

Te xjoyet koltewanej yak'el Neighbors for Integral Change / Slak'naik yu'un sjelel lekil kuxlejal la snopik te ja xk'opojik ta sk'opik ingles, janix jich la snopik yich'el muk' spisil yantik k'opetik ta yotsesel pasel ta stsobajel sok ta spisil bin xtu'un yu'unik swenta xjoyet koltewanej yak'el.

Te xjoyet kolteanej yak'el ta jlumaltik La Semilla ja stu'undesik te kaxlan sk'opik k'alal stsob-sba'ik. Te jayeb mach'atik le-a ma la smulanik stu'undesel te "e" sok "x" k'alal xk'opojik mok ta sts'ibjelic, yu'un ay la yich'ik albe'el te ma lekuk ilel mok ma lekuk a'iel, sok ma lekuk ya yilik sboltesik te ts'ibjel ta kaxlan k'op.

Jich biti la jkiltikix, ju jun te xjoyet koltewanej la yilik te biti sk'opon-sba'ik ta spasel at'el sok la yilik yutsubtesel sk'oplal banti jach'emiktel jayeb mach'atik le-a, sok la jkiltik te biti ayotik jololil teme la

jkak'tik yich' pasel te biti sk'anik, la jkiltik te lek xbe'en te at'elil.

Te k'alal pasta te xjoyet koltewanej yak'el la jkiltik ta Amigos de San Cristóbal, te ju jun xjoyet koltewanej yak'el ay bin ay yu'unik ju jun, yu'un biti yantik te bin sna'ik spasel, jich biti ta stsobel-sba'ik te bi yilel jochol sk'aalik sok bi yilel banti ayik.



6

XCHA' YILEL AT'EL YU'UN
KOLTEYEL-JBATIK SOK JLUMALTIK

A Te k'alal jach' pasel at'el yu'un te kolteyel-jbatik sok jlumaltik te at'etetik yu'un Amigos de San Cristóbal sok consejo directivo la sta'ik ilel te bin sk'an sta'ik pasel te yich'oj alel sk'oplal xjach'ibaltel lom toyol k'axel, yu'un ta banti sur yu'un Chiapas ma xkolte'ot yu'un te biti chapal sk'oplal spasel, jich la xcha' yich' ilel sk'oplal te la yich' tijel pasel yu'un yich' ta'el pasel te at'el. Te biti la xcha' yich' pasel sk'oplal te at'el la jkiltik sta'el pasel sok chikan ilel te k'oem pasel.

Te banti la yich' jelel sk'oplal ja'ito:

- Sta'elub-tesel xjoyet koltewanejetik yak'el: Te swakebal xjoyet koltewanejetik yak'el (Sejk'ubal Kuxlejal, Neighbors for Integral Change, Yibel Jnopbentik, local, empresarial sok Compas de la montaña) k'atbujik ta cheb xjoyet koltewanejetik yak'el (CDD LA SEMILLA sok CDD Sejk'ubal Kuxlejal).
- Sta'elub te jayeb yich'o alel sk'oplal yich' tsobel tak'in yu'un yich' ta'el.
- Yilel bin k'aal stak' yich' ju'inel yu'un spasel at'el sok jaye ora.

6.1.

**XCHA' YILEL XJOYET
KOLTEWANEJ YAK'EL (2023)**

Tek'ax 2023 ay bin k'ot pasel yu'un at'elyich' pasel swenta kolteyel-jbatik sok jlumaltik: ja te wak chajb te xjoyet koltewanejetik yak'el jana'ax cha' chajb CDD k'ot:

- **CDD Sejk'ubal Kuxlejal:** La sk'ases-be'ik sk'oplal stojol bats'il jlumaltik tseltal, tsotsiletik te ayik Altos yu'un Chiapas sok stojol yantik bats'il jlumaltik.
- **CDD LA SEMILLA:** Te xjoyet koltewanej la tsob jaye tul yajwal Jovel te le kuxatiknix ta Jovel, sok banti yantik slumal Mexico sok ta balumilal.

La jkiltikspasel at'el yu'un te kolteyel-jbatik sok jlumaltik te ya sk'an yich' ilel ju'inel sk'olteyel at'el te xjoyet koltewanejetik yak'el yu'un te mach'a yil yak'el tak'in, stojtes-wan sok mach'a yil at'elil. Jich bit at'eliletik la yich' pasel te mach'atik le'ik-a la yak'ik te 4T (sk'aalik, sbijilik, stak'inik sok bin k'axem yu'uniik) yu'un yilel spasel jaye chajb at'el bin xkoltewan spasel, yak'el ilel yutsilal ot'anil sok spasel stsobel kolteyel yu'un tak'in sok swenta yantik kolteyel te maba stojol tak'in.



Xjoyet koltewanej yak'el Sejk'ubal kuxlejal. Banti lok'esbil: Lok'omba'il yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.

Jich te biti la jkaltiktel jach'ibal, ay wak chajb te xjoyet koltewanej yak'el basbil yu'un te at'el, jich bit te ay bin xk'ot pasel la xcha' yich' ilel, jich yu'un te jana'ax cha' chajb k'ax te xjoyet koltewanej yak'el te k'ax 2023. Te jayeb mach'tik le ta xjoyet koltewanej yak'el LA SEMILLA sok Sejk'ubal Kuxlejal, te biti jun la yak' sba'ik, la stsob-sba'ik yilel te bin ya spasik yu'un jich ya xjach'ik be'el spasel at'el. Jich biti jaye sujt'el la stsob-sba'ik chaj-paj sk'oplal yu'unik yilel sk'alelal spasel at'el sok la yilik te yak'be'ik kolte'el stojol mach'a x-at'ej yu'un te xjoyet koltewanej yak'el.

Te k'alal la xcha' jachik spasel at'el la jkiltik te ay bayal sbujts' yot'anik spasel sok te la yak' yot'anik ochel ta xjoyet koltewanej yak'el. Janix jich ay mach'a ochik te k'alal la yich' ak'el bayal k'aal sk'oplal stojol jlumaltik teme ay mach'a sk'an x-och koltewanej. Te k'alal cha' jachik spasel at'el la jkiltik te ay yantik kolte'el jku'untik

sok bayuk ay te mach'a ayik ta xjoyet koltewanej yak'el. Stukel ochik koltewanel te ya jkiltik spasel lek at'el yu'unik te jayebik ta xjoyet koltewanej yak'el sok at'etetik yu'un Amigos de San Cristóbal.

Ay waxuk tul-a te mach'atik ayik ta xjoyet koltewanel yak'el: Te LA SEMILLA waxuk tul ayik le-a te spisil antsetik te le' jach'emik, ta yantik lum yu'un Mexico sok ta yantik lum yu'un balumilal, te Sejk'ubal Kuxlejal janix jich ay waxuk tulik ta spisilik, oxtul antsetik-a sok chantul winiketik te jach'emik ta bats'il slumal jlumaltik jich biti Teopisca, Tenejapa, Mitontic, Oxchuc sok Cancuc. Jich biti te ayik spasel at'el te jayeb mach'atik le-a te xjoyet koltewanej yak'el ju yu'unik yilel spasel te 4T yu'un yilel spasel jaye chajb at'el bin xkoltewan spasel, yak'el ilel yutsilal ot'anil sok spasel stsobel kolteyel yu'un tak'in sok swenta yantik kolteyel te maba stojol tak'in swenta te koltewanej organizacionetik.

6.2.

**JAYE CHAJB YICH' JU'INEL
TE XJOYET KOLTEWANEJ
YAK'EL**

Jich biti k'alal jajchtel pasel at'el yu'un Amigos de San Cristóbal, jun organización te la sjach te at'el, bayal chajb te yich' spasel ju'inwanej ta koltewanel:

Ju'inwanej xcholel sk'oplal

- Tsobel-batik yank'el nopel swenta kolteyel-jbatik sok jlumaltik stojol mach'a yach'il ochik.
- Yak'el ilel nopel sok awilal swenta jnojptesel. Te ju'inwanej yak'el ilel nopel la yich' ak'el ilel cha-oxchajb sk'oplal at'el te banti tulan sk'oplal, te jayeb mach'atik ayik ta xjoyet koltewanej yak'el, koltewanej oraganizacionetik sok tsobol at'eletik, komon la yilik bi nojpen yu'unik swenta at'el te yakik spasel te amigos de San Cristóbal sok yantik at'el jich biti:

- Lekil nop jun, xkuxte'el lum k'inal, lekil kuxlejal sok yantik spasel at'el jich biti, yak'el nopel biti yich' cholel pasel te xjoyet koltewanej yak'el te banti ja la xchol nojpteswanej te Sara Lomelín, jolol spasel at'el yu'un te Philanthropy Together, te banti la yich' pasel te at'el la yich' pasel te koltewanej, xcholel koltewanej, yak'el ilel sjelel k'opetik, yak'el nopel te yakuk yal sk'opik x-ochik jolol, yilel machatik yak' kolte'el te ayuk sk'oplal yich'ojik sok ja'uk koltewanej ta comunidad yu'un.



Jnoptesel yu'un Sara Lomelin, te ay ta Philanthropy Together.
Banti lok'esbil: Lok'omba'il yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.

- Jich biti yak'el ilel te labanel, 'Tulan sk'oplal yich' ilel yu'un xk'ot ot'anil biti ay te labanel ta slumal Mexico' te ja la yak' nojptesel te bijteswanej Andrea de la Hidalga, la yakbe yora'il yu'un yilel, snopel te bixi yot'anik yu'un te labanel te jayeb macha'tik k'oemik nojptesel.

- Te yak'el nopel swenta lekil kuxlejal te banti ja la yak' te Veronica Luna jolol yu'un kolteyel-jbatik, te banti la yak' ilel te tulan sk'oplal jkanantetik te lekil jkuxlejal-tik sok jwe'eltik, ta slajibal la yich' ak'el nopel swenta te sjol at'el jku'untik te ja la yak'ik te Jennifer Arias Reyes sok Miriam Miranda Trujillo, te nopel la sbi'ilin "Komon jpastik jpisiltik: te sk'oplal te sjol at'el jku'untik jich ya yich' pasel te biti nojpen spasel at'el sok bin sk'an yal te sjol at'el jku'untik, xcholel ilel biti nojpen at'el ta kuxlejal sok biti ts'ibubil sk'oplal pasel.

- Yilel yulate'el te koltewanej organizacionetik (OA). Te k'alal k'ot jkiltik at'el yu'unik te koltewanej organizacionetik jun yot'an la smaleyotik yu'un te koltebil yu'un tak'in te Amigos de San Cristóbal, te spasel at'el yu'un te organizacionetik ja jun kolteyel sok stsakel yip te jaye-tul ayik ta xjoyet koltewanej yak'el, jich ya jkak'tik-xan be'el bayal kolte'el stojol te 4T.

- Jtsobel-batik. Te tsobol ts'unubetik Kassil Vochonil, la smaleyotik k'oel banti pasbil ts'unubil yu'unik, jich komon pajal la jkiltik biti jnojpen spasel te at'eliletik, jich la jkiltik lum k'inal, skolte'el comunidad, pajal la jkilbatik k'op sok yantik xjoyet koltewanej yak'el, koltewanej organizacionetik sok tsobol at'eletik.

- Bayal chajb la jtsob-batik yalel sk'oplal swenta yu'un te Lekil nop jun, xk'uxte'el lum k'inal, lekil kuxlejal sok kolteyel-jbatik sok jlumaltik.

Yilel sju'inel spasel at'el

Te k'alal la jkiltik sju'inel spasel at'el, jun yot'an la spasik te at'el sok jun la yak' sba'ik spasel te jayebik ta xjoyet koltewanej yak'el. Ay la stsob-sba'ik spasel te at'el sok ay jana'ax ta chinam tak'in la yilik. La xchapik spasel cha-oxchajb at'el te k'alal la yak'ik te 4T yu'un stsobel tak'in, jich biti la jkalix sk'oplal: Yak'el nopel spasel ch'in kaxlan wajetik ta chinam tak'in yu'un koltewanej, Ceramica yu'un koltewanej,

nojp-teswanej ajk'ot koltewanej, Lotería ta koltewanej, yak'el nopel spasel pizza yu'un koltewanej, yak'el nopel bats'il k'op tseltal yu'un koltewanej, k'ayoj swenta koltewanej, sok yantik at'el.

Ja cha-oxchajb at'el la spasil k'alal la yak'ik te 4T:

- Te ska'alik la yak' stukelik te xjoyet koltewanejetik la yak'ik oxlajune' xcha'winik ora sok tab minutos ta tsoblej yu'un xchajbanel-sba'ik, lajune' xcha'winik yu'un yilel stsobel tak'in, lajuneb ora la yak'ik yu'un yulateyel koltewanej organizacionetik sok waklajuneb ora ta nojptesel.
- Ta yak'el sbijilik, la yak'ik sbijilik yu'un spasel lok'omba'iletik, jich biti snopibal yu'unik ta tsoblej sok te sk'oponsba'ik bats'il k'op tseltal te biti ya sna'ik te bats'il k'op, janix jich biti ay sbijilik yu'un xchajbanel tsoblej swenta at'el sok te kolteyel yu'un jlumaltik te la skolteyotik spukel sk'oplal, yu'un jich k'ot sk'oplal stojol jlumatik yu'un at'el la spasil te Amigos. La yil te biti sk'an pasel te stsobajel yu'un spasel at'el (te jayeb k'ot tsobel te tak'in le ya yich' be'el ak'el banti at'eliletik yich' pasel te yakotik skolteyel). Ta sk'oplal skuxinel, la xcholik te xkuxinel sok te snopibal yu'unik; janix jich ay xcholojikix ta makbil lok'om-



Yak'el nopel spasel ceramica. Spasel at'el yu'un stsobel tak'in te LA SEMILLA. Banti lok'esbil: Lok'omba'il yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.

ba'il te xkuxinelik te banti kolteyel-jbatic sok jlumaltik, te banti la skolteyotik te mach'atik spukbe sk'oplal atel.

- Ta swenta tak'in, jich biti te koltewanel yak'ik tulutul mok biti te la smanik boleto yu'un eventos, ay te mach'atik la yak'ik majt'anil swenta yu'un rifa mok mat'anil yu'un slok'esel te rifa, koltewanik yak'el sok te sbomalik, ay la sle'ik xcholel sk'oplal mok sle'ik kolteyel yu'un ta stsobel te tak'in.

Yilel sju'inel yu'un mach'a yil yak'el tak'in

- Te at'el la spas ju'inwane te mach'a yil yak'el tak'in le chikna ilel lek te at'el pas-bil yu'unik. Jich biti jayeb tak'in ochem ta banco sok jayeb tak'in ju'em tsobel yu'un te xjoyet koltewanejetik yak'el.
 - Jich biti yakotik yilel xchapel lek te xjoyet koltewanejetik yak'el sok lekuk yil-sba spisilik sok lekuk ayik spisilik te Xjoyet Koltewanej Yak'el sop te Amigos de San Cristóbal, te jololetik yu'un spasel at'eliletik la yilik spasel jun yu'un te ya yalbe sk'oplal jich biti:
- Yilel bin xtu'un sok yilel tak'in,
 - Yak'el tak'in yu'un koltewanel te xjoyet koltewanejetik yak'el,
 - Yilel sk'anel tak'in xtu'un yu'unik te xjoyet koltewanej yak'el sok kolteyel stojolik,
 - Koltewanel yilel mach'a yich' kolte'el yu'un at'el,
 - Spukel sk'oplal at'el sok yak'el na'el at'el yu'un te xjoyet koltewanejetik yak'el.



Tsobel-jbatik skitsel jun sok te Amigos de San Cristóbal sok xjoyet koltewanej yak'el *Yibel Jnopbentik*. Banti lok'esbil: Lok'omba'il yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.

Te sk'oplal la yich' cholel ja la skolteyotik yu'un komon spasel at'el sok te fundación comunitaria, Amigos de San Cristóbal sok te xjoyet koltewanej yak'el. Te k'alal la yich' pasel bayal mach'atik le'ik-a jich biti te at'eletik yu'un Amigos de San Cristóbal, jolol yu'un at'eletik sok mach'atik k'ejel talemik te xkoltewanik spasel sk'oplal te banti bayal la skolte'otik spasel sjunil te komon at'el.

Te k'alal pastajemix-a te jun yu'un spasel komon at'el, tulutul te jolol sok mach'a spas te at'el la yilik te bin ora ya xu' yu'unik skitsel te jun yu'un komon at'el sok te xjoyet koltewanej yak'el.

Te k'alal xjach'ibal jich la yich' nopel te jich yich' pasik te xjoyet koltewanejetik yak'el

te biti pasbil sk'oplal. Ta patil, te k'alal la xchap-sba'ik lek te jayebik ta xjoyet koltewanej yak'el, la yalik te biti ayik xjoyet koltewanej ya sle'ikxan be'el spasel bayal at'el mabaj jana'ax le-a te skitsel jun, jich te jana'ax oxchajb te la skitsik te jun yu'un komon at'el yu'un te bin sk'an spasik ja skolteyotik te comunidad, la yalik te skitsel jun jana'ax jun yiljibal maba yu'un ich'bil tulal sk'oplal, jich yu'un te yantik xjoyet koltewanejetik la yal sk'opik te ya spasik te at'el. Te bin jnop jku'untik le'ito la skolteyotik cha'ach'ubtesel sk'opla, jich la yich'ix pasel-a te biti ya yilik pasel sok biti ayik te xjoyet koltewanej jich ma xk'otik k'op, xch'unelba jk'optik, sok komon spasel at'el sok te xjoyet koltewanej yak'el sok fundación jku'untik.

Sju'inel jololetik yu'un spasel at'el

Te jololetik yu'un xjoyet koltewanejetik ya yak'ik koltewanej swenta nojpteswane, yilel tak'in sok spasel at'el yu'un te xjoyet koltewanej yak'el. Le ya jkiltik te biti yich' pasel:

- Yak'el ilel lek sok te smelelil bin yich' alel sk'oplal.
- Spasel te bin jtatik spasel sok stsakel spasel bin sk'an pasel sok biti jil sk'oplal pasel.
- Xch'unel te bin yich' alel sok yilel banti tulal sk'oplal spasel at'el.
- Yich'el muk' ants-winiketik sok yilel xkuxlejal machuk yan chapbil sk'oplal at'el.
- K'ux ot'anil sok lekuk xk'opojotik, sok yilel k'opetik.
- Yich'el muk sok skolteyotik te bin komon yich' alel.



amigos
de San Cristóbal

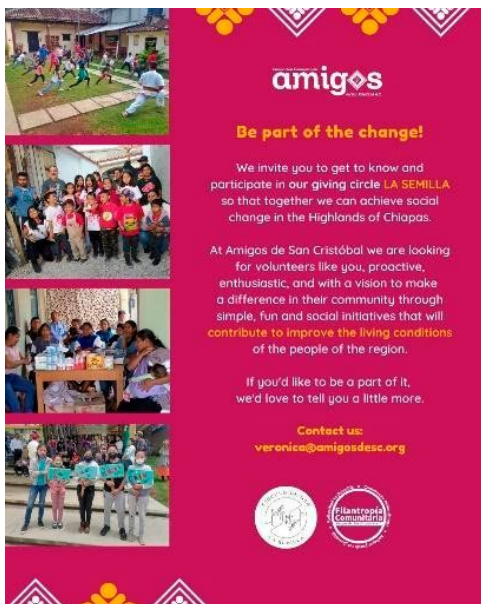
¡Sé parte del cambio!

Te invitamos a conocer y participar en nuestro círculo de dar **LA SEMILLA** para juntas y juntos lograr un cambio social en Los Altos de Chiapas.

En Amigos de San Cristóbal buscamos gente voluntaria, como tú, proactiva, con entusiasmo y visión para hacer una diferencia en su comunidad a través de iniciativas simples, divertidas y sociales que contribuyan a mejorar las condiciones de vida de la población de la región.

Si quisieras ser parte, nos encantaría contarte un poco más.

Contáctanos al correo:
veronica@amigosdesc.org

amigos
de San Cristóbal

Be part of the change!

We invite you to get to know and participate in our giving circle **LA SEMILLA** so that together we can achieve social change in the Highlands of Chiapas.

At Amigos de San Cristóbal we are looking for volunteers like you, proactive, enthusiastic, and with a vision to make a difference in their community through simple, fun and social initiatives that will contribute to improve the living conditions of the people of the region.

If you'd like to be a part of it, we'd love to tell you a little more.

Contact us:
veronica@amigosdesc.org




amigos
de San Cristóbal

¡Sé parte del cambio!

Te invitamos a conocer y participar en nuestro círculo de dar **Sejk'ubal Kuxlejal**, conformado por personas **tse'tales** y/o **tsotsiles**, para juntas y juntos lograr un cambio social en Los Altos de Chiapas.

En Amigos de San Cristóbal buscamos gente voluntaria como tú, proactiva, con entusiasmo, y visión por **hacer una diferencia en su comunidad** a través de iniciativas simples, divertidas y sociales que contribuyan a mejorar las condiciones de vida de la población de la región.

Si eres miembro de un **pueblo originario** y quisieras ser parte, nos encantaría contarte un poco más.

Contáctanos al correo:
veronica@amigosdesc.org



6.3.

BA K'ALAL BE'EN-XAN TE AT'ELIL

Te biti la yich' pasel te 2020 la yich' komon ilel sok at'etetik, jolol yu'un yilel spasel at'el sok mach'atik ayik ta consejo yu'un ASC te le la yich' ilel mach'a lek xkoltewan le-a te xjoyet koltewanej yak'el. Te bin k'ot pasel ja te la yich' najk'anel ilel mach'a ayik-nanix koltewanej yak'el tak'in, at'etetik sok mach'a yich' nabe'el-sba yu'un tulutul jololetik la sk'oponik jich och yantik koltewanejetik.

Jich biti la jkiltik yak'el ochel yantik koltewanejetik ta xjoyet koltewanej yak'el la jtatik ilel biti xu' xk'ootik stojol yantik jlumaltik. Te 2023 la yich' najtesel sk'alelal ilel ta chinam tak'in te sk'oplal, le la yich' ak'el ilel ta Facebook sok Instagram, le ta xchebal la yich' ak'el sk'oplal ta cheche' U te la yich' tojel jun xemana te jach' ta junio 2023. Te sk'oplal la yich' ak'el yu'un xjoyet koltewanej Sejk'ubal kuxlejal la yich' ak'el ta kaxlan k'op sok tseltal, yu'un te xjoyet koltewanej LA SEMILLA la yich' ak'el ta Ingles sok kaxlan k'op.

Jich biti yantik na'ax bi ya jkutik spasel at'el ay ko'em stojol yantik jlumaltik talemik yilel bin jk'an jpasik sok at'el ta fundación comunitaria, ay te mach'a jich yot'anik sk'an xkoltewanik ta comunidad te sk'an x-ochik ta xjoyet koltewanej yak'el le ta Altos yu'un Chiapas.

Sk'oplal yiljibal yu'un mach'a sk'an x-och ta xjoyet koltewanej yak'el. Banti lok'esbil: Ja yu'un te mach'a yak' ilel sk'oplal at'el.

6.4.

**TSOBAJIK MACH'ATIK AYIK
TA XJOYET KOLTEWANEJ
YAK'EL**

Tulan at'el ya yil te Amigos de San Cristóbal yu'un te mach'a yach'il x-ochik ta xjoyet koltewanej yak'el. Te k'alal la yich' ak'el ilel sk'oplal yu'un sle'el mach'a stak' x-ochik ta xjoyet koltewanej yak'el la yich' pasbe'el sk'oplal te bi yilel stalemalik ya yich' k'anel. Jich la jtatik ilel yot'an sok sbujts' yot'anik ochel ta koltewanel stojol te xjoyet koltewanej yak'el. Jich la yich' pasel:

- a) Ak'el sk'oplal stojol jlumaltik: Spasel biti yich' ak'el sk'oplal sok spukel ta chinam tak'in.
- b) La jkilbetik sk'op yayejik te mach'a jich yot'an sk'an x-ochik: “la jok'etik lek”, “ya jmulan jk'an x-ochon”, biti ya stak' x-ochon koltewanej”
- c) Yilel sk'opnel tulutul: Ya jkiltik te bin sk'an yalik chinam tak'in yu'un jich ya jtikuntik k'op chinam tak'in stojol mach'a jolol yu'un xjoyet koltewanej yak'el.
- d) Yak'be'el yora'il yilel bin tikunbittel sk'oplal chinam tak'in. Yak'el be'el sut'esibal k'op chinam tak'in yu'un sjok'eyel mach'a sk'an sna' stojol sk'oplal at'el ak'bil ilel. Ja ya yich' chol-be'el sk'oplal stojol swenta fundación, at'el yu'un kolteyel-jbatik sok jlumaltik sok xjoyet koltewanej yak'el. Ta slajibal ya jkik'tik ta jun tsoblej mok ta chinam tak'in. Jich biti ya jkilbatik cheb bin sk'ot pasel le-a.

1. Ya jcholbetik sk'oplal stojolik yu'un jich sna'ik stojol sk'oplal at'el yu'un te fundación comunitaria.

2. Ya jkakbetik sna' stojol k'alal ma la sutik k'op k'alal la yich' be'el tikunel k'op ta chinam tak'in. Te k'alal xk'ot pasel jich mayukix xcha' yich' k'oponel patil.

e) Smali'el sut'ib k'op chinam tak'in.

f) Yilel jtsobel-batik. Teme k'alal la yich' sujt'esel k'op ta chinam tak'in ya jkiltik jtsobel-batik k'op ta chinam tak'in mok ya jkilbatik yu'un yich' cholel sk'oplal at'el yu'un te kolteyel-jbatik sok jlumaltik.

Te k'alal la yich' cholel sk'oplal la jpastik yiljibal ta PowerPoint tu'un jku'untik yu'un skolteyotik xcholel sk'oplal, jich le ya jkilbetik-a te biti ay yayejul. Te jkalbetik cholel sk'oplal janix jich la jkiltik spasel te 4T – sbijilik, bin k'axem yu'uniik, stak'inik sok sk'aalik– te yak tu'untesel yu'un spasel at'el kolteyel-jbatik yu'un te mach'a sk'an x-och ya sk'an jich spas stojol comunidad. Ta slajibal te tsoblej yu'un cholel sk'oplal ya yil te mach'a la xcholbe sk'oplal te at'el, janix jich le ya yil te mach'a jich yot'an sk'an x-och sok le yal k'axel te stak' x-och ta xjoyet koltewanej yak'el.

g) Ya sk'an te cholbiluk lek sk'oplal at'el te mach'a yach'il x-och koltewanel sok te yich'ojok sk'alelal te bin ora spasta at'el yu'un te xjoyet koltewanej yak'el yu'un jich xk'ot koltewanuk.

Jich yak pasel sle'el yantik te mach'a x-ochik ta koltewanel yu'un te xjoyet koltewanej yak'el. La jkiltik te jaye k'aal jich yak'otik spasel ya xk'opojotik-sok tulutul te mach'a sk'an x-och sok lek yak lok'el spasel jku'untik.

Te ayixtel oxo-jawil (2020-2023) yakotik at'el yu'un kolteyel-jbatik sok jlumaltik ya jkiltik

te lek yak k'oel pasel. Te yiljibal ya jkak'tik ilel le ya yalbotik sk'oplal ol-ol jawil te jaye tul ayik ta xjoyet koltewanej yak'el. Janix jich ya jkaltik te maba le nakal-a te mach'atik la sk'an koltewanik, ja swenta te ma ju-yu'unik ochik ta xjoyet koltewanej yak'el te ma jochatik sk'aal jich te mayukik at'el.

YAJTALUL JAYEB MACHA'TIK AYIK TA XJOYET KOLTEWANEJETIK YAK'EL

AÑO		2020	2021		2022		2023
SEMESTRE		1	2	3	4	5	6
CÍRCULOS DE DAR	MIEMBROS	NÚMERO DE MIEMBROS					
Sekj'ubal Kuxlejal (Arcoíris de la vida)	De pueblos originarios tseltal		5	5	5	5	8
Yibel Jnopbentik (Enraizando saberes)	De pueblos originarios tsotsil		4	4	2	2	0
LA SEMILLA	Residentes locales e internacionales que viven en San Cristóbal		0	0	8	0	8
Empresarial	Líderes empresariales en San Cristóbal		0	0	8	7	0
Vecinxs para el Cambio Integral	Residentes internacionales que viven en San Cristóbal	4	2	2	1	1	0
Compas de la montaña	Personas del centro de México con interés en Chiapas		7	7	0	0	0
Raíces para el cambio	Personas que viven fuera de México con vínculos con Los Altos de Chiapas		5	5	3	0	0

Banti lok'esbil: pasbil jku'untik.

6.5. SK'OPLAL SKUXINELIK AT'EL

Le ya jcholtik ko'el ilel sbujts' yot'anik sok sk'oplal xkuxinel te xcholojik mach'atik jaye stut'el k'oem tsobajel snopel.

"Snopel bin yu'un te jich yich' alel sk'oplal chiapaneco, te organizacionetik sok at'eliletik yak pasel stojol jlumaltik sok te tsob ya yak' sba'ik jlumaltik te pajal xkuxinelik ya jmulan na'el stojol bin yu'un".

"Bina'ax jkot'an yu'un te jaye chajb at'el pasbil yu'un stobel tak'in swenta skolteyel te koltewanej organizacionetik".

"Bina'ax jkot'an yu'un x-ochon koltewanej ta xjoyet koltewanej yak'el yu'un sjelel kuxinel stojol jlumaltik".

"Patil la jkil te biti xjoyet koltewanej yak'el, te tsobol ayotik, ayotik ta spasel, jich biti ay ya jelbebatik sbak' sit tsunubil, mok "ja ya jkak'batito, jaxa awak'bon-bi".

"Ya yabon sbujts' jkot'an yu'un te at'el ya spasik tsobol at'eliletik sok yulateyel koltewanej organizacionetik te banti ya spasik at'el yu'un te yich'ik kolte'el tak'in ta ju jun jawil".

"Te k'alal la stsob-sba'ik te koltewanej organizacionetik sok jayeb mach'atik ayik ta xjoyet koltewanej yak'el bayal la yak' jnoptik sk'oplal yu'un te kolteyel-jabtik sok jlumaltik".

"Ya jnop te jo'on, wokol te ya sk'an x-ochik ta xjoyet koltewanej te jlumaltik, yu'un ya jkil te ay mach'a jich ya snop: "Jich ya yal ¿Bin ya stak' jsut'es mok bin stak' jkak' koltewanej? Ya jkal jo'on te ya sk'an x-ochik koltewanej te antsetik sok winiketik".

"Te biti ayon xjoyet koltewanej yak'el jich ya jnabe-sba yantik ants-winiketik jach'emiktel ta yantik municipio banti bats'il jlumaltik, te sbijil ot'anil sok spisil bin jpasotik, at'elil yu'un te organizacionetik; jich biti, bin sk'oplal te kolteyel-jbatik sok jlumatik, pasbil jku'untik cha-oxchajb ta comunidadetik, jana'ax yu'un yan sbi'il yich'oj".

"Ay bin k'o'em pasel jtojol te ayon ta xjoyet koltewanej te bina'ax yuts'il. Ya jmulantik te xkoltewanotik mok ya jk'aintik spasel, jich biti ya jkiltik te ay wokolil balumilal, te jich biti ayon xjoyet koltewanej, ya stak' jpas-xan be'el lek ju jun k'aal, bina'ax awot'an yu'un sok ya anope te mach'a ju'ino, manchuk jana'ax oxtulik, chantul, jo'tul mok waktul, ya jmaletik te ayuk bayal-xan, jich ya stak' jkak'tik-xan bayal".

"Jich biti, mayuk bin spoj-bat, jana'ax ajk'uk ak'aal te ya stak' awak', jun snopibal awu'un, binuk xk'oteyot te lum jku'untik, estaro, yik'el ochel tuluk jlumaltik, manchuk at'el ay, yajwal bomalil; chikan mach'a sk'an xkoltewan ya xu' yak' junuk snopibal yu'un, spasel at'el mok yak'el koltewanel yu'un tak'in, jich jun awot'an ya xjilat yu'un akolteyel-aba sok skolteyel awuts' alal".

"Te bin stak' jkak', te jo'on ya jmulan yak'el ilel yat'el te yantik te mach'a smulan bin spasel; ja ya jmulan yak'el ilel yat'el te antsetik yu'un ay wokol ya yilik te biti x-ochik at'el sok ya sk'an ilel biti yich' kolte'el. Ayniwan tuluk mach'a lek ya jkiltik, tul pat-jxuk'tik, ants xchon we'lil ta yelaw jnatik; ya sk'an jkoltetik, ya jkalbetik sk'oplal te bin spas jich ya yich' nabe'el-sba. Jich ta jpisiltik ya jkoltebatik tulutul".

"Yu'un te k'alal ya jkak'tik yakotik sjelel jich te snopibal jku'un, yu'un te k'alal yakotik yak'el, yakotik ak'be'el ¿Jichbal? Yakotik sta'el lekil ilel, lekil snopibal, sbujts' ot'anil, sok ya jnop te jo'on te k'alal ya jkak'tik yakotik sta'el utsilal yu'un jch'uleltik".

"Te jo'on ja jkat'el te comunicóloga, te bin ya jmulan spasel ja te yak'el na'el sk'oplal k'opetik, yak'el snopibal spasel at'el sok tantik. Te yak'el sk'oplal at'el swenta comunicación ya jmulan lek spasel, jich biti arte sok cultura; ya jmulan x-at'ejon sok ch'ieletik, ch'in alaletik, nojpenon ta koltewanel spasel at'el. jich yu'un te yak' sbujts' jkot'an xcholel".

"Ayotik sk'alelal te banti stak' xbe'en jku'untik spasel at'el orana'ax jtukeltik, jana'ax teme stsob ya jkak'batik spasel nom ya xk'ot spasel jku'untik, teme jun ya stsotik snopibal jku'untik sok bijiltik yakotik yilel snopel te bin jpasotik ju jun, janix jich yakotik yilel yantik sok jkilel-batik ta yantik, jich jun ya xk'ot snopibal jtojoltik. Jich yu'un te ya jnop teme ochotik ta xjoyet koltewanej yak'el, ya stak' jkak'tik na'el stojol te bin jnopen jku'untik, wokol k'axel jku'untik sok bin lek lok'em pasel jku'untik, jich ay sbujts' jkot'antik yu'un banti k'alal ju'em spasel jku'untik".

"Yu'un te ayotik xjoyet koltewanej yak'el ya stak' xme'inaj, ya stak' xk'ot jich biti jun comunidad, xcholel biti k'axen jkuxinel jku'untik at'el, yak'el na'el sbijil jkot'antik, mok juna'ax yilel biti stak' jeltik kuxlejal ta comunidad te banti ayotik kuxinel".

Jich biti te ya jkiltik, te jayeb mach'a ayik ta xjoyet koltewanej yak'el ya smulan xkotewanik tebuk sok ay ta yot'anik biti ay xkuxinel te jlumaltik-swenta político-sok stalelik le ta Altos yu'un Chiapas, sok te wokoliletik swenta lekil nop jun, xk'uxteyel lum k'inal sok lekil kuxinel, jich ya xtijbot yot'an koltewanel sok ochel ta xjoyet koltewanej yak'el.



Yoxlajunebal lok'omba'il. Tsobel-sba'ik yu'un xchajpanel-sba'ik xjoyet koltewanej yak'el LA SEMILLA. Banti lok'esbil: Lok'omba'il yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.

6.6.

AT'EL PASBIL SOK XJOYET KOLTEWANEJETIK YAK'EL

Tejololetiky'u'un jujun at'el, yaxchajpabanik sok sbijilik te biti nojpen yu'unik spasel at'el ta yilel skolteyey te xjoyet koltewanej yak'el. Te at'el ya spasik komon chap-bil sok te mach'atik ayik ta xjoyet koltewanej yak'el (banti yich' pasel, bin k'aalil sol jaye ora yich' pasel te at'el). Te k'alal ya stsob-sba'ik ya yilik lek bin yich' pasel sok biti xcholik k'axel te k'op. Te biti chap-bil yu'unik sk'asesel k'op la yalik te yich' tikunel ta ch'ajan tak'in sok chinam tak'in te bin ora ya stsob-sba'ik sok teme ay bin tulan sk'oplal. Te tsoblej ya spasik ja chikan teme ya tsob-sba'ik mok

ta chinam tak'in pajal yora'il xk'ot pasel. Te bin ya yich' ilel, ne'el ya yich' ak'el na'el stojol yu'un jich xk'ot yot'anik orana'ax te bin sk'oplal ya yich' ilel. Te k'alal ya stsob-sba'ik ya skolte-sba'ik sok a'tibal yu'unik te pasbil sbats'il k'opik te xjoyet koltewanej yak'el. Te bin xk'ot pasel/alel ta tsoblej ya yich' najk'anel ta jun yu'un jich ya xcha' yich' ilel te at'el sok sna'ik stojol stek'el te jayebik ta xjoyet koltewanej yak'el.



Spasel at'el yu'un stobel tak'in "Spasel pizza ta koltewanej" sok "K'ayoj ta koltewanej", te la spas te Xjoyet koltewanej yak'el LA SEMILLA. Banti lok'esbil: Lok'omba'il yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.

TE AT'ELILETIK YA YICH' PASEL JA TE:

- A. *At'elil yich'oj pasel yu'un yich' ak'el ilel.*
- B. *At'elil yich'oj pasel yu'un yich' ak'el na'el sk'oplal.*
- C. *At'elil yich'oj pasel yu'un xcha' yich' pasel.*

A. *At'elil yich'oj pasel yu'un yich' ak'el ilel.*

Le ya jkak'tik ilel cha-oxchajb a'telil yich'oj pasel te banti jach' sk'oplal te xjoyet koltewanej yak'el.

Te at'elil yich' ak'el ilel, ja te yakuk snabe-sba'ik sok yil-sba'ik lek te jaye tulik, yakuk sbijukte-sba'ik sok stsak yipik at'el.

SBABI'AL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL:

Sk'oplal te jbi'il.

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL:

Jich ya yal sbi'ilik te mach'atik le ayik-a sok bin pajal stalemalik.

BITI YICH' PASEL: Ta ch'ajan tak'in.

SNOIBAL: Te at'el la yich' pasel ja swenta te ya yil-sba'ik k'op sok jich ya snabe-sba'ik ta mach'a jayebik ayik ta xjoyet koltewanej yak'el.

XCHEBAL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL: *¡Ay bin pajal jku'un!*

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL: Ya jkiltik jpisiltik ay bin pajal jku'untik, ay pajal te bin xchukotik.

BITI YICH' PASEL: Ta ch'ajan tak'in.

SLAJIBAL SNOPIBAL: Yan sk'an ilel te bin pajal ay jku'untik mok xchukotik yu'un jich jletik te bin skolté'otik te pajal ay jku'untik, te ya skoltéyotik yilel sok spasel at'el yu'un ta xjoyet koltewanej tak'el.

YOXEBAL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL: *Máquina swenta k'aal.*

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL: Yilel snopel xkuxlejalik sok biti be'enem pasel at'el yu'unik te jayeb mach'a ayik ta xjoyet koltewanej yak'el, yu'un jich ya yilik te bin lek spasojik ta xkuxlejalik te ya xu' xkolteyotik sok ya xu' snop te yantik at'etetik mok yich' tu'untesel ta koltewanej.

BITI YICH' PASEL: Ta ch'ajan tak'in.

SLAJIBAL SNOPIBAL: Le ya yak' jkiltik te bin nojpen yu'un te jayeb mach'atik ayik ta xjoyet koltewanej: bin k'axem stsojol yu'un spasel at'el sok teme la choltik te bin pasotik maba jana'ax ya yak' sbujts' jkot'antik, janix jich ya xkoltewan stojol te tsobol koltewanejetik. La jkiltik bin k'ax yu'un te k'alal bin la spas stukelik, la yil-sba sok ta yil te bin sk'an pasel yu'un k'alal la yil spasel stukel te at'el sok yilel snopel te bin k'oem pasel.

XCHANEBAL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL: *Ja jichon te bitil bi.*

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL: Yak'el ilel bi jkileltik yu'un jich yil-sba yantik, yak'el xk'opojik yu'un jich ya snabe-sba'ik tulutul.

BITI YICH' PASEL: Ta ch'ajan tak'in sok jtsobel-batik.

SLAJIBAL SNOPIBAL: Te tsobajel la yich' pasel, jun la yilik te ma smulanik te ay xk'ot pasel jich te ma spasta te bin yich' alel sok te mayuk ich'wanel muk', patil la yilik bin lek yich' pasel yu'un spasel at'el ta CDD.

SJU'EBAL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL: *Pajal yilel-sok.*

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL: Ya jkiltik te bin pajal ay jku'untik-sok yantik mok teme ay banti pajal ayotik ta banti slumal Chiapas.

BITI YICH' PASEL: Ta ch'ajan tak'in sok jtsobel-batik.

SLAJIBAL SNOPIBAL: Te at'el la yich' pasel le chikna-a te mach'atik ayik xjoyet koltewanej te jach'emik slumal Chiapas sok jayeb mach'a k'ejel talemik, bin ik'bot yot'anik yu'un te xjil ta Altos yu'un Chiapas.

Tulal sk'oplal jkiltik te juchuk yich' pasel ta sbabi'al tsobajel yu'un pajal ya yilik te bin jun pajal snopik sok bin yantik ay stojol ta tsobolik.

B. *At'elil yich'oj pasel yu'un yich' ak'el na'el sk'oplal.*

Te at'elil jich pasbil biti yich' spasel at'el yu'un koltewanej, sjak'el sk'oplal sok snopel bayal yu'un bin la yich' alel. Te tsoblej la yich' pasel la yich' tu'untesel

yiljibal sok a'tibaletik yu'un skolte'otik biti xbajt' sk'oplal sok bin tulan sk'oplal, jich biti mach'a xu' xkoltewan.

SWAKEBAL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL: *Sjunil yu'un spasel komon at'el.*

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL:

Yak'el ilel jun yu'un spasel komon at'el te pasbil yu'un ASC sok yilel teme jich k'oem pasel te biti yutsilalik, bin sk'an spasik ta at'el, bin sk'an jtatik spasel sok te snopibal at'el yich' pasel yu'un CDD.

BITI YICH' PASEL:

Ta ch'ajan tak'in.

SLAJIBAL SNOPIBAL:

Te at'el la yich' pasel le'ito, tulan sk'oplal te la yich' ich'el muk' te snopibal at'el yich' pasel slajibal yu'un te CDD sok ochel ta comité yu'un yilel stsa'el at'el sok yantik at'el te pajal stsako-sba sok.

SJUKEBAL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL: *Yilel te yakuk stak' yich' tu'untesel lok'omba sok sk'opik.*

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL:

Yak'el na'el stojol biti chapal sk'oplal yu'un yich' tu'untesel te slok'om-ba'il sok sk'opik te jayeb mach'a ayik ta CDD yu'un jich ya snopik teme stak' yich' tu'untesel.

BITI YICH' PASEL:

Ta ch'ajan tak'in sok jtsobel-batik.

SLAJIBAL SNOPIBAL:

Te jun yu'un te banti albil sk'oplal yich' tu'untesel te lok'omba'il yu'un sok sk'opik te xjoyet koltewanej yak'el, ya skolteyotik.

XWAXUKEBAL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL: *Yabe'el sk'opal ASC sok FC.*

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL: Yak'el ilel biti chapal sk'oplal, chapal yilel sok biti x-at'e te organizaci3n sok te xjoyet koltewanej yak'el, jich ya jnatik stojol te mach'a sk'an x-och koltewanel swenta at'el ta kolteyel-jabtik sok jlumaltik mok ta jun xjoyet koltewanej yak'el.

BITI YICH' PASEL: Ta ch'ajan tak'in sok jtsobel-batik.

SLAJIBAL SNOPIBAL: Te sk'oplal la yich' cholel, la jkoltebatik sok lok'om-ba'iletik, yu'un jich ma xch'ajubik sok xk'ot yot'anik sk'oplal te at'el. Janix jich la yich' ak'el junetik banti cholbil tulan sk'oplal at'el.

SBALUNEBAL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL: *Xchapel comit3 yu'un mach'a yil sta'el at'el.*

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL: Yak'el ilel sk'oplal comit3 yu'un mach'a yil sta'el at'eliletik sok bin jun ay sk'opla-sok yu'un jich chikan lek ilel bin spasik sok yak'el sk'opik jolol yu'un CDD stojol te comit3.

BITI YICH' PASEL: Ta ch'ajan tak'in sok jtsobel-batik.

SLAJIBAL SNOPIBAL: Te k'alal la yich' pasel te at'el, tulan sk'oplal la yich' alel te lekuk chikan yich' pasel, yak'el jk'optik spasel sok smeleliluk, yu'un mach'a jayeb ayik ta xjoyet koltewanej la yak' sk'opik spasel banti k'alal xu' yu'unik spasel mok ochel jolol yu'un CDD.

SBULCHEBAL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL: *Stobel-sba koltewanej organizacionetik.*

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL: Yak' be'elik na'el stojol koltewanel at'el te xjoyet koltewanej yak'el sok te organizacionetik yu'un ya sna'ik k'alal spasik te at'el yu'unik, jich ya yak'ik och'el te koltewanej ya yak'ik te CDD, sok te bin ya sk'an snopik mok yilik yu'un te koltewanej organizacionetik.

BITI YICH' PASEL: Ta ch'ajan tak'in

SLAJIBAL SNOPIBAL: Te jayeb mach'a k'otik pajal ya snopik te tulan sk'oplal sk'an sna'ik stojol te at'el yu'un koltewanej organizacionetik, jich ya sna'ik banti yakik at'el sok biti xu' komon snopel, snopel at'el yu'unik te OA sok yak'el kolte'el yu'un te CDD.

C. *At'el pasbil swenta spasel at'elil*

Te ju'inwanej at'el ja yak pasel jich yu'un te lek yak k'oel spasel, yilel lek te bin sk'an pasel, sok yich' komon chapel, xchajpanel

spasel at'el te ya sk'an yich' ich'el muk' k'aal chapal yu'unik te xjoyet koltewanej yak'el, sok yantik.

SLAJCHEBAL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL: *Jta'elbatik.*

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL:

Yilbe'el slekilal spasel at'el te mach'atik ayik xjoyet koltewanej yak'el, xchoilel stojol te fundación comunitaria ASC sok yilel slekilal yu'unik te xjoyet koltewanej yak'el.

BITI YICH' PASEL:

Ta ch'ajan tak'in.

SLAJIBAL SNOPIBAL:

Te k'alal jtu'untestik te bin stak' yich' ilel ya skolteyotik yu'un yilel banti ay slekilal te juna'ax ayotik sok ASC, sok bin tulán sk'oplal ya yilik jayeb mach'atik ay ta xjoyet koltewanej yak'el.

X-OXLAJUNEBAL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL: *Tajimal ilel lekilal.*

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL:

Yilel jolajune' xcha'winik chajb lekilal ta tajimal, yak'el ta snopibal jku'untik sok te junetik jich pasbil bití ay te utsilal jku'untik. Te bití yich' pasel te tajimal janix jich pajal sok te bití yich' pasel bats'il tajimal.

BITI YICH' PASEL:

Ta ch'ajan tak'in sok jtsobel-batik.

SLAJIBAL SNOPIBAL:

Te yutsilal/slekilal tulutul ants-winiketik chikan ilel sok ya sna'ik stojol.

XCHAN-LAJUNEBAL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL: *Biti yak jilel lok'ombail jku'untik*

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL:

Ya sk'an jkiltik junuk lok'ombail te ya yak'otik ilel jpisiltik te ayotik juna'ax ta xjoyet koltewanej yak'el.

BITI YICH' PASEL:

Ta ch'ajan tak'in.

SLAJIBAL SNOPIBAL:

Ja ya yich' pasel te k'alal ay jochol sk'aalik snopel yu'un yilel te bití ay xkuxinelik, te bin ya sk'an sta'ik pasel te xjoyet koltewanej yak'el sok te k'alal k'oemix yot'an stojol te región sok ASC.

SJO LAJUNEBAL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL: *Sk'oplal te bin ay jku'untik yak'el.*

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL: Yilel sok stsobel te bin ay yu'unik yak'el te CDD ta jlumaltik.

BITI YICH' PASEL: Ta ch'ajan tak'in sok jtsobel-batik.

SLAJIBAL SNOPIBAL: Te at'el la yich' pasel le'i-to, te jayeb mach'atik ayik ta CDD la yal sk'opik te ja ya yak'in te ay yu'unik te sk'aalik, sbijilik sok bin k'axem nopel yu'uniik, te koltewanej yu'un yak'el tak'in mayuk xkoltewanik yak'el. Janix jich la sta'ik ilel le-a te sbijil yantik sok bin sna'ik spasel.

SWAKLAJUNEBAL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL: *Skóplal te bin sk'an spasik ta at'el te CDD.*

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL: Yilel sk'oplal te bin sk'an spasik ta at'el te xjoyet koltewanej yak'el.

BITI YICH' PASEL: Ta ch'ajan tak'in.

SLAJIBAL SNOPIBAL: Te ju jun xjoyet koltewanej yak'el sna'ojik stojol te bin sk'an Yich' pasel yu'unik, jich yu'un te mayukix wokol la yilik yu'un yilel sk'oplal te bin sk'an spasik ta at'el.

SJUK LAJUNEBAL SK'OPLAL

SBI'IL AT'EL: *Jtsobel-jbatik jpisiltik banti komon x-at'ejotik "jk'opon-batik sok yantik comunidad: bin jnopen, yilel at'el sok biti pasbil.*

BIN SWENTA YICH' PASEL AT'EL: Yilel sk'oplal biti ay swenta lekil nop jun, xkuxlejal lum k'inal, lekil kuxinel sok kolteyel-jbatik sok jlumaltik ta Altos yu'un Chiapas.

BITI YICH' PASEL: Ta ch'ajan tak'in.

SLAJIBAL SNOPIBAL: Chan sujt'el tsoblej la yich' pasel yu'un yilel at'el te yakotik spasel ta snopel-sok te jayeb mach'a skolte'otik yu'un yich' ilel biti lok' pasel te at'el la jkiltik. "Te Altos yu'un Chiapas: yilel sk'oplal biti ay te kolteyel-jabtik, xkuxlejal lum k'inal sok lekil kuxinel.

7

BIN NOJP, WOKOLIL SOK
YILEL SNOPEL**BIN NOJP**

Te skolte'el jayeb mach'atik ayik xjoyet koltewanejetik yak'el ja yu'un te ajk'uk na'ax yich' pasel sok lekuk spastaj te biti yich' kolte'el yu'un at'eletik yilojik at'el te ya sna'ik te tulan at'elil yich' pasel ju jun k'aal.

Te jololetik ya sk'an te yakuknanix yak'ik sok yilik snopel te biti yich' pasel at'el, snopibal, yilel biti ay sk'oplal sok te bin xtu'un yu'un spasel at'el, sok ya sk'an te le'uknanix ay yilel sok sbijil banti xjoyet koltewanej yak'el.

Te bin ya jkaltik stojol te jolo jate manchuk sjel stalemal te k'alal chikan te xjoyet koltewanej yak'el.

Te jololil yu'un yilel spasel te xjoyet koltewanej tulan sk'oplal te ya xju'inwan yilel bijteswanej mok tojteswanej, bin yich' tu'untesel sok yiel at'el.

Yilel tulan spasel at'el sok yak'el lekil sujt'ibal at'el yu'un te mach'atik ayik ASC sok te at'eletik, sok consejo.

Te jich spasel at'el te biti ay sk'oplal sle'el jelel sok biti pasbil sk'oplal yilel la skolte'otik be'enel spasel.

Te banti tula sk'oplal ya jkiltik ya sk'an jnatik stojol banti sk'an jkomtik mok jkech'antik spasel. Teme ya jkichtik muk' te biti ay jich k'ot pasel sok teme jch'uuntik te ay sk'an jkomtik yu'un ma lajintik te mach'atik le-a, jich jun yot'an xjilik spasel at'el stojol te organización.

Te at'el jpasotik sok xjoyet koltewanejetik yak'el maba spasil ora ayotik-sok, jich yu'un te ay ma lekuk k'ot pasel sok ay ma

jichuk pasta biti ay sk'oplal yich' spasel te biti albil stojol mach'a yak'botik tak'in (ma la stak' jtembetik yipal spasel ja yu'un biti ay sk'alik te mach'a x-at'ejik).

WOKOLILETIK

Te spasel, yilel sok sju'inel te xjoyet koltewanejetik wokol k'ot pasel yu'un te ay wokoliletik k'ax yu'unik-sok te bin xtu'un yu'unik.

Te wokoliletik la jtatik k'alal yich' pasel ja te: At'eliletik sok te bin yich' ta'el pasel yu'un ju ju chajb il at'el, yilel yantik yu'un spasel at'el, ayuk jilel yot'anik sok yilel bin st'aik spasel ju ju chajb il at'eliletik, sok yakuk skom-sba'ik yu'un yantik k'opetik sok yixlanel spasel at'el.

Jich biti sjel-sbak jololetik ya xk'om pasel at'el yu'un te xjoyet kolteeanejetik yak'el, sok te k'alal yich' kapel spasel yantik at'el wokol ilel te ya xcha' stojtesik ju jun at'elil.

Spasel sok yilel banti k'alal xu' jku'untik spasel mok ban k'alal ma xu' spasel yu'un te biti organización te k'ax ta fundación

comunitaria wokol ta ilel, yu'un ya sk'an jkiltik yantik sk'oplal te yich' pasel yu'un organización, biti chapal, biti ay sk'oplal sok at'el yu'unik te jayeb mach'atik le-a sok te jolol yu'un at'eletik.

Te la yilik te bin xu' yak'ik mach'atik ayik xjoyet koltewanejetik yak'el ora la sta'ik ilel, jana'ax wokol te yich' pasel.

Te at'el swenta kolteyeyel-jbatik sok jlumaltik jach' pasel te k'alal ay bol chamelil ta balumilal, k'anuk la jkiltik te biti yich' pasel te biti albil sk'oplal, bayal bin la jkaltik spasel.

Mayuk jochol sk'aalik te mach'a ayik xjoyet koltewanejetik yak'el yu'un spasel te at'el.

Te biti ay xkuxlejalik te Altos yu'un Chiapas ma la skolteyotik yu'un tsobel tak'in jich biti yantik zona te biti centro sok norte, jun pam lum te banti ay bayal spasel biluketik sok te ay bayal bin ay yu'unik te ya xu' xkoltewanik yak'el te yajwal.

SNOPEL JKU'UNTIK

Te ju'uinwanej spasel at'el ma jichuk xk'ot pasel teme ma pajaluk yich' ilel sok teme mejch' na'ax yich' kolte'el, ya sk'an pajal ya jkilbatik, jk'opon-batik, maba jana'x ya jkilbatik sk'oponel yu'un jkat'eltik ya sk'an jnatik te juna'ax ya jkak'batik sok ya sk'an jnatik ju jun k'aal juna'ax jkak'batik jayebotik xjoyet koltewanje yak'el.

Te bin ya jkaltik stojol te jolo jate manchuk sjel stalemal te k'alal chikan te xjoyet koltewanej yak'el.

Te at'el ya sts'akik-be'el spasel te koltewanej organizacionetik ja jun kolteyel swenta snopel yilel at'eliletik biti lekil nop jun, xkuxlejal lum k'inal sok lekil kuxinel, jich ya jkiltik snopel lekil at'el.

Te jich biti k'alal yich' le'el yach'ik'al mach'a x-och koltewanel ta xjoyet koltewanej yak'el ya sk'an jkiltik bin snopibal yu'unik tulutul yu'un jich komon ya jkiltik snopel jpisiltik te biti wokol ilel te mach'a yach'il x-och koltewanel.

Te spasel at'el yu'unik tulutul te jololetik yu'un xjoyet koltewanej yak'el k'alal yich' pasel te at'el yu'un kolteyel-jbatik sok jlumaltik, bayal koltewan spasel yu'un yilel te mach'a xu' yak'ik koltewanej sok yat'el, sok yilel spasel te biti yich' pasel at'el yu'un chiapaneco'etik.

Ja te jichuk ya yich' be'el pasel te ju'inwanej spasel at'el, komon pajaluk sok ayuk sk'alelal, ja bayal sk'an pasel stojol te mach'atik majt'an ayik koltewanej at'el.

Ochik yantik koltewanejetik te mach'atik lena'ax jach'emik yu'un te ochotik stu'untesel yantik k'opetik, yilel spasel at'el jich biti snopibal yu'unik sok k'aemik spasel ta comuniad.

La jkiltik te bina'ax yot'anik te jlumaltik k'otik spasel at'el sok yantik snopibal yu'unik te pajal ich'bil muk, jich la skolte'otik yilel snopibal te banti muyuk chapal sk'oplal jku'untik pasel sok tulan la jkiltik te xtu'un jku'untik ta jpisiltik.



Ju'inwanej xcholel sk'oplal. Yak'el nopel swenta lekil kuxlejal. Xjoyet koltewanej yak'el *Sejk'ubal* kuxlejal
 Banti lok'esbil: Lok'omba'il yu'un Amigos de San Cristóbal, A.C.



8

SLAJIBAL LOK'EL SK'OPLAL

Te slajibal lok'el sk'oplal yu'un te Amigos de San Cristóbal A.C. te at'el al yich' pasel yu'un kolteyebatik sok jlumaltik ta Altos yu'un Chiapas, jich nojp spasel yu'un yilel te xjoyet koltewanejetik yak'el. Te at'el la yich' pasel k'un k'un be'en te la sk'an mach'atik jich yot'an spasel sok yak'el yot'an at'el, jich biti te jololetik ayuk-nanix jochol sk'aalik sok yilik snopel biti yich' pasel at'el sok bin xtu'un pasel. Jich biti te machauk xlok'ik jolol yu'un at'el sok yilel at'el lek xk'ot pasel te at'el.

Te bin la jtatik ilel k'alal ju'inwanotik spasel at'el ja te la yak' sk'opik sok spasel at'el yu'un te xjoteye koltewanejetik yak'el, jich biti k'alal sjel-sba'ik lok'el jololetik, yilel bin xu' yak'el ta koltewanel, ay mayuk jochol sk'aalik sok snopel biti x-at'ejik k'alal tal bol chamel. Te wokolil la jkiltik le-ito la skolteyotik snopel sok ay bin la yak' jilel jnotik, jich biti te juna'ax ya jtso-batik spasel at'el sok sk'an jkiltik banti k'alal xu' jku'untik spasel mok ban k'alal ma xu' te banti organización ayotik xjachel at'el.

Te k'alal la jkiltik spasel te mach'atik xu' yak'ik koltewanel, la jtatik ilel te ay bayal jlumaltik te ay yutsil yot'anik xkoltewanik tele'jach'emik, k'ejel talemikslumal mexico sok yantik lumetik ta balumilal ta yilel spasel koltewanel stojol jlumaltik. Teme jun ya jkak'batik sok teme sk'an x-at'ejik te jlumaltik yu'un slekukb-tesel stalelal te Altos yu'un Chiapas. Teme ya stu'un-tesik te bin ay yu'unik skolteyel-sba'ik sjelel kuxlejal stojol jlumaltik chiapas.

Te jich biti la jkiltik spasel te at'el ya sk'an te komon ya jkoltebatik, komon pajaluk spasel sok ayuk sk'alelal yilel te mach'atik majt'an xkoltewanej at'el. Te jayeb bin k'ot nopel jku'untik sok yilel ya xtu'un be'el jku'untik spasel sok yantik at'elil.

YALEL WOKOLIL

Ya jkaltik wokol stojol te mach'atik la xjachik pasel te organización, jich biti ay mexicano'etik sok yantik yajwal lum le-a, te ja la xjachik pasel te koltewanel, la yak'ik xujt'uk pasel at'el sok la sjachik jun comité te patil k'ax ta xjoyet koltewanejtik yak'el; ta spisil te mach'a jayeb yak'ojik kolteyey yu'un tak'in sok te bin ay yu'unik mok yantik biluk, sbijilik sok yuts'il yot'anik skolteyey te comunidad, jich spasik ju jun jawil te bin la snopik jilel yu'un yutsilal te yuts' yalalik; jololetik yu'un at'el, at'eletik yu'un jayeb xjoyet koltewanejetik yak'el, pas at'eletik, jolol yu'un at'eletik ta fundación, mach'a sta'ojik kolteyey sok at'eletik yu'un te organización... Spisil te mach'a jich yot'an koltewanik pasel at'el, yak'el sk'aal, jich koltewanatik yu'un pasel te koltewanej at'el yu'un te organización.

10

BANTI YICH' TA'EL SK'OPLAL SOK BIN XKOLTEWAL YILEL

10.1.

BANTI YICH' TA'EL SK'OPLAL

Xjoyet koltewanej yak'el. <https://drive.google.com/drive/u/o/folders/18bTwCXtcT8ixlYgvBKpqF9C8gel9MYay>

Coca, S., Sántiz, S., Tacconi, A. (2020) Sk'oplal pasbil biti at'ejik Xjoyet koltewanejetik yak'el ta at'el swenta kolteyel-jbatik sok jlumaltik. Stak' yich' ta'el sk'oplal ta: https://docs.google.com/document/d/135w4wy_OATytZ7AkuYHplyAQ923qOiZx/edit?pli=1

Tacconi, A. (2021) Snak'anel sk'oplal jayeb Xjoyet koltewanejetik yak'el. Stak' yich' ta'el sk'oplal ta: https://www.canva.com/design/DAEoCSLzRj8/X9_PkicPaFijgBc7zrbyGQ/edit

Doan, R.H., Dana (2019). What is community philanthropy? A guide to understanding and applying community philanthropy. Johannesburg: The Global Fund for Community Foundation.

Spasel at'el stsobel tak'in te xjoyet koltewanejetik yak'el. <https://drive.google.com/drive/folders/1RdGgrjNgWB5oPo9i8U-GJuma3gSCWXMU>

Biti yich' tsa'el kolteyel te at'eliletik. <https://www.canva.com/design/DAFTQYLurCg/KFenIM-fWNo-UJuyVEbnQ/edit>

10.2.

BIN XKOLTEWAL YILEL

Skitsil jun yu'un yak'el k'op spasel at'el: https://drive.google.com/drive/folders/1OcMvbxSORdszWEECUB-VEyS4vL9NuiBA?usp=drive_link

Snak'anel sk'oplal jayebik te CDD: https://drive.google.com/drive/folders/1-9aZon_ESPuNk3GYC-gsN2suhozr1P6P?usp=drive_link

Lekil spasel at'el: https://drive.google.com/drive/folders/1joZ4Je-HiN_Q9fshFeceijFKIP1CNNwpd?usp=drive_link

Sk'oplal pasbil biti at'ejik te CDD: https://drive.google.com/drive/folders/1-8S8c_BzXIOYS5aXdAfADPw6Jfplf9vi?usp=drive_link

LE YA JKAK'TIK ILEL TE BIN SK'AN YAL TE BITI TS'IBUBIL CHAJBAL CHAJB SBI'IL.

ASC - Amigos de San Cristóbal

FC - kolteyel-jbatik sok jlumaltik

CDD - Xjoyet koltewanejetik yak'el

OA - Koltewanej organizacionetik

